

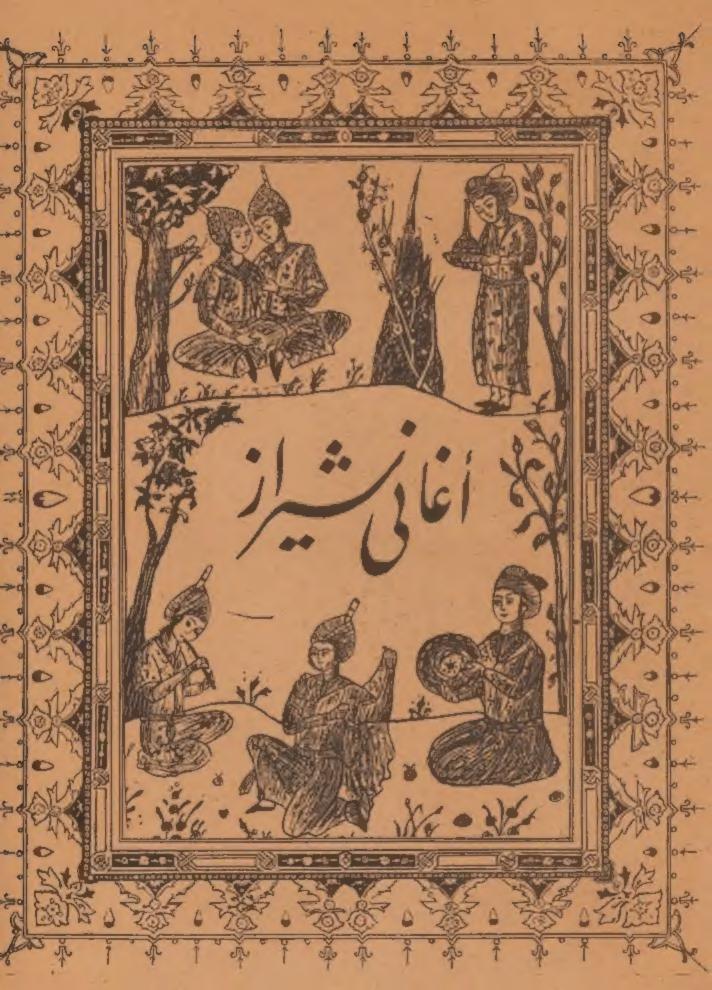




الطيعة الأولي

11980 - 01998

الشاعهة مطبعة لجذًا لتأليف وُلترمز وُلستر



هم مربغ بدستانی در گلشن شاه آمد یلبل بنوا سازی ۱ حافظ ۲ بغزل کوئی [البت الانبیس النزل رقم ۱۹۸۸]



بشمر عحافظه شيراز ميرفصند ومينازند

سبه چشهاف شیرازی و ترکان سمر قندی [البت الأخر من النزاد ولم ۱۹۱]

بالمدارمنارم

بقست

يت الله لى فأخرجت في المنة الماضية كتابين عن الشاعر الإيراني المكبير لا حافظ الشيرازي ؟ .

قاما أحد الكتابين ، فدراسة فنية للشاعر وحياته وعصره وموضوع شعرة ومدار فلسفته ... صديته كل ما هدائي إليه البحث والتفكير في أمر هذا الشاعر الذي وجدت المتمة في مصاحبته السنوات الطويلة من عمري .

وأما ثانى الكتابين ، فترجمة عربية لـ « ديوان الشاعر » أخرجها بعنوات « أغانى شيراز » ومأيز نها جهذه التسمية حتى لا تختلط إلكتاب السابق الذى جملته بادم الشاعر مجرداً أى « حافظ الشيرازى » .

وشاءت ظروف الحرب ، فاضطرتني اضطراراً إلى أن أقتصر على إخراج جزء واحد من «أغاني شيراز» . فقد كان الورق ، وما زال ، الدراً بصحب الحصول عليه ؛ وكان الفوز بقدر يسير منه من « وزاره التموين » أو من « سوق المخترين » يقتضى من الأولى بذل الجهود وتذليل المقبات ، ومن الثانية أمهظ الأثنان وأعلا التفقات ،

وكان على أن أضمن « أغانى شيراز » ما يقرب من خمالة غزايمة من « غزايات حافظ » ، هى جملة ما استوعبها ديوانه ، ولكنى تحققت منذ الدورة الأولى اللي دارت فيها آلة الطباعة ، أنها ستتوقف سريماً لنفاد الورق ، وأنه مقضى على حماً أن أنتظر فترة أخرى ، حتى أهبى من أسباب الطبع ما يدير الآلة من جديد ، لتوصل ما انقطع ولتكمل ما توقيف .

وكان ما توقعته . . عفرج « الحزء الأول » وحدم من « أغاني شيراز » ،

ولم يقسم إلا لمقدمات الديوان متبوعة بعدد يسير من القزليات يقرب من تاك الدوان ، أى خس وأربعين ومائة من غزليات الشاعر - وترتب على طهور «أغانى شيراز » بهذه الصورة ، أن بق في ندى ما يقرب من تاليانة و خسين غزلية تخلفت عن أخوانيا ، وظلت حييسة الدار تنتظر القرصة المواتية لتلحق بالقافلة التي سارت وبالركب الذي تقدام .

ووفّقتُ منذ أشهر قليلة ، قبل أن نتوقف الحرب ، إلى الحصول على قدر من الورق ، لايبلغ في جودته مبلغ الورق الذي طُبيع عليه « الجزء الأول » فتلقيته على علاته وخصصته لإخراج هذا « الحزء الثانى » معتدراً إلى القارى أن الظروف وحدها هي التي اضطرتني إلى أن أركب الصعب من الأمور ، وأن أقبل لمخراج جزء في من كتاب واحد ، على نوعين من الورق يختلفان اختلافا كهيراً ، رعا لايشفع لى فيه إلا تقنى بأن الاختلاف مقصور على الظهر الحارجي الذي لايعدو أن يكون وعالا لمادة واحدة لم يعتورها شيء من النقص أو الفادة

...

وكا عادهذا الجزء تكملة السابقة في كل شيء ، فهو كذلك صابة لهدية متواضعة أهديتها في العام الماضي لأستاذي الجليل الدكتور طه حسين بك ، اعترافاً بفضله في توجيعي إلى هذه الناحية من تواخي الدرسة الأدبية التي لم أكن لأتبجه إليها تولا فرط عنايته وحسن تشجيمه ووعايته ،

وكنت من قبل ، لا أحس بضرورة الحاجة إلى تصدير هذا الحر، مخدمة جديدة بعد ما قد من أول الجزءين مقدمات طويلة قبيا الكفاء لتعريف القارى يأخوال الشاعر ، وموضوعات ديوانه ، وإقبال الشرفيين والفريبين على دراسته وترجمته ، والمهج الذي اتبعثه في نقله إلى العربية .

ولكن الفقرة التي القصت بين طبع الجزءين لم تكن يسيرة ، وقد امتدت إلى شهور رعا زادت على العام ... وكان كل شهر منها يضيف جديداً ، حتى تجمدت لدى وخيرة تزودت بها فاستطعت أن أشيفها إلى هذا الجزء دول أن أحشى على القارئ ملل التكوار أو سأم الحديث العاد .

وأول هذه الأمور ، إننى استطاعت في هذه الفترة أن أكل هذا أشرت إليه في جميفة ٢٤ من الجرء الأول ، حيا قلت الن هناك طبعة حديثة للحوال حافظ المتقرك في إخراجها الأستاذان الجليلان آقاى مجمد فروبني والدكتور قاسم عنى ، والكنى للأسف لم أستطع الإطلاع عليها بسبب الظروف العالمية الله . . . كنت في الواقع شديد الأسف لحرماني من رؤية هذه الطبعة من الدوان حافظ الاوكنت في شديد التابه إلى مقارنتها عنا لهذى من لسخ ، التحقق من مكانة هذين العالمين المطابرين ، ولتقتى من أن طبعتهما الابد أن تكون أصح الطبعات وأبعدها عرب مها قبر الزاد ، واستعنت بالتعليقات القيمة التي سجلها هذان العالمان الجابلان ، فيها تحكنت من الحصول على هذه السخة (١٠ وودت منها قبر الزاد ، واستعنت بالتعليقات القيمة التي سجلها هذان العالمان الجابلان ، فيها من مواشى هما الجرب معترقا بغضل صاحبهما اللذين لها من فأثبت بعضها في مواشى هما الجرب معترقا بغضل صاحبهما اللذين لها من الجيل الرائع .

وكنت قد ألحقت بكتابي قا حافظ الشبرازي الاماحة الأرقام غرايات حافظ المحتلاف التسخ الطبوعة من الديوان الذكرت قيمه أرقام الغزايات وفقاً المسخة المختلاف الني اعتمدت طبها في ترجمي الغربية للديوان و وذكرت أمامها ما بقابلها من أرقام هذه الغزليات غلمها في نسخ الايولاق، و الا ووكهاوس الا استانبول الله و المفتد الغزليات غلمها في ذلك الوقت أن أذكر أرقام الغزليات وفقاً المسخة الا قزويني وقامم على المدم تحكني من الإطلاع علمها وإلى الإدر وفقاً المسخة المدا الفتول الذي بهاية هذا الجزء نفس هذا الجدول الذي سبق أن ألحقته بكتاب الاحافظ الشيرازي الدون أضفت إليه أرقام الفزليات وفقاً

 ⁽۱) صدرت هذه النسخة بعنوان و ديوان خواجه اسي الدين الدين الديمافظ الديرازى * باهنام ه کد قرويني و دکار تاسم غني * . وهي مطبوعة في طهران سسنة ۱۳۳۰ الهجرية الشمينية عطامة و المجلس * .

لهذه الطبعة الأخيرة الجيلة حتى يستطيع القارئ أن يقابل الترجمة بأصلها في أيا نسخة مطبوعة من الديوان حافظ ال

--

و الى هذه الأمور التي صادفتني في هذه الفترة ، إنتي استطعت خلالها أن أجد من الوقت ما عكنني من الإطلاع على جملة طيبة من الكتب والقالات التي صدرت عن الاحافظ المذبوا في إران وي أوروبا أيضاً . وربحا كان الجزء الثاني من كتاب الله كتور «قامم على الذي خصصه للبحث في «أحوال حافظ وآ أره وأفكاره» (١) عو أول هذه الكتب وأكثرها جدارة بالله كر . وهو وإن كان لا يتصل بحافظ انسالاً مباشراً ، لأنه مقصور على معالحة الا الريخ التصوف في الإسلام وتعلوراته المتافية منذ صدر الإسلام حتى عصر حافظ الله ، إلا أنه كان كير القائدة باللسبة لى ، لما امتاز به من غنى في البحث و تعمق في التفكير ... وأما مدين في مطالعتي لى ، لما امتاز به من غنى في البحث و تعمق في التفكير ... وأما مدين في مطالعتي لمنا الكتاب بكثير من الشكر لحضرة صاحب السعادة السيد الانجود جم السفير إران في مصر فهو الذي تعمل بإعارتي إياء فأولائي بذبك عملها كبيراً بجعلي الهج بمعمده والثناء عليه .

كذلك تبدر لى في همذه الأنناه الإطلاع على المقالات الرائمة التي كتبها الأستاذ العلامة المعدورة الأستاذ العلامة المحدوروني المعدور المستاذ الحليل المعباس إقبال المعند سبته المحدور من النواحي التي يشغف بهما التماية الأولى من هذه المجلة فوجدت بها المكثير من النواحي التي يشغف بهما المستفاون به حافظ ا والمولمون بتحقيل أخباره وأشعاره ... ومن عرفان الجيل أن أذ كر أن أحد طلبتي وأصدقاني العراقيين وهو النبيد المشكور الأسدى الا هو الذي تفضل على بهذه الأعداد ؛ حملها معه من العراق هدية فالية تحبية إلى النفس جدرة بخالص الشكر .

وتحكنت أيمناً في هذه الأتناء من الإطلاع على المجلة الفارسية « روزگار تو »

 ⁽١) عنوانه بالفارسية : ١ يحت در آثار وأفكار وأحوال حافظ ٣ جلد دوم ؛ طبع ظهران سنة ١٣٢٢ الهجرية الشمية ، المطابقة لمنة ١٣٦٢ الهجرية القمرية .

الى مدره هماعه من المعرفين في مان موم المعرفات من مدلات صله على المعرفين ا

[صعمتان من المقال المشور بمعلة ﴿ وَرَضَّارُ أَوْ مُ]

هده هی حص سے بن بی تا صاب ان تر آند بر با دیا اس جہدر حامی یا (۱) انظر محلة خارور محار تو بالحالیہ یا العدد نے سنة ۱۹۵۵ میں ۷۷ سے ۸۱ ۔ أساعت به أو أو ي عليه لأ في و ي و و و و كا أو و و حدم أو ر أن العلن لا الله و بور الدن الدار الله الله الله الله الله الله و العام و المواجع و ال

9 0 B

الوالم المراق وهال الاحتيار .

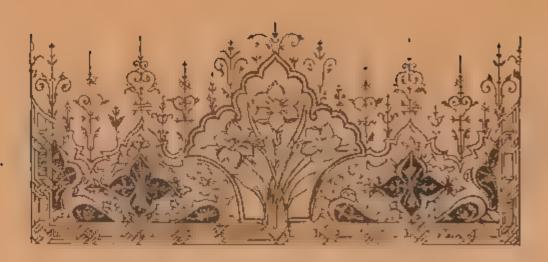
4 4 5

ابراهيم أمين الشواري

عزليًا سُ



[مكدا ترانت مر ب رد ٢٨ و ٢٧ و ١٩٢ بالمصور الإير ر العديم ٥ شيم م -)



بتی درام که گردگل ز سسل سایه بان دارد مهار عارصش حطّی محمون ارعموان دارد

- لى دمية حميلة . حول وحهها الوردي معسله من سدان العلم (١)
 وقد تحميل ربيع وحداثها بدماء الأرعوان الرصب
 - وقد غطّت شعرات أصداعها شحس وجنائها
 فيارت ، لـ اعليظها النعاء الأندى ، كما وهنائها الحسن الأرلى . !!
 - عشقتُمها ، فقت للعلمي ، فا إلى حصلتُ على لحوهر للقصود فا ولكن ، لم أدر مهذه اللجئة التي ترجر بالدماء و هنص بالعام إ!!
 - فلا تسب روحی ممرات عیبك . فإنی أراها حتی بطرت وقد أعدات السكمین وشدات استهم فی الفوس . ۱۱
 - وحیایا ینشر الحبیب شباك طرائه حول عشاقه
 ویه یتحدث إلى ربح الصا كم بحجب علیم أسراره ، الما
- ويت اهراق جرعة سالشرا على وحه النراب شماستمع منه لحاراً هن الناوب فعنده الكثير من الحكايات عن الكيضرو» و احمشيد» (*)

⁽١). ﴿ سَمَالُ لَطَيْبُ ﴾ ﴿ فوع مَنْ العَنْبُ فَنِيْبُ الرَّبُّونَ بَنْبُهُ ﴾ شعر الحنب ،

⁽٢) ع كيمسرو، و دجميد، , من طوك إيران الأقدمين لدين اشتهر وا منصرات واللهو

- وردا تسم لك انورد ، أبها السن !! فلا نفع في شناكه
 إد لا أمان له . وأو منار عا في النام من حسن وخمال . . !!
- ویا شیخته المحدس ورقیمه . از ترامات الصفنی علی هذا خلیب . ۱۱.
 فقد شراب الخرامع عیری ، و لکن رأسه تعلب می . ۱۹.
- وإد شت أن تشد في إن أربعة حوادث (١٠) مبريك أسرع في صدى
 فقي التأخير كثير من الثبر" والخسران (١١٠١)
- وتربث الانجرم عنى من النظر إلى فامنات الحدّانة المشوقة
 وترزعها كشجره النيرو في هذا المنع المي تعيض ولده العدب المالية
 - و حملی فی أسان من حوف الهجر ، رد كنت برجو
 أن بحملات الله فی أمان می أعلی از حین بالسو، والشرا !!
- وأي أعدار أأتمسها لحطي الديء، وقد استطاع دلك العادر أله مي
 أن يمن «حافظً» وأن تودي به في من رة ... وما ران سهمه في قوسه .! (**)

عزل ۱٤٧

جان بی جمال جانان میل جهان ندارد مرکسکه این بدارد حقّاکه آن بدارد

- بدیر لحست وسهائه ، لا تحس الروح إلى المنش وضعاله
 ولا روح لمی لا حبیت له ، یجمله منقد لأموه ورحانه ، ۱۱
- ولكن و أسعاً . إن لم أستطع أن أحد بين الناس أثراً للحبيب
 فهل أنا حقل بأصره أم أن الحبيب ممدوم الأثر . ١٠!
 - (١) ﴿ فَرَاكُ ﴾ رَامَلُ عَرَجُهُ يَشْدُونَ إِلَهُ مَا يُسْكُونُهُ مِنْ صَعْد
 - (٢) أي في عنه التي تعلمن بالدموع ا
 - (۴) أي أنه م يقدله يسهم عبر نظر له التي ما راب في قوس سب

- ولقد محممت دموعی لنی درفایها فی طر ق المشق ، فأصحت كا محار المتقدة
 ولكن من أسم ، . . أن هذا النفر الممئ لاشراح له عندى ولا بيان الما
 - وما عدبُ أستطيع أن أتحلى عن مبرل الفدعة .
 فيا حادى الميس . . ا أبرل أحمالك ، فلا مهامة لهده الطريق !!
- وهده هي القيثارة دات القامة سوحية . . وهي ندعوك إلى اللهو والشراب فاستمع إليها . . فيصبحة نشيوج لا تؤديث ولا بصيرك (١٠٠٠) . . ١٠٠
- وتحدث عن كبر « فارون » وكيف طاحت به الأنام فأفيته الرباح الدارية
 وأرعد أحوا له على مسامع فينك فراعا لا يحق ما به من دهب وكبيور نافية !
 - وإدا لم يكن لك من « رقيب » إلا الشمعة . . فأحف عنها أسرارث . !
 فهده الشمعة مقطوعة الرأس . ، وتكن لا عنان لنسانها . !!
 - وبس لأحد في العالم . عبداً مطيع كـ ه حافظ ه
 لأنه . ليس لأحد في العالم مديك كرام مثلث 1 أ

روشنی طلعت تو ماه ندارد پیش تو گل رو نق گیاه ندارد

ليس للقمر بهاه طلمتك الوضادة المنبرة . . . ١١
 وليس للورد، إلى حاب بهائك ، بهجة الأعشاب الصغير، خقيرة (١٠ . . . ؟!

⁽١) كأنَّ العيثارة نامحاء فانشها تجوز محدودت العلهل يقدم لصلحمه .

⁽٣) أن الورد أمام طلبتك الجيلة هذه شا هريلا كأنه الأعشاب الصفيرة الحديرة .

- وهذه روحی . . . ومستقرها فی ثنیة حاحیات
 روهیهات آن یتبسر لمبیات ما هو أحسن می هد از کی الأعمال . . . 11
 - عدعی أر مادا عمل دحال علی فی طمنك نمیة
 وهده مرآه لا قدرة لها عی انتأوه و اشکوی (۱) . . ؟
 - و نظر إلى حراً « الدرجسة «نعيشة وهي تتعتج أمامات مشقوفة حدول « لا تحجل ولا تر هي حال الأدب
 - و غد رأب عيث رما اشتمت عليه من قب أسود فوجدتها لا ترمى جالياً لحبيب من الأحباب . . . ! !
 - حدا مربد ۱۵ دخر ۱۰ م ما و بی رسالا منیت ثقیلا
 اشر به نحماً لمشیح اسی الا رباده له والا ۱۵ جاعاه ۱۰ میلا
 - ثم شرب دماء القب و حاس صامتُ ، فإن دنات العلب فاطيف
 لا قدرة له على الصراخ بطاب الإنصاف
 - وقل لكل من لم يمر بهذه الأعتاب:
 لا اذهب واغسل أكامك بدماء البكيد »
 - وست أنا وحدى بدى أتحمل أصال طرقك ستونه
 وهن بوجد من لم تكتو مثنى بهده الطره السوداء له حمل ١٠٠.
- وإذا سجد لك ٥ حافظ ٥ قال تَعِيبُ عليه سجوده
 فهوكافر بالعشق أيها الصم المدرد، أو الكافر بالمشق لا دساله لدى معلوده . !



 ⁽١) يشبه طبيته النهية بدرآء عدافة التي ينصاعد مديرة فنيان فلية وهي لا تتأثر محرارة هذا لدنيان ولا شكو ولا شأوه.

آنکس که بنست جام دارد سلطانی جم مدام دارد

- دلك الشخص الدي عسك في يده باك أس و حام
 يكون له ملك « جشيد » على الدوام ! !
- وإدا شئت النحث عن الدوالذي وحد فيه « الحصر عن حاود الحياء فاتحث عنه في لحاله ، فإنه في قراره السكائس . ا!
 - واسند حمائل حياتك إلى كأس من الشراب ،
 فانتظام حياتك في هذا الشراب الداب ، ، ، 1 !
 - ودعنا نحن والخراء ودع الزاهد وتقواه ،
 ثم دعنا راعب ا فلمل لکیل هوی الحمل فی بهالهٔ الأصرار
 - ویا أبها الساقی ، لا د ر الـ کا أس مبداً عن شعتث ولا استقراً فی ید من له رغبة د.»
 - والنرجس النفل يستعير نظراته الحمورة
 من عيبك الحاوه الحميلة . الله
 - وذكر طلمتك وطرتك هو الورد لقلي
 بردده في الصباح والساه . . . ! !
 - وعلى صدور الساكين الجريحة
 ستر شعتاك اسع^(۱) انشاق
 - حیا روحی ، ۱۱ تروی ، فقد عرق حسیت و باز عمر باث ماثنین من السید من أمثال «حافظ » . . . ! !

⁽١) يدوون الحروج ستر لمنع عمما .

دلی که غیب نمایست وجام جم دارد ر حانمی که دس گم شود چه نم دارد

- دنات انعاب بدی ۱ عله راالمیل ۱ وعدده کانس ۵ حشید ۱
 آی عرابطه ۱ إدا فقد لحائم لحطة واحدة (۱) . ۱۹
 - فلا نهب ه جريبة فسك ٥ لحط السائرين أو حالم (*)
 بن باولم حبيك ، فإنه غذارها حق قدرها . ١!
- ولا تستطيع كل شجره أن تتحمل عنف الحريف
 ومن أجل دلك فأم حادم لهمة شجره السرار التي لها وحدها هذه القدرة
 - وقد حال الموسم بدى يستطلع هيه كل من بملك ستة دراهم
 أن ندهدم كالمرحسة المحمورة إلى أعتاب العدج .
 - وأخمى الذهب تمنأ للخمر ، فلا تضيمه
 وإلا الهمث » العقل الحكلى ، عنات من النهم والعيوب . . . !!
- ولا يستطيع أحد أن علم شناً عن أسر ر الميب ، فلا تقعيص الأقاصيص !! فلا محرم لأسرار العلب يستطيع أن سفد إلى هذا الحرم ، !!
 - وكان قسى عجر ٥ التجرد ، ولكنه الآنمشمول عثاب الأشمال
 مع نسم العبياح ... من أجل عبير طرئك() ... !!
 - وجمن عساى أطلب لا مماد قلى ٤ وليس له حبيب
 يتصف بصفاء النظر ، ووفرة الجود والكرم . .!¹

⁽۱) أي عام سايال الدي كان يحكم به في الإنس واخل و ندوات والرياح . ويقال أن الحيي صحرا سرفة منه

 ⁽٢) خمد ، الشعر حدث على الأصداع والدن ؛ واحان : شامه على اعد ؛ ويقصد بالسائلين هما طالبي المفتى

⁽٣) أصبح أن مشعولاً مع سبم الصح ليسوعب الدير الدي محمله اليه س همات طرتك

وأى قائده بحكن إدر كها من حرفة « حافظ » .. !
 وأنحن طاب الله الصمد ، وأما هو فيطاب الدمية الحساء ، . !!

غزل ۱۵۱

درحت دوستی بیشان که کام دل بیار آرد سهال دشمنی بر کل که ریح بیشهار آرد

اعرس شجره الحن والصدافة ، فيها شمر إفنات الفعوب و لأهو . و فيلغ شجيره الحسومة و لمداء ، فيها تُحات كثيراً من انتاعب والأرزاء

- وإد برت صماً « بالحراب » ، فأس على عرابك مع المريدين
 في ث ، باروجي محمل كثيراً من الآلام ، إد استوفى عسائه ١٠٠١م و الاستام
 - واعلم اینه نوصال عال کمر فیل اعلان من بعد با سندور کشر ای وسید کشر من للیالی والآبام اینان می اللیالی اینان می اللیالی
 - ره که حارس هودج ۱ سبی ۹ رمپاد ا ممار می حکمه
 ویارت ۱۱ آلی ف قلمه آن نمر عی « نیمون ۱۲۰ میران)
- ويا قلى ..! أقدم برسع العمر ، فإن هذه الخملة في كل عام
 تشمر مثات من أورود كالمسراي، فتجاب الها آلافا من اسلامل نشادية .. ١١
 - وقد عقد ۵ قلبی الجریح » عهده مع طرتك
 قاصدر أمرث إن شفتك الحراء أن بسد إنه في سرعة ، راحته وطهاً بسته
- وها كه « حافظ » العجور ، وهم لا نظاب من رئه في هذه الروصة لفيجاء إلاأن يستطيع الحاوس مرة أحرى على حافة النهر و يحتصى إلمه شجرة السر و الفرعاء!

چه مستیست ندانم که رو بما آورد که نود ساق وانن باده از کجا آورد

- لست أعلم أى نشوة ثلك التي بنت علينا .
 ومن عداء لكون لدنى ، ومن أن أحصر هذه الحر العجاء ! ؟
 - فتدول الشراب على بعيال الصبح ، وحد طريقات بن الصحراء قال الطائر المريد حد بعرد لحب صب الأبعام .
- ود فد احدا أن نصح باشكوى من الأمور التي استعلقت كالعرعمة فإن ردح الصدح قد حدث معها الديم الذي محل العقد الدي الـ العقد الديم الدي العقد الديم المحلم الدي العقد الديم العقد العقد الديم العقد العقد الديم العقد العقد الديم العقد العقد الديم العقد العقد العقد الديم العقد الديم العقد الديم العقد العقد
- وبارات المحمل وصول لورد والسنوس بشيراً بالحير والعركم والعين وإن السمسجة قد أدبات فرحة موحة ، وبدل الرسقة عما فيها م**ن صفاء ومهاء**
 - وهنس سها اصادود دات صلعها و کأنها هدهد سبهان الذي أحضر بشرى الطرب من روضة سبا⁽¹⁾
 - وها كه نظره البدق بالعوب ، وهي الملاح بقلو ما الني ترّح مها الدا.
 فارفع رأسات ، فقد ح، الصيب وأحصر ممه الدواء .!
 - وآن فریداً شبیخ نخوس ، فلا نعصب منی آیها الشبیخ ا فراک اکتمیت بوعدی ، وأما هو فقد نفد وعده (۲) . . ۱ ا
 - وإلى لأمحت حصًا عسق مصره دلك الحيش البركي

الذي أعر على محمسه ، وأم الدرويش اسكين الذي لا بملك عناءة واحدة !

⁽١) نظر سورة التمن ، ٢٠ ه هيكت عبر سند فقال أخطب عالم عجط به وحثتك من سنة سنة بدياً بدين ه

 ⁽۲) إنك قد وعدى دهم بوم أعدامه وفي الحده ، وأمد هو فقد بقد الوعد في هذه الديد فأباح أن فيها المقداء الحقر

صا وقت سحر بوئی زرلف بار می آورد دل شورندهٔ مارا بیو در کار می آورد

- هنت بسائم النبيا في وقت السنجراء سفحة من طراء الحبيب
 طيف قاواند الصائمة تواله بهد المدير والعبيب
- ولقد اقتدمت من « حديقة عيني » ثلث الشجره الصنوبر به (۱)
 متعنجت الورود في الأسي والحرن وأغرب محتمد للحن (۱)
- وكنت أرى ضياء القمر منبراً ، فوق قصره
 وكانت الشمس خجلا منه ، تدير وجهها تحو حائطه
 واستطمت ان أحنص فلى الدى ، من بار عشمه
 ولكه كان نقطر الدماء في الصرابي فلمكن من أحده بهده فوسيله
 - وحرجت في كل الأوقات أستمع تمون التعرب والداتي
 وقد جدا إلى الأحدار عشقة الدهاب من هذه الطريق . !!
 - واطف الأحمة واخلال ، حميدهم عطف وإحسال
 سواه منهم من عقد راباره أو اشتمل بسبينج الرجمل . !!
 - وعفا أله عنه تقطيب حبيبه ، وقد حملي عاجر ً لا فدره لي
 ولكنه أحضر لي ، أنا الربض العليل ، رسانة من الحبيب .. "
- ونقد كنت أسجب بينة الأسن ، من « حافظ » والكائس والحام
 ولكني لم أعهما عليه ، لأنه أحصرها كالصوفي في رعمة واحتشام . . . ! !

⁽١) أي لعب الحروطي الشكل كالصنوع ، ذلك علم الدي يميل إلى عام خميات

⁽۲) أى لم تشر غير الأشواك

نسیم یاد میا دوشم آگی آورد که روز محس و عمرو بکو نعی آورد

ليلة أمنى ، حمل إن سنم الصنا لأحتار و لأنناء بأن أيام انجبة والنم قد آدات بالروال والاسهاء . . . 11

- عدعي أهب (١ الحرفة ١٥ معرقه إلى معد في العموج (١)
 فقد رقم إلى هذه الشرى عليمة التي تعمرها بميم السحو
 - وتمال معان . . ، فإن « رضوان » قد أحصر حور خدة
 قديها خادمة لقلبك في هدا العالم . . . ا ا
 - وستذهب إلى «شيرار» بمناية الحط وتوهيقه
 ۱۱ مس لرهيق الذي سافة الحط دراهمي(۱)
- عاجمه في خبر حاطري ، فإن هذه الدسوه الصنوعة من ه خوج » (**)
 کثیراً ماتصد م التاج الملکي بغمانها . . . ! !
 - وما أكثر الأساب أبي صدرت من قنى قوصت إن هالة العمر
 حيم حلب السبم إلى معجة من دؤ بال هذا القمر
 - ويا حافظ . . ا غد وصنت رابه « استصور » إلى أوح الأفلاك
 لأنه احتمى بجناب الليك المغلم . . . ؟ !



⁽١) العقباء الحرق وقت الصاح .

⁽۲) یقصد بدلك به یمونون د انت مصور د لدی أحد حافظاً تحت رهاید فی شیران

⁽٣) أي فلسوة الدر ويش .

دوش ار جناب آصف پیک شارت آمد کز حصرت سبهان عشرت اشارت آمد

لبله أمس ، وصل مي حاب « آصف » (١) ، رسول يحمل المشارة بأن سليان قد أباح اللهو والشراب (٢) وأعطى بدلك الإشارة ا

- فيارت ، اجمل أر ب أحساد ، طيبة سدّام، دموع العبى .
 فقد آن الأوان لتممير العمد ، الحربة في فعرسا . ! !
- وكل ما قالوه من وصف لا أنهاية له لطرة الحبيب
 ما هو إلا حرف من آلاف الحروف في عامل في التفسير والبيان
 - فتسته ، يا من تنظمت حرفته بالحراء وأحم عيني وحطيفي
 فإن هذه الطاهر النظيف للدن قد أفين ، با إن
 - و ليوم . . . سدو للعمال مكان كل واحد من لحمال
 لأن القمر الدي بصيء المحمل قد أصل شمس في مكان الصدارة
- والطر إلى ما بعمله الهميّة ، فقد استطاعت النملة على صاّ للم، وحقارتها ، أن بصمه
 إلى تحت « حشيد » الدي كان باحه ممراحاً للمياوات . . .!
 - ويا قلب . الحتمط بإعداك أسام هذه المعن لحسوره العائكة
 ويا قلب . المحتمط بإعداك أسام هذه المعن لحسوره العائكة

وبا « حافظ » ﴿ بَاكُ مُلطِح بَالْأَنَامِ ، فاطلب مِن شَيْكَ قيض العَمُو والإحسانِ فهو عنصر الساحة ، وقد أفس لأحل بطهيرك ﴿ . . ! !

⁽١) وزير سليان ،

 ⁽۲) السكلمة تفارسية بمطلع عليها هي ٥ عشرت ٩ ويفصد بها للهو و الرح والطرف.
 ويعولون ٥ محسى عشرت ٢ أي محلس المصاحبة و سادمه واللهو و نظرت .

ومحدسه محر" فاعتبر لفرضة ، وانحث فيه عني لدرر العوالي
 وتدليه أنها الحاسر ا فقد حال وقت التجارة والانتفاع بالكالي

غرل ۱۵۳

صبا به تهنیت پیر می فروش آمد که موسم طرب وعبش و «ر و دوش آمد

- لقد أنس سم الصما يحمل المهمئة لشيح الحال
 بأن موسم الطرب والصماء والصماء والحمد، قد أصل وحال.
 وأن لهواء أصبح مسيحي لأبداس (١) ، وأن النسير عد معطر الأثر مج
 وأن الأشحار قد احصرت ، وأن الأطمار أحدب غرد المماء المهيج
- وأن بسائم الربيع فد أشعات بنورها في شقائق النهان
 وأن البرعمة عرقت في سائها وبداها ۽ وأحدب لوردة في الابعاد والعليال
 - خاستمع إلى في وعى ، واحمهد في الهو وقصاء الأوطار
 قال هذا الكلام قد حا، إلى إدى من هاتف في وقت لأسحا.
 - وارجع عن فكره التعرفة والانفصال ، حتى نصبح عجوع الحاطر والدال
 فقد أقبل ملاك التبريل^(٣) عبد ما دهب إله الشر والوابان
 - ولستُ أعرف مادا سمع «السوسى » المص من طائر الصباح
 فإنه رغم أنسينته العشرة ، قد أقبل في شخت ومكوب⁽²⁾ . ۱۱
 - ومحس الأبس لن يكون مستقرا لمن لا رعى حرسه
 فأحم في الحكائس، فإن لابس الحرفة قد أفيل بترهامه . ١١٠

(١) أي يحبي الموتى . ﴿ ٢) أي احمرت وانقدت .

(1) معمون رهمية سوس بأبها دات أأليسه عشرة .

⁽٣) ۱ اهرس ۲ هو إله التير في دين دارر دشت ۲ ۲ دسروش ۹ هو ملاك تتريل

 وهدا « حافظ » بدهب من « حالقاه » لدر ويش إلى حالة الحمار فرى استطاع أن بمين همالك من الرهد والرياء والحمار . . !

غزل ۱۵۷

عشق تو نهـال حيرت آمد وصل تو كمال حيرت آمد

٠٠٠	لقد أخى عشقك أساساً (١
المحبره	وأصبح وصلك كالأ
	 وما أكثر الفرق في حال ا
	﴿ زُلْتُ بِرَوْوْمِهُمْ فِي النَّهَايَةِ ﴿
ن عمی فی طریقه	- فأربى فساً واحداً استطاع ا
، الحيره	ولمسدعلي وحهه حارأ
	والزالواصل ليبتي، ولا الوس
	إدا ما بدا جيسال
	– وفيكل لاحية صرفت لما
	جادتی صدی پرجٌع أسئلة .
	– ولقد الهزم نكيال المزة
ت الميرة	دلك الدى أقس وعليه حلا
إلى أخمى قدمه	
	ود أصبح في بعثق ميده

 ⁽۱) • بهان ، برحماها في سنت الأول على عصل أوفرع أوساك أوشجرة ، ونجيء أيصاً يعنى صيدكما ترجماها في البيت الأخير .

سے حرم دولت سدار بیالین آمد گفت برحیر که آن حسرو شیری آمد

- فى وقت السجر ، أقبل الحظ الفيق إلى وسادتى
 وظ : « أس مى ومث ، بعد أصل بسك الحيل
- وتناول قدما تم اذهب إليه في احتيال ومرح
 حتى ترى على أية حال فد أقبل معشوقائه . . .؟! »
- عیا صاحب الحاوه ، یا می نفتح او فح است ، رف إلى العشرى فقد أقبل عمرال صرا د نامست می محرا ، حسانی
 - ولقد عاد البكاء بالرواء على أوجه المحترفين
 وأضحى النواح عوامًا للماشق المسكنين ...!!
 - وأجمى « طائر القاب » مره أحرى راعماً في قوس العيول الحامه وأنظرى ! فإن الصفر فد أقبل !!
 - وأبت أنها الساقى أدر الحر، ولا بهم المدر أو الصديق فقد ذهب المدو ... كما كنا تريد ... وأقبل الصديق
- وقل للمارف الذي يفهم لفة السوسن : (*)
 إنه إعا يسكي من أحل الرسن وسسل العلب و السرس . 11
 وحيم سمعت رشح الصنا أقوال لا حافظ ٤ برددها النسل
 أقبلت لمشاهدة الرياحين ، وأحدب ستر عدي السير والطيب ...!!

⁽۱) عولوں آن اشناک نفس دم نفر ن والمهم بأحدونه من مرادرته ؟ فسلم يا أصحاب الحلوة بمن يشتعلون شفينج لنواضح أن تزفو البشرى لأن عرالا مروداً بالسك قد أقس من صحراء ه حوالان ٤ أو « حدن » أى من بلاد النثار التي اشتهرت بالسك الأذني (۲) پروون شطرة أحرى عسكن ترجمته كالآن ٤ ه حدد رأب سبحت الربيم قمع عهد الأيام تك من أحل الزبيق والنسران »

مرده ای دل که دگر ناد صبا بار آمد مدمد خوش خبر از طرف سبا باز آمد

- لك الشرى ، با قبى ، فقد عادت أسية رئح عسا
 وقد رجع الهدهد السسد بالأساء السعيده من سنا(۱)
 - خابث يا طائر السجر ! مرة أخرى منهات « داود »
 فقد تفتح الورد الجميل بأنفاس النسم المليل
- وأين ذلك العارف الذي يفهم لئة السوسن
 حتى يسأله : « لماذا دهب ، ولماذا رجع ..!؟ »
- وقد أطهر لى اللطف الإلهى ستعى الحود والكرم
 عددت إلى دمين الجيلة عن طراق الصدق والوقاء . . ! !
- واشتنشف رهمات اللعل في نسيم الصناح ، نفحة من ر. نحة الحر المعلمة
 فكانب وسماً على قبيها ، وعادت على أمل انتداوي نها
 - وبقیت عینی علی طریق هده الفاطة السائرة
 حی رجع الی قبی بدا، ۵ الأحر س ۵(۲)

وقد طرق ۳ خافظ » ناب الآثام و لأخطاء ، ونقص ميثاقه وعهد. ولكن . . نأمل طف لحنب . . فابه عاد تاسة إلى ناب . !

⁽۱) انظر امرآن الكرم ، سوره علي ، آمه ۲ (ونعد عمر صال ما لى لا أرى الهدهد أم كان من عاشين ، لأعدمه عمد ، شديداً أو لأدبحه أو سأبيني سنطين مين ، فكث هير بعيد فقال أحطت بما لم تحط به وجثنك من سبأ يتبأ يتبن)

 ⁽۲) أحر أن الدادلة الى تحدوها إلى ثسير و كلمه المارسية المستملة هما هي و درآه وتكون عمى حرس ، كما برحما ، أو عمى مال ، وق هده حالة تمكون برجة هذه الشطرة وحتى رجع إلى قلي ثناء أن أقبل وتعالى »

در نما زم خم ابروی تو با یاد آمد حالتی رفت که عراب بفریاد آمد

- بدكرت في الصلاة ثبية حاجبك عقواس الحيل
 بدهنت في حلة دواي ممها المحراب بالصراح والموبل . . . 1
- قال تطمع فی آن تحد فی الآن الصار والفل الصحیع
 قلد دهب دلك التحمل لدى رأسه ، وطاحت به الرخم . . . ! !
- رشد أصحت الحرشوية ، وعدت طبور الخبية سكرى شادية
 وبدأ موسم العشق ، واستقرت بنا الأمور ثانية . . . ! !
- وها أبد الآن أشم رائحة السلامة و لحير في أوصاع هذا العالم فقد حلبت الورود الفرح إلى قسى وأقلت إلى " ريح الصال في طراوة وصرح
 - فيا عروس الفصل ١١ لا تشتكي بعد اليوم خطك مل ريسي عرفة الشرس فعد أصل العربس صوبك . . ١:
 - وقد اتشجت الأزهار إزينتها وأخذت زخرفها
 لأن حسيم أقبل محسمة بدى هر همة من الله . . . ! !
- وثلك الأشجار التي نتمل مها الأثمار سوء تحب أحمالها
 وبكن ما أحمل شجرة السرو ، فقد أقسب عاطلة من أحمال القموم . . . ! !
 - فيا أيها الطرب العظم من أقول فاحافظ » عرلا مليحاً يستحب
 حتى يحكمى أن أقول لك : « لقد عاودسى دكرى المرح والطرب ...!! »

تنت بناز طبیبان نیاز مند مباد وجود نازکت آزردهٔ گزند میاد

- لا حمل الله حسدك في حاجة إلى عباية الأصاء
 ولا أصاب بد القماء حسمك اللطف الأدى و سناء ... "
 - فسلامة جميع الآفاق في سلامتك
 فليسلم شحصك من أسى الحوادث والأوراء
 - وی آمیان ، جمال لصوریت ومعیان
 فالد حمل اللہ طاہرت کشیا ، ولا باصاف فی باساء ۔ ۱۱
 - وعندما ينبر الخريف على هذه الجيلة
 عياري الانجمله بمصف بشجره السرو العرعاء . ! !
- وعند ما يتجلى حمينك على بساط السكون
 علا تحمله يا ربى محالا اطميات الأحصام والأعداء
 وانتسكن روح من ينظر مين السوء والحسد إلى وحهاك الحين
 يخوراً (١٦) على الراك الرمصاء ... !!
 - ابحث عن شعائث في أقوال الا حافظ ال التي ستر السكر
 وإلا فلا كان لك في ماء الورد أو القدد . . شعاء . . !!



 ⁽١) ه سيند ، بوغ من الساق محمول التجور من سوره اتقاء الحسد .

گل بی رخ یار خوش نباشد بی باده ہار خوش نباشــد

	* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *
	— لا يكون الورد جميلا بنير طلمة الحبيب
والمعارب المراجع والأيطيب	ولا يصفو الربيع بنير الخر
	 وأطراف الخيلة والطواف بالبسائين
ولا أطيب	بنير الحنب دي اخداً الأحر لا محلو
	— وأشجار السرو في رقمها والورود في مراحها
ر د لا عليب	نقر شوب المندوب ا
مه کالورډ	- ولقاؤك مع لحبب لدى شفته كاسكر ، وهمدا
	سعر المداق والتقليل
	 وكل صوره بنفشها بد النفل
. ولا تطيب	عبر نشي الحبيب ۽ لا تحلو
	· · عنا « حافظ له أ ين الرواح عمد حقين
ر ر ر ولا يطيب	تقديمه للحبيب لا يصلح

غزل ۱۳۳

صوفی از باده باندازه خورد نوشش باد ورنه آندیشهٔ این کار فراموشش باد

- ا إذا كان « لسوق » يشرب الحرعلي قدر، فبهما له شرابه وإلا فاحمله يا ربي يسمى التعكير في عمله عد الدي يأنيه ...!!
 - وكل من يستطيع أن يعظى من يله جرعة من الخر
 ملتطوق يده أحضان حبيبه المقصود ١١٠٠٠

- ولقد قال شیحما: « إن قلم الصبع لم یحطی، مصف (۱) »
 ممارك الله في مطره الطاهر الذي يحيى الأحصاء . (۱)
- ولقد استمع « ملك الأتراك » إلى كلام الأحصام الدّعين
 فليجمل الله له الحجل والعار من طعه لدم « سياوحش » . ۱۱(۲)
 - ولم يحدثني تكلام تكراً وأبعة مني أما الدوريش المحكين
 ولكني أدعو الله أن يحمل روحي فدا. نفيه الحلو السامث. "!
- وعینی بین آخمیة المرابا مثبتة الصورة حطه و خاله
 فلتسكن شفتی بین الدین بخطفون الفیدل من علقه و آکتافه
- وترجسته الهمورة ، ذات لطف ومروءة
 عادا كانت تشرب دم العاشق في الأفداح فليسكن هميثًا لها ما تشرب ..!!
 - وقد اشتهر ۵ حافظ ۵ ی هدا العالم نقیامه علی حدمتك
 فلتسكن حلقة السودیة (۲) التی ق أدبه می حلقات طرا بك



(۱) إلى حاسب المعنى الصوفى الذي هذه الفطرة ، يعال أنه كان بين المعدين بأشدر حافظ شخص يدعي « صدمة الله » وكان يعدد أدو » ودكنه م يكن يحس المول ، وقد تجاوز حافظ عن أحظائه لما عاهده فيه من حب .

(٣) كانوا يضعون الحلقات في آذان المبيد تمييراً لهم .

⁽۲) ملك الأتراك هو فراسات؟ وسناوش (سناوخش) هو اين كيكاوس منك إيران ، وقد أوقد ككاوس إنه سياوخش لمحاربة الرسياب فاستبر في مجاربة حتى عقد معه صدماً و ككاوس إنه سياوخش لمحاربة الرسياب وهزل سياوخش عن أمارة الحيش ، فلها مساوحش إلى الراسياب وتروح الله «كيعرى » أو ، فر سكيس » وتوي بعص ملاد الترك ، ولسكن الوشاة سعوا به وبموليا عليه الأدويل حتى فته صد (أنصر : كناب ف عرر أحيار ماوك لمرس وسيره ، لأبي منصور شمياني طبع روندرم كناب ف عرر أحيار ماوك المرس وسيره ، لأبي منصور شمياني طبع روندرم

دی پیر می فروش که ذکرش بخیر باد گفتا شراب نوش وغم دل ببر ز باد

- أمس، قال لى الخار المحوز ، وليكن ذكره بالخير
 قال لى : ((أمد للمام عن حاطرك واشر ، أخر (١٠٠٠))
 - قدت : ۵ یاں الحمر ستطوع ماسی وشہر تی للر مح ! »
 مقال : ۵ اقبل کلامی ولیکن ما یکون . . . ! ! »
 - علو مج و لحسارة ورأس من ، سندهب حميمه من بدك علا تقم ولا نفرج من أحل هذه ساميه للدخله . 11
- وس يكون في قدمة مدك عبر الرنح ، إد. عدمت على أحد
 ف هذه الدنيا التي طاحت بمرش قد سليان ٢٠٠٠!!
- فيا لا حافظ » إذا كان قد أصابك الله من وصاير لحسكما.
- قدعنا القصة ، وليطل عمرك والردد طولا . . في هناه . · ا ا

عزل ١٦٥

دیرست که دادار پیامی نفرستاد ننوشت کلامی وسلامی نفرستاد

لقد مصى رمن طويل ، ولم ترسل إلى الحلب رسالة ولم كتب إلى شيء ، ولم ينت نتجية أو مقاله . . . ! !

- ولعناما أرسلت إبيه مئات الرسائل ، وكن هذا المبيك الشاب
 لم يشأ أن ينقذ إلى وسوله أو يبعث بسلامه ، . . 1 1
- ولرعا كنتُ وحشى الصغات ، مصطرب المقل
 ولرعا كنتُ وحشى الصغات ، مصطرب المقل
 ولم نشأ من أحل دلك أن سعث إلى ترسول له رقة القطا ووداعة العرال ...!!

- ویا أسفا. أن هذا لساق العشوان صاحب بشده العسولة
 أیقی أنی محمور ، و کمه م مث أن برسل بی کا س من حرم الحمیلة . . . ! !
 وکثیراً ما مخرت بالکرامات والقامات
 ولکیم لم یشأ أن بیمث إلی بخیر عن مقامه . . . !!
 - عيا « حافظ » . . أدّب ، والرم حاست
 فلا أعتر ص على ملك إد لم سعت رسانة إلى عسم وعلامه ؟!

خسروا گوی فلك درخم چوگان تو باد ساحت كون ومكان عرصه ميدان تو باد



- أيها المديك . الدكن كره العلك في ثبيتة صولحاتك
 والتكن ساحة الكون و لمسكان عرصة ليد بك . . اا
 - ولتكن طرة ٩ الطفر ٩ ، أسير، لقودك وعمامك
 ولتكن عين العتج ، عاشقة لكر ك وحولامك

- فيامن تشابه شوكته أفعال عطارد^(۱)
 ليكن المقل الكلى خادماً لكاتب ديوانك . .!!
- فد أسبحت شحره طاق محجل إذ رأت فدأت المديد الشبيه السرو فلتكن غيرة الحلد ، من ساحة بستانك ...!!
 - والحیوانات والنباتات والجادات وغیرها
 وکل ما بی اصلم ، یکی طوع آمها و ورمایك^(۲)

غزل ۱۳۱۷ جالت آفتاب هر نظر باد

ج*اب افتاب هر عم*ل باد ز خوبی روی خوبت خوبتر باد

 لیکن جالك شمساً لمكل اطر ولیرد الله ی بها، هذه انشمس مما غیس می حالك . . ! !

وطرتك الطويلة هذه شبيهة بالمنقاء
 عبيكي حدجه (**) مستطلا غاوب الموث . [1]

وتمن لاتكون أسبراً تطريك

لَيكن مصطرب الحال كدوايتك الصطربة المعوشة ...ا!

- وانقاب الدى لا يكون عاشقاً لوحهاث
 ليكن دائماً غريقاً في دماه الكند ... !!
- وبرأيتها الدمية المسودة المنى قدمت عمرات عيما بالسهام
 ليكن قلبي الجريح يجناً ودرعاً أمامها ...!!
 - وحیثًا تُمنحنی شفتُك الحراء الحاوة قداةً واحدة لیكن مذاق روحی ملیئاً بالسكر منها ..!!

⁽١) في الأساطع الدرسية أن فاعطاره م يرعى العامه والكناب.

 ⁽٣) د ١٠٥ أو عمقه طائر سعيد عالى إدا وقع صله على أحد أصبح ملكا فيه يقولون.

ولى فيك في كل لحطة عشق مجدد
 فليكن لك في كل ساعة حسن مجدد

و ﴿ حافظ ﴾ يقدم بروحه أنه مشتاق إلى طلعتك
 وباليث النظر إلى حال المشتافين مصلح من دألك .

غزل ۱۷۸

شراب وعیش نهان چیست کار بی بنیاد زدیم بر صف رندان وهر چه بادا باد

- ما الشراب لحقی و ما انهو الستور الكنول الله مهما آمران لا أماس لهها م و نقد صراحا فی صفوف المعراطات ، فاینكن بعد دلك ما تكون

 - ولا بعجب تقب از مان ، فهد العنت الدائر
 يدكر نش آلافا مؤعة من مثل هذه الأفاصيص و لحرفاب
 - و ساول القدح في شيء من الأدب ، و به مرك المن عرجمة رأس « جشيد » و « جمن » و « قباد » (۱)
 - ومن الدی پدری ، پلی آس دهب ۵ کاوس » و ۵ کی » (*)
 ومن الدی عدم کیف دهب عرش ۵ جشند ۵ علی از مح (*) . ۱۱

⁽۱) من ملوك ربران لأقدم تسبى ما من سك بن واللس ساسالين ، وحشد من منواد اليشدادية

 ⁽۲) من منوش إير ن أشده من على ما الأسرة الك منه التي كانت سمى كداك الأن أسياه ماوكها كانت سداً بكلمة ه كي ع على ملك ع كيكاوس وكيتسرو وكيتماد ... الح ...

 ⁽۳) فی کتاب فد عوار آخار ماوند عواس ۴ للتمانی ، س ۱۳ فد آن جشید آمر باتحاد محله من طاح و بناج و ورشها باشیناج ورکب دنها و أمر انشب طین تحمیها علی آکد فهم و الدهاب بها دیا بین الأرس و سیاه ، و الصارة هما عمی خار و رال .

- وهدأ بدا لا ربت أرى شقائق النمان تبدن من دماء عين الا فرهاد » (١)
 حسرة على حرماله من شفة الا شيرين ١٠ . (١)
 - وارعا كالت شدان اللمان تعلم شبثًا عن عدر الدهر
 شد أن بشأت ، وإلى أن دهنت ، ولم يسع كأس الخر عن كعها ...!!
 - فتمان ، مان ودعا عقد الصواب بالشراب رهة وحيرة فرعا وصادا إلى كرم المقصود في هدد الدبيا العاصة بالحراب
 - وأسم « الصلي » وعرى لهر « ركناباد » () لم بأدنا بي بانسير و لسمر . . "
 - حكى كـ ۵ حافظ ۳ فلا بأحد الفدح إلا على أبين القيثاره
 فإسهم قد عقدوا حناث الفاوب إلى أوبارها الجريرية الطروية ..!!

دوش آگھی ر یار سفر کردہ داد یاد من نیز دل ببــــاد دہم ہرچه بادا باد

- بينه ، لأمس ، عمل النديم إلى بعض الأساء عن حسى الراحل
 مقدت المرم على أن أحطم قلى وليكن ما يكون . . 11
- فقد انتهى في الحال إلى أن أحس رفيق ومحرم سرئي
 هذا البرق اللاسع في كل سناء ، وهذه الربح الناصفة في كل صناح ...!!
- (۱) نظر قصه ۶ حدرو وشاران ۱ فی الشاهنامه المردوسی و ۱۵رو أحدار ملوك الفرس،
 الشامی من ۱۹۹ ؛ وفرهاد هو عاشفها الذی ماسه من أحلها عبد ما جملوا إليه الأحیار کندماً بأب قد مات.
 - (٣) فى الاعتقاد السالد أن السكوز توجد فى الأماكن الحربة
- (۳) د لصلی ه و د رکساده مکانان فی شیرار کان د حافظ » پتمشقها ویتمی سیما ولا برید صافرتهما.

- ونقد وقع قبی الدی لا حمایه له فی تنیة طرعت
 فلم ید کر فط مسکنه اداری نشیء من «دکری و لحمین ، ۱۱.
 - ولقد عرافت اليوم فقط نمييحة الأحباب

هيارب ...!! أنفث المهجة في روح كل ناصح أمين .. !

- وقد أفلت وجودي الضميف من يدي

ولكن اللسم عند المساح أعار لي الحياه على أمل وصالك . . ! !

غزل ۱۷۰

روز وصل دوستدران یاد باد یاد باد آن روزگاران یاد باد

- لتبق ذكرى وصال الأحبة
 ولتبق ذكرى تلك المهود الخالية . . ! !
- خلقد قسمم حلق بمرارة الفموم
 فدعوت الله أن سق في داكرتي صيحات الشاريس الراعدي
 - وأحبتى لاهون عنى وعن ذكرى
 ولبكنى أدعو الله أن ينق عندى شيئًا من دكرياتهم أن الله
 - 🗕 ولقد ابتليت بهذا القيد والبلاء

عهل لك أن نُدكر مني حقوق من يراعون الحقوق ١٠٠٠

١١) ﴿ شاد حوار ﴾ عمى «شارب الحر ؛ أو « برافعه ﴾ أو « السيد؛ أو « اللم » ،

- وسئات الأنهار دائمة الجريان من عيني
 ولكي دعوالله أن سق في حلدي دكري «رمده رود» (١) سهر المسامين والخائل
 - وبعد هدا كه لم يكشف « حافظ » عن أسراره
 دود أسما الرهن أنت لدكر معي من يجفطون الأسرار الله

عکس روی تو چو در آینهٔ جام افتاد عارف از حندهٔ می در طمع خام افتاد

- حیبها وفعت صوره وحهك فی صرآه السكاس (*)
 اسمت الخر ، فوقع الدرف ، فی طمع محدد آخر . ۱۱
- وعند ما تجلى حسن طلعتك في المرآة
 علنت حميع الصور والمقوش^(٣) وومب في حرآة الأوهام . . ' !
 - وجمع هده الصور التي بدت في المكاس الحر وصورة الحبف
 ما هي إلا شماع واحد من طعمة الساقي بدا في الكائس . ١١
 - وقد قطمت غيرة العشق السنة الخاصة
 في أبن وقع صر لحرن عليه (⁽¹⁾) في أفواه العامة . . (⁽¹⁾
- و ساتُ و حدى الذي هنطت من العاء لعلمي من السجد إلى اخرالات فقد تُقدَّرت لى هذه اللهاية منذ عهد الأزل . . . !

⁽۱) ﴿ زَادُهُ رُودُ ﴾ ثهر بشواس اصلهان ،

⁽٢) صميآة المكاس: أي نب صارف أو عسمة الحر أو لدة عشق.

⁽٣) أي أن ما عدا وحلك من أمور اخباة الزائلة وقد في مرآة الأوهام .

⁽٤) أى الحرن لفراقه والاحتيام بوصاله .

- ومادا يستطيع أن يعمل من وقع في حسة الأيام الدائرة
 وهو لا يستطيع أن يدور مثلها كالفرجار ...!!
- وقد همرے قلبی من بئر عمارتات بتملی بسلاسل طرتات
 دور أسماً عليه . . لقد طلع من بنئر فوقع في الشمال . !!
- حيا أمها السيد . ، القد تقصي دلك توقب لذى تمود فترائى عيه قميداً بالصومعة وأصبحت جميع أمورى وفعاً على حد الساق وشعة القدح
- ورعا كان من الواحب أن أدهب إليه رافعاً وسيدف لحرن مسلطة على رأسي
 فإن من يقتل على يده ، تطيب عاقبته وأنهايته ...!!
- وقد احترق قلى ولكن الطعه محددٌ منى في كل لحطة
 قابطر كيف أسحى هذا السائل المسكيل حدير ً «باطف والإنمام . . ! !
 وحميج الصوفييل ، عاشفون ، أمو لدون بالمنول بالأنظار (¹)
 ولكن «حافظً» من دونهم احترق فننه ووقع وحده إلى سوء الشهوه والدار

غرل ۱۷۲

بیرانه سرم عشق جوانی بسر افتاد وان رازکه در دل بنهفتم بدر افتاد

- لعد أحد حث حديد يبرل برأسي الدي وحطه المشيب
 قاحد السرأ الذي طالم أحقيته في قلبي يسترب ونشيع . . . 11
- وحلّــق قا طائر قلبي » في معارج الهواء
 قانطري يا عين ا في شباث أس من الناس وقع هذا الطائر الشارد ... ؟!

⁽۱) د نظر باز ، أى الدى يلمب بنظره ويقبز به إلى الحساوات .

- ويا أسفا ... إلى كثيراً ما تحملت الأذى
 من أحل هذا الفرال لمحمل بالسك صاحب العيون السود ع ... "!
- وليكن وافح المدك التي وقعت في يد سيم السحر
 لم تكن إلا المدر الدي ألو محتورك على من في محتمل . ١٠
- ومنذ شهرت العدايات سيوف العتج والنزو
 وقد كثر العالى من التحاب القاوب لحية ووقع الواحد منهم في إثر الآحر
- وكثيراً ما أحرابُها من تحارب في « در اسكافات »^(۱)
 فوحدنا أن من نفع مع^(۱) لدين يحسنون الثالة ، فقد حرح وسقط ۱۱۰۰
- ولو حاد لا الحجر الأسود » روحه ، لما أسحى باقوه
 ومادا يعمل نصبته الأسينة وقد ُونار لها أن حكون ردشة السمس والحوهم.. 11
- ومن قبل کات و صفة « عافظ » دؤانات الدی الجیلات
 ولکی ما آکر الحصومة التی وقعت فی رأسه الآن لمدی و لحسال ۱۰۰۰ الما

حسن تو همیشه در فزون باد رویت همه ساله لاله گون باد

- لَيْكُن حسنك دائمًا في ازدياد
 ولتكن طستك دائمًا وعلى طول السبين ، في لون شقائني السمال (١٠٠٠).
 - وخيال عشقك الذي في أدمنتها
 ليزدد في كل يوم من الأيام ...!!

 ⁽١) أى الدنيا . (٣) أى الذي يكافع ويعارك .

⁽٣) أي حراء البول ذات بهجة ورواء ،

- وكل شجرة سرو تدخل إلى الحيلة
 التكن محية الرأس^(۱) في حدمة قامتك الفرع. ... !!
 - والدين التي لا تفتن بك وبحانك
 لتكن كجواهم الدمع مفرقة في الدماء .!
 - وكيا تستطيع عينك أن تسلب الفاوب
 لتكن ذات فنون في عمل السحر . ا
- و دسب الحسرة عليك (٢) ، يكن العلب مورعا في كل مكان عديم السبر والقرار والسكون . !
 - ولتكن قامة الجيالات في جيم العالم
 كالبون أمام قامتك التي كالألف^(٢) ...!!
 - حكل قاب يخلو من عشقك
 ليخرج من حلقة وصلك .
 - وشفتك الحراء التي فيها الحياة لحافظ ٥
 لتكن بعيدة عن شفاء السّعلة من الناس ...!!

فزل ۱۷۶ آیکه رحسارترا رَبَّتُ گل ویسرین داد صبر و آرام تواند بمن مسکین داد

إن من أعطى لحدث لون الورد والنسرين⁽¹⁾
 يستطيع أن بعطيني الصبر والراحة — أنه لنائس السكين . . . ! !

- (١) أعماء الرأس كماية عن الطاعة والمنسوخ.
 - (٧) الحسرة على قراتك والرغبة في أتماثك
- أي المعارة إن قاست المعاية كالأعد ، لكن ما عدا دائ من الفدود محدودية كالنون .
 - (٤) الورد أعمر النون؟ والنسرين؛ ورد وحفى لوله أييش .

- ومن علم طرتك أن تطول وتحتد
 عكنه أن يمدنى بكرمه أنا المحروم النبون ١٠٠٠٠
- ولقد قطمت الأمل من « غرهاد » في اليوم
 الدى أعطى عيه عنان قدم الوله إلى شعة « شير من » (١) . . !!
- و در لم سی کبر اندهب فرکی القیاعة (۲) باق
 فدلك الدی أعظی د ثر می البلوك ، أعطی هد إلی السائلین (۲) . !!
 - والعالم عمروس جميلة الصورة ولكن
 الذي تزوج بها وهبها مهراً عمره الثمين ... 11
- - ربی قسمة لایام وعصمها ، قد دی قب ۵ حافظ ۵
 ظالمدل ، المدل ، می قراق وحهك ، یا سید قوام الدین (۵)

بهشه دوش بگل گفت وخوش نشانی داد که آب من نحهان طـــــره فلایی داد

بیرة أسس تحدثت استمسحة إلى الوردة فأحسب الدبیل والبرهان ... [1]
 فعالت : ق ان آلاى في هذا العالم فد أعظتها لى طرة حديق فلان ؟

(١) أنى د عرهاد ، سعمه من فه خدمل حيم وصلب إسه الأحدر كدناً بأن د شيرين ، قد مانت

(۲) و گیج ، تمی کبر و دکتے ، تمی رکن و أسال مده الشواهد النديمية كثيرة .

(٣) أي أنه أعمى سكور نملوك ، وأعمى ركن لفاعه للسائلين .

(1) أول شهور الربيع ،

(ه) هو ساجي قوم لدين حسن ورير ه الشاه أني إسسحاق اسعو ۴ ساكم شيرار المتوفى سنة ۲۵۶ ه. أو حواحه و قوم الدين صاحب عسار ۴ ورير الشاه شجاع المتوفى سنة ۲۲۶ ه.

- عقد كان قلى حرابةً ألأسراره ، وكل بد القصاء
 أعلمت بابه ، وسمت معتاجه إلى « سال القلوب »
- خأتیت إلى بابك كمیرة أسیفة ، لأن الطبیب
 أحدثی بأن اطفت هو ملاح^(۱) لفلی الولهاں . . ۱۱
- فيا من نتمهدى بالنصح الإدهب وأون بمست باللاح
 فا نسب الشراب و لمعشوق في حب الصرر ، أو الأدى على أحد من الماس
 - ولقد حرب بی مجتازاً ، فقال الرقباء :
 « با أسما ، أى مهجة هده الى بدلها « حافظ » لمسكين من أحلى . . !! »

همای اوج سعادت بدام ما افتد اگر تراگذری بر مقام ما افتد

- ان و ها ۵^(۲) أوج السعادة لتقع في شباكنا إذا صادف عبورك ، وحميرت على مقامنا ...!!
- ومن النشاط والفرح ، أكون كألحنات (٢) فألتي نقيعي
 إدا وقمت صورة طلعتك في حامنا . .!!

⁽١) أي دوهب أنها لمنشدق بالصبح ، والحث للصبك عن علاج ووقال من أمرها ولا نقل ما تعوله م أمرها ولا نقل ما تعوله ما تعوله فيهما لا طائل أعمله ولا فألدة منه ولى يجملنا ذلك نترك الصراب والمشوق .

⁽٢) ع عما يه معاشر وعمي كالعقاء سماد الطائع إذ وقع عله على أحد أصبيع مسكا .

⁽٣) الفقاتيم التي تظهر على سطح السكاس.

- و لليلة الى يطلع فيها قر الراد من أفي الأمل
 يا ليت شعاعا واحداً من أورد يقع على سقفنا ١٠٠٠!
- وإدا لم مكن نبريح العابرة شرف المتول في حصر "ف فسكيف يتفق المجال الإبلاغ سلامنا ..!!
 - وكنت أنحيل ... عند ما أضحت روحى فداء لشفته
 أن قطرة من مائها الزلال ستقع في حلقنا ...!!
- ولقد قات طرئات : « حدار أن أنحمل روحات قديةً الما ،
 قان كثيراً من مثل هذا الصند نقع في شداكد ...!! »
 - ولا تدهب عن هدا البات بإثباً ، وأصرت فألا (١٠) فريما تقع قرعة المسادة علينا ، وباسمنا . . . !!
- وعدد ما يسمس ٥ حافظ ٥ في كل لحظة عمار محمتك وحادتك
 تقع سمائم الحياة وعمير رياضها في مشامها ... ١١

بخت از دهان دوست نشائم تمید هد دولت خسب ز راز نهائم نمید هد

- لم یوانی لحظ فیعظیی علامهٔ علی فی لحنیب^(۱)
 ولم أطفر بالتوفیق کی معلیبی حدر عن هد السر الحق. . . !؟
- ولا راب أبدل روحي من أحل قدة واحدة من شعته ولكنه ما رال بأحد مي هذه ، ولا يعطيني تلك^{OD} . .!!

⁽١) أي أتحد لك فألا وارم تكمبي نبرد فرعا تعترع السمادة عبيها وعاسما .

⁽٣) إن فم لحب لا تكاد يكون به وجود ، وحظى لا يساعدين على لاهتداء إليه .

⁽٣) أي لا زال يأخذووجي ولا يسطيني القبلة .

- ونقد من صف هد الفراق ، ولا سنيل لي ور ، دلك الحجاب
 أو عل السنل موجود ، ، ولكن صاحب الحجاب لا يدي عليه . "!
 - والقد مدر رخ المد بدؤاسه ، فانظر إلى هذا نقلك بقادر وكيف حرمتي من بلك المدرم بني أعطاه بدياج بماشة .. "
 - ومعها درت كالفرجار على الحافة
 فإن دوره الأنام لا نسبر سنيلي إلى توسيم كالمقطة
 ورتما أمكن الحصول على السكتر بالصدر والتدب
 و كن عدر ابرمان لا يصمن لى الأمن والطهأسة . الم
- قلب لنفسي : « لأدهب إن النوم ... ولأر في لأحلام جمال لحبيب ، ، ه.
 و حكن ماد أفعل ! ! وهذا حافظ سأرهائه لا يسمح لي الراحة والهدوء .!

بحسن وحلق و وفا کس بیار ما <mark>برسد</mark> ترا در این سح*ن* ایکارکار ما ترسد

بيس في العالم من سنع صرسة حديد ، في لحسن والحدق والوطاء ومن أحل دلك لن تسكر حداء معه ، وما يقونه في صدق وصداء ،، ولو احتمع باثمو الحبس والملاحة ، فأقباو في حاوه وسهاه له وصل أحد منهم إلى صرائمه في الحسن و لملاحة و برواء ،، أ

- و محق الصحمة القديمة ، بن يستطيع محرم الأسرار
 أن يصل مانده إلى الإعبراف محقوق هذا الحسب الوفى ...
- وهده آلاف من النقوش والصور ، . تسعت من قيم الصبع
 ولكن صوره واحدة منها لا نصل إلى ملاحة حبيسا ...

- - فوا أسفا لقافلة الممر مدا؛ و فقد ذهبوا معها
 وقم نصل عبار مسيرها إلى لهوده بدى عرا بديارها (٢)
- وعش فی دعة مجموض الحدیث الحدی پد صرب تراه فی الطریق
 فنی پثیر عبوره عبیك ، ششاً می العدر الدی یؤدی أحداً می العاس . . !
 - وقد احترق « حافظ » من آجائ … ولكنى أحثى أن شرح قصته
 لن بصل إلى سمع مليكما الطفر …!!

عزل ۱۷۹

بعد ازبن دست من ودامن آن سرو بلند که بیالای چمان از بن وبیحم تر کند

بعد هد ، نتبکی بدی دائه و حافه شجر ، السر و ابرفیعه (۱)
 فقد اقتلعتنی نقامی ال هوه ، من حدوری و ساسی ۰۰۰

(۱) ه صاحب عبار ۱ أي بدي بدون لإسراف على بسكوكات فيري أم محمجه فللسر لا رفت فيها ، وكان هند عبا أوريز الناء شجاع بدي كان فرف يومم حواجه قوام الدين صاحب عبار ،

(۳) أي دو آسسم أن قالله عمرى دهل ، أى أن للمير دد دهل ؛ وقد مصى عنى أحلى
والمكتمم معدودون أن تشهدهم واستنع عدائهد ، ودون أن السلخود حى للمدار المرتفع
من مدير أفدامهم بأن يصل إيد وإلى ديارد ، وهو مرامه ركى محد إلى أنفسا .

(٣) أَي لأَفْلُمُ الْمُعْمُوعِ مِنْدُ دَلِكُ أَنْ شَخْرَةَ لَلْهُ وَالْكُنْ يَدَى دَائِمَا خَالِهُ لأَفْعَالِ الوالم الديامة ولا كل عاديا معربه ألها فيها بالجائم عاديه الرفيعة قد التنف بفدى أند سيا ياع تأليه ودهشه من حسب ورفعها . ولم بعد بی حاجة پلی النظرات و الحمر ، فارفع حجابات علی و حهات فرعا أنحسی بار و حهات أرفض كأعبواد النجيار

وان فسطيع رجه من الوجوء أن نصبح مراء عروس الحط السعيد. إلا ذلك الوجه الذي عسجون فيه عل الحدد الخامج -

وبعد حدثتث بأسر راعمی من أخلف ، فلمكن ما يكون فنن أستطيع الفسر أكثر من ذلك ، وماد أفعل ، وإلام أخمل ا وحد ير أيها الصياد أن نفيل عراق الأعن مرود بنسك وأخجل من فعلان أنام عينه المنود ، ولا يوقعه في الشباك والفجاج(١١٢) وأنا التراب لذي لا يستطيع أن تربعم عن أعتاب هذا الباب

عيا لا حافظ » حدار أن بسيرد فللث أنبية من دلك المر ل
 في الحير لمحمول أن تكون ممحدً بالقنود والأعلال ... (")



 ⁽۱) أي ريم خسى وحهث المنفد حره أردس من مصنع ١١٠ كما ترقص أعواد محور إدار وضنت على الناو في الحمرة.

 ⁽٣) ين عبه السوداء هذه كانت عسب شد كا ينصب بدشمه ، فاحمن أنها الصائد من أن تنصب لها الآن شياكك .

 ⁽٣) أي أن تبك هد محتول ه ركه أسير لدى للحنوب ، بإن أسر والده خير الأمالة من الحجم بين

دلم جن مهر مهرویان طریقی بر نمیگیرد ر هر در میده پندش ولیکن در عیگیرد

ترجمة منتورة

لاطرس تمنى عبر حب لحملاب دو ب بوجوم كالاشار وإلى أنصحه مكل لوسائل دليكن صحى عيه لا ؤثر

فیریث ایا می سطحی آمدت عی ب کاش و خیر
 فلا بکاد ترتسم فی جیالی صوره آهی می دیث

وأنت أبها الساقى ، المورد عداء سال ، والحصر الحر الحراء
 فلا بكاد ترتسم في أعماق فني فيكره أبدع من دلك المراء

وأنا أشرب الإبريق حفيه ، سي بفكر الباس في الصحف و لدفار
 فيا محمًا إذ لم تشتمل « بار برب » فيها ترميه

وسیجی، الیوم الدی أحرق فیه هد لدی ا، فع (۱)
 قال الحمار المحور لا نفسل أن یا حدہ نه ، كاس و حدہ می افر ال

وصفاء الأحبة بالخر الرواقة الحراء ، سببه

أن هذا الحوض لمصي لا وسير فيه عبر الصفو و ساء - ١١

وأنت تقول لي أعمص عينت عن هذه الصمة لجبية و سين الأحدادة
 فادهت عنى ، فإن وعصف هذا يسل له مدى ، ولا تكاد تؤثر في رأسى . ١١٠

وما أصيق ما أرى قب لدى سطح المربدي ، فهو محارب حكم القصاء
 ورعما كان معدور ً في دلك ، فإنه لا بندول كأس الخر^(٢). ا

(١) ﴿ الدُّن مَرْقُمُ ﴾ أي حرقة الدرويش وحد له المرقمة د ب الألوال المجلمة .

 (۲) أى ما أصبى قب هدا عاصح لذى يحرب حكم عدم ، ولكى أاتس به عدراً بإن صيق قليه نائج من أنه لا يتناول الحر التي تجلب البهجة والفرح .

- وأنا مثل نشمع في هد المحس أمحث وسط للكاء ولي لسان مشتمل ، ولكنه لا يؤثر في أحد ...!!
- وما أطيب الوسيلة أتى صدب بها فني ، ورق عجور حقاً بميناك لمحمورة فير يستطع أحد فبالك أن يصدد الطنور الوحشية بأحسن مما فعنت^(١) . . !!
 - وحداثما كله ، معمار عى حتياجا و سنما، المشوق
 فيا قب ا ما قائده السجر ، والسجر لا يؤثر في لحنب ١٠٠٠
 - والسوف آخد هذه الرآد مثل الانكدار ، في الوم من ألام (*)
 افر عد تصفيها هذه الدر ، وقد نميت رما كا لا تؤثر فيها الدر .
- فديقه ، أنها الدينشم ، فايالا من راحمه ، فإن درواش محمث وحاديث
 لا نفوف با آخر مصده ، ولا يستطيع أن تأخذ طريقاً آخر عبر تعريقك . ا
 - وعش هذا الشمر البدى خمس ، إنى لأعجب من هذا البدئ المرابر
 كنف لا بأحد ((حافظً)) أحمه فيمنيه بالدهب الإرابر ١١٠٠٠

أرجحة منطومة

منى قدى على حال وعنه الآن لا يرجع بحد الناسات البيض لم يهدأ ولم يقنع بر بى منك لا تنصح ، فتلك الكائس والصهبا حديثى فيهما دوماً ، فزدنى منهما أسمسع ويا ساق ألا أنبسل ، وأولنى ولا عهل دهاط لونها ورد كسوه الخد إذ يَسطَع

 ⁽١) إن عسب الحيورة صادب فني عاصر نقة حملة سينه عامل أنه مثائر وحفى عاوم هدر أحد من قال ما عدر الداب من حسن في الطراعة الني أوقف الها صيدها .

 ⁽۲) یمال آه کان ۱۱ سکندر مرآة بری فلم آلدوال نصدی و هوایشته نعب الدی محتوی أسرار الدام مرآم الاسکندر هده

وكأس الحمر على أحسو على سرر بلا حهر ؟؟ ويا يؤساً ؟ إذا أودت" بنا « الرااع أجم

عطو على خرقتى واهنأ فإن الشبيح ، أفتاني

بأن الدلقُ لا يكنى لـكاأس واحد أيقرع

وذوب النفس يسمو بي إلى كأس معنفًا،

كا تسمو بنا الكائس إلى السعو الذي تجمع

لماذا قلتَ لي : أعمضُ ، ولا تقربُ لما ووداً

ألاً فاذهب وباعدتى ، فوعظى اليوم لا ينفع

أنهدى ألم مربدا دع حكم عصاعمي

وخذ كأسًا ، قضيق القلب بالصهياء قد تدفع

سحكتُ الآن في يؤسى ۽ وصرتُ الشمع في جمرٍ

لسانی ناره تباو ، ونوری میه **لا یسط**ع

وما أحلاء من صييد ، فؤادى ذاك قارعه

فأحلى منه لن تلتى طيـــــور الوحش فى بلقع

وربي دائم لحاجات والمشبوق مستعلى

فهل بالمستحر أنفيه وفيه السحر لا يصنع

عَدْ مَنَى كَ 8 ذَى القربين » مراكن وطوّحتُها ا

إلى أدر لتجاوهـا إذا لم تصمُ أو تلمع

أنا الدرويش فارحمني أيا ربي ! علا أدرى

سوى ذا إلباب أشيه ، وأنت القصد والمطمع

وزادت حيرتي لما رأيتُ البلب من شمري

ولم أجمع به مالا ، وحتى الشكر لم أسمع !!



گفتم عم أو درام كف عمت سر آيد گفتم كه ماه من شو گفنا اگر بر آيد

- حب هـ هـ من مدم لأحلك ٥ . قال: ۵ إن غمت سيدهي ٥
 حاب : ٥ كن تي ترا ٥ قال ١٠ لو يو تي المرسة و تطليع العمر ٣ . ١١.

قال: قاما يصدر هذا العمل من الحسان الملاح ...؟ ا

قلت یی اُعقد طریق صری و و اُفصره علی حیالات وحداث

قال : وهن بستميع سافر في اللمل أن بأبي عن طريق آخر (١٠ - ١٠٠

- - فلت الورشفة وأحده من شفيك الحداد وفتتنا محتارس
- فان " قر يواحب الحدمة له ، فعي برعي حقوق حدميها . . "
 - عس ، من عرم قامت الرحم على الصبح ...!!
 قال : لا تقل ذلك لأحد حتى بأتى وقته ...!!
- علت أرأس كيف انتهى زمان الوصان والطرب والأخلام . ١٠
 قال : أسكت با ٢ حافظ ٥ ، فستمتعى أنصاً أنام المصص والآلام ... ١١

 ⁽۱) أى أن الوار وجهه الحمل الصابيح هو الذي بهدنه وهو مسافر أثناء قبل . وحده
لوصيء هو الذي برشده بي طرعه أساء ثانل فلا يعدضه أن پهتدي بني طرعي آخر .

أز سركوى تو هركو بملالت برود نرود كارش وآخر بضلالت برود

کل من پنصرف عن محلتك بالضجر واللال
 تعف محمله ، والمدهب في البايه إلى الحيره والصلال ...'!

عاتماهایه النی تکون دستها و هادیها هو حدید الله عامها إدا حاست و فنی محمل ^و و إدا راحلت و فنی خلال . ۱۱

- وعلى تور ضدانه ، سحد الديث ضريقه إلى محبوب الأنه لا نصل إلى المايه ، إذا سيث طريق الصلال
- فاشف رغبتك ، ق شهاية الممر ، من الخر والمشوق
 ق أكثر أسى الأرقاب الى صبح في العظامة عن هذه الأعمال القوب الصالة ، برمك ! المدد المدد
 فا مربب إدا سن طريقة محدج إلى لهداية والإرشاد . "
- وأحكام الإفاقة و لد بده و حميمها منقوشة على حائك
 و بس بقل أحد منا و كنف عصى ا وما مصدره ؟ وعلى آبه حل .
- حیا « حافظ » اساول لکفٹ کاساً و حدہ می سد ج الحکمة
 فریخا تنمجی میں سجیعة قسٹ ، غیاش خهل و لحهاں اللہ



من وانكار شراب اين چه حكايت باشد غالبا اين قدرم عقل وكمايت باشمممم

- ا وإسكارى الشراب المستراب السكون هده الحسكاية المستراب عدا في الغالب تَدرَى ، وفيه العقل والسكفاية ..!!
 - ولم كن أعرض حتى النهاية ، طريق الحالة
 علماذا يسكون تسترى ، ولأية ما غاية .. !!
- طیبی از هد علی محمه و صلایه ، ولا ی تا عبی عربه بی و صراعی و بیر سادا همل آنها لحمد ، و کمی مید تحصه با حدیث .
 - والر هد معدور حقارد لم يسبت بد بن الحلامة ، يعريده
 لأن المشق أمن يتوقف على الحداية . !!
- وأنه الذي فصات الليالي ، أهمل في طورس التقوي بدأ في وصلحي
 هن أستطيع أن أحول وأنني فحام عن هد الطراني ، وماد الكون لحكايه ؟ أ
 - وإلى لحادم محلص شبيع عدس ، لأنه وحدد ندى تحديسي من الحيل
 وكل ما يقبله مني ، هو محس الرعاية والعناية
 - وبیده آسی ، لم آستصع آن آم ، لأن رفیقاً لی کان تغنی نقوله .
 إد كان ۱۱ حافظ ۱۱ نملا ، فهل هدائ مكان الشكامة .



هم گرم نقش تو از لوح دل و یا برود هم گر از باد من آن سرو حرامان برود

ان يغيب نقش طلعتك عن صفحات قلبي وروحي
 والى نغيب صورة قدل الديد عن داكرتي ومخيلتي . !!

ولن بدهب حيان أمرات عن رأسي الحائر

معیافعل منت می جماد ، ومعیا منتی کا ماعی ا - ومند گاری ، وقد أرم فنتی فنهد مع آمار ف طراف

وإلى الأمد الى براجع على هذا لمهما والى خند عنه

واحم را لأسي الني أحمدتها عدمات ، هي أشد به سوء به فايي كان الله وسيدها هذا القلم ، و كان بيث لأحمال المقيمة بن بدها عدم اله

وقد استقر عبك في قرارة قلبي وروحي

عدث إد طاح برمان وأسي ، لم يدهب حدث من صمم فيني وروحي "ا

وقنبي معذور ، ، ، إذا جرى وراه الحسان والملاح

لأنه موجوع ، اله وماد الفلس الإدالم تحر وراه دو له وعلاجه . العدامي أخلص النصح لني الدالا لله الجود أن أس حائر المثل الا حافيها » الذل تحليجر قلمه عن علاج و لحسال ه مأل تمليع على الحرى ورامهي . ال



غزل ۱۸۵ ـ

بیا که رایت منصور بادشاء رسید نوید فتح وبشارت عمر و ماه رسید

 -- تمال ... فقد وصلت إلينا رابة الملك المنصور (¹) ووصدت معها نشرى أنفنج والطفر إلى الشمس والقمرفي سرور وطرح الحط السعيد نقانه فتكشف وجه العلفر

> ووصل عقدمه المدل كاملا إلى عوث المستغيث ...!! وأهدق الممر ، فأحد المبك بدور الآن - بطيب در. به ووصل الملك ، فوصلت ممه الدبيا إلى ما تريده القلوب .

- وأقبل رحل الط من فأحدث فو فل أعب و لمرفال تدهب في أمن من أفعال فاطني القرابق ، في هذا الزمان وقد خرج عريز مصر (٢) برغم إحوته وحسدهم منجا من قاع البئر ، ووصل إلى أو ج الأقمار . !! فأن هذا الصوق ، دخال الفمل ، ملجد الشكل وقل له : « احترق فقد وصل المهدى ملجأ الدين ۾ 🔧 وحدثي يار مح الساب عامضي على أسي من حسره وأسي

بسبب البار التي تشتمل في فنني سعد ودخال تأوهابه القاعة - وقد أصابي ، يسب شوقي إلى رؤبه وجهك ، أبه الميك

ما أصاب أوراق العشب الذاولة مفعل النار المتقدة

 – فلا تدهب إلى النوم فقد وصو ٥ حافظ » إلى أعتاب العنول بعد ما قرأ ورد نصف الليل ، ودرس الصباح الباكر . 🕛

(١) ﴿ شَاهِ مَنْصُورَ ﴾ هو سَاكُم إِنَّامَ هَ إِنَّ مِنْ مِنْ اللَّهُ ٧٨٩ إِنَّى سَامَ ٧٩٥ هُ وَهُو آخر سلسلة الطفريين وقد مدحه كثيراً في أشماره وقال هذا المراب في استذبه عبد والأسه المرش في شيرار (١ علر ٢٠٠٠ كنيد ٣٠ من ٥ حسب سير ٥ مؤلفة حو بد امير ص ٤١). وگذاك ك يى عني ۴ سافظ اشتر رى ۴ س ۲۶۰ سنم مصمه بسارف سـ ۲۹۴۹. (٢) أي نوسف الذي أثناء الحواله في الحب".

مرم چو قدح مدست گیرد مازار بشان **شکست گیرد**

- حيثًا يتناول حبيبي القدح في بده
 تأخذ سوق الدي (۱) في الإنكسار والبوار ..!!
 - ركل من رأى عينه الجمورة يتساءل
 أين ١١ الحتسب ١٩(٣) الذي بأحد المكارى .. ١٤
 - و قد أ هيال نتقسي كالسمكة في النحر
 حتى أحدثي حييني مخطافة وشياكه ...!!
 - روقمتُ على أقدامه صارحاً باكياً عيالته ترقمني بيده ويميدي ...!!
 - وإنه لسميد حقاً ، من يكون كـ ٥ حافظ »
 فيأخد قدحا من خمر الأزل

غزل ۱۸۷

بر سر آیم که گر , دست بر آبد دست بکاری زنم که غصه سر آبد

إذا الا طلع من يدى الا^(٣) وواتنق الفرصة
 وعنى أن أعمل عملا تعتجى به هذه الفصة ...!!

(١) أى الحداوات الجمالات كالدين ، ﴿ ﴿ ﴿ وَجِلَ الْعَبَرَطَةُ مَ

(۳) دُمت هذا صناعلاج فرصع من مدى ، أنه برهه مد فيه للمن عدارتهي ما وهو اللعبي
الذي استعماله في نصاء المدملة ، المعلم أو يشا و من أنفرضه ، وللمنطلح
القارسي هو الآكر أن هاست إلى آيد »

- فحارة الفلب ليست مكامًا لصحمة الأضداد
 ومتى خرج منها الشيطان ، أقبل عليها الملاك ...!!
- وصحبة الحسكام ، هى ظامة ليل الشتاء الطويل
 ه عن عن بور تشمس ، فرى فلم سيك بشماعه لحين
- وعلی باب من لا مهودة له فی هده الدبیا
 الی می تحلس ، و غیال اسی نفس السند یلی هده الدب
 وحدایر آن دو شد لدؤال و لاستجداء ما کم ایدی ترده سندرکه
 فی علم السابات بدن خدار هذه الها دی الدی الدی ترده سندرکه
 - ولقد أبدى الصالح والطالح ما لهما من متاع
 فستطر و بر د لن سهما القنول د ومن سهما نفور فالطر و لرعابة . ؟
- وأبت أمها الدسن الدشن الأعلى طبي لعمر و لحداد
 فلسوف بأي لدم لدي عصر فله السيدان ، والثمر فيه أعييان الورود . او وإدا عمل « حافظ » في هذه بلالما عن باكرات ، قلا محال للمحل
 فكل من ندهب إلى الحابة ، عقد وعنه وضم به ..!

جهان بر ابروی از هلال وسمه کشید هلال عید در ابروی یار باید دید

- عد أقبل العيد واكتحب الديد عصم عملان الحديد
 ووحب رؤية عمل العيد في حاجب المحيد . 11
- وقد احدودیت قامتی فأصحت كعلهر الهلال ،
 وشد حسین السهم فی عبیه القوسة ، كه يشد حرود المكحل ..!!

ولست أوري هو مراب بفحة من بمحالك في عدم الخليه فأحد الورد للفلح وعرف حداله صداً في رانحتك الحيله ال

ولم مکن فی دنگ عبس مینج ، ولا ریاب ، ولا سند ،
 ولم یکن فیه عبر ه أعدد » و حدوی منطح عد ، لورد و السید از

فتمال ... حتى أحدثك عن أسى قلبي وملاله
 فدونك لا مجال لى التحدث والشكانة

ولو كانت روحى تمناً لوصالك ، لدفنت بها إليك
 قال الحبير شنرى النصاعة الصنة أى تمن جرد

وکل رأب وجهت بفير بينها في طفيت طربات الفيدي بين بدخي منبراً که بهدر شمس نظيميك الماليات الماليات

وقد وصل روحی إی شفنی ، و سكن أمستی لم سجعی
 و نتاهی أملی پل دانه ، و كان نماتی لم تتحقی

وقد كتب « جعط » يصم كلت في الشوق إن طبعتك
 عافرأها في علمه ، ثم جملها كه أكل الدبية في ديك

غزل ۱۸۹

زهی خجسته زمانی که یار باز آید بکام عمرد گان عمگسار بار آید

ما أسعد الزمان الدى يعود إلينا فيه الجبيب
 وقد حقق رغبات المكرويين وأرال عناءهم...!!
 ولقد عرضت عينى البنقاء امام خيل خياله (١) م
 على أمل أن يعود إلى ثانية هذا الفارس الجميل ...!!

 ⁽١) شبه عبيه بيناه باخصان الأباق وأبه عرضه أمام حين حياله عباه بحب نظره فيرجم لم ثانة , وهو يتصد هذا أن عيته فاشت بالنموع ولكنه لم يرق لحاله .

- وإذا لم تذهب رأسي في ثنية صولحاله (۱)
 دس أنحفث عنها ۱ ولأي ما شي أريدها أن يعاد إن أدنية
 - ولقد أقت على رأس طريقه كالنبار المقيم
 وكل أملي أن يمود إلى ثانية من هذه الطريق ...!!

وما أكثر المناء الذي تحديد الملامل في مواد الشماء على أمل أن يعود الربيع النصير ويرجع ...!!

وكل ما يرجوه ۴ حافظ ۴ من مقدّر الأقدار:
 آل سود لحمت إلى حوره مدى كشجره السرو الرهام!

مرل ۱۹۰

دست از طلب ندارم تا کام من بر آید یا تن رسد مجانان با جان ز تن بر آید

- لن ارتجع عن طاب الحبيب ، حتى تتحقق بنيتى
 قابما أن أصل إليه ، وإما أن أصل إلى نها بتى . . !!
- ور مث فافتح تربتی ، وانظر میها
 مستحد الدخان سماعد می آکمانی ، لاتعاد طوشی
- قاطهو به وجهك ، فالجنق مولهان بك حائرون في أمريث
 وأحداً عنيما بالحدث ، شمينغ ساس بمندونك ويستصرحون بك ، ١١
- وقد وصلت روحی إلی شفتی ، وامتلاً بالحسرة قلبی
 و کسی امسی فی شفیت لم نتحفی ، و کادب روحی محرح من بدفی . . !
 (۱) شنه راسه با کرد بنی تد فی سه صوحی ، بغی مصفه ، باعر بادره و تحمیم .

وضاقت روحی برعبتها الجامحة فی تقبیل ثغره
 شی تنجفی می دلك العم رعبة القاصر می بصحری
 و كما ورد اسم فا حافظ » فی همد المحسی لأسین
 أحدوا بد كرونه باختر بین جماعه المستقین

غزل ۱۹۱

چو دست بر سر زلفش زنم بتاب رود ور آشتی طلم با سر عشاب رود

- حدی أمس بدی در ف دؤامه ، بدئی علی فی عصب و ملال
 فردا طبب الصفح معه ، بنداً فی عدال و لدل ، ا
 - وهو كالهلال الجديد يطل على مرتضيه وأحبابه
 ويغمزهم بأطراف عينه ، أم يحتنى في بقابه ...!!
- رمن تجب آبه فی بیلة انشرا. لا بعد، ، فیحصمی بیفظمه
 فإد شکوب به دلك آند، المهار ، ثقب رأسه فنام وأعمری فی تومته . !
 - عیافلی . ا پاک ملم آن طریق نمشق منی بالرز یا و لمین وأن الدی نسبکه علی محل سردای فی المبارا و محق
 - خدار أن تستميص «مُناث عن الاستحداء على باب الحسب
 قال أحداً ، لا عادر ص هذا الباب ، يناهب إلى محة الشهيس . ""
 - ومي طو من صحيفة شفرك الأسود ووحطات بشب
 - على تستطيع مهما فعلتَ أن نفس من بياضها الرهيب. "!
 - ومتی هشت رخ القدره علی رأس هد الحشاب الطاق
 هار کریاءه ندهب وتحنی فی أعم فی انشراب الصافی ۱۱۰۰
- ويا « حافظ » ۱۰۰ إلى أنت حجب الطريق ، فقم و مهمى عن هذا الحدب
 هما أسمد لشجم الذي ندهب في هذه الطريق نعير حجاب ۱۲۰

ساقی ار باده از ین دست بجام اندازد مارفان را همه در شرب مدام اندازد

- لو صب الساق بيده الخرق السكاس
 لجمل المارفين جيمهم بديمون الشراب ...!!
- ولو وضع حبَّة الحال في ثنيّة طرّته
 ثنا أكثر « طيور النفل » التي يوقمها في شبكته ...!!
- وما أسمد خطأ هذا السكران ، الذي يمدو في أثر عدو.
 وهو لا يعرف هل يطوح له برأسه أو بمهمته ...!!
- والراهد السادح ، الذي بمكر الحر وكأس الصهياء
 سيسج فكره وتكتمل عقله ، من بطر إلى هذه الحر العدراء . . 11
- عاجلهد في أثباء النهار في كسب العميل ، فإن احساء الحرفي وضيح النهار أياقي بالقب الساطع في تحكم من الصدأ والقنام
 - وحير وقب لاحتساء الحر المصائة كالصابح ، هو الوقب الذي الشر فيه الليل سبر الطلام حول سرادق الأفق 1!
 - عيا قا حافظ ١١ أرفع رأسك والتعد لكا سك عن نور الشمس
 إد ألق خطك السعيد بقرعته فوقعت على بدر اتمام . .!!



تا ز میخانه دی نام و شان خواهد بود سر ما خالهٔ ره پیر منایت خواهد بود

- ما دام للحالة أثر في هذا الوجود
 فستطل رأسي موطئًا لأقدام « شيح نجوس ٩ . ١١.
 - فید الأرن ، وحلقة لا شبیح المحوس ، فی أدنی (۱)
 وأمان كما كنت ، وستطل الحلقة فی أدنی . . !!
- عادا مروت بتربتی ، قاطلت الهشة والدون
 عامها سندكون مراراً بحج إليه سكارى الكون . . ۱۱
- وأما أس أبها الزاهد المرهو وأدهب إلى حالث ،
 وإن سر هذا الحجاب ، حق عن عنى ، وسيطل حامياً كذلك ...!!
- - رعمد ما تستقر عيني في اللحد ، فإنها شوقًا إليك
 ستطل باطرة نبرقبك إنى أن بسعس صمح نوم الفيامة ، ١١٠
 - وإدا استمر حظ « حافظ » على هذه الحال
 مإن طره المشوق ستكون في أبدى الآخري



⁽١) أي أه عد مطلع ٨ ، دلك لأنهم يصمون الحلقات في آدان العبه عبيراً لهم

دوش می آمد ورخساره بر افروخته بود تاکجا باز دل نمزدهٔ ســـوخته بود

- ليلة أمس ، أقبل إلى الحبيب مشقد الخدود
 علننظر ، إلى أى مدى أحرق قلبي الممود . . "
- ومن عادته قتل عشاقه ، وإثارة الفتن بالبلاء
 رحى عادة لاصقة به كالثوب حيك على قامته ...!!
- ولعد أنتي أن أرواح المشاق ، هي أعواد النحور بحرق لرؤيته
 ومن أحل دلك فقد أسر ع إلى إشمال بار وحسه
- ولط الد فال لی . « إسی سأفتنك فی أسی و حسر ، واملهان " »
 ولسكنی كنب أعلم أنه فی السر ، ينظر إلى فی رفق و إحسان " "
 - وانتصات طرابه السوداء في طرابي دسي فأعلمته .
 ولكله أشعل أماي مشملاً ، هو وجهه الليبر الوصاء .
 - والطلب وف قسى لدماء ، فأهرقتها العيون فالله الله ، لمن أثلف هذه الدماه ولمن جمها . ا
 - علا تستمص بالدبيا عن الحبيب علم ينتعج فشي "
 مَن " باع « يوسف » بالذهب الزائف ...!!
- وما ألطف قوله ، ا حين قال لى : « ادهب واحرق حرقتث با حافظ »
 فيا رئى ، ، ا ممى عساه تمم هذه الدراية بالقب ، ١٠٤٠٠



 ⁽۱) * قلب شباسی ؛ آی الحمرة والدرایة بالفند ، والفند ها معیان ، الأول الفند عداه
المعروف ، والثانی عمی لنفذ الرائف ؛ وعلی آی المدین پستیم المی الذی قصده انت می...

سحر چون خسرو خاور علم بر کوهساران زد بدست مرجمت یارم در امیسسدواران رد

في وقت السحر ، حيم ربع مليك المشرق أعلامه فوق القمم والحنال طرق حليي ، ليده الرحيمة ، الله أصحاب الآسال ... ١٠

- وقبيل الصميح عبد ما وصحت حال هذا العلك الدائر
 أفيل وعلى شفته القسامة عدية أحبى مها آمان صريديه .
- ولیله آمس و عبد ما مهض حبنی یرقص فی المحلس
 حل عقده من طربه و ولکنه عقدها علی فلوب عاشفیه ... ۱۱
 - ولقد عست بدی بده، قلی ، و نفصتها من کل صلاح
 عبد ما رأیت عیبه المحمورة بؤدن للصلاة بین المیقین . . !!
 - ومن عساء یکوں دلك الدتى الذي علمه قطع الطربي
 شد حرج وهو يقطع الطربق على الفاعين بالأسحار ۱۲۰۰۰
- ولقد طمع قبى المحكين في الفور به ، فدهب عنى هام ...
 فيا رقى .. الحفظة فإنه قد الدفع إلى قلب المعمقة والفرسان .. '!
- وما أكثر الأرواح التي بدياها والدماء التي استبرهاها ، من أجل رؤيته (١)
 علما بدت لما صورته ، كادت تقصى على البادلين لأرواحهم ...!!
- وكيف أستطيع أن أوقعه في شماكي ، وعلى هذه الحرقة الصوفية
 وقد بدأر بشعره الحالك ، وقطعت أهدايه الطريق على «القادفين بالحماحر» ، 1!
 - وإنى لأنطلع إلى أن يفتر ع الحلط على توفيق المنيك وأعن دونته
 عاعط لا حافظاً 4 رعبات قلمه ، فقد صرب لك فأل الحي والتوفيق .!!

 ⁽١) أي كثيراً ما بدايا أرواجنا وتحملنا المتاعب والمشقات .

در ازل پرتو حسنت ز تجلی دم زد عشق پیدا شــد وآتش سهمه عالم زد

- مدد الأرل . . نعتب صياء حسك عن نور التحلي مدا المشق حليا ، واشتعت أبره في حميم الأكوان . . !
- ورأى ٥ الملاك ٤ ما حول وحهك من مها. ، ولم يكن ليحس المشى
 هأحس بالفيرة منك ، واستحال إلى بار ، ثم أشمل بار المشق في آدم ... "!
 - وأراد « العقل » أن بوقد مصاحه نفس من هذه الدر الشقطة
 ولكن رق النبرة أومص ، «صطرت الكون وانقلت أوصاعه . . 11
- وأراد (الدمی ۵ أن مأتی لیتمرح علی هدا السر الحی
 ولکی بد المیب أدرکته وصر بته علی صدرد لدی لا یؤتمی علی سیر!
 - و قترع الباقول على العيش ، فكان لهم رعده وهناده
 وأما قلى الحرم فيكان نصيبه تسن الحط والاده!!
 - ورعبت روحی العالیة أن تهمط إلى بثر عمارتك متعلقت بالحنقات الماتعة من دؤالتك
 الماتعة من دؤالتك
 - واستطاع « حافظ » أن يكتب كتاب الطرب في عشقك
 عند ما أدرك قفه أسباب سمادة القاوب في حيك .. !!



راهی بزن که آهی بر ساز آن توان زد شمری نخوان که با او رطل گران توان رد

- أبها المطوب . صرب بالحماً استطيع أن بتأوه على أنعامه
 ورتل با شمر بستطيع أن نفرغ رطل اشتراب على ألحامه الا
 - ولو استطعت أن أصع جبيني على أعتاب حبيبي
 لأدّ من في السهاء مدما عمة رأميي .
 - ولقد سدو لك قامي شو حة بسيره هيمة .
 و كمي أستطمع أن أفدن أعين لأعد ، بسهام فوسها . ١ (١)
 - وأسرار العشق لا تقسع لها كجنيبات (الخانقاء اله
 وكأس الحر الهوسية لا عكن أن تمرع إلا مع الهوس الله
 - و من الدرونش في جاحة إلى أنهة السطان في قصره
 وحسما هذه الدي القدام بدي عكن إشمال الدر فيه الله
 - وأهن النظر ية حروب تكار العادي في نظره واحدة
 لأن المشق هو الود أدور اندى تنعقد ماعقته بنقد الروح ال
 - وإدا شاء دولة ومديك أن تفتح بدرك
 أمكسا أن يقتم رؤسنا وتحق في هد الأمن ، على أعتابك . ١١
 - وكل ما في مرادي هو المشي والشماب والعربدة والحلاعة
 ولو احتمم لي هذه الماني تقدفت بكرد النيان والبلاعة
- وأسحت دؤانتك فاطعة الطريق السلامة ، فأي عجب
 إدا أصبحت قاصة للطريق ، وأمكنك أن تسطو على مثات من القوافل ...!!
 - ارجع با الا حافظ الله . " محق القرآن عن الرباء والنفاق
 فارى تحكيث أن تنتقف كرم لحظ والسعادة في هذا العالم . . !!
- (١) أي أن قامته المواجه وهو ساحد في حشوع نشبه تفوس ؛ و اتأوهاف الصادرة منها
 تشبه السهام التي تصبيب أيمين الأعداء .

دمی با عم سر بردن جھاں یکسر نمی اورد بمی طروش دلق ماکرین بہتر نمی اورد

زجمة مستورة

- قصاء خطـة واحدة في حرن ، لا سـاويه العــالم أحم
 فيع للجمر خرقتك فإنهـا لا تساوى أكثر من دلك ..!!
- ولدى مائمي الحر ، لا مدر سجادتك كأساً واحده الله أبدع سجادة التقوى هذه التي لا تدوى كأساً واحدة ال
- ولقد لامني الرفيد وقال لى . « الو وحهك عن هذا الباب »
 قاد، دهي رأسي ... حتى أصبحت لا تساوي براب هذه الأعتاب ...
- وهدا التاح السطافي ينطوي على كثير من العظمة والهيئة والحوف وهو تاح أحد عجامع القاوب حقاء ولكنه لايساوي إصاعة الرؤوس . ١١
- وما أيسر ما بدب في متاعب البحر عبد ما طمعت في الرخم
 ولكي أحطأت نفد برى لأن هذا الطوفان لاتساويه مثاب الحواهر واللكل. ١١
 - ومن الحير لك أن نحي وحهات عن أدين المشتاقين إليك
 العرج نقرو المالم ، لا تساويه المتاعب التي تتحملها لحيوش . .!!
- واقع كالاحافظ » ، وامض عن هنده الدنيا السافلة
 قإل حكة واحده من مئة السفية ، لانمدلها القباطير انفيطرة من الدهب ١١٠.



ترجمة منطومة

تقاء هتيهة غما ۽ قبول الڪوڻ فلتحـــذر" ويم للحمر حرفتيا فن تمن لھـــ أکثر' ...؟!

لدى حانوتها رفسوا ، عطائى سمعركها كأساً ميا سجادة التقوى .. أأمرك هكذا يحقر ...؟!

رقیسی عائب آئی آلارم بایه دوماً هاذا قد دهی طلی ... لاّلزم بایها الاّفیر ... الاً

وعزُّ الملك والسُلطان والجعروت في الدنيبا هي التيجان زاهيةٌ إذا ما الرأس لم أيبتر . .؟!

لأجل الكسب تبدو لى بحارً القصد دانيــةً لعد أحداً القديري ، رعم عدرً والحوهر(١٠٠, ١٤٠)

لك الحيراب إد أحميت وحهـث عن محبيـه فنرو أحكون ما ساوى عموم الحيش والعسكر ١٢٠٠٠

آلا فأقبع من تديباً ، قداني منَّه السَّهي إذا ورسَّه دهياً ، هنصار إذا أكثر .. ؟!



⁽۱) عال إن محود شاه ال حسل (۷۸۰ - ۷۹۹ هـ) حاسل سلامين الدكن الحدد دفا حاصةً إنه ، وأرسل ويه الدات اعار في اعتراج حاصد الله عرام الراك سفيلة ، و سكن النجر هاج و معارف فرجع حافظ عن قصده فأ برأوه ين ابر اتابية وهو ه ۱ بشعر إلى هذه الحادثة .

کنوں که در چمن آمدگل ار عدم نوجود بنقشــه در قدم او نهــاد سر بسجود

- الآن ، طهر اورد في لخيسه من المسام إلى الوجود وصع السمسج رأسه على أقدامه في حشوع وسحود ، ا!
- فاشرب كأس الصنوح على أبين الدي والعسنج وقبال عندن (۱) الساق على بنهات السناي والمود (۱)
- ولا تُعسَىُ في مدمم الوَّرد لللهِ الشراب والمشوق والقلثارة فألمه ممدودة كأَنام النقيء ، لا تُرد على أند موع ال
- وقد حرحت الرباحيين وأسحب الأرض مصنئة كالمهاء يشيرها النجم الميموث والطبالع السعيد ...!! فأسرع إلى حساء طبعة الحداء دات أندس كأندس عسى واشرب الخراص دها، ودع عنث حدث عاد وتجود ، اا
 - وود أسحب الدبيب في أيام السماس و لورد كحاب الحلم وسكن واأسماً وعلى في الإمكان الحلود فيهب ا
 - وعند ما يعتطى الورد مع الهوا، كا فعل هسميان الا وعدد ما بعبل انطار في وقب السيكر بالعام الاداود »
 - أقم دين « زُرَّدُشْت ع^(۲) في روضة غضلة عمد أشعل لك شفاش المهرب بار «عرود»

⁽١) رتبه المثلة .

⁽٧) تى القرس الذي جاءهم عقديس التار .

واطلب كأس الصنوح على ذكر ٥ آمف ١٠٠١ هذا المهد
 وزير مثل سيسليان ٥ عماد الدين محود » (٢)

وأحصر الخر. وإن « حافث » بديم الاستطهار و الاستعالة
 بقصل الجيار ورحمته ، وسينديمها ما ظل باقيا .. !!

غزل ۲۰۰

از دیده خون دل همه بر روی ما رود بر روی ما ر دیده چگویم چها رود

- بعیص عیبی بدماه فنبی التی بحری علی صفحة و حقی
 فناده أقول ۱۰ وسا أكثر ما بحری علی و حقی من عیبی (۱۰).
- والقد أحميت له رهيـــة أسلطة في صدورنا
 «إدا طاحت الرنج بقاو بدو ويما بدهــ مهده الرعبة التي أحميدها
 - وهذه شمس الشرق تمرق جلبابها حقداً
 إذا دهب قمرى الهموب ملتفا في عباءته . . !!
 - والهد وصعبا وحوهما على برات النفرين بدى تحقيده الحبيب
 فإذا دهب الحبيب فهيبدا البراب حدير توجوهب ، .!!
 - وهدفاه دموع عینی منهدان کالسیل الجارف رخی تحرف کل تنجص نصادی، ولو ُدراً قلبُه من حجر . ا

⁽۱) « آصف » هو وزاير سابيان - وبتصد - ٥ مايك سابيان 4 عليم فارس .

 ⁽۲) ،قصد به ۹ عمد الدی عجود السکرمایی ۴ وزیر الأمیر شدج أین إسحاق اسحو حاکم شیراز ۵ انظر مین ۱۲۸ من گتانتا ۴ حافظ شیربری ۴ .

⁽٣) أي ما أكثر ما يصيبي بما تجنيه على" عبي .

- وما طوال الليل وألبها. ، حدث طويل مع دمع العيل بساءل فيه لمادا يدهب من هده الطريق التي عر محادثة . !
- وهذا فعافظا عدها إلى عمله الحابات محتص الفال صادق الود
 وهو في صفائه كالصدفيين الذي المرمون الهيو مع ١٠٠٠

خوشا د لی که مدام از پی نظر نرود بهر درش که بخوانند بیخبر نرود

- ما أحمل العلب لدى لا بدهب دائماً في إثر البطو
 ولا يدهب إلى الأبواب التي بدعونه إنها في جهل و معر حبر ...!
 - عيالتني لم أطمع في تلك الشفة الحلوة ،
 ولكن كيب بدنانه الاندها في منت السكر . . ١١.
 - منا فنني ا الا بكن محميط الأفوال مصطرب الأحوال
 فترعم ما الك من فصل ، الا بكاد بنفد لك أصر من أدمور ...
 - ولا بنظر إلى أم الثمل السكوان ، بمدى التحقير والإهامة
 قإن كوم الشريعة لا يصل إلى هد القدر من برراية
- وأنا سائل مسكين فكيف أرغب في حسناء مفتدلة القامة الله والنامة الله والنامة الربيانة الله والنامة الربيانية الله والنامة الربيانية الله والنامة الربيانية والنامة الربيانية الربيانية الربيانية والنامة والنا
 - ولکنك عا امتراب به من کام الأخلاق ، عالم کاخرا وسوف لا بدهت الوقاء بمهدى عن حاطرك الله
 - فلا مُتَخْفِ عنى رائحتك كسم الصبا
 فإن رائعتك لا تدهب إلى رأسى بعير أطراف دؤائتك .. ١

- ولست أرى أحداً قد اسود سجاله (۱) أكثر منى وصرت كالديم لا ساهب دحال فلي إلى رأسي (۲) . ال
- ونتاج الهدهد ندى لك . . . لا معدى عن الطريق ، فإن البار الأبيض
 كالمايث الكبر لا تحرى ور ، كان صيد حفير صعير
 - وأحصر الخر ، وأسرع توسعها في كف ٥ حافظ ٥
 بشرط ألا يخرج حديثها عن هذا الجلس ...!!

عرل ۲۰۲ ساقی حدیث سرو وگل ولاله میرود وین بحث با ثلاثهٔ غساله میرود

ایها الساق ، این الحدث علی «السرو» و «و لورد» و اللمل » بدهت ، اا و هذا البحث مع الشالانة النسالة (۲۰ یذهب ۱۰۰۰)!

- قادر الخر ... عقد بلنت عروص الخیلة حداً الحسن و حراح أمر هذا الرمان على صدعة لذلاية (۱۰)

(١) أي أنه كثير الأحطاء والذوب.

(٢) أى لا يعلو الفتام رأسي كما يعلو المداد الأسود رأس القلم .

(۳) لئلاته المسابه المصد بها الانه أداع من في بدر بولها وقب بعد ع المسلسو م على دام فضاره على دام فضاره على دام فضاره على دام فضاره الشير آخر فحده الدياوة مفاكور في ه آثار المحمد ع لشيل حيال العالى به يال عدال الدي يوري ملك البسال الذي توفي في سنة ۱۳۷۴ م أصيب عرض عدال من صلى وهرال وأشرف على دول وكان بال حواره الان السال حالات دام حسروه و عاكل الوائد و عصلت منها أن ينسلنه عافلاً على الله على معالم منها أن ينسلنه عافلاً على الله فأسمين المنافقة المنافقة الحال المنافقة المنافقة

(٤) معدد أن بشعراء الدي تصدهج منك السمال لم يعدوه شكا .

- وجميع بيغاوات المند التقط فتات السكر من هذا القيد الفارسي الدي يدهب إلى سديه (١) ...!.
- فانظر إلى الشيخر . . وكيف نطوى في سنوكه بيداء الرمان واسكان
 وكأبه الطفل قد وبد للبيه ولكنه بدهم في طرين تستمرق مئات «سمين...!!
 - وانظر إلى عبن العران الحميلة وهي نفين المابد السجرها
 وقافية السجر بأنواعة تسير وراءها وفي أثرها .
 - وحدار آن سعد عن انظرین ، طبعاً فی هذه الدنیا
 فعی محور تمکر إدا هدآب ، و تحدن إد سارت
 - وها هى نسائم الربيع تهب من روضة الليك فتمشيلي، أقداح الزهور بقطرات النــدى ...!!
- حيا «حافظ» ١١ لا يعمل لحظة عن الشوق إلى مجسى السطال «عيات الدين»
 فقد جاوز أمراك حسد النواح والعويل .. !!

اگر آن طایر قدسی ز درم باز آید عمر بگذشته به پیرانه سرم باز آید

- لو عاد دلك الطائر القدسي إلى بابي تانية ،
 لرحع عمرى لدهب ، إلى رأسي المحور الديهة ...! !
- وبودی او استطمت بدموعی الماهی کالنیث
 آن احمل رق الحط الدی عاب علی عاطری معود همومص لی صرة ثابیة

⁽١) بيتاوات الحدء أي شعراؤها .

- - وسأذهب في أثره ، وأسمى في طلبه
- فإدا لم أرجع إلى أحدى شجعي ، فسرجع إبهم حرى ا
 - وردا لم أجمل البثار الدي أشره في أقدم الحسب عاماً عرم ألا علائي ما أمن آخر برجع إن جو هو روحي وسود ألبية !
- ونسوف أدق طبيل الدولة لحديدة من قوق سطح السمادة
 متى رأيت الهملال الحديد بعدد ويرجع إلى ثانية
- وليس عمعه إلا صوب الأعداد وخلاوه نومة العساح
 وإلا فلو استمع إلى أوهى في وقت السجر ، الماد ورجع ثانية !*
- فيه « حافظ » ، في مشتاق إلى طابعة الحسب الجسل فالهمة والمون . حتى ترجع سالًا إلى ناس تامية ال

غرل ۲۰۶ رسید مژده که آمد بهار وسیزه دمید وظیمه گر برسد مصرفش گست وسید

- لقد وصل الشرى أن الربيع قد أقبل ، وأن الحصر، قد ستت من حديد
 فإذا وصل إلى صربي فسيكون العاقه في اورد والسيد .
 - وهالا صغیر العدیر قد بدأ ، فأس إربن الشراب . . ؟
 وأحدت البلابل تشدو وتعنی ، ثن الدی رفع البقات عی الورود . . . ؟!
 - وأى مذاق سائغ يجده في فاكهة الحنة . كن من لم يقضم تعاجة دقن الحبيب . . ؟!

- وحدار أن تشتكي الآلام والمصص ... في طريق الطلب
 لم يصل إلى الراحة من لم يتحشم التاعب والشدائد ... "!
- واقتطف اليوم وردة من وجه الساقى الجيل،
 مقد ست خط س السمسح حول بستان عرصه ووجهه (۱)
- وهذه نظرة الساق اللطيفة قد سلبت قلى
 على نعد لى فدرة على أن أتحدث أو أصمى إلى شجم آحر أ
- والسوف أخرق هذه الجرقة المرقبعة الماوية كالورد
 فإن بائع الحر المحور لم يقبل شر «ها عاء حرعة و حدم من حمرم . 11
- وهاكه الربيع يمضى ... فيا موزع الإنصاف أدركني ا
 فإن الوسم عد إنفضى ، ولا بدق « حافظ » جرعة و حدم مى الحر ا

غزل ۲۰۵ بوی خوش تو هرکه ز باد صبا شنید ار دار آشنا ســـــحن آشنا شدید

كل من اشم في سم السيار، تُعنَيْك الطيبة المطّر، أدرك حديث الحبيب من هذا الصديق الحبوب ١١٠٠٠

- عيا مليث الحسن ١ أبن سطريه من عطفت إلى حال السائل المسكين ١٠.
 عكثيراً ما استمعت هذه الأدن لحكايات ١١ السائل والسكين ١١.

 ⁽١) * حط لسميج ، يشير به إلى الشعر ب الصعيرة على الوحه على دقيعه العيمة
 كأمها البشيج .

- وهدا سر شه، لم سح به العارف السائك لأحد من لباس
 ولكن في خيره كيف ومن أبي سمعه « ناشم الحجر ١١ . ١١
- عبا رب ... أب « محرم لأسرار ٩ .٠٠ عل فني في لحطة من اللحطات يشرح له مجل ما قال وما استمع (١) ...!!
 - وهدا قدى المعترف تحقيه ولم تكن يدين له من الحراء:
 أن سمع ما لا دين ، ممن سرائي عنه الهموم والمموم الدومان من ومادا صار أو بصدر و أبني حرمت من العدار محدثته ..!؟
 وهل استطاع أحد ان شاهر رائحة الوقاء في « روصة الرحان » .
 - فأقبل أيها الساق . , إ فإن العشق ينادى عاليا
 « بأن الشخص الدى حكى قصس ، قد استج أحد ألحو الله » . . "
 - ويسما اليوم فقط الشرب الحمر وقد سعرناها في فييات هذه الحرفة بن نقد استمع لهذه القصة لا شيخ الحابة » مثات الراب الدال
- وبسم اليوم فقط سجسي الخرعبي مهاب المود
 لى ما أكثر ما دار العلك واستمعت فنشه إلى هذه الأصداء والمعهاب . ١

 - فيا « حافظ » ، بس عندات من واحث إلا ردند اللاعاء وحدار أن بفكر في إذ سمعه الحناب أو لم يسمعه !!



⁽١) أي ما تال من حب للمشوق ۽ وما استمع من زجر وألم ۔

ابر آزاری برآمد باد نوروزی وزید وحه می میخوام ومطرب که میگوید رسید

- لقد أقبلت سحب الربيع وهبت نسائم النيروز
 وها أند أطاب نمى الحر والشراب، وقد وصل العارب لدى ننبى وترس ١١٠.
 - والحسان بندق رشهن و تتدلنی ، وأنا وحدی حجل لحری وقاضی والعشق مع الإفلاس عب، عسير ، نحب علی احتماله . ا !
- وهدا رمن القحط في الحود ، وابس من الواحث أن سيع حياءً أوساء وجهك لل من الواحث أن تبيع الحرقة وتشترى شمها الحر والورد . 11
 - وعسى الله أن يسمر لى أمراً . . في نماة الأمس . أيمن طالبي كمت أردد الدعام ، فتنفس الصمح الصادق مع أعاسي .. "
 - وأفيل الورد في الحديثة وقد افترات شفيه بالآلات الصحكات وكأعا اشم بفحة من كريم قد الروي في ركن من الأركان . . !
- وما الحوف ... الو عراق إدارى في علم لحلاعة والمحون . اا
 ومن أحل حسن السمعة وطيب الدكر بحب عربي الأردية وبعبيق السول . !!
 - ومن دا الدى قال هده الطرائب لى فسيها عن شعتك الحراء .؟!
 ومن دا الدى رأى هد التطاول الدى شاهدته فى أطر ف دؤالتك ؟!
- وإدا لم 'يمن عدل السنطان بالسؤال عن حال الطاوسين في العشق
 في الواجب على المتكفين بالأركان أن يقطعوا الأمن في لراحة والهدوم ال
- ولست أدرى . . كس الدى قدف قل « حافظ » مهد السهم القاس . . ؟!
 ولسكني أعرف أن الذم لا برال بقطر من شيعره المدى . . . !!

معاشران گره از زلف بار باز کنید شی خوشست مدیر قصه اش درار کنید

- أيها الرقاق .. !! حشوا عقده من طراه الحسب ودؤائته
 فاللبلة طبية أ... فأطياؤها في قصته وحكائته !!
 وهذا رمن الحصور في حلوه الأسن ، و لأحمة مجموعون
- وهدا رس الحصور في حاوه الانس، و لاحنه عجوعون ورناوا ممي لا وإن بكاد » وأعنفو الأنواب عليكم أحمل (١٠ ـ . ! ١
 - وارباب والقيتارة تمييان في صوت مرتفع فتعولان :
 استمع وتقهم رسالة أهل الأسرار والإيمان ..!!
 - وأقدم لك تحياء لحسب، أن الأسى لا عرق الستار
 إذا اعتمدت في أسات على « الطف » حافث الحشار ...!!!
- والفرق كبر عين الماشق والمشوق
 عادا أطهر الحدث دلاله . فمنيك أنب «لدعاء والانتهال له . !!
 - وأول موعظة يعظها لك شبح هذا علم عى :
 أن تحترس من صاحبات الحقير الحميس !!
 - رکل من دخل هده « لحلفة » ولم محی قشه باامشی
 فاذهب وصل علیه بفتری منی و إن لم يمت ...!!
 - وإدا طلب « حافظ » إساماً مناث
 فاحمل حوالته إلى شقة الحبيب الجليل ...!!

 ⁽۱) و بان كاد ه : ارجم إلى سورة ه أنفي ، وآيه ۱ ه ، وقيمه يفول تعالى : ٥ وإن
 بكاد الذي كنفرو المرافقونات ما مصارهم شما سمموا ألدكر ويقولون إنه تحمون ، وما هو
 إلا دكر العالمين » .

مماشران ز حریف شبانه یاد آرید حقدوق نندگی محلصانه یاد آرید

- أبها الرقاق ... أندكروا منى رفيق الليالي لحديثة وأذكروا من حقوق عبوديته الخالصة ... !!
- وادكروا في وقب السُكر و لنريده أبن البث في ويأوهاتهم
 على أصوات العود ويثبات الرياب ١٠٠٠!!
 - وعندما يتجل لطف الخرق وحنات الساق
 ادكرو، العاشقين ، على مهات الألحان والأعلى ١٠٠٠
 - وإذا احتضنتم بيب الأمل بنيبة الراد
 فادكروا فليلا عهب محمند بكم الما
- ومرک الحط عید شارد
 فإدا کبختم هماحه بالسیاط ، فادکرو من اسکم من رفاق ، ۱۱
 - ولا تجزموا لحفلة على الأصدقاء الأوفياء
 وادكروا دائمة أن الزمان في دوربه لا نمرف لوفاء
- وأسم يا من تسكنون في مكان الصدارة والرفعة والحلال
 هلا دكرتم بالرحمة وحه « حافظ » ومقامه على هذه الاعتبال (١٠) .. !!



⁽۱) أي كف يلارم چين عافظ هذه الأعناب في حثوع و الصوع .

اگر روم ر پیش فتنه ها بر انگیزد ور از طلب بنشسینم بکینه بر خیزد

- إذا مررث من أمامه ، أثار الفئن العانية
 ورد فعدت عن طبيه ، اربعع بالحمد والكراهية ، ١١
- وإذا غلبني الوفاء الحظة فاعترضت طريقه
 وتساقطت كالمدر أمامه ، وبه على من كالرمج ...!!
- وهذا السحر الذي أراه في ترجية عيبك
 كثيراً ما يهرون ماء الوجه (الحياء) ويمرجه نثر ب الطربق ...!!
 - وصحراء المشق ، عاليها وسافلها ، مصيدة للبلاء
 عأمن صدحت المدت خسور لدى لا يأمه للملاء والمده . !!
- وإدا طلبت الممر المديد قاطلب العمار المتيد
 فهدا العلك المشمود قد امتلأت حسته الألاعيب الطريقة ...!!
 - وأنب ، فا حافظ 6 صنع رأست على أعتاب النسلم
 وأنك إن حارب . . فستجار بك الأمم . . !!



چو آفتاب می از مشرق پیاله بر آید ز باغ عارض ساق هزار لاله بر آید

- عبد ما تطل شمس الخر من مشرق الكائن
 نظل عبيبا رهمات اللمل من روضة وحه انساق . . !!
- ويشق النسم علالة السابل التي شوح رؤوس الورود
 عند ما يعوج أريحها وتنتشر في وسط هذه الحائل ، ١١
- وحكاية ليلة الهجران ، ليست بالقعة
 الني يمكن إيصاح باحنة منها في منات من الرسائل(١٠٠٠) . ١١
- ولى تستطيع أن نظمع في هذا الفلك القاوب وفي بالدلة الدائرة
 لأنك لى نظفر بنقمة واحدة منها بادون أن نتحشم أنوع النصاص والمحل ...!!
 - وان تمتطیع سمیات آن باحد حوهر لقصود
 ومن محص الحیال ، آن یم لك هد لأمر بقیر حوالة نعصاء . ۱۱
 - وإدا تسر لك الصبر على بلايا الطوفان كما بسر موج
 وإن البلاء شحول عبائه ، وتتجمى لك رعباب السبين الطويله . "!
 - وإذا مرا نسم لطفك على تربة الا حافظ » بعد موته
 شنات الآلاف من رهمات اللمل ستست من ترابه و لحده ١٠٠٠٠



أي أن حكاة ليلة الهجر صويلة لا مكن شات من الرساس أن تستوعب فدراً صعيراً من شرحها وبيامها .

نفس بر آمد وکار از تو بر نمی آید معان که بخت من از حواب در نمی آید

اقد حرحت أعاسى، وكن أمرى منك لانتأنى ولا تتحقق فوا أسناً لحظى الدائم . فهو لا يعيق من سماته ولا عرفق ولقد ذرات قمائم الصبا تراب طريقه في عيني وفاض ماء الحياة فلم يعد ينهم في الظري "...!!

- ر إد لم أستطع أن أحتصن فاست العفوانه إلى صدري عان شجرة رغبتي لا تثمر ولا تعتج ...!!
- وقر عا محمل مرادی رؤیة وجه الحبیب الحبیل
 دیدا لم أسعد به فسوف لا نتجمل علی وجه آجر ۱۱۰۰۰
- وأقام قلبي في طباب دؤ بته ، لأنه وحد بها الطابة السائمة
 وقم بنيد أحياره أنسى ، وهو في عرابته بتحمل أنوع البلايا وامحى ٠٠٠
 - وفتحب كي مسهلا في صدق ، ثم طوحت بآلاف من أسهم الدعاء
 والكن ما العائده . . ولم يستطع واحد منها أن بنتج أثره . . . ال
 - ركثيراً ما قصصت حكاية قلبي انسيم السحر
 والكنه ، سوء خطى لا بهت هذه الليده في وقت السحر
- واهد اسعى عمرى وأنا عرق في حملى
 وبكن البلاء الدى محدثه دؤانتك السود ، الا يمكن أن ينتعى . . !!
- ولشد ما أصبح قب ۵ حافظ ۵ بحس ناتوجن والحوف من حميع الناس نحيث لا يحرث الآن على أن بحرج من حلقات دؤالتك ...!!

اگر ببادهٔ مشکین کشد دلم شاید که بوی خیر ز زهد وریا نمی آید

- - ولو أراد جميع النساس منهي عن المشق
 ل. فعلت إلا ما بأمر به مولاي . ¹¹
- فلا تقطع أملى في فيض كرمك ، فإن صحب الطبع البكريم بمفوعن الدنوب ، وتمفر للماشقين . ١١
 - وهدا قبي مقم في حنقات الذكر ، على أمل واحد .
 هو أن استطيع أن يحل حلفة واحده من دؤالة الحنب . ١٠
 - عيا من و محمد الحسن الإلهي و عمروس الحط أي حاجة لك في أن تزينك الماشطة ... ؟!
 - والخمية عيلة ، والهواء عليل سيل ، والشراب صاف رقراق وليس يتقصك إلا القلب الغرج الحدالان ...!!
 - وعراوس العالم جميله حقا ، و سكن تنبه واحترس منها
 فعي فتاه محدره مدالة لا تدخل في عقد أحد من الباس . . ! .
- ولطاله قلت لها فی صراعة و بدیل ، یا صاحبی الحملة ..! مادا بحدث
 او استراح قلبی العلیل بقطعة من سکرك . . !!
 - فأحاث صاحكة ساحرة: حاشا لله يا ٥ حافظ »
 أن بنطح فنشاك وحنة القمر الوصيئة . .!!

به هرکه چهره بر افروحت دلنری داند نه هرکه آینه سازد سکندری داند

لبس كل من "شمل بالصياء وحلمه ، يعرف طرالق سلم الفالوب ولا كل من تصلع الراب ، يعرف في " لإسكندر(۱) . . ا! ولا كل من مالت فلسه به على رأسه ، وحلس في مهامه للعرف أمور الملك ، ورسوم الرئاسة!!

فلا تم على حدمته مشترطً الأجر والثولة ، كم هو حال المائلين فإن الحناب نفسه نفرف كيف برعى حقوق حدامه ...!!

- وأما حادم لهمية دلك المرابيد الدي مؤثر العافية
 و مرف في ستحد له كيف تحيل صناعمه إلى كيمناء
- وأو بمات كما بمطى فقهد ونهى به سكان دلك خير كيراً ..!!
 فمس عدال ممن والدلا نفرف إلا النسف و خيروب ...!!
 - والقد فامرت معه نتسی لولهان ، ولم آکل أدری أن آدمیاً مثله نمرف أدایت الملائکة الأوار ۱۰
- وسائا كثر النكاب الدفيقة التي تكاد نفوق في دفتها هذه الشعرات النحيلة
 والنس كل من نحلق رأسة يعلم سر الدوشة والقلمدره(٢٠)
 - ومركر باطرى مثب على اخال لدى بتوسط صعحة حدث لأن الحواهمى وحده هو الذي يعرف قدر الجوهم العرد ...!!

 ⁽۱) قد إن الإسكندر كات ، حرآة برى فهما أخر ل سالم فقدم على فتوحانه عروداً بدنومات بني بر ها تواسطة هذه المرآة (انظر أيضاً غزل وقم ۱۸۰)

 ⁽۳) الده فسمر به مجاعه من الدر ويش خسون دنومهم ورؤومهم ويحتمون عن الرواج وطوفون في الآماق

- وهدا الشخص ابدى أسحى مسكا بلحسان معده وطلعته
 يستطيع أن يستولى على العالم تأجمه لو علم كيف يورع عدله .. '!
 - وليس يعرف شعر فا حافظ » ومقدار أسره للقاوب
 إلا من يمتار عطف الطبع وصرف البلاعة الدرية . ١٠ (١٠)

بیست در شهر گاری که دل ما سرد بختم از بار شود رختم از اینجا بېرد

- ادس لی فی هده البلده معشوق یستصبع آن آحد فنی الولهان
 این ایت حطی نعیدی ، فیحمل متاعی می هد اسکان
 واش آستطیع آن آحد الرفیق الدی عب الحر براسه وهواه
 فاستصاع الدشق اعبری القب ، آن بد که آمام کرمه ما شمناه الله
 - وأنث أيها النستاني ، ، ا إن أر لا لا بأنه زياج خرص
 عواهاً لك من نوم عصف مصف فيه الرنخ نوردك البطيف !!
 - و ه قاطع الطربي ٣٤٠٠ في هذا الدهر لا سام ، شدار أن تأمي له
 فإنه إن لم تأحدث اليوم ، فسيأحدث في المداء ... !!

⁽۱) « دری » بحدی الهاداب الدارسیه ، اصر کتاب » عرار أحسار ماوك عراس » حدث یعول : « و کان بهرام منعمع الطاب فی لمارک حدماً الآداب فصداً الحامات » فكان شكله في يوم الحفل و الحدثاد لا مرابه د وفي المراس و الإعطاء لا تمارسیة عوفي عبس العامة بالدراة » وعبد صراب باصو خه لا عهاویة ، وفي خراب بالتركة عوفي المبد بالرامیة » وفي عمه بالدراه » وفي علما بالهاده » وفي اللحوم بالرومیة ، وفي السعوم بالرومیة ، وفي السعوم بالرومیة » وفي السعوم بالرومیة » وفي السعوم بالرومیة » وفي السعیة پالبه بالمرامیة » ومع النباه پالمرامیة » .

- وها أبدا ألف ما أستطيع من الأعاب ، وتودى
 لو عطف على واحد من ٥ أصحاب البطر » فتطلع إلى ورمقى بنظرته ١١٠٠
 - وهدا الديم والعصل اللدان جمعهما قلني في أرسين عاماً
 دشد ما أحشى أن تدير عليهما به هده النرخسة المجمورة⁽¹⁾
- قلا تعجب بصوت المحل مهما ردد من أصداء
 و تمن بكون «السامري» لدى يستطيع أن يتفوق عي ما حب بيدالبيماء (١٠٠٠).
 - وكأس الحجر اللاحوردية ، هي السدّ الذي بحجر صبق القب
 فلا تصمها عن كمك وإلا كالسحك سيلُ الأمني والكرب
 - وطريق المشق مكمن يكن به الرماه العاكون
 وكن النصير بدرويه يستصلع أن بعور بأحد الأسلاب من أعد له . . !!
- میا « حافظ » إدا كاب عمر ب لحدث نمینه المحمورة بحدٌ في الطفر تروحك
 في عليك ... لو أحبيب الدار ممن عداك وتركب نفور تروحك .. !!

210 012

آگر به باده عم دل ر یاد ما بیرد نهیب حادثه بنیاد ما ر جا بیرد

- إدا لم يستطع لحمر أن برنج الكروب عن أفشدها
 فإن الحوف من حادثات الدهر سيقتهما من أحاصها
- وإدا لم يستطع النفل أن نتى غراسته في نحر الحر وانشر أب
 فكيف يستطيع أن بحرح فسفينته من ورطة البلاء والصعاب . . . !

⁽۱) أي عين الحبيب .

 ⁽۲) ع سامری ع : هو رئس السحرة الذی کان نتجدی موسی و بعان إنه صنع عالا يسكلم وصاحب اليد النيساء هو موسی .

- -- ويا أسفاً إن العلك لعب لعبته في غيبتنا جميعاً
 دم بعد هماك من مستطع أن يتفت على حيانته وحدعته . .!!
 - وطریق الحیاه یمر بالطعات ، فأی « حصر الطریق » .. ؟!
 ویا رئی ، الانحمل بار الحرمان بقضی عی آماما ...!!
- وهدا قدى الدبيل يتجه إلى هده الخيرة الحيرة
 فرعا استطاعت رفة ربح الصا أن تسد الوب عن ووجى . . !!
- وأما طباب العشق ، فباونتي الحجر ، فإن هذا البريخ المحيب
 يحبب لى فراغ البان ، ونظره عني تقل التفكير في الأحطاء والدنوب
- وهدا « حافظ » قد أحبرى في عشقه ، ولكن أحد لم يحك قصته للحسب
 عير نسج الصما الذي رعا يحمل إنيه رسالته من أحل الله . . وحما فيه . !!

در ارل هرکو بمیص دولت ارزایی بود تا اید جام برادش همدم جانی بود

- کل من کان سد الأول حدیراً بعیص الدوله وعلی الطاع یکون کأس مراده إلی الأبد فرساً تروجه و حداده
- فإنى عندما فكرت وأردت التوبة عن الخر
 عنب لنعمى : إدا أثمر هذا العصن فسيكون تماره الندم
 ولقد أحدث عسى على أن ألتى السحادة الماولة فوق كتتى
 وأن ألوان حرفتى بالجر الوردية . ولكن هل يكون دلك إسلاماً ...؟!
 - وأما لا أستطيع أن أفعد في الحاوة سير سراج السكائس
 لأن راوية أهل القاوب يجب أن يكون وصيئة منيرة ... "

- فاطلب الهمة العالية ، وفل للكائس الرضع لا كان ترضيعك قان لا ماء المنب كا لذي المربيد هو وحده الدقوب الرحافي ...!
- وإدا بدب لك أمورنا عير متباسقه أو مرسة ، فلا ينتبرها سهيه هيئة
 فإن الاستجد ، في هذا ، الإقليم ، محسة لحسد أهل الحبروب و استبدال
- وإدا أردت حس السير، با وبي . ' ولا نصحب الأشرار الأشهاء ودع عنك الإمجاب بالنفس ، با روحي ' فهو برهان الجهل وديل المناء . . !!
- وإذا المقد محسل الأسل، وملاً أربيع الهواء، وترددت للهاب الشعو والقصيد شمرفصت كأس الشراب من بد المشاء في ١٠٠ كي هذا ديلاعي طلمات الليد . ال
- وأمس ، قال واحد من رفاق الأعراء إن المحافظ الانشراب الحراق حقاء . !!
 فيا عزيري . !! أيس من الحير أن علن العيوب محجولة في ستر الحقاء . . ؟!

ترسم که اشك در غم ما پرده در شود وین رار سر عمر بمالم سمر شود

- سداً ما أحشى أن عرق الدموع في لوعني هذه الحجب والسعر وأن يصبح هذا السر المحتوم موضوعاً للحديث والسمر .!!
- و تقولون: بالصبر يصبح خجر الصلا بافوية حمراء
 وحقاً إنه ليصير كدلك ، وكن بمداء يمرق الكدأ في الدماء (١)
 - ولسوف أدهب إلى الحابة باكياً طائباً بلإيضاف
 قرعاً يكون خلاصي من قبضة الأسى .
 قرعاً يكون خلاصي من قبضة الأسى .

⁽١) أي مدكثير من الحهد والعناء .

- ولقد أمفت في كل تاحية أسهم الدعاء
 ولرعا يفلح واحد منها في تحقيق الرجاء . . !!!
- فيا روجي ..!! أعيدى على سمع الحبيب حديثنا مرء ثانية
 ولكن حدار أن تحدثيه تحيث تستمع الصنا بالأحمار والأساء ...!!
 - وهدا وحجى ، قد استحال إلى دهب كيمياء حنك
 لأن التراب يصبح ذهباً بيمن لطفك .
 - وإلى بي أشد الحبره ، له بدا على الرقيب من محوم وعظمة
 فيا رب ، ، الانقدار للسائل أن نصبح دا نفود وسنطة
 - وبالإصافة إلى الحسن ، تبرم الشخص كثير من الأمور الدقيقة
 لكي نصبح مقبول الطبع لدى « أسحاب البطر » . . !!
 - وهدا التكار الدى يندو في أطراف قامتك الناسية الرفيعة
 لنجمل الرؤوس تحصع على أعبانه في دلة وحشوع . . ا
- عيا « حافظ » ا متى وقلب في قلصة بدل بالحة بدلك التي تحتوبها دؤائله
 فتمتع بها وشمرها حيداً ؛ وإلا بإن بسم الصيا سيملم بحالها .. "

کر من ار باغ نو یك میوه بجینم چه شود پیش پائی بچراغ تو بیینم چه شود

- مادا یصیر لو أسی افتطعت تمره واحدة می بستانك ...؟!
 ومادا یصیر لو أسی رأیت موقع أقدای علی بور سراحك . ..؟!
- و ما دا يصير ؟ يا رقى .. الو أبنى استطنت فى حرقتى أن أخلس فتره يسيره
 فى أحصان هذه السروة الدانية وظلالها الوريقة الرطيمة ..!!

- وماذا يصير أ. أيا 3 خاتم جشيد 4 السميد الأثر
 لو وقعت صورتك على صورة بانونتي الحراء (١٠٠٠).
- وماده بحدث ۱ إدا كان واعط البلده قد حتار حب الملك والحاكم ...!!
 واخترت أنا حب الحسناء البكاعب ...!!
 - وهد عقلی قد عادر سرله ، فإدا کاب هده می الخر وأصاله فإنبی أدركت مقدماً مادا محدث فی منزل دسی . ۱۲
- ونقد صرفت الدير التمين في لا المشوقة ٤ والشراب
 فدعني أر مادا ينتج لي من بلك المشوقة ٤ ومادا بصير لي من هذا الشراب ؟!
 - وقد علم مولای آسی عاشق ، ولم نقل شدتاً فی دلت
 شادا بحصل لو علم فا حافظ ، آسماً آسی کدلك

غرل ۲۱۹

حستگائرا چه طاب باشد وقوات نبود کر تو بیداد کنی شرط مهوت نبود

- أى طبب يكون بالمديمين . ولا فوة لهم ولا قدره ...!
 فإدا تمسعت معهم فلن يكون دلك من شروط الرومة والمحوة .. !!
 - ولم بنهد فيك النبطة والجعاء ... وأت نفسك لا يروفك ما ليس في مدهب أرباب الطريقة ...!!
 - وسطامة حقاً . . . ثلاث الدين التي لا تدهب دموع العشق بصيائها
 ومطلم حقاً . . . دلك القلب الدي لا يتقد ميه شموع المحمة . . . ! !

⁽١) يشير إلى وقوح السكائس أو فم الحنب على تعره الأخر ،

- عاطف الحط السعيد في طلان هذا الطائر اليمون⁽¹⁾
 فإن حماح السعادة لا يكول للعراب الأسود ... ¹¹
- وإدا طلت الدد من « شيخ المحوس » ، فالا تعنى
 فقد أخيري شيخي : بأنه لا همة لأهل الصومعة ...!!
- وإدا أندم طهارة القاول ، فسوا، الكمة ومعند الأصنام فلا حير في منزل لا تكول فنه النصمة والندف ...!!
 فاحتهد يا ٣ حافظ ، في شم المهم والأدب في محس المليك
 فكل من لا أدب له ، لا سيق نصحته و محاسته ...!!

مرا مهر سیه چشمان ر سر بیرون نخواهد شد. قصای آسمانست این ودیگر گون نخواهد شد

ان حب لا سوداوات الميون ، لن بحرج عن رأسي و مكبري وهذا هو فصاد النجاد ، ولن بكون عبره مصدي ...!

- ولقد مصى قا الرقيب » في شراء ولم سرك مكاماً للسلام والوثام
 وتحييل أن بأوهاب « القاعين بالأستجار » لا يصل إلى السياء والأفلاك ... !!
 - وسد الأرل لم 'يقدارو، على أصراً عبر المربد، والحلاعة
 وهد، هي لا قسمتي ٥ التي قدارت لي ١٠ ولي تربد على دلك . ١١
- في أحل الله . أيها ﴿ المحتسب ﴾ أعف عنا إذا استمنا لأبي الله والباي
 فإن لوازم الشرع لا تكمل بهذه القصة الحالية من القانون(٢) . . !!

 ⁽١) • طير اهي ٥ طائر سعيد العدام ،قال إن طله إذا وقع على أحد أصبح ملكا
 (٧) كلة «قانون» هذا يمكن أن يقميد مها ممي اشرامه أو معي الآلة الموسيقية المسهاة مهذا الاسم

- وما لى من قدرة إلا أن أستمر على عشقه في حداء واستتار
 فكيف أنحدث عن صمه و نصيله ومعالفته ما دامت هذه الأمور لا تحدث ...!!
 - والشرب یافوتی ، واسکان آمی ، والساقی هو لحبیب الرفیق
 فیا قامی ۱۱ إدا لم سعد حالك الآن هتی بسعد، التوفیق ۱۱
- سه وباعيني الانبسلي بدموعك ألواج مبدر «سافط» من بموش الأمني والبلاء فعي حروج أحدثها الحناب بسمه، وبن بدهت لوث برفته من دماه (١). ال

عرل ۲۲۱

گداحت جال که شود کار دل تمام و نشد سوختیم و درین آرروی خام و نشد

- لقد دات اروح ، کی ہم أسبة القب ، وكهما ، لم تتحفق فاحترفنا و كى قدم الرعبة السادحة ، وليكها . . . لم نتحقق

فاشتهره بالمربدة واحتساء الثمانة ، وكن رسالته لم نتحقق

قدیر بحیامة قسی آن السطرت فی صدری و تربحت
 لأمها رأت ثنایا الشناك والفحاح فی طریقها ، و حكمها . . لم تتحقی
 ولشدة رعمی ، فی تقییس شفیه الحراء و آم تمل میكران

فاصت الدماء في قسى المعمم كاك أس ، و حكن رعبتي لم تتحقق

(۱) أي أن دموع العيم بن تدبع في عسل صورة لأسى التي حتب على صدر حافظ لأنها
لمست صورة بن هي حرح جدن سبب طنب ، وهده أدماء الصادرة عند سوف
تبتير في الدفقها وأن آريلها دموع الدين .

غزل ۲۲۲

رور هحران وشب فرفت بار آحر شــد زدم این دل وگدشت احتر وکار آحر شد

- قد أنفست لنه نفر ق وانتهى يوم البماد والهجر
 ويهد صربت العال ، قرا كوك السمد وتم لأمن
 - أما هذا الدلال الذي أبدته أيام الخريف
 عدد التحي ودهب إلى حاله عدم بسير لرسع
 - خالشكر أله . المايه عند ما ازدهت تبحان الورود
 اللهب قوة رنح الشتاء والكسر بالحداد الأشواك ...!!
 - فقر تصميح الأمن الذي أسحى محجود في أستار النيب:
 اطلع عليما ، فقد انتهى أمن هذا اللين النهج ١١٠٠

⁽١) أي كناب الذي يدلك على مكان سكر وكيمه الوصول إمه .

⁽۲) أي حصور الحبيد ،

- و تئهت حدرة البيالي الطوعه ، وعمده الفعوب الكدير ،
 عدد ما طلاسا دؤامات الحمي
 - ولم أكن أثن حتى الآن في الأبام وعهدها
 ولكن قصه الألم قد النهت إلى وصل الحبيب ...!!

- ستنثر أنفاس الصباعبير المبك والطيب
 فيصمح الدم المحور ، عص لإهاب بسعر شماب
- وسهدى رهرات گرعوان كؤس المهيل إلى الرائق البيساء
 وستعدم أعلى البرحس ، إلى حدود الشعالي الحراء ، ا
 وسيمصى المدل في أنه الدى حتمله لسب البعد و للحران
 فتتحاوب أصداؤه في غيم الورد والريحان ... ا
 - علا أعقر أمرى إدا معمت من السحد إلى من الحال فجلس الوعظ طويل ، وسيمضى بنا الزمان ...!!
 - ويا قلبي ..! إذا أجّات لهو اليوم إلى غد
 ش الدى يصمن لك النقاء إلى العداة

- فلا تنبع عن كفك كأس الحو في شهر شعبان
- وكعاك ان شمسها ستمت على عفرك إلى سنة عبد رمصان ١١٠٠٠
- والوردة عزيرة أدرة ، فاعتبر سحبتها عنيمة دانية
- وقد أصلت إلى الستان من هد الطرابي ، وسسر ع بالدهاب من داك ا
 - ویا آیه، مطرب ! هائ محسی الأس قد سهیاب آسیامه ، فعلی و بر م ،
 ولیکن یکی می تقول ، ۱ عد دهب هدا ، وسیدهب د ۴ م. ۱!.
 - وهد أمين الا حافظ اله إلى أقدم الوجود من أحلث
 فتقدم حطوة واحده إلى وداعه ، فإنه , حل د هب . "

غرل ۲۲۶

ستاره" بدرخشید و ماه مجلس شد دل رمیده" مارا انیس ومونس شد

- الألا النجم .. فأصنح القمر بنير سا هذ المحس
 وصار الأبنس نقاو مداخاته والحبيس سؤسى
- وها شاحیی بدی ام بدهان یا ۵ مکتب ۱۱ و ام یکتب فی حیامه .
 فد أصحی ، بدمره واحدة من عینه ، مدرساً نثاب من الدرسین !!
 - وى أمل وصاله أصحب فاوت العاشفان العليم وفي كنسم الصما قداء لوحلته « السصاء » وعيمه الكحيمة.
 - وقد أجلستي حبيبي ۽ الآن ۽ في صدر هذا المجلس
 فانظر إلى «سائل البلده» كيم أصحى أمير ُ لهد المحسى . . !!
- وعقد الحيال صورة كياء « العصر » وكأس « الاسكندر »
 فدهب هده الصورة بحرعة واحده سائمة من كأس « السنطال أبي العوارس» (١٠)

⁽۱) یشیر پلی = انشاء شحاع لمظفری = حاکم شیر ر س ۲۰۹ ه ری ۲۸۹ ه

- وستمعر الآن « سراى » الطوب والمحبة فى قلبي
 لأن عين حببي قد أصبحت « المهندس ، الدى رعاها
- خبربك ...! طهشر شمتك نقطرات الحجر
 بعد أصاب الوسوسة حاطاى عاعدا دان من الآثام المكثيره
 - وكالت نظرائك الشراب للماشقین
 فاريدًا عمهم إلى حمله وأصبحت عفو لهم الا سي والا محسل
- وشیمری عرز الوجود کاللنف الایریز
 ولیکی فدول السمد ، به هم بیکسیاه یی آخات فصدی دهما ۱۱.
 - وها هم افرادی . . . شون أعليهم على طريق خان
 لأن الا حافظت له عد سنعهم إليا فأصحى معيد معاساً . الـ .

غرل ۲۲۵

زاهد خلوت نشین دوش بمیخانه شد از سر پیمان برفت با سر پیمانه شد

- ليبة الأمس ، . مصى براهد من حاوله إلى حابة الشراب
 فيعض أطراف المهداء وأمسك رؤوس لأفداح والأكواب . ١١٠
 - وهذا صوق المجلس ... قد كسر بالأمس جام شرابه
 ولكنه ارثد بجرعة واحدة إلى عقله وصوابه ...!!
 - وأقس عليه في أحلامه ، محمولة عهد الشباب والحب فاريد، رغيمشينه ، عاشقاً شارد العمل و للب ١١٠٠.

- وأحرقتُ خدودُ الورد الثقدة بيادرَ العلابل وأسمى وحه « الشبعة » الصدحكة ، حتماً للعراشة . السا
- عاشكو لله الم بدهم كائي أثداء البيل والمستحسر مغبر طائل
 فقد المستحاف فصرد من دمني الهمون ، فأصبحت الحوهم الفرد . !!
 - ورتات ترجمة الساق آية من آيات السيحر
 اور دما إلى محس من محاس السحر
 - -- وأسمى قصر الليك مترلا لـ«محافظ»

لأن بسه عد دهب إن حبسه ، ولأن روحه قد اربدت إلى ممشوقه ١٠٠٠

غزل ۲۲۳

باری اندر کس عی بسیم بار برا چه شد دوستی کی آخر آمد دوستد ارائرا چه شد

- لم يمد ر انحية ، في أحسر، فاد أصاب الأحية لأم اه ١٢ وهل بعدمت العبد فة ؟ ومادا أساب لـ فاق ، لأصدقاء ٢٠
- والمد بكر ه مام الحديد » فأي « لحصر » بسعيد الأثر ؟ وقامت دماء الورد فاد أصاب ساب برسع استعمر ، ا
- ولم بعد أحد يعرف الل الحلال من رخي حن الصداقة و الصديق
 قأي حال برات « بالمترفين بالحموق » وماد دهلي احدث الرفيق الما
 - ومند سبين طويلة لم تحرج يا قوية من منجم السكرم
 شاد أصاب شماع الشمس وهل اعجى الوايل والمدم(١)
 - وكانت هذه الديار دياراً للأحبة والأسحاب
 علما انتهى الحدلم أدر عادا أصاب مدارا الأحماب ١٤٠٠
 - (١) يقولون إن الشمس والرمح واللمر تؤثر في تكوين اليافوت .

- وقد طرحوا ، في وسط الحديث ، كراه لكرامة والإحسان ؟!
 وكن أحداً لا نفيجم لحييه الدد أساب الحيالة والفرسان ؟!
 - ونقد أسعب لورود ، وحكن لعبر مسمت عنها عافل
 هنده أساب الطبر ، ومادا أسكت العبادل والبلائل . ١٥٠
- وأخرف « رأهن، » فشربه ، فع سد شنى بلحق الحق والحمين
 ولم يعد أحد من الناس بشرب على لحبها ، قدد أصاب الحر"بقة الشاربين ..!!
 - فيه الا حافظ على المستحد الما عبد أحد بمرف أمير الرامكان ولم بمد أحد بمرف أميات أرمان ، أا

گرچه بر واعظ شهر این سحن آسان نشود تا ریا ورزد وسالوس مسلمان نشود

- لى يكون هذا المكالم منهالا سنراعي الوعد الدوره »
 فإنه ما دام بصطنع الرباء و لنفاق فين كون مساما "ا فتمير المريدة واصطنع الكرم فينس من اخير
- أن يمتمع الحيوان عن شرب الحمر فلا تصمح إساءً⁽¹⁾ مطلعاً .. [ا
 - ومن الواحث أن يكون الحوهر الطاهر قابلا للميض
 لأن قطمات لحجر أو الطين لا نصبح كلها نؤ ؤًا أو مرجاه . .!!
 - وهدا هم « لاسم الأعظم » بنتج أثرت فاهدأ با فنني أ

 « فن سقب الشنطان المربد إلى بني عما بقعل من مكر وحيلة . !!

 ⁽١) أي لدن عصلا كبراً أن عتبع لحيوان عن الشراف فبنو على حاله حنواله أنه لو شرف الحراق
 الحراق

- وها أبدا أعرض شحره النشق ، والودى ألا نصبح هذ العلى الشريف موجبًا لحرماني كنفية الفضائل ...!!
 - وليلة أمس قال لى : ﴿ سأجود عليك غدا برعمة فدك . (١) »
 فيارنى . (هني سنا حي لا يصلح ددما عى وعده (١)
 - وإنى لأدعو الله أن بحود عليك محسن الخلق
 حتى لا تصميح فلومة صرة أحرى مورعة من أحدث من أ
- ولا الاحافظ » ، " أو لم تكن اللدراء الصليم » مثل هذ القدر من الهماه السامية .
 لما طلب وصول إلى على اشمس مشرقة لعالية . [1]

هرکه را با حظ سیزت سر سودا باشد یای ازین دایره بیرون تنهد تا باشد

- كل من حكون له رعبة في شعرات أصدعت البدية
 لن يجرج عن هذه الدائرة ما دام حيا
- وعدد ما أقوم من أوات لحدى كرهاؤه المعل الحراء
 قان مسم حدل سنعن عن السر الذي طوله دخيني
- وأين أنت ... أيها الحوهر القرد
 فإن أعين الناس تصبح بحاراً من أحل الحرن عليك والرعبة فيك ... ا
 - وهده هي الدموع بحرى من حدور أهدائي ، وأصل إلى الدر رعب في التمرح والنبره على حافات لأمهار والمحار الماليان
 - واحرح عن حجابات لحطة واحدة كاورد والحر ، ثم دحل إلى ً
 فنن يكون اللقاء مماك صمية أخرى ظاهراً مسلناً ...!!

- ولیکن مرحیاً عی رأمی هدا طل معدود من طیاب دؤ متاث
 فإن راحة قسی مایه کائمة فی هده طلال و ارفة ۱۱۰
- وهده عيناك تتدلل على « حافظ » قلا تحيل إليه
 وهد شأم، . . لأن ترفعة من صفات العرجمة الجميد العصلة . !!

عرق ۲۲۹

نقید صوفی نه همه صافی بینش باشد ای دساخر قه که مستوجب آنش باشد

- ليس نقد العبوق جيمه صافياً نقيا
 وما أكثر « غرق » البي يستجل أن م كالها البيران
- وصوفیتا قد شاع صوابه وهو پتاو أوراد السحر
 هاطر إلیه ی وقت الساء فستجده أسماً تماز صروب ارأس
 - عيا يشا حتطم أن سأر على « محمث التحر به »
 حتى يسودً وجه الكاذب المنافق ...!!
- ورد استطاعت أصدع الماق أن برسم مثل هذه اللغوش على صفحات ماه
 قد أكثر الوحيات التي نصبح منقوشة بدموع من للنماء
 - وربیت الدلال والمعم لا تتحشم مشقه الدهاب إلى الحدی
 لأن المشق هو طربق بمربدی لدی محتملون البلایا و نحق
 - بي متى تحسى عموم هذه تدبيا لدينة ، ا قاركه حداً واثبرت الخر
 شي الحيف والطلم أن يطل قب قالدرف » مشوشاً مصطرنا ١١٠٠٠
 - وأما دلق الا حافظ » وسجادته ... فسيأخذها الخار
 إدا استطاع أن شاول شرابه من كف سافيه الدى يشمه أأهار . !!

غرل ۲۳۰

خوشست خاوت آگر بار بار من باشد به من بسورم و آن شمع انجس باشد

- ما أجل الخاوة إذا كان الحبيب قربني ورميلي ...!!
 علا احترق بينًا يصير هو الشمع في هذا الجمم ...!!
- ولسب أمن أن آخذ حائم الاستهال الدين.
 لأن يد ق أَهْمُرِسَنُ الله سكول عليه النبينه بعد العينه (١).
- مه فيا رب ...! لا مجز في حريم الوصال أن يصدح برقب ممرراً لذي حديث ، وأب صدح حرمان مي نصدي
 - وقل لطير الهما^(٣) : « لا تلق طلالك الشريفة
 على للمار الى تقل فيها السعاء عن المراب المنحم »
 - وأى حاجة لدعو إلى بيال أشو في ما بيام كذبك أن محسلة بالشعول قلمي من هذه الحرفة التي في حدثي
 - وهوای لمحلتك لا ينتمد أبداً عن رأبی
 لأن قلبي الغرب الحائر يحن دائماً إلى وطنه
 - ولو أصبح « حافظ » كرهره لسوس لها عشره أسس طلًا أمامك كالبرعمة المقطة قد حتموا على فمها ...!!



⁽۱) . ۱ اهمراس ۱ فی دیانه رزدشت هو به اعمر ، ویدانله ۱ أهور مرد ، و هو پله خیر

⁽٢) عير الهيا ۽ طير حر في سميد الصالع إد وقع فله على شخص أصبح مسكا

غرل ۲۳۱

خوش آمدگل وزان خوشتر نباشد که در دستت مجز ساغر نباشد

لفد اقس نورد فی سهاء ، و شمل می دلک می تکون برلم بعد بحور شنی، عنز کأس بشتر ب ان بستقر فی پد**ك** و أن ت**كون ۲۰۰۰**

- عادرك رمان الهناءة ولاحقه
 فالمؤرث ، لا نستم دائم في أصدافها .
- واعتم الفرصة وأشرب الخو في هذه الخيلة
 فان يبقى الورد الغيراً صد هذا الأسبوع ...!!
 - ويا من مالأت كأسك الذهبية باليواقيت
 هلا جدت بها على من لا ذهب لديه!!
 - وتمال أيها الشيخ! واشرب في حانتنا
 شرابا لا وجود له في كوثر الحنة ...!!
- وأغسل أوراقك إذا زاملتنا في الدرس
 المشق علم لا وحود له في الصحائف والدفائر ...!!
 - وأصع إلى نصيحتى ، فاعقد قلنك إلى حسنا،
 لا رسط حسم، بالرسة و، لحلى
- ويا ربى ..! هينى من قديك شرايًا لا أثر اللخار فيه
 ولا يورثنى احتساؤه العبداع وآلام الرأس . .!!
 - وأنا ، من قرارة روحى ، عند لسلطانك^(۱)
 ولو أنه لا تكاد بدكر حدمه رعنده

 ⁽۱) في روانه أخرى شطرة عكن ترجيب عا ين به ورق من قرارة نصى عبد المنطان أويس » ويقصد به هنا طمأ البلطان أويس الحلايري .

وقسياً يتاجه الذي هو زينة للعالم ،
 والشمس لا تستطيع أن سكون شبيهة لهذا التاح الرضع شجي

إن الذي يخطى، فهم « حافظ » وأشعار.
 لهو الشخص الدي لا علم في حدهم، ولا رقبة في طبعه "

عرل ۲۳۲

کی شعر کر اگیرد حاصر که حربی باشد یک کته اربی معی گفتیم و همیں باشد

- مل سرف کیف بشر الشدم (المدی) عاطرت الحراق الله على المثلة في هد المعنى ، وهي للعدم، ستكون (۱)
- عاو أبى وحدت في شفتك الجراء خاتم « صلبان »
 فالحدر الحدر مثات من ممالكه ستكون لي تحت ياقونته (٢٠) ، .!!
 - فیدقسی ۱۰ حدار آن تنتم لطمنات الحاسدین
 و با الله العمت النظر و به ۱۰ و ۱۵ و حدب و بها کشراً من الحمر بات
- ویا رئے ، احمل می لا بھھم معافی ہد قبل بدی شہر انشاعر و خیال
 احمل وجودہ جر ما علیہ ، ولو کال ہو عسہ مصور الصال (")
- ولقد وهنو كل شخص كأس الشراب مفرونه ندم، نفات (أي نماه)
 وهكد أهدارت الأوضاع في دائرة القيلمة والنصيب

 ⁽١) أى لند فررة وحكيد ممالة طراءه دفيقة في هد منمي ، وستكون هذه شبأله كافه في الدلالة .

أي بي لو قبت شعتك الحر ، لدات إحرى كبير من نهاف .

⁽۴) ۶ مصور الصبي ۴ يعميد ۴ د ماي ۴ لذي كان پختر عيار ۴ في الدش و الصوام

وحرى لح كم الأرلى في « ما الورد » و « ورد »
 فأصبح أحده « عروس السوق » ، وأصبح لآخر « أسيراً للحجاب »
 وليس من الجائر أن تبتند العربدة عن حاطر « حفظ »
 فعى سائلة من سوالى الأرل وستصل على حالم إلى لأم

غزل ۲۳۳

کوهم غزن أسرار همانست که بود حقهٔ مهر بدان مهر وتشانست که بود

- ما رال جوهم الأسرار على حاله ... كما كان و ما ران ه صدوق الحد » محموماً محامه كما كان . "

والمشاق وحدهم ، هم « أرباب الأمانة »

فلا هرم رد فلب أعيبهم التي عصر اللالي على حالها كما كات. . ال

فاسأل نسج العنبا ، . ليقول لك : إن عبير طرئك
 طل عنوال بمس حتى سفس الصدح ، مؤ حاً روحى كاكان
 ولم بعد أحد طلب اليو فيت واالكن وهذه النمس بتوهجة
 ما رال تعمل عميها في عدل واسحم كماكان

عادرك بريارتك قتيل عمزاتك

ف رال دلك صب مسكين ترجب فدومك . كما كان "

وهذا لون دم قلى الذي تجلمه في إحفائه
 ما زال مشاهداً في شفتك الحراء ... كما كان ...!!

ولقد قبت : لدؤ بدائه السه داء ان تكف عن مطع طريق
 ولكمهالم تفعل وصمات السبون الصه بنه وهي على سيرمها وحاهد . كما كانت

- فيا « حافظ » أحدث أن ية نقصة هذه الدين العارفة في الدماء من راك ، كما كانت ، تفيض بالدماء كما نفيض الدع ١٠٠٠ !!

سالها دفتر ما در گرو صهبا بود رونق مکیده از درس و دعای ما بود

- مست سنون طویه ، مدکن لا دوبری » رهبه للصهنام
 ومید اُصاب لح به ، می درسی ودعائی ، هد بروین و الهام
 - فتأمل طیبة «شیخ المجوس» فکل ما صلباه ،
 عی السکاری آلآغاں ، کان حمیلا رائقاً فی عان کرمه ورصاء
 - واغیل بالخو ما سیحمده فی کنب الفاوم و مقارف
 فقد خبرت الفتات فوجدته نفصد (سنوم نفیت (نفارف))!
 - - و طاله دار قسی فی خمیع الأمحاء كا هرحر
 و دركمه كان دائم حاثر مهيد القدم في هده الدائره
 - وكان المطرب بتننى بآلام الحب
 مأصت أهداب الحكياء مصفاة للدماء ...!!
 - وتعتبحث في الطرب كما معتبحت الوردة على حافة المدار
 وكمانت تطلب شجرة السرو الفرعاء ...!!
- - ولم يستطع صدر الا حافظ ال أن ينفى جمع النفود الرائفة التي جمها
 لأن هذا الصيرف لحمر كان بصبراً بكل عنومها الحافية . ١١
 - (١). ﴿ أَزْرَقَ يُوشَانَ ﴾ أي التصوفة الذين يتشعون بالررقة ،

باد باد آنکه نهانت نظری با ما بود رقم مهر تو بر چهرهٔ ما پیدا بود

لیس دکر دنت اوقت بدی حصصت فیه حقیهٔ برعاما**ت و** مطرات فند فیه علی صفحات و جراهما رقم حبات و آنه عصفت ا

- ولیمی دکر «ث بتحظه بنی فتشنی فنها عندث با ممانی معمع السکر .
 شم کاب معجم ب « عسنی » فی شفتث خلودانتی معمع السکر .
- وایس دکر بلك الساعة لبی فرعه هم كؤوس العسوج فی محس الأسی
 وقم بكی همالك سوای ودلجنات ، وكان الله معا
 - و سن دكر علك السنة حيم أب أب وحستُنك شموع عطرب. وكان قلمي الهترق هو الفراشة العابثة ...!!
 - و يبنق دكر طاك آربه في مجمل الحسق و لأدب
 حيثها كانت العمهياء تفتر بضحكات السكاري ...!!
 - ولیسی دکر بلای بیرههٔ جنب کاب بصحت بو قیب الأفداح
 وکان بدی و بین بو قبت شفتت حکاب طو ل ۱۱۰۰۰
 - وليسق ذكر ثلث الوهلة ، حينها عقد معشوق زناره
 وكان ق ركانه الهلال لحديد الدي يدرع الأعلاث
 - ولسق دكر دلك الرمان لدى كب فيه « فليد الحرابات » ثملا لا أفيق
 وكنت أجد هنالك ما ينقصني اليوم بالمسجد ...!!
 - ولیبق ذکر تلك الفترة حیثا بستر إصلاحك
 علم کل حوهم، عبر مشعوبة ، كانت لدى « حافظ » . "!

قتل این خسته بشمشیر تو تقدیر بود ورنه هیچ از دل بیرحم تو تقصیر نبود

- لم یکن قتل هذا العلیل بسیفك قدراً مقدوراً
 وإن قلبك القاسى لم يقصسر (في الفتك به)
- وحيم حلف أم المولّه المحمول سلاسل طر" ك
 لم أحد ما بديق في إلا هذه خدمات من السلاسل ١٠٠٠
- ویا ری . . می أی حوهر رُ كَنتُ مَراهُ الحسن هذه
 ویا زیر ناوهاتی لم تستطع أن تؤثر فیها ...!!
- ولقد رحمت وأسى إلى بات الحابه في حرق وحسرة
 عندما لم أحد في الصومعة «شبيحاً » واحداً بعرفك .١٢.
- وأرق وأدى من فداك ، لم سب شيء في « حميه لدلان »
 وأبدع وأبهى من صور لك لم تجانى شيء في عالم التسوير والحمال ...!!
 - عيا ليتي أصل أدمة إلى محدّثت كديم الصد
 علم بكن ما حصل لى ، ينه لأمس ، عبر بواح الساهر المنتف .
 - ونقد أنجمنتك ، ما بار الهجران . فكنتُ كالشمع
 لا تدبير في إلا فنائي على مدك ... !!
 - وكا لت لوعة « حافظ » حيم فتقدك آلهً من آيات المدات ولم تكن به حاجة إلى تفسيرها لأجد من الناس والصحاب . "!



نکوی میکده یا رب سحر چه مشمله نود که حوش شاهد وسافی وشمع ومشمله نود

- بازت آی بینجی هدارانی کان فی صوره الحاله و هت انسیجر و آیهٔ «مشمله» حیل کانب بداری جنبهٔ المشوق به لسافی و اشهع و مشعله ۱۱
 - وحدث المذی ، وهو فی عنی عنی الحروف و لأصوات
 کان رابع علی أین بدق والدی ، فی صیاح وولونه الـ

وهمه ساحت التي أحدب عملي في عمل الوله و خبول قد حادرت على المدرسة وأنواع النيل والقال وحد المحادلة ...

- وكان قلبي يشكر غمرات الساق ونظرائه
 وكان الحط م تسمعه وأحد بشكو قبيلا من حطه العاثر .
- ولقد شاهدت عينه الساحرة المحمورة
 فعدر بــــأن آ لافا من السحرة النهرة كانوا في أسى وحيرة محجلة من أهما لها ١١
 - ولقد قلت : أجعل قبلة وأحدة « حوالة » لشفتى
 د حال صاحكا الله سي كالت بك من مثل هذه المعاملة . ١١ هـ
 - ومن عن فألى ، أن وقع نظر السمد في طريق
 دوست ليه الأمس العالمة بين القمر وطلعة حبيبي⁽¹⁾ ...
 - واحتوى ثفر الحبيب على علاج ٥ حافظ ٥ وآ لامه
 والمكن الأسف الما أصيق حوصته في وقف المودد والمكوم!!



⁽١) أي وقع ما يعبرون عنه نافتران السدين .

یکدو حام دی سحرگه اتماق افتاده بود و ر لب ساقی شرایم در مداق افتاده بود

- أمس ، في وقت السنجر (وأشنى أغرضة فشرات كأساً أو كأسبن . !!
 وكان شرابي من شفة الساقى حاوا سائع المداق . ،!!
- وأردت ترجوع ، وأنا متمل لرأس ناشر ت ، إلى منشوق عهد الشبات فطلت الرحمة » إليه وكل ، من أسم ، كان « الطلاق » قدوقع - 11
 - وحيثًا سرنًا في مقامات الطريقة
 - وقعت العرقة بين تعافية وبان الانهما بالمعار ال. عمُّ الفر في 🕛
 - میا آب اساق ا آبارلنی الکائس لحظة بعد لحظة ،
 مساوت نقع فی قرء النفاق من لم یقبل إلیها دائر الرأس كالعشاق ... ۱۱ ویا معتبر الرؤی . ۱ زف لی النشری .. قلبلة أمس
 - برات إلى « الشمس » في نومة الصناح فتم يني و نهيا المهداو بيتاني 🔝
 - واطالما فكرب في أن أعتكف بعيداً عن مناحب هذه العين المجمورة
 وكن العناقة والصار لم عتملا بنمد عن حاجبه بقوس كالطاق !!
 - وحیم کشت ، حافظ ۱۱ هذا الشعر مصطرب الأسیف
 کان طائر فیکر و قد وقع فی شمال الحیجی و الشیبون



دیدم نخواب خوش که ندستم بیاله بود تمبیر رفت وکار بدولت حواله بود

- رأیت فی منام حلو ،، أن السكائس كان فی بدی
 فیستر ب الرؤیة ، فیكان أمرها موكولا إلى حسن صاحی و سعدی !
- ولقد تجملت النصص والآلام أرسين عاماً طويلة
 و سكن ما برا أمرى كان في الهاله عي بد الشراب الدي له من العمر عمان المرابية
- وكانت تافحة المراد التي طالما تعنيتها من خطل السعيد
 عنيته في عيد العيباب سعة من شعرهما، الدمية دات الدؤالة السوداء . !!
 - فلما جاء وقت السحر انتفض عنى غبار الحرق وساعدنى حطى ف كانت خرق كأسى "
 - و ما رال استارات دما، فني عي أو ب حامه
 وكان هذا تعيلي القدار لي على مائدة القدار ...!!
 - رس لم بررع ،حب ولم عطف ورده الح ل
 کان حارساً ازهمات اللمل فی طریق الریاح الذاریه
 - وفي وقت الصباح اتفق لي العبور بأطراب الروضة
 وكان طائر السحر ، مشمولا بالتأوه ، الصباح
 - فسممنا أشمار «حافظ» الشيدقة ، في مدح الديك
 فكان البيت الواحد منها خيراً من مائة رسالة ٠٠٠ ا
 - دلك الديث المدين في حملاته ، نحيث تصبح الشمين تعالمية على الأسد أقل من النزالة أمامه في يوم الطمن والنزال مدد!!

پیش از بنت بیش ارین نمخواری عشاق بود مهرورزی تو با ما شهره ٔ آفاق بود

- قبل هدا لوق ، كت بحس "كثر من هد القدر ، بآلام العشاق
 وكاب طريقة عطفت عنب مشهوره في الآفاق
 - فاند کری به کری گاخادشه فی بندل آنییایی ، حدم کان بتر ده علی الشفاه الحلوم نحت أسر از بعشق ، و د کربات العشاق ...!!
 - وفیما وقع فدفیا هدا از هف لا خصر وهده المیاه بررقاه
 کال حاجب عین لحسن فی نظریی هم وجده شجرات و نطاقی
 - - ومادا تحدث إدا وقع طن المشوق على الدشق
 وقد كما في احتياج إلمه ، وكان إيد في اشتياق
- وأشر المحسن يسمين الهدا و بدي خدمها .
 والكن تفكيره فيهن كان مقصو أعلى ما منزن به من الطف في الطبع وصحور في الأخلاق . . !!
 - ولقد أعد في سائل مسكين على بال الله هو الراق الله هو الراق الله
 - فإذا انقطعت مسبحتی ، فالتمس لی الأعذار
 فقد كانت بدى تحسك بأديال الساق العصى الساق
 - وإدا عاواتُ الصنوح في الديمة القدر » فلا تعشى
 فقد أقبل الحبيب هدئةً وكان الكاأس على حافة الطاق . ١١
 - وكان شمر «حافط» في روضة الحلد على عهد آدم
 وكان طمه حلية الصفحات السمر في والورد ورسة الأوراق ، اا

یاد باد آنکه سر کوی تو ام منزل بود دیده را روشنی از خاك درت حاصل بود

لتمام لی دکری دلک ابراف المدی کان ماری فیم علی رأس حادثات وکان الشیاء الحاصل لمیتی بصفر من تراب أعتابك ...!!

ومن آثر سمسی الطاهر، یان ، آسمیت شایها با سوسس و لورد فکان علی لسانی ما آشمرته فی قابیات ۱۱۰۰۰

> وحيم أحد قدى بنفل بندى من فاشيخ الحبكمة » تحدّك العشق فشراح لهام أشكل عليه

فواهاً مما في هذه المسيدة (الدبيا) من جور وظلم
 رواها مما في هذا « المعنل » من حُسرقة وضراعة ...!!

وبینهٔ آمس و مصلت پی ۱۵ احد ۱۰۰ م پاحدهٔ بذکر الشار میں
 ورأیت آ رین ۱۹ر در فد فی قلبی فی دمائه ، وتمثرت أقدامی فی خطاها ..

و کثرب من العواف ، لاه ق لأسأل عن آلام الد ق
 هو حدث قامعی العقل الاسکوال لا بعقل هذه سنالة ۱۱۰۰
 ووجدت خاتم قالی إسحق ۴ الفیزورجی(۱)

قد بأبق في حسن وإنداع ، ولكن دوسه كالت منعجلة قصيرة . [1]

⁽۱) « أبو إسحق » هو الشيخ « أبو إسمق إبدو » الذي كان حاكما لشيراز وإقليم فارس إلى أن تفل عليه مبارز الدين إن المظفر وقتله في ۲۱ جمادي الأول سبه ۵۵ م. وعال إن عادت عليه مد حري في هذه الماسمة ... رحم إن كمات « لما النواريخ » تأليم مجي من عبد للطبعة عروبي ، ضم إمر في سبه ١٣١٤ هجري شمسي من ١٦١٠

حهن رأت ، « حافظ » فهقهة التدر حة هجر (۱۵)
 وقد كانت غافلة عن شخال صقر القضاء ... ؟!

غزل ۲٤٣

دوش در حلقهٔ ما قصهٔ گیسوی تو بود تا دل شب سخن از سلسلهٔ موی تو بود

- ليلة أمس ... كانت في حلقتنا قصة طرتك
 وإلى منتصف لليون كان لحدث عن سلامس وقر دك . "
- وعری قنی فی اللما، که آما به سی سپام آهد بات
 و بنکمه عاد فأحس بالاشدیای پی ۱۱ حصة لأدو س ۱۱ یی فی طحمت ۱۱ ۱۱

 - ولم كل العالم عرف شرور العشق أد بدري وأوجاعه
 و كل عمر الك الساهرون أثارت العال في أرجانه وأوضاعه
 - وكنت من العلى السلامة الله وأصحت وأرال أس في خيره
 لأن طيات وقر سات السود عكات الشماء التي انتصاف في طرقي ١١،٠٠
 - فامتح رباط ردائك حتى يتفتح لك قلبي
 فسكل سأ فدار بي سومج كان في محاور منا وه بك الله و راك و بو فائي فاث الا بسرا أن عراً على فا حافظ في برسه فقد مصى عني هذا العالم ، وكان جاءر في وجهت و إزائته المالم ، وكان جاءر الله و كان جاءر الله و كان جاءر الله و كان كان ماله و كان بالمالم ، وكان ماله به و كان بالمالم ، وكان بالمالم ، وكا

 ⁽۱) د کدت ، نوع می در حرب به دان فی مثلیه بزدوا وقی اخلیبال ، وانصوت الذی یحدثه یسمی د قهمه » ، و ماهد شهر إلی آن آبا إسمق کان بزدوا ، والتاریخ یشهر بلی آبه کان تکتب علی حدید ای آمه ضد بدا ، رشاد آبا لا عیری ، .

عرل ۲٤۴

آن یار کزو خانهٔ ما جای بری بود سر تا قدمش چون بری از عیب بری بود

دنات کس ندی کال میزاند او حدده میبط بملاکم كان من قَهْ رأسه إلى أحمص قدمه ، والما من العيوب ، كاملا ليكو⁽¹⁾ والهد حدثني فنني بأنه « سنهمعد إلى هدد البلدء على أمل تمايه ٥ والكنه كان ملكيماً لم نفل أن حدثه قد سافر وارتحق

- ولست وحدى الذي إرتفعت الحجب عن أسر إرقامه هند الآزل وعادة الفلك تمزيق الستر والحجب ...!!
- وكان داك المر موسماً وحتى ومعيد كمري لأنه كان يتدر تحسن الأدب ، كم كان مبرر في أم يب لا أسح ب البهر 4 . ا
 - و کس محمی المحوس الصالع ، أسر ع بحراحه می حدره بدی فادا أفيل ...؟ وقد كان السمد في دورة هذا القير ...!!
 - فالتمس لي عدراً . ، با فدي العام أب درو ش فقار وأما هو فملك متوج الرأس في مملكة الحسن 🖳
 - وكانت سميده حقاً ، هذه الأوقال التي قصيبها مع الحياب . وأما ما عداها فكانت جميمها بشير فالدة ولا بعم 🖳
- وكاب جيره حقاء حافة الهروان عاعبها من ورد وحصره وسنري ولكن يانسفا الكان هذا لا الكان المعل "" « عاراً للسبيل ؟ ال

⁽١) العال أن المعافظة رأى روحية لهذا الداراء أنظر كدانا المعافض تشياري الانس. ٢٥٠

⁽٢) يعرف كذر قارون بهذا الإسم . وهو يشبريه هنا إلى الحصرة وحمال الصيمه

عاصل نصبت عبره أيم نسل او كثر من تو حث و أيبت
 فقد اكتمل نهاء و دفي وف السجر عبد ما داعبة نساء الصم .
 وأما كبور السعادة لني وهم نثم « حافظ »
 وإنها هميمها باخة من عن دعو به بدء بايل ومن ترديده لأور ده في وقب سجر!!

غزل ۲٤٤

مسلمانان مرا وقتی دلی بود که با وی گفتمی گر مشکلی ود

أمها المسامة في المحمد كان في قات في وقت مهر الأوقاب وكانت أنحدث بيه إذا عرضات في مشكله من مشكلات . !! وكنت إد وقعب في لحمه لأحران والملاء أرجم إلى تدييره ، فأمل في المجاه و لوصول إلى معدل کان شریکا لی ق آلای ، وكان عومًا لجيع ۾ أسحاب القاوب ۽ ...!! ولكسى لآن. القدية في حدَّه لحيث فياري المحدا المبر الدي أطبق عي أداله . ١٠ وأنا أعلم أن النصل يقترن به الحرمان داعًا و کن أن السائل الذي أصابه الحرمان أكثر مي فاطلب الرحمة لروحي هذه خائره فقد كانت في وقت من الأوقات حاذقة ماهرة ...!! ومبدعهن لمشق كف أبكاء وأنحدث وفد صار حدثتي كله الكاب للنقيقة متردد في كل المحافل . ا! وحدار أن نفول ثانية أن « حافظً ٥ حمير بالبكاب ودفائق الأمور فنقد شاهداه فوحدناه عاهلا مستحكم الحهل ال



و حرف الراء که فرل ۲۶۵ الا أی طوطی حکویای آسرار مبادا خالیت شکر ز منقار

أيتها البيغاء التي تذييع الأصرار
 إلى أدءو الله ألا محمل مصارك على من الحكوان الما وليمن وأسلك داء محمل م وليمن قلمك داء في هذا،
 وإبك ود أنديت صوره حميله من صور حميلة مختار ما الما

- ولقد حكيت للرفاق كلاماً مظلماً

قياً ربي . .! ارقع عن هذا الحدث المعني ،كلّ حجاب وسنار

وأى نفعة تلك التي ضربها الطرب في ألحامه
 فأحد برفض عني عماتها ألمدي وصريع ألحار

وألق الساق بالأميون في هذه الحر المروقة
 طر تبق للشاريين رؤوس ولا عمائم ..!!

(١) شهر سعاوت محمها المكر

ولن جهبوا « الإسكندر » مثل هذا الماء ولى جهبوا « الإسكندر » مثل هذا الماء ولى جهبوا » الحصول عليه بما ملك من قوة ومال ...!! فتمال واستمع إلى حال « أهل الآلام » فألما فلهم قليلة ، ومعايجم كثيرة ...!! وعدو الدين والقلب هو هذه الدمية الجيئة دما رب الرب فين واحفظ دين من أفعال دما رب الرب فين واحفظ دين من أفعال ولا أنحك أسر را الحرار أحمار لن لا ساولون المنعار ولا أنحك أحاديث الروح والحبيب لصور الجدار ...!! وبيمن دولة الملك « النصور » وبيمن دولة الملك « النصور » أحمى « حافظ » عَملاً في بظم الأشعار ...!!

727 JA

ای صبا نکهتی از خالهٔ ره بار بیار (۱) ببر اندوه دل ومثرده دادار بیار

س داریخ المسا ال أحصری بل بعجه من ایرات لدی عصی عسه حسب و در فعی علی آخران فلی ، و حلی لی استیری السمیده من المحلوث وقولی لی حدیثاً لطیفاً عن ثغر المشوق و أحصری بلی منه رسالة ه سارة الأحدر " من عام الأسرار المحلوث ولیکی أعطر مشام دوجی بنسیانات اللطیفة الحصری بلی شمة واحده من عجاب العاس الحدید . ا

- وبوقائی تاب أحصرى إلى باب نصر في الذي تحدره المحبوب خالياً من القبار الذي يشره الأجانب والأعراب ...!!
- وأحضر به من محر الحبيب على عمى « الرقيب »
 الكي مكتجل به عيني التي تسكر بدمان صحد فيه راحم، . "
 و بسب « السداحه » و « وامه بنب » من أسبيب « اللاعمين بالأروح » فأحصرى إلى حبر من سدر دلك الحبير بنب ب للعاوب و طبر الحملة " شكر " لله . . إبث لا رت بنه، و عرج فهلا حلب ك أربي من من الطيار الأربره في الأقام س !!
 - والطول صدری نمبر الحدب ، أصحب رعائب قدی صرره
 فهلا أحضر ب نی فدیداً می شفه الحدب الحجاد بنی عضر اسکو ، !!
 - وقد معت أرس طويه و مند شاهد العال ٥ طبية المعاود »
 فيا أيها الساق ... أدر القدح الساق كالرآة ...!!

ومادا بساوی دنی « حافظ وما علیات بو طلته بالحجر واشترات ، . . ! تمأسرع بعد دلك بإحصاره می الساق ، هو كمل فد فقد الوعی والصواب . . !

غزل ۲٤٧

ای صبا تکهنی از کوی فلایی عن آر زار وبیماری غم راحت جا نی بمن آر

- یا تسیم الصبا ...! اجلب إلی نفحة من جادة الحبیب
 یای حری تاین ، فهلا أحصرت منك اراحة لروحی . ؟!
 - وهي، الهاوينا اليائسة التاعسة « أكسيرَ المراد »
 فأحضر إلى قدراً صغيراً من تراب أعتاب الحبيب ...!!
- ولى مع قلبي حرب قد استمز أوارها في كين النظر
 فأحصر إلى الفوس والسهم من حاجب الحبب وعمرانه . ١١

وقد نقدم ی الممر فی العربه وا مرفه و لحرق و لاعتراب فهلا أحصرت ی كأس الحر فی كف" ساور علیه نصرهٔ الشفاب ال

وهالا حمال سكري لحلى عنسون معي كأسين أو ثلاثاً من هذا الشراب فيد لم نقبارها منث فأحضرها إلى العير ربث وبدون تردد و صطرب !!
 وبا أنها الدال حدر أن تؤخل لهو نيوم إلى العداد وإلا فينيك أن تحصر في « حط " لأمان "(1) من « ديون هضاء » . .!

مه ولیزه أمس أفت فلی می فنصنی عبد ما کان « عافظ ۵ نقمی: یا رشح الصناء أحصری إلی عجة می حادد لحبیت الحمیل ، ا

غزل ۲٤۸

عید ست وآخر کل ویاران در انتظار ساقی برو شاه بین ماه وی بیار

- الدرأون المهدى بهامة وكان في التطارد الورود و لأحمال ما أيها الساقى السعوريل الممر عي وجه بسك وأحصر كأس الشراب . !!
 - ا فنظاما اختجرت فني قبل دلك عن ماسير الورود و لأرهار
 اولكن همي دائرت لي أمراً آخر الأبي من الأطهار الأبرار
 - قدر أن شق في دنياك أو نعتمد عنها ، واسأن هذا السكير العربيد
 عن فيض الكائس والحرم ، وعن فصة « حشيد » فسميد
 - ولم بعد لدی می نقد أستطیع آن أبدله عبر روحی فاین اشتر ب ، ، ، ؟
 حی أهب هذه دروج أنصاً بعم ب الساق الذی رأبینی به ، ، ، ! !
 - والدولة طيبة هانئة، والليك كريم هاني*
 فيا رب الحصهم من عين الرس لحارجة . . "!

⁽١) أي قرار الأمان من أضال الفضاء .

- واشرب الخوعلى أشعارى ... فإن كأساك للوصعة
 العن كثير من الحان عنى هذه الدر الدريدة التي تصمه.
- وما دام فديد 8 كأس الصنوح ٩ فأى حساره نصيب إد قايد ٩ السجور ٩ ٩٠٠
 والدين يرعبون في وصل اخبب مصرون عام على خرعة من خمور شراب. !!
 - رعفوك الحكريم ستّار "لكل العيوب فاستحه لقلبنا (١) ، وإنه نقد قليل العيار ...!!
 - ولشدًا ما أحشى أن يتساوى فى يوم الحشر
 السبيح الشيح مع حرفة عرسه الدى يشرب الح
- فيا الا حافظ ٢ ، يسي الفضي الصداء وأحدث أورود أنضاً في الدهاب
 فيا الك من حيله ولا أن تشرب خرا فهد أقب من مقدور ساكل أمن ، الـ

صباً ز منزل جانان گذر دریغ مدار وزو بماشق بیــدل خبر دریغ مدار

- ورخ الصا لا تكلي عن ره ه من الحدد الحدد
 ولا مختى أحباره عن العاشق الموله العليل ... ا
- وشكراً لله أيها الورد النضير ... فعد عنجت وقد لحظت السعد الأثر ...!
 فلا تمنع نسج الوصل أن يدرك طائر السكتر ...!!
 - وحیم کس هلال کس اهیم عمد واشتمن مشعث فالآن وقد استدرت بدراً کاملا فلا تمنینی من البطریلی و حهات
 - والدالم . وكال مإ فيه سهل يسير محتصر
 فلا تحصر هذا السهل السدر عن أهل المرقة وأسحاب البطر ٢٠٠٠

⁽١) ﴿ قاب ﴾ . يسامان الشاهي هذه الكلمة علياها بعروف أو على لنقد فرائف

- وقد أصمحت شفتك اليافونية الحلود و مسعة للشهد والسكتر
 أعجلها عليما الآل بالحداث و ولا تمنع السكر عن سعائي الحائمة . *
 - والشاعر وحده هو الذي الحمل أحسر مكارمات إلى أسد الآفاق
 فلا تحجز عنه حميتيه وزاد سفره ١٠٠٠!
 - وإذا شئت حسن الذكر ... وإليك حديق
 والكن حدر أن محن الدهب والعملة ثما لهذا الحدث . "
- م وسير عم عبث عبار الأحراب و وسيطيب حالك يا ٥ حافظ ٥٠٠
 فلا محل هموع عينات ولا مندي من أن تحري في هذا الطراق والسبيل ١١٠

گر بود عمر عیـــــعانه رسم بار دگر خر از حدمت زندان تکیم کار دگر

- إذا طال عمرى .. فسأعود صرة ثانية إلى الحان
 ولا أشمل نصى نعد دنك نعمل آخر عبر حدمة المرسد المكران ...!!

 - وإذا لم تكن لى معرفة بهؤلاء القوم .. عيا رب العبيء سبب
 حبى أحمل حواهرى إلى مشار آخر التب
 - وإدا الصرف الحسب على ولم يرع حقوق صحبى القديمة
 فحاشا لله ١٠٠١ أن أسبى إلى حبيب آخر (٢) ...!!

⁽١) ينترون داء على الأنواب ، سكر ، للصنوف لأهم ، واستعدد لاستقالهم .

 ⁽۲) هده هي ترجه الشعره الأحيرة وفعا بسحة بدنوان التي بشيرها الأستادان ليكسيران علد الزويق والدكتور قاسم غني .

- وإدا و على الخط وساعدتني « دائره » هذا العلك لأررق فسأحصل عليه صمية أخرى « نفوحار » آخر ...!!
- و و يطلب (العالمية ؟ و هناءه الديش إذا عجب الهما صرة أالية غمزات الحبيب الجريئة وطرته السالبة للقاوب ...!!

ه علم إن أسر ره الملَّفة وقد قاوا فيها الحسكانات الطوال وأحدوا يرددونها في كل رمان على مرت لدف والدي وعلى رؤوس لأسمالي!

- ومارت أسكى في كل للحصاب الآن العلاق في كل ساعة
 ساب قلمي لحرامح ، أدى حسد آخر ال
- ولكني أعود فأقول إلى « حافظاً » لم نقع وحده في هذه الواقمة
 فكثيرون عيره قد صلوا وصاعوا في هذه النادية اشتاسمة الله المالية

غزل ۲۵۱

روی مهای ووجود خودم از باد مر خرمن سیسوحتگانرا همه گو باد سر

- إطهر لى و حهات أنها لحسب و أرفع عن حاطرى إحساسى بوجودى
 وقل بدراج عدارية : محملى سدر الطيرفين بأجمعة أنا
 - ومتى أسلمنا القلب والدين إلى طوفان البلاء
 فقل لسين عموم * « أفس إليه رأفتهم معر ما من أسلسه » * *
- وهيهات لأحد أن يتم طرته السوداء الشدية بالمدر الطارح
 قدى المرار ادع عدث الأمل فيها واطرده من فكرك السادح . . !

- وقل الصدري المتقد : اطبيء سير الشاشعاة الا بنت الدار » في قارس (۱)
 وقل لميني الداكية : ارقبي الصفاء من مهر الا دخيه » في سداد (۲) ...!!
 - ولتدم سماده شنج ۱۵ انجوس ۵ . شاعدا دلك هايل يسار
 وقل لفيره : ادهب وارفع اسمى عن خاطرك ... ۱۱...

والسمى الناقص في هذه الطربي ، لا نصل بك إلى أنه عاله عالم المربق ، لا نصل بك إلى أنه عاله السوية ، ١٠.

- وهمى لحطة واحدة في نوم نمان كي أستطيع أن أراك في
 ثم احمى معد دبك إلى للحد فارع الدن محرر طبيعاً الـ
- ولينة أمس ، قال لي ٢ لا سأفيلك بأهدائي الطوائه ، ١ ٥
 فيا رئي ١ إلى أدعول أن سمد خور والعظم عي خطره ...!!
- وأما أب با الا حافظ الله المأقصر بمكيرك على رأفة حديدك الحيل
 ثم ادهب عن بابه ودع عدك هد النواح والصراح والموس . ال

غرل ۲۵۲

روی بنما ومرا گو که دل از حان بر گیر پیش شمع آنش پروانه بحان گو در گیر

أربي وحهات ، ثم عل لى : أرفع فلنك عن هذه الحياه
 وقل الفراشة أن تشمل بار روحه، أسم هذه الشممة المتقده (*)

 أى أن للمين أسكى مدر رأ يحيث يفيس بكاؤك على طوفان دجلة ، وابكي دما بحيث تؤثر بي بهذه الدماء في صفاء دحلة إذا اختلطت به هذه الدمو ع التائية .

 ⁽۱) أى من مصدرى " أكثر من معاد أخالت واشتمالها فإن حرقتك إذا اشتدت مستجمل شعلة بب عار تبدو بن حواره عامه صلية لا تقارن عا في صدرك . وهذه الترجمة وقع عسمة قروبي وقام عي

 ⁽۴) الشابة لمندة ، أى وحه لحايت ؛ وهو بعدور هـ الدراشة وقد أديث على در الشبعة ،
 دمال هـ أطرى فاشطة مندة أسامك ، وأشطى في دست در الحد لها وأوقدتها

- ثم الطريلي شدهما الصامئة للمعطئة ولا المحل عام الله وثمال إلى وأس قتيلك فأرقمه من قوق التراب .. الم وثمال إلى وأس قتيلك فأرقمه من قوق التراب .. الم ولا تبرا ها الدرو ش له ولو لم كل لله دهب أو فصة فدموعه في لوعته هي المصه ، ووحداله المتقدة هي اللهما الوثانية وأعرب ، وإد لم توحد الا المود الا فلا نفر ع وعبل مشتى هم اللهم و اللهم عالم المهد و اللهم و اللهم و اللهم و اللهم في عاله المهد و اللهم في عالم في عالم المهد اللهم اللهم في اللهم في عالم المهد اللهم في عالم المهد اللهم في عالم اللهم في عالم اللهم في اللهم في عالم اللهم في عالم اللهم في الهم في اللهم في اللهم في اللهم في اللهم في اللهم في اللهم في اللهم

- وقال للمعشوق «كي حبيني» وليبكن «ما دكلاهي أعدائي
 وقال للحظ السميد . « لا سقب لا ، ثم حد هم الكون في حبشك ...!!
- حیاحدی احدار ان ترعب فی الإنصراف عداء و نو منبا لحطة فضیره و اندث عن انبا دادی کیف الله در وحد الکائی فی کیف الله دادی در وحد الکائی فی کیف الله دادی در وحد الکائی فی کیف الله دادی در وحد الکائی فی کیف الله در وحد الله در وح
 - و نصوار من ذهب عنى وصدرى متقد وعينى باكية ثم حدى , يك مسمر اللون ، حاب الشعنين ، مسل الأدبال (١) الم
- ویا د حافظ ۱۰ رئیس سائده اللهر والطرب وراسه ثم فل لاواعظ الحکایر:
 مدن پلی و نظر إلی محسی شم آر شرؤوس انجافل والمدیر ۱۱



 ⁽١) أي لهده الحرال عثمام في صدري ۽ ولهده الدمو غلى ست في دماه فعي ستحدور بعد دلك مصمر اللول ۽ خاف الشمالين مندل الأديال الألي عارف في دموخي

نصبحنی کنمت نشنو و سامه مگیر هر آمچه مصح مشمق گویدت بیدیر

- إنى أسمحت ، فاستمع إلى . ولا ستمس أمادر
 وتفس ما بقوله إن الناصح الشفق بمر أودد أو تفكير . !
 - وتمتع بوصل الحبيب صاحب الوجه النضير
 عقد كم مكر العالم المحور في كن الممر القصير
 المام المحور في كن الممر القصير
 - واطلب نميم العالمكين من العشاق
 شتاع السالين قليل ، وأما عطاء العشاق فكثمر . ١١
 - وکل ما آریده هو ۵ معاشر ۵ طب ومعن مطرب^(۱)
 حی آحکی له آلای علی آیی لو ر نصمبر والکنبر ۱۱
- وی سی وعری آلاً أحسی الشر ب، والاً أرتك آلاً ام
 إذا وافق التقدير ما صحً عندی من تدبير ...!!
- ولكنهم فسموا (۱ القسمة لأربية » في عينتنا جمعا
 وهي لا يو من رسام تماماً خدر أن تسمين بأهرها . ١١
- ویا أمها الساقی ا صب ی فدخی جمر کا ماقوب و شملک
 حبی لا نقیب صوره لحال لدی وی حد لحست عن داکرتی وصفتری ۱۱.۰۱
- وأحصر إلى كأس الدر" للألاء ، في صفء ورواء قال الدين ما أن الدير اللك اللاك ما أكر ما شروع الما الدير الما

وقل للحسود ؛ أحر إلى هذا الكرم «الآصلي» ثم احرع كأس الموت المرير

ونقد عميمت على التوبة ، فرصف الفدح عن كنى مثات المرات
 وكن نظرات الساق لا نقصر في حصي على لرجوع عن عربي ...!!

⁽١) ﴿ رَوْدُ بِسَارِ ﴾ تمني منن يُوفع الأَمَامِ ؛ أَوْ تمني بهر دَائْمِ الأُخَانِ رَ

- وشراب عمره حولان ، وعبوب عمره عشر سنوات
 کافیان لی می محمة الحکیر والصنیر ...!!
- ومن الذي يستطيع أن نتعدم فيكنج حماح قسى لهابع العارع 1.1
 فتحدث محمره إلى « امحمرن » الدي أوجعته القبود والأعلال . . 1
- وحدار ... یا فر حافظ ۵ .. ا آن تقول آیاسة حدیث التوبه فی هذا الحمل
 قابل السفاة أصحاب الحواجب المفوسة ، تقدفونات بالسمام والسال ۱۱۰۰

ای خرم از فروغ رخت لا**له زار عمر** باز آکه ریحت بی گن رویت^(۱) مهار ممر

- با من تسمد فا روضة الممر له بصياء وجبتك
 رحع إن أدنية ، فقد انتثر فا ربيع الممر له نماز واردة طمئك . . ۱۱.
- ومن الحائر أن تنهن الدموع من عين كالطر الحارف
 فقد انفصت أيام عمرى
 ق لوعنى عيث كالبرق الحاطف .

 - ويلى متى نشر د كأس الصنوح وشمتع بحلاوة نومة العجر . ١٠
 فتسه وأمن . ١ فقد القصى الاحتيار في هد الممر ١١
- وأمس ، مرة بى الحبيب ولكنه لم يتغلر صوبى
 فسكين علي هذا ، ألاه لم ير شئة ولم بصادف بعماً في مربور المعر . . !
 - ولم يمد يفكر أو يهتم بمحيط الفناء عكل من جمل مدار عمره على نقطة تغرك (*) . !¹
- (۱) کلهٔ دارویت د سبت فی سخه جلحانی و کشم، فی سخه محمد قروبی وقاسم عنی
 (۲) ربه پرشف می فت قطرات هدی ماه اخیات د فلا یمکر فی الموت أو العاد .

- وقد كنت خيول الحادثات في كل النوجي والأرحاء
 ومن أخل دلك خرى فا قارس الممر » مقطوع العنان و لرحاء ...!!
 - وإن لأعيش ممر عمر علا تمحم كثيراً لهذا الأمر في الذي ستطيع أن تحسب أيام العراق في عدد العمر (١٠٠٠).
 ويا « حافظ » (د عل لما حديثاً طيباً من أحديثاً على في نقش قعات على صحيحة العالم تدكاراً للممر ..!!

شب ومبلست وطي شد نامه مجر^(۱) سلام ويــــــه حتى مطنع الفحر

- إنها ليلة الوصل ، وقد الطاوت بها سحيفة الهجر « فسلام فيها حتى مطلع العجر ١١... ١
- ويا قلبي إ ثبتت أقدامك في طريق المشق
 عنى هذا المسيل ، لا تكون عمل بمار أحر
 - وسوف لا أنوب عن الشراب والعربدة
 ولو آذيتني بالهجر والخجير ...!! »
 - حبربات ... اطلع على يا صباح القاب المنبر
 قد أشداً ما أرى عملة بينة هنجر . "

 ⁽۲) هد العرال من الدوع الذي يعرف النامع والد أنات الشطر منا العرابية فنه على حاهبة ووضيتها بين أقواس

ولند ذهب قابي ۽ ولم أو وجه الحبيب

فواحسرناه لهند التكبر 💎 وبا أسفاء لهدا العتاب والزجر .. ا!

حيا ه حافظ : إد طلب الوفاد، فتحمل أنها أنوع الحد.
 لا فإن الربح والخسران في الشَّجْسر ...!! »

غزل ۲۰٦

یوسف گمگشته بار آید بکنمان عم بخور کلبهٔ احران شود روزی گلستان عم محور

- وه قدى المحرول ، استتحسى حائث فلا بصفر السوء ولا بصحر
 وستعود هده الرأس الصطربه للوظية صرة ثالية إلى الالران ، ، فلا تحرن . . !!
- وردا أدسل « رسع العمر » ثاب ، لى عرش الخيسة
 ه شر علانه بورد على رأسك ، أنها العلائر لعدب الأخان ، ولا تُعون ..!
- وإدا لم أيدار الفلك على وفق صرادة في تعص الأنام
 فلا تصنحر فإن دورانه لا يدوم على وتيره واحسده ، فلا تحري . ١٠
- وتمنه ولا سأس ، ما دمل عبر واقف على أمرار العيب
 فوراء الحجب مجتبى كتير من الألاعيب ولا سدو للعيان اللا محرن. . ا

⁽۱) انظر عمله یوسف می ۸۹ وما نصده می کتاب ۶ قصمی لفرآن ۶ بالیف کرد آجد حاد لمولی بات وآخری صبح ۱۳۵۸ ه (۱۹۳۹ م) .

⁽٢) ٥ حيلان ٥ شعير تُ شاتكا ، ومات كثير شوك مسوم أصلا إن حريرة العرب .

- والمرل مبيء بالحطير ، والمصود ميسيد غير منتظر وبكن كل طريق لهما مهماية ، فلا يصحر . . . ولا محرن . . !!
- وحالى ق فـــراق الحبيب ، وإســـرام الرقيب
 بعلمها الله مفاير الأحوال والأرمان. . ملا تحرن ، !!

دگر ر شاح سرو سعی سل صنور گلباگ^ی ردکه چشم بد از روی گل بدور

- مرة أحرى ١٠٠ بعلى بين أعصان شجره السرو هذا البنيل الصبور
 وهتم في لحن نظيف : لتبعد عن طبعة دورد ، عين السوء والشرور ...!!
 - عيا ورد لحيلة ا شكر شعلى كرنك « مديك الحسى »
 - علا نصبع مع البلاس الشادية بولهة هذا التكبر والمرور ا
 - ولست أشتكي من مدك وغيامك
 - مبنير النياب ... لا تكون الدة للحضور ...!!
 - وإذا سمد غيرى بطيب الميش ومثمة الطرب
 - في في لوعني إلى وصل الحنب ، آية عرج والمرور . .!!
 - وإذا طمع « الراهد » في الحور والقصور
 - عالحانه ،، عندي عي الفصور ، و لحيب ، عندي هو لحور ١٠٠٠!
 - فاشر الحر على هرج الصبح .. ولا تحرن ولا تصبحر
 قال لك أحد : « أقصر ولا تشرب » فعل له : « الله عفور ...!! »
 - ويا « حافظ » ا لماد شكايتك من لوعة المعاد والهجر ؟
 وق الهجر بكون لوصار ، وفي الطامة يكون المور . !!

﴿ حرف الزاى ﴾ غزل ۲۵۸

بیا وکشتی ما در شبط شراب انداز حروش وولوله در حان شبح و شاب اندار

- تمال ... فألق معفيتتي في بحر الخر والشراب
 ثم أبن النصراعة و الولولة في روح الشيح والشاب (١)
- وصب لى الحرق هذه السفينة ، أبها الساق "
 فقد فالوا ، « أصبح المروف وأعه في الني ٥ ممر حسب . . !
- ولقد گدرت عن طریق الحطأ ، عن جادة الحابة
 مطور عن صرء أحرى عن طریق التكرم بن سندل لرشد والصوب ۱۱.
 - وحدكاًساً من هذه الحراء الوردية الدون ١١ السكية برائحة ١٠
 ثم ضع شرور الحدد والحبيد في ديب ١٤ ماه الورد ١١ ديد ب ١٠
 - فإن كنتُ عُلا فاقد الصواب ، فتنعلفُ منى فنبلا
 وأن ينظرة من عظمك على هذا الفنب خار ، الشديد خواب . . .
- وإذا ارسة الله الشمس في منتصف الليل
 عن رحه « بنت لكرم » البورد، لحد هذا الحجاب والنقاب !!
 - ولا محر لهم يا رب! في يوم وقال أن تصنو حسدي في أعماق البراب
 بل احمدي إلى الحالم تم أبن في في أدن الشراب
 - ویا « حافظ » إدا صاق صدرك ، اسب العنك و حوره
 فارحم « شیطان انجی » باطراف هد الشهاب ۱۱
 - (١) أي دغ شيخ والثاب يحدد ي على سان فأحدان في اصراح والولولة

خیز ودر کاسهٔ زر آب طربناك انداز پیشتر ر آنکه شودکاسهٔ سر حاك انداز

- في .. فأس ف كاسبى الدهبية عاد الطرب بدات قبله بصبح كاسة رأسي محرفة ببدات . . !.
- وسیکون معرلی فی النهامة فی ﴿ وَادْی الصّاملةِ ﴾
 فطرّ ح الآن بالأصداء الناسة ، ودعها شجاوت فی همة الأفلالا . ١١٠
- وسیده حداً عی طبعة الحبیب، عدم دبین ستلام بانبطر
 و لکن ألبي بنظرة و حدة علی وجهه من خلال هده الرآة الصافية ، 11
- فيه شخرة السرو الرفيعة فيه ترسك النصارة تحصره، إذ أصبحت تراباً همضي قلبلا من كريائك، و رحى طلائك على هذا الفير والبراب .. 11
 - رأما فلمي بدي حرجته بسعات دؤالتك ، أنها الجميد ١٠٠٠
 قألق إلمه الرياق من شعتك أنم العث له له إلى دار الشعاء ١١٠٠
 - وأنت تعلم أن ملك هذه المؤرعة لا ثبات إلى عدد والأملاث ...!!
 وأن محمره من قب السكائس إلى هده الأنحاء والأملاث ...!!
 ولقد اعساب في دمه عي لأن أهل الطراغة بمونون .
 ه بطهر أولا ثم أبي مطرث إلى هد الحديث الطاهر ..!! 4
 - عدا رب ا بردا کان هدا اثر اهد در هو الا یستطیع آن وی عبر العیوب
 عالی علی بر آم پدرا که دخان باوهاب انفوب(۱) . ا!
 - وأما أنت « هافط » شرق رد «لتكالورد» لأحل بعجة من عمير.
 ثم طوح بهدا الرد ، في مسيل ثلك القامة الحسياء العرعاء
 - (١) حتى سود سميَّ له ۽ أي قلبه ۽ فلا يستطلع أن ينصر فلها بين فليو**ت ،**

دلم رمیدهٔ لولی وشیست شور اگیز دروع وعده وقتال وضع ورگ^{ک آمیر}

- پن فلمی معتون سور به حساء ، شعر التحوی و بسب التاف و ۱۱ و ر
 کادیه نوعد ، فشانهٔ الطبع ، لا شب علی عهد أو قرار ۱۰ ۱۱
 - عیا ربی ۱ احمل فدادً ۱۵ همیص الجیلات ۲ ممرق لافاً می أردیهٔ التقوی و حرق برهاده و تتعلف ۰۰ ۱۲
 - وسوں أحمل معي إلى قارى ، حدل حابت خميل
 حتى يتعطر ترابي بالعبار المنتشر من شامتك ١١٠٠٠
 - ویا أیها الساق ۱۰۰ إن لملاث لا نعرف کمه نعشق^(۱)
 هاطلب نکائس ، وانثر ماء الهرد علی بر ب آدم المراد علی بر ب آدم المراد علی بر ب آدم المراد علی بر با آدم المراد علی بر بر بر با آدم المراد علی بر بر با آدم المراد علی بر بر با آدم المرا
 - و عمد الكائس على أكه بى ورى أستصبع بوم العشر
 أن أطرد عن قلبى ، أهوال يوم القيامة ...
 - ولفد أفست إلى أعتابك تقبرًا حربحاً ، دارجمة في ا فلا رغبة لي إلا في الوقاء لك ١٠٠٠!
 - وتمال إلى ! فإن هائف الحالة قال لى ليلة أمس :
 « أبق في مقام الرضاء ولا تهرب من القضاء ١٤٠٠٠ »
- ولا حائل هماك بين الماشق والمشوق (*)
 ولكمك أسما «حافظ» وحجاب مست. فقرمي هما وهمي من سما مك... !

 ⁽۱) روانة أحرى هذه التصرة الرحمي كالآبي + مشكر بلد أبك أحدث كرة الحس حق الملاك ته ...

 ⁽٣) روانة أخرى هده الشفاة ترجمها كما بني - يس بعثنوند حمل الفائي عاب أو جمانه ».

خزل ۲۳۱

هرار شکر که دیدم بکام حویشت بار ر روی صدق وصفا گشته با دلم دمسار

- آلاف من الشكر "بهي رأينك صرة أحرى وفقاً لمرادي
 وأبث أصحب عن طريق الصدق والصعاء ، صفياً عثودي " "!"
 - وسائكو لطرعة محدرون طريق بدلاء والإحق ولكن رفيق العشق لا يضيره السهل والحرن ...!!
 - و حديان (دوعه على الحديث في حداد با خدر من محاوله الرفيت
 قان صدر أصحاب الحديد لا كون محرماً (دمير الرهيب ١١٠٠٠)
 - وحسنك و غنى عن عشق الناس إك
 ماك المحال أمر مع التحد ما التحد المناس
 - ولكي لست أرتجع عن التحب والتردد إسك . "
 - وما عساى أقول لك عما أقاسى من احتراق دحيس
 ولسب أحيد المصص ، فاسأل دمو ع العن على حكايبى
 - وأى فتمة ثلك التي أثارتها « ماشطة » القضاء
 - حس كمت رحسته مجموره كحل لدلال والمهاء. "
 - وشكراً أله ...! فانجلس منبر عطامة الحبيب
- الإدا أص بالله حفاء العاجري كالشمع واقمع بالبكاء والبيجيب الما
- ونظرة الحسن هي الماض مقصود، وولا غيان دولة « محمود ه (١) لم بكن له عاجة يل طره « إدر علامه معمود ا
- وی ککوں لأے ی رہرہ ۱۹^(۳) المرلة رواح أو بعع
 حیم بأحد ((حافظ ۱۷ ق دیک لفام ق تردید اللحق والوجع ، ۱۱

⁽۱) يقصد به ه کود کمر بوي مواسس اللوبه عربو په وکان ينعشي عادماً جيلا سمه ه پاره .

⁽٢). ﴿ لَوْمُرَةً؟ خَرَفِ فِي غَارِسُنَهُ بَاشِرَ ﴿ مُصَدَّةٍ أَوْ ﴿ أَنَامَتُ ﴾ وهي عَمْلُ لأَنوانُهُ و أَقال ﴿

فزل ۲۹۲ حال خونین دلان که کوید باز وز فلك خون خم که جوید باز

- من بدى يستطيع أن عكى إن أنسه حال أسم به غلوب الدمية المراه ويطلب إلى من الفقك دماء قنيتة الحر القابية ...؟!
 - ویا رپ ۱۰۰۰ انجمل ثلث الترجسة الهمورة
 محمل من بطر ب عامدي الحرب إداء عن و سنت أسه الما
- و أفلاطون وحده الدى أمده دن الشراب برواق
 هو الذي يستطنع دون عبره أن تحكى بدائهمة سرا الحكمة الصافيه ...!
 أما من أصحى كبرهره الا للمل الاسافية بدار الأكراب ...
 فدعه يمسل وجهه من هذا الحفاء والدماء قدمة العامة.
 - وقسى شبيه بالبرعمة المثغلة ... سوف لا يتفتح ،
 إذا لم يرشف السكاس من شفة الحبيب النادية ...!!
 - وكثراً با حكى د الصبح ع^(٧) مداته في أرعاء الحبه فأعظع أو باره حتى لا بأن أنسه بالصرحات المالة .

وسنسی ه حافظ ۵ خول د البیت خرام ، است لامونی و قدمی فترک رأسه ، پردا لم نقطع نوب خیل خیامه ، و طواف به ثانیه .

(۲) الصبح: تعريب « چکك به وفي آلة موسقية ذاب أونار .

 ⁽۱) د کاسه گردان د شخص بطوف دادا ب مسجده ومعه کاس مجمع فیسه عظاه
 والدواهم ، وتأتی أیشها عمق الساق الذی پدیر بالسکؤوس ،

474 JZ

منم که دیده بدیدار دوست کردم باز چه شکر گویمت ای کارسار بنده نوار^(۱)

- أم لدى فتحت على على طلعة لحلب بعد لهجر والنفاد
 أى شكر على أقوله لك إلا مهى الأمور الا طبعاً بالعدد ١١٠٠
- حفل مسكن بدي أوقعه البلاء : « لا تمسل وجهك تما عنى به من عند »
 فتراب جادة الفقر هو في الحقيقة كيمياء المراد ١٠٠٠!
 - -- ویا قلمی الاحدار آن بنول علمات علی مشکلات الطراطة قابل لا السالك ۱۱ لا مكر في الصاعد و وهاد
 - ورد ام شطهر العاشق بدیاء الفؤاد
 - علا تحور سلامه ، که عول ه معنی المشی : ، ولا لکول ه العقد ، . !!
 - ولا تأخذ غير الكاس في هذا المقام المحاري
 - ولا ينمن في هذا عصر الصمير عبر نمية المشيي و يواداد ١٠٠٠
 - واشتر عنصف قبلة دعاء أهل القاوب
 - حتى بدفع عن روحات وحسدة ، كيد لأعداه والحسَّاد .. ١
 - وهده عي الأخال لشاديه من عربيات الاحافظ » شعر و قد دفعت بأهار نج العشق إلى المراق و لحجار (**) ...!

 ⁽۱) في كثير من السنح عنص بعض أيات هذا بعال بأساف بعرال رقم ۲۹۹ الأمهدا من نقس الورق ومن تقبين الدفته .

 ⁽۲) نفصد مهما مکابل عام و دون دو کدیک مکن آن بکون معصود مهما معدین ادوسیفسین
 دالتین تعریفان میذین الاصمین .

در آکه در دل خسته توان در آید باز بیا که در تن مهده روان در آید باز

- أقبل إلى أبها لحسب حبى سبد بعدره إلى فني المبيل وسان إلى حبى سود لروح أبيه إلى حسدي المسل ال
 - وتعال ... فإن فرقتك قد أفلقت أبواب عيى
 حتى لا تتمكن ثانية من فتح باب وصالك ... 11
- مد سمالی لحرن عی آمنث صی و عرز عبه کمیدش (، بوج » لسود
 و کمه اعلی عمه عمدم حمل «الروم »الفرحه قد شرف می و جهث السمید ()
 - وكل ما أعرب أمام د مرآة » قلى الصافية

لا سدى غير صوره حملك واهيمة 💎 🖰

و نقول انتل لا إن بسالي حدثي بدن كل محيث n ولا رب أعد النجوم ، حتى أرى ماد الدانميان لي منك تاسه ال

و معال یا « حافظ » ، ا فاستمع یل هد السیل اهضیح عاروب
 فقد أحد سعی تابیه عنی الأصل فی روسه وصالك ۱۱



⁽١) أي حيه صهر حمال وجهت لأبيس، محمد لأحرال الوداء على فلبي.

ای سرو ناز حسن که خوش میروی بناز عشاق را بناز تو هر لحظه ســـــد نیاز

- باشتجره السرو الديمة بالحسن بامن محتايين في رفة باعتدالك . .!!
 إن المشاق منهاون إمث ومن أحيث . ويدعون لله أن بصون حمالك .!!
 - منسمه طلبه الحيه د أن . لأنهم منه لأرن الله ...!! قد حاكوا وداء الدلال على قدو قدك المديد ...!!
 - فقولى بن ترعب في أن يشمَّ رائحة المنتز من دؤ نتك ونطعع . * كن كالمود فاحترق في ثار الحب وأقتع ...!! »
 - و حراس فلب الدر شة رائد لكان في هيب هد الشمع الستعر و لكن قلى لعير شمو ع حدث قد دات والصهر . ا
 - وهد الصوفي بدي باب في عستك بنه أمين عن الشراب بأبو عه
 قد بعض المهد آل حيم رأى باب لحاية مفتوحا على مصر عه
 - وإدا دأت « ترقیب ۵ علی ضمیانه ، فإن « عباری ۵ بی شعیر أو تنغص الای کاندهب خانص ، و و فعمولی نفر می و تقص الا
 - وقد أدرث قاني السراء بالعنوات تكمية حاديث
 فلم بمدارعت الآن في كمية الحجاراء شوط إلى حرم كميتك
- ومتى وأحدث لخر، بان ٥ حافظًا» بدهت إلى رأس الدَّن بصرت بأكمه في تهديل
 لأنه بينة أمس ، قد عدي كنهما من شفة الساقى الدان لجيل ... ١١

خزل ۲۲۲

بر نیامد از تمنّای ابت کام هنوز بر امید جام لعلت دردی آشام هنوز

- بم تتحقق أسلس بعد ، من رعسى في شعبك
 ولا راب أحسى الثابة ، على أمن الكاأس الدقوفي من تعرث
- وصاع دنی فی بیوم الأول رعبة فی انتساق ساؤ بنت
 وما راب أسطر الدمادا بكون بها بنی فی حنی نث وشوف ربائ
 - حیا أیها الساقی ا باوی جرعة و حدة من هد بده سای لاون
 قدارت فی وسط ملکتون بایشتن (حدا » لم آخرت
- وقات کی حدی نبیای حصا ۱ اداری دؤا تنگ لحی اُر مح سماف اثام ی ۵
 قاحد شمر کے نصر بھی ، حبکی آئی اناصر فی سبوقه اُ۔
 - ومنذ رأت الشمس شياء وحهك في « خاوتي » ما راك سعب كا عالان الحالة ، أسم ، في وسعبي
 - ومصی اسمی دات یوم علی شفة حسب سهواً و متر نعمد
 ۱۱ مال آمال روح نحی لدی أهل القنوب ، و نتردد
 - وقد أعطان السافي في نوم الأرل، رشفةً من شفيت اليافولية فتحرعب من كأسي الدرات مفقاد لوغي، بسبب حتى الآل
 - سیا می فت لی : أسم روحت حتی نحم ایراحه عؤادل
 انقد أسعت روحی حراء علیه و کی راحتی آآن لم تشمیر الله

﴿ حرف السين ﴾

غزل ۲۹۷

گمداری رگستان حمال مارا بس زین چین سایه آن سرو روان مارا بس

- حسی من روسة العام ، ۱ د ب حد وردی » فعی و حدها بكفینی و حسی من هذه الحدید ، طلال شجره فندو انجابة فعی آدما بكفینی ۱۱۰۰۰
- و درب آسدی عن مصاحبه أهل لرده و أقصنی عنهم
 شی یس « ثملاه ندام ۵ رسیبی ارطل انتقس (۱) و حده و کفینی ...۱۱
- ورد کاو بهبون ۱ قصر العردوس ۱ حر۶ للعمل الصاخ
 هأه تعریب السکی ، رصیتی ۵ در انجیوس ۱ ویکفیتی ۱۰۰۰
- فأحسس على حافة النهر لحاوي ، وأنظر عنور العمر الساري
 فهده إشاره عرب حان الدانية الناوه الرسلمي وليكمني . ١١
- والطر إلى ريف ۴ النقد، في «سوق، المالم
 هذا لم تكفت هدده المحدرد، وما مها من رمج وحساره ، ومها تكفيني .. ۱!
 - وما دام الحسب من فأى طاحة لى إلى طاب المريد وهده دوله صحبتي لأ نيس روحي ... وهي ترضيني وتكفيني...!

⁽۱) أي القدح السكيير .

- فبربك ۱۰۰۰ لا تبعث في من بالك إلى جنة الحلا قول رأس حادث برصيبي من « لكول و سكال » و كعسي ال
- ویا ۱ حافظ ۱ بیس می الإنصاف واندر شکانتاث می مشرب لقیمة
 لأن هد انظیم از فراق رصیبی دو هده نیزندات کشده فی لاندفاق کفیمی !!

دارم از رام سیاهش گله چندان که مپرس که چدن رو شده ام بیسر وسامان که میرس

- لا تسل عن مقدار شكواى من دؤاسية بود٠
 بعد أصحب بسمها تبريداً معدد المحبث لا بسأل٠٠٠٠
- ويارب ... لا تُجمل أحداً على أمل الوقاء أله ، سيم فننه وبهدر دننه
 فإسماني أدم جميما صنعت . تحمث لا دسأن أا
- و تحرعة و حده تحرعها ، و بس في أثرها أدى الأحد من الدس
 لا رب أعلى ساعب مر الجهلاء حيث لا "سأن ، !!
- و لأقوال و لأحاويث كثيره بأن الحياء بدول وسفعنى
 ولكن كلشجفن يعربدةاللا. «إلى هد الاسطر وإلى دنك الانسأل» المالية
- وقد كان عرصى وهميسواي الاعترال والسهمالامه
 والكن هده المارجية لعاسة ، لصطنع عمر مساحرة المحتلالسال... 1
- و نقد فنت سفنی ۱ الاسأل کره اهدی عی صورة الحال ۱
 فقات : الا بشدًا ما أتحمل فی تبیه بصولحان ۱۱
- ولقد قب له سائلا ۱۰ ه سی الدی تمسدسله عندما ضعمت دؤ شت ۱۵ م
 قاحات قائلا: با حافظ هده قسة طواله، فاستجمعت القرآن آلا بسائل ۱۱

غزك 179

دلا رفیق سفر بخت نیکخواهت بس نسیم روضهٔ شیراز پیك راهت بس

- باقسی . ا لیکمات حطف الدی پرید لك اخیر ، رفیقاً لك فی سعرك ولیکمات دسیم روضة شهرار ، رسولا لك فی سبرك ... !!
 - ويا أيها الدرويش . ! حدار أن ترحل أدنية عن معرل الحبيب وليكفث السير الممنوى وركل الصوممة الأعرل ..!!
 - وإذا كن إلك الحزن، في زاوية الفؤاد
 علتكمك أعتاب لا شيخ الحوس »، منجأ وملادا . . !!
- وأحدس في مكان المبدارة من هذه الا المصطبة » و واشراب قدم الخر الصافية
 فهذا القدر من كسب ادل و الحاء ، كعبات من هذا العالم ... !!
 - ولا تطلب المزيد ... ويستر على نفسك الأمور
 وليكفت أبرين الخر الباهرانية ، ودمية كالأثار العلوية !!
 - والعلك يسلم زمام المراد للجهلة الأغبياء
 وأما أنت فأهن فصل وعلم ، وحسمك هذا الدنس بلاء !!
 - وهوا، الممكن الألوف، وعهد الصاحب القديم
 تكفيان لك لطلب المدرة من السالمكين المسافرين ١٠٠٠!
 - وحدار أن تحتمل المن عمل عداث. في كلا العالمين يكفيك رضاء الله وانعام المليك ...!!
 - وبإحافظ ..! الاحاجة لك إلى « ورد » آخر تردده و تكوره وليكميك دعاء منتصف الليل ، ودرس الصناح الما كر ...!!

درد عشتی کشیده ام که مپرس زهم هجری چشیده ام که مپرس

н.,	تسأل	Ä	، محيث	القد تحمل اللام المشق	_
ч	تسأل	Y	، محيث	و أنحرعت سمـــــوم الهجر ، ، ، ، ،	
			، الأص	وانمد طفت فی لآقاق ، ثم احترت فی سه به	_
!†	تسأل	Ŋ	محيث	حبينا يحدب الفتوب والأسراها	
				ورغبة منى فى تراب أعتــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	_
ю.,	سأل	Ŋ	محيث	أحد الدمع يحرى من عسى	
				وليلة أمس ، سمت بأذنى من فه	
!!	تسأن	¥	. محيث	حديثا رقيقا حميك	
			عدث »	عمادا مص على شعتك قائلا ٠ 8 لا تنج	
ч.,	سأل	¥	بعيث	وفد عميضت أباشعة ياقوسة	
				وفي صومعة الفقر ، وتغيرك ، وفي غينتك	
11.	نسأل	¥	، پخپت	سأكثر سأتحبت سآلام	
				ولقد كنت غريبا في طربق المشق كـ « -	_
11	تسآل	¥	، پیت	فوصلت إلى مقام عال	



ای صاگر گذری بر ساحل رود ارس بوسه رب بر حال آب وادی ومشکیر کن ن**فس**

- الم رنح الصد الهذا مراب على ساحل مهو الآراس (١)
 القدي تراب دبت وادى ، وعصرى منه الأنعاس المرابق
- وهدا من ۵ سفی ۵ . و تحیاندا علیه فی کل خطة من للحطات أبط پیه ۱۰ (۵ منی م إصداء اخد م واصه ت لاحراس ۱۱.
 - وقائل هودج الحسب ، أثم أعرض أصلك ما كياً وقل له :
 - ۱۱ مني احدوب مد واف عاملي أمها لحسب مشمق ١١٠٠
 - وأما الدى كدت أششه أقوال الدائهيل ، بأقد ل الرمات
 قد آران لهجر (۱) خيث كلفيني عدامه نصحاً
 - عادم الله، طمال عمل ، وأشرب خمر العهد معرف المشق مكون للسالك سلاء معرفة كمرة لأمير المبليني ...!!
 - ونا وسی ۱ نیس الفشق مدعاه للمنث ، فقاص و أساف لأن كره العشق لا عكن آن نصرتها بصوحان لهوس . ۱۱
- وهدا فؤادی علی عام لاستند د لأن سلم روحی پل علی الحس الحمورة و المقالاء عاره كل سالمون أ مة أمراهم و حتيارهم پلی أحد . . 11
- و بسموات وحدها هي الي بصفر من محرن السكر عا تشتعي
 سما نظل الدياة السكينة تصرب بأحدجتها على رأسها في حسرة وألم ١١٠٠٠
 - فإذا طلع اسم « حافظ » على لسان قلم الحبيب
 مسكون هذا المتعمى كافياً لى من المبيك ...!!

(١) اسم تهر بالقرمة من تقلس .

 ⁽۲) ی خبداً شفه و بدرت ، لأبی م أ كن أستبد إن أقوال سامحین وكنت أعتبر أفواهم كالأقاصيس بن محكي تمصاحه الرباب لا تبث أن بيسي وتهمل .

﴿ حرف الشين ﴾

غزل ۲۷۲

صبوفی گلی چین ومرفع نخار نخش وین رهد خشك را عی حوشگوار خش

- أيها الصوفى . أقصف ورده وهب أشراكها هد التوب المرفع على وبدية وهب لهده الخر السائمة بداق ، هذا برهد الحامد الذي ببدية . !!
 - سه وأبرك ۱۵ العبياس به و ۱۵ الشطح ۵ في سليل أنعام الأعواد وهي ۱۵ المسجه » و ۱۵ الطبلسان ۹ للحمر وشر باك المعتاد ...!!
 - وهدا الا ارهد انتقبل ۹ بدی لا رضی به بیشوق أو بساق
 همه نیسیم برسع فی جنعة ارباض و څاش ۱۱.
 - ولا أسر المشمين ..! لقد تعلع الشواب الياقوقي طريق "
 فأعم عن دي .. طد وقعل في للر لماحة دقن (١١) الحبيب ...!!
 - ویا رب ... ا أهف عن ذبی فی موسم الورد النخیر
 وأعف عما حری بینی و ین شجره السرو علی حافة القدیر
- ويا من وصلت بطريقك إلى مشرب القصود
 هدى أم لحقر قطرة واحدة من هذا المنحر. هذاو لها لى على سنبل المكرم و الحود. !!

⁽١) هذه البهارة التي تكون في الدقن وهم يعتبروسها من دلائل الحسن -

- وأشكر الله . أن عيبك لم رأوحه الدمي لحية
 ثم دعبا نحن ليمو الله وبطعه . ينتمس الحيلة . ١١
- ويا أبها الساقي. إلى حيم بشرب الحبيب كأس بصبوح في وقت نصباح
 قراله : هم السكا أس الدهني د المحافظ» الذي أقام اللين ساهماً في نواج...!!

چو بر شکست صبا راف عدر افشاش مهر شکسته که پیوست تاره شد جانش

حیم طوب ریخ الصنا دؤانته الی هوج باستر والمنتر تحددت بروج والحیاد فی کل می و صنبه من نجرون و کمپیر ۱۱،

- فأبن الرفيق الرحم * حتى أحكى له شرح عصلي
 وما يحتمله قلبي في أيام هجره وفراقه ...!!
 - وقد صاع ارس من أور في ورد مثالاً لوجهك
 ولكنه أخفاه في البرعمة حجلاً منك ...!!
- رأت بائم على .. ولكن عشق لك لم مد له مهامة فبارك الله في هذه الطريق التي لا نهاية لهما ...!!
- وجال الكعبة بطلب الأعذار السالكين
 لأن أسحاب القبوب الحيثة قد الحبرقت أرواحهم في سيدائها ...!!
 - فن ذا الذي يجلب إلى ﴿ بيت الحرن ﴾ الخرب
 علامة عن ﴿ يوسف ﴾ من بثر ذفته الجليلة ...!!!

 فدعنی آخد طرف ست الدؤ به ، ثم دعنی أصمها فی کف مولای فقد الحارق فا حافظ » الولهان می مکرها و آکاد بهها(۱)

غزل ۲۷۶

کنار آب وپای بید وطع شعر وباری حوش معاشر دلبری شیرین و اق گامذاری حوش

- قد مهیأی الطبع الشاعری و ص نصعه فة وحدول ادا و لحمل الحمل و المعاشر الحلو بدی بسی الدو ب و بسایی موراً دانوجه دو لحماً الأنس ، ا!
 - فيه الا دولة الطالع السميد » في نعرف قدر الرف وقدمته
 لتكن سائعة بك معاشره هذه الحاسم العالم أسمك هاسة راصيه ال
 - وقل من تكسر خاطره بالحول و لأسى في عشقه التحسين :
 « صعر لأعواد و التحور (٢٠) على «النار » فإن ألما آثاراً طيمة « ٥٠).
 - ولا رب آرای د عروس طامی » بأفیکاری الکر
 فید یتنی أحصل من بد الأدم خی دمنه حمیه دانه
 - فاعتبر ليبه الوصال عليمة كبره و سترفي حصّك من سيحه وهماءه الدال قصياه القمر سير القاوب ، وأغراف الجمله باديه
 - و باسم الله أردد رقيبي لهده لحمر التي سرفرق في عين الـــ في
 فامها أسكر في تعمل ، وسمت ألحمار وانت، د الطبينة الصامية . . . !
 - ولقد القصى الممر في عمله فتمان ممد لا حافظ » () إلى حاله فإن مدلات () العاشات سمامنات لأمور العسلة معالية ، ()

(۱) الشطرة لأخيرة بدرو به أحرى تكل برخم كالكان فاحي الصديمين مكرها وأكافيمها م

(٧) و سيند ، يوع من البخور يجرقونه لدفع البين وسم الحسد .

(٣) الند، في أصل لله في وكم فعات روَّية استح أُخرى الي شعر إن حافظ .

(٤) * شدگول ، على برأه بداله أو اهماره أو بدأسة الراه و الحوشاس ، هذا على اللاهية أو الماشه أو التي لا تتقيد تجال وتسكثر التنقل .

شراب تلح میخواه که مرد افسکن بود رورش که تا یکدم بیا سایم ر دنیا وشر وشورش

- أنا أريد شرابا مربراً له القدرة على صرح الرجال
- حتى سنرمج لحطة وأحده من الدنيا ومرارمها وما مها من شر وونال ١٠٠٠

 - وأحصر الحر في محكمت الإطبئيان إلى مكر العلان
 وإلى ألاعيب « الرهوم » صناحتها و « مراخ » فارسها ونظمها . 11
- واطرح حاله شدات « مهرام » . وأرفع حام « حشيد (۱) »
 فإلى طافت في هذه المتحراء ، فلم أعثر على «مهر م» ولم أحد حمر وحشه . !!
 - وسال ، حتى أراث في لحر الصافية أسرار الدهم
 بشرط ألا ربها بموحى الصائع ، عمى القوب ، ١١.
- ويطوث بالمطعب إلى الدراويش سماكين ... لا ساق مع عظمتث
 وين لاسديان» مع عظمته وأسهته ... كان سطر المعلف إلى اعمله الصعيرة (١٠٠٠).
- وهدا حاجب عين امحموب ... وكأنه القوس . . لاستني أطرافه عن ۱ حافظ»
 ولكنه بصحك من هد الساعد الذي لا قوه له ولا حول ١١٠٠

 ⁽۱) يقصد به ٥ نهر م كور ١ الملك الناساني لدى اشتهر نصيد حمر الوحش ، وأما
 ٥ حشد ٢ في الدولة البيشدادية وحد اشتهر ناشر ب

 ⁽۲) أي أن سنهان مع عجديته هذه كان بنصر منها العظمة إن التمل المنفير الشأن ـ النظر الدرآن السكوم بم سنورة النمل بم آية ۱۷

برد از من قرار وطاقت وهوش ت سگین دل سیمین بنا گوش

- لقد سلبتني الراحة والطاقة والمقل والاتزان
 هده الدمية « الحجربة القب » « العصية الآدان » . . ! !
- وأمها لحساء كالملاك، حقيقة، طروبة، لاهية
 ظريقة، تشبه الأقار، قاتركية ». أرتدى الملابس الراهية. .!!
 - ولحرقة بار حتى الواسنة
 لارات أنحلي واضطرب كالفلاية الصاخبة ...!!
 - وسأصبح مقربا كالمميض فيرتاح خاطرى وبالى إذا أخذتها وضعمتها كالعباءة في أحضالي ...!!
 - وإذا بليت عظائ وكان قضاء الله مقضياً
 علن يصبح حبك في روحي نسياً منسياً ...!!
 - وقد سلب قلبی ودینی ، ودینی وقلبی صدر'ها رکتمها - ا صدرها وکتمها . ..ا صدرها وکتمها
 - ودواؤك دواؤك با « حافظ » ... ا
 هو شفيها الحاوة ، شفتها السائمة ، شفيها ليدية (۲) ...

(۱) « رو دوش » عمی سهد والکتب ... ولا شك آ به شكرار هده العارة ثلاث مهاب نفسد بها عبر هد المعی سكرر .. وس اخائر ترجه « رو دوش » الأسيرة عمی الأمن س « ردن ودوشندن » » یعی « حد وأعصر » » وی هده اخالة كون معی اشتفرة : « غد صدرها وكتمها واعصرها » .

(۲) • أَسَا يَوْشَ ، عَسَى لشعه مِن تَرْسَعَ أَوْ الْحَبُوَّةُ "وَ سَاشَهُ المَدَاقَ ، وقد تَكْرُوتُ أَسَمَا ثَلَاتُ مِن سَ ، فإذا أَسَدَهُ كُلّه • يوش » الأَسْرَةُ مِنهَا على الأَمْرِ مِن « يوشيدن » فيكون منهي الشطرة : • فأرشف شمتها الحلوة السائفة » .

خوشا شـیراز وومنع بی مشالش خداوندا نـگهـــــدار از زوالش

زجمز منتورة

ما أطب لا شبرار a وما أجمل وصعها الذي النس به مثال! فيارب المحصفه من الفناء وأصبها من الروان. ال

ولتكن مثاب من دول « لا أوحشه لله » بهر « أركباباد » ()
 مإعا عمر « الحضر » هبة من ماله الزلال ...!!

ویین « المسلّی » و « جعفر آباد » (۲)
 آبهب معطرة ً بالعبیر ریخ الشمال ۱۱...

فتعال ألى شعرار . أو تحث عن فيصاروح أتحدس في وجالاتها أصحاب السكال .. ا

وهل يستطيع أحد أن بدكر صنت السكر المصرى هديك. وقد أحجبته جميلات له شيرار 8 وسنيت له جرم الإنفعال!". ال

ويا ريح الصيا ... ا ماذا إديك من أخبار عن هذه
 المورية الحسورة العاشة السكرية ، وكيف احال ا

وإذا استطاع هذا الطعل الحار أن يهرق دمى ديا قسى .! اجمله حلالا له كلمن أمه الحلال ...

⁽۱) • ركناباد ، اسم النهر يجرى حول ، شيراز ، وقد تنثى به حافظ كثيراً .

 ⁽٧) = المعلى a و « معمر الد a باحسان من شهرار a وصفعه مدتون الأولى معهما .

 ⁽۳) أى أن جميلات شهر ر وما المهرى له من حلاوه و همان يحسن كر المصرى محجن إدا دكرت خلاوته بالمقارنة إلى جالهن .

وبريك ... لا توقظنى من هذا الحلم الجيل
 فلى مع خياله ، خارة طيبة أردد فيها الآمال ...!!

وما دمت یا « حافظ » ... تحشی الهجر والفراق
 مادادا لم تنقدم بشکره علی آیام الوصال ... ؟!

أرجمة منظومة

و ﴿ أُرَكِّسَابَادُ ﴾ مَا أَحَلاهِ مِن شَهِرٍ جَرَى ۚ يُعَنَّا

عده حصائر ٥ و ١٠ فصرات عاله أحياله ١٠٠٠

٥ وجعفر آبادٌ » بذكها أرجح طيب عطير"

وروصتُهاه مصا لا عام، لها المعلى ، لها فسقيا ١٠٠

تعالى الآن الاشبرازا ، ... ففيضُ القدس المسه

الذي أصابها الأطهاد إن شئت للم كُنْسَا ...!

وطم السُكِّر المصرى في الآفاق معروف"

ولكنُّ تنر معشوق بشيراز هو الأحليُّ ١١,٠

عند شریت ، وقد طریت ، وقد عبثت کیا تهوی کی ا

وقد جمات دی حلا ، ولم تشفق علی حالی

فيا قلبي ١٠٠٠ لك الساوي عنه لماذًا اللوم والشكوي عنه ا

وبي قد حلوب ألآن للترتيل والنجوي

وصرت أخاف أن تحضى فتساوني وتنسيساني

فإن عادت معلما شكري منه ويا قلبي منه لك النشري أ . ١١

دلم رمیده شبد وغاظم من درویش که آن شکاری سرگشته را چه آمد پیش

- لقد اضطرب قلی وآنا درویش غافل میکین
 طر آعد دری ما دا آساب هما بعد تر جائر الحری(۱) .
- ویام ی اندی آکشه فی صدری را عدت کا تر عد شجره العامصاف ...
 لأن فای قد م فع فی فنصه صاحبة ۵ جاجب معیاس » «کافرة الدین » ...
- وهيهات أن يدرك الحيال ما في البحر وعيامه
 وماءً كاثر العدر الأحدة (*) الي شتم عديه طرف هذه المعتر دالتي عكر في المحد
 - واكنى شحر تلك لأهدب حسوره التي تربل الراحة والعافية
 لأن أمواج خياه سالعة تلاطم وبندفع على أطرفها ١١٠.
 - وما اکثر بده، التي عطر من أکرم لأطه،
 إدا وسعوا أربهم على قدى الحريخ ، لأحل شحصه ، الا
 - و سوف ادهت پل جازاد الحابه به کنا مطاطی، او اس
 لائی خجل من حاصل عمری وحیاتی ... ۱۱
- ومنث لحصر لا سی و آمات ملك ۵ الاسكندر ۵ لا بدوم
 فلا بسارع أمها الدروش مكاین ا من أجل هذه الدیبا سافله..!
- ویا ۱ حافظ» را بد السائل لانسلطیع آراتمبل بی بنت سطعة التی سمنطومها الحدیث
 فارفع فوق کفیت الحریة التی هی آکیر و اثنی من کر فارون (۲) ...!!

(١) أي قلى المضطرب كالطائر الذي وقم في الشاك

(۳) همهامه آن عکمات نصور عمامه الحق و در استصف خوصمه آن نسستوعی به بأن هده
 التصرة الوحدة في سهم اس دامني بسبوعی کند اس الصور و لأحدله اين تصف من
 تم کمري في مخان به فيد کان هذا شأسها في بالك دالمه الذي حري من دموعي .. ۱۱
 (۳) أي كأس التعمرات.

مجمع خوبی ولطفیست عذار چو مهش لیکنش سهر ووفا تیست خدایا بدهش

- إن حدة الشبية «قنم ، هو مجمع الحسن الرائد واللطف المناجي
 وحكمة لا يعرف الحب و لودة ... فهشتهما له يا إلهي ... 11.
- و الدان على الدون مدان استقللي في الوام من الأنام للعلة من ألفاله فأمواً حراد وفي اكمان من كون له حرم للماه على راتكاله. !!
 - قس لحمر لی آن آرجع فنی عبه
 قریه لم سی منه خبر اولا شر ، وم عنهر منه بازی به ، . . .
 - وما زالت رائحة اللبن تفوح من شفته الحلوة
 ولكن الدماه تفطر للمزات عينه السوداء ١١٠٠٠
 - وی دسه قد سی عمر آرسهٔ بیشر عدا، جفیتهٔ بروح و حدو اطل و ۳ بار اداماته فی بینه او بعهٔ عشره و عبداً دمل قدار ۱۰
 - مه دیارت ایس احل ست اورده طبیشه انجو این دهت دای عدر اعد اعار عدیه سد مده طویها
 - ورد استصاع حسى الداير أن كسر على عي هذا البحو فإن المليك سيسرع في أخذه لحايته وحراسته ...!!
- وإلى لأسحى روحي عن طيب حاضر ، لو استعداعت أصداف صدر «حافظ»
 أن تسكون الستقر لهذه الحشه العربدة من لدراً ...

باغمان گر پسخ روری صحبت گل بایدش بر حفای حار همران صدر بنبل بایدش

- إدا ازمت للسندى جمسة أمم يتمتع فيها عصاحمة أورد و برهر
 وإعا للرمه صدر الممثل كم تحتمل اخفاء الصادر من أشو ـــــ المعد و هجر. ١١.
- فیاقسی احد ران مدینه الحد دو لانامبر بافتاً حدق الله جو أند فی مقر دؤ بته
 فیل العدائر باهر زدا وقع فی اللہ باز وحد علیه العدم والتحمل الدینیان
 - وما شأن العرب سي لا كدرت بشيء في السيء. ، المسلحه ، المعم
 والمُلك أحراً يلزم له كثير من التدير والتأمل .. الله
 - ومن الكفر في « طريقتنا » الاستناد إلى العلم والنه، ي
 لأن السالك عرضه النوكل ولم منار كثير من العصائل
- - وبا أمها الساقى الهالي منى لمأخير في إداره السكائس ؟
 ومنى الفن دور به في المحملة الماشمين الرحب له السمسلى !
- ومن مكون الحافظات . ؟! حتى يستطيع أن يشرب لحمر المعر أمين الأو الر...؟
 ولأي ما ساب محت على العاشق الممكين مثل هذا التحمل والاسطنار . . ؟!

سحر ز هاتف غیبم رسید نثرده بگوش که دور شاه شحاع است می دلیر بنوش

- ق وقت لسجر أوصل ۱۱ هديف عند ۱۱ إن التمي هدد الأبداء السارة بأن الدورة بشاء شجاع (۱۱) ، فاشرب لجر في حرأد وحساره
- عدقد المصلى دان المهد حدم كان برواي الأأهن الصر الرواي والمحدث المتحد ال
 - علیمل اکر هده الحسکانات الطوال علی سدت نیشتره
 عمدصای جمائها صدری ، واصطرب عاصه می در خاراه ۱۱
- وأما لا شراب سرل (۱) » سای شرساه فی رهنهٔ می لا محقس » قدعه شربه الان علی وجه احسا و برده قول الا شرب و سحت »
- حیله لأسین ۱۰ جمع می خاده خینه عنی اکنافهم
 ۱۱ همام استی کان یحمل استحاده علی اکنافه مصفی مهم.
 - ویا فنی دعی آکی لك دیل الحبر فی طر بی محده والعلاح
 ولا نفخر با همسی ، ولا نباه كدلك با هد والصلاح ۱۱
 - ورأى سيك سير ها على الدى يست منه نور تنحلي عادًا طنبت قربه فاجتهد في صفاء بيتك ..!!
- (۱) عدد ۱ شخاع ۱ هو أحد حكام آن ناهم لدى كانو تحكمون شهرهر أيام حافظ ،
 وكانوا ينونونه بالرعامة و حكرام ، ووقد شاه شخاع حدة ۲۳۴ وأنوقى حدة ۲۸۱ هـ
- (۲) و شراب ساب کی یه هو شهر ب فنی کانو بعدو به فی مدرن و کانو بشر بو به حصبه سکنلا تصن إسهم بد المحسب أو رحل شرحه و محدثنا اسار خ أسهر کانو الفنوق قامبار الدین عمد بن معامر ، و بد اشاره شموخ بنف ، المحسب ، لأنه کان بدقت بشده کل من يتناول الحقر .

- ولا تجمل ورد ضميرك غير الثناء على جلاله
 ناإن قلبه ، محرم لرسائل الملائكة ..!!
- و دون و حدهم هم الدين بممون مصحة عدن و السطان
 قدار أن بدين بدين شفة با ۵ حفظ ۵ بايك سائل محايين بلازم الأركان

ما آرموده ایم درین شهر بخت خویش بیرون کشید تا ید راین ورطه رحب خویش

- لقد جر "بت حظی ، فی هذه البلدة
 موحب علی آل أن أحل سائی حارج هذه الورطة ، ۱۱
- ولکگرهٔ ما عصصت علی بدی بدما واسم ، و کگره ما تأوهب و کمیت أشمنتُ البار فی حسدی بهانهل کالورده انتیاره ... فاحترفت ...
 - وما أجل ما عمت ليلة أمس من طبل يفي
 وقد فتشحت الوردة آدامها على أعصامه الاسهاعة
 - قال اله الهنأ ياقلبي .. فإن هذا الحبيب العنيد
 كثيراً ما يحسل عامل أوجه من أجل حصه المسكود الـ »
- عردا أردب أن تحتار الوحى و نفستر من أمور هذه ندنيا على عهدها الواحى ، وكُنف عن حدثتك العليف الشديد . .!!
 وتقد خان الوقت الذي وحد على فيه ، من أخل فراقك واحتراق دخيلتى ، أن أشفل الناو في جميع عدتى وعتادى ...!!
 - حيا ٥ حافظ ٩ صدراً .. فاوكان الراد ميسرا على الدوام
 لما انتعد ٥ حشيد ٥ أيضا عن عرشه في يوم من الأيام ...!!

ار آی ودل تنگ مرا مؤس حان باش وین سوخته را محرم اسرار نهایت باش

- سال ثانیة ، وکی مؤ سالفنی الفینی اوضان
 وکی لی اکنوی با مشق محرم الأسرار حافیة عن المنان
 و باوی می هده الحرائی بسمیم، فی حابه المشق
 کأسین أو ثلاثة ، وفن الا عهل كاشت با رمضان
 - ومنی شمند الدر ق حرفت أب الدرق ۱ الدنت ۱ قاحتهد وكن رئيساً لكل عربيد سكران ۱۱۰۰!
- وفل للحميد بدي كان بقيل الدين معلم بدئ الدين العلم العلم الدين العلم العلم الدين العلم العلم الدين العلم العلم الدين العلم الدين العلم العلم الدين العلم ا
- و مد داري فلي ، حسر ، على هذه الشعة الدقولية له وهامه لحياه » فابق يا دراج الهبة عاصماً ثالث البليان ١١٠٠٠
- و كيلا ستفر عدر الألم و لحرن على سمحت فني
 دفق . باسيل لدمع الى أثر هذه برسالة و سمم في لح بال !!
 أما : حافظ » لذى برعب دأتما في السكاس التي تظهر أحوال العالم فقل له : « كن في عدر « آصف » حشيدًا المكان(!)

6.28

(۱) آصف هو ورار سديان ۽ وحميد هو أحد باواد پيشداديين و سدون إنه من حوارق الأمور د ينسبونه بن سبيان كنحكمه في لحن و حاده تحلة نقير بها تحوالا على لحواه ۽ ومن أحن دلك قرامه العصم غاراني إن سنيان في تعمم الإسلامي وكان حافظ يغير بآ مف ۽ إلى حاجي قوام الدين وزير العام شخاع ه

YAE Jiji

هاتنی از گوشهٔ میخانه دوش گفت سخشند گنه می شوش

- بیله لأمن هتف هامت من ركن لحانه
 فعان ۱۰ أنهم سعوون الداوت فاشرت هم الصافية ۱۱۰.
 - و ننطف الآلهي بديج آثاره وأعماله
 وحبريل بوصل لأبده السارة للرحمه الدابيه
 - خذ هذا العقل الحاذج إلى حالة الشراب
 حى تصعرت دماؤه و سلى بهده اخر الحراء الداميه
 - وبالجهاد والكفاح ... لا يتأتى وصال الحبيب
 عاجمهد با قبى ... على قدر ما تستطيع قومك المواتية !!
- ولطف الله أكبر من ذبينا وجرمنا
 فاسكت . فلا عبر لك بهده السألة لدفيقه الملفة لحافية . !.
 - ولتكن أذنى وحلقة ذرابة الحبيب

وليكن وحهى وثرب أعدت « مانع لحمر » الفاسية . !!

وعريدة لا حافظ ٥ سبت حرماً كبر ولا أمر ادا إدا ورب بكرم المبية .. !!
 ومليث الدي هو « الشاء شحاع (١) » لدى حمل روح القدس تأغر بأوامره الراضية ...!!

خيا مليك المرش ١٠٠٠ أعطه مراده وما ينبنى له
 وأرعه من خطر الدين الشريرة القاضية ١١٠٠٠ »

⁽١) أنطر العزل وقم ٢٨١ لمرفة الشاء شجاع

اگر رفیق شفیق درست پیمان باش حریف خانه وگرماه وگلستان باش

- إد كنت رفيقاً شفيعاً . فكن سادق العهد و لإعان ... ا وكن صاحباً أميناً في في الدار و حمام و لنستان ..
- ولا تسلم طیات دؤ بتث امعاطرته بی آکیل در نو^(۱)
 ولا نقل نفت دلمشاق ۱ قاکن جائز المسطر، فی عبر ۱ و این
- وإذا شأت أن تكون جليسًا للخيشفر
 فكن حافيًا عن عين « الإسكندر ۵ مثن ۱۵۰۰ لحيوان »(۲) ... ۱
- وتراثيل العشق لا ينتها كل طائر على الأمان
 فتعال وكى ٥ نوردة بمسته » قد ٥ ندس» الدى يشدو بالألحان .. ١١
 - و ریث ۱۰ جیمسی می طریق الحدمة ، وسیسل نسودیه و لهوان
 و کنی أنت وحدك الملیك والسلطان ۱۱۰۰۰
 - واحبرس ، ولا تسحب سيعث لاسة على « صد الحرم » وتأسف وتندم على ما صنعت مع قلبي الولمان ١١٠٠٠
 - وأنت شمس لمحنس فكن (وحد لفت » (وحيد اللمان »
 وانظر إلى حيال الفراشة وإلى مجهودها ، وأسحك ، وكن معتم الأسمان،
 - وكان المحمة و الحدى يكو بان في أسانيب « اللعب بالمطر »
 هكن في أساليب السطر من بادرى العصر و لأوان ...
 - وبا عافظ الصحتًا الرحدار أن نتوجع أو تصبح من حور الحدب ومن الدي قال لك بعراس في حيرة في وحوه الميد و لحسان ٢٠٠٠
- (۱) أي لا تدع عمير و لأراع سندر مع اداياج من طياف دؤ سنك ، ولا تحل لسكن قلب المشاق في حيرة واشطراف من هذه النقعات التي قاحت من طرائك
 - (٣) ﴿ مَامَا الْحَيْوَالِ ﴾ هو ماه خياة أو كام البحرين الذي يقوم كخسر على خراسته

با رب ... هده الوردة اليامة الصاحكة التي أودعها إلى ... إلى أودعها إليث تحفظها من عال من يحسد برياص ...

- وقد أسدات عن حاده الوطاء عثات من المراحل
 ولكن أدعو الله أن ينمد مصالب العلث ، عن روحها وكيامها
 - المدار وصلت المدار المدار المدار السلم المدار السلم المدار وصلام المنظر منك أن تبلغها تحييق وسلامي ...!
 - أم افتح ، في أدب ، أو فع المملك من دؤالها السوداء
 فعي مستقر للقاوات المرازاء ، فلا بمنقها دولهم ...
- وقل لها : « إن فني عليه حق برها، الأصداعات وحالك »
 فا عليك لو أحدثيه معرر كى ثلك الطرم المصمحة للمير العلم »
 - وهند ما یشر بون الخو علی ذکر شفة الحبیت
 مکوں محفراً کل ٔ سکر ان سنطح آن نحس سعمه ۱۱۰۰۰
 - ومن غير الحائر أن بحرص على عرصك وسالك على أنواب لحالة
 قابل ممتاع من بشرب هذا الماء إلى عماق البحر والم ١٠٠٠
 - وليس حلالا عشق من يحشى النموم والأحران
 علتس رأسي على قدمه ، أو لتس شعني على تمره ١١٠٠٠
- وشيمر الدحافظ » جميعه أبيات غزلة مليئة بالمرفان
 هما أبدع أعدسه الآسرة للقوب، وما أحلى حديثه الدى بدعو الى الاستحسان!!

آی همه شکل تو مطنوع وهمه حای تو خوش دلم از عشموهٔ شیرین شکر حای تو خوش

- با من حميع أشكانك مطلوعة ، وحميع أما كدث سمسده حرهوه
 إن قلى هانى سميد بشفتك المسولة المرجوة ...!!
- وجدهك اللطيف كأنه أوراق الورد الندية
 والد من تذرأسات إلى جميل دامات كناجرة الدرو في روضة الحدالهالة . ١١
 - وأسعوت دلالك حتو رئان . وصدعت وحايث مانحان
 وعيناك وحاجبك عملان ... وقد ثا وقامتك ممتدلان ...!!
 - وروضة خیالی منیئة بنقوشك وصورك
 ومشام قسی سصو ع أرج از سی می طریت و شعر ث . ۱۱
 - وطری المشی طریق لا مهر فیه می طوفان المده
 ریکی طیات حاطری فیه رایا مث ، اصفیت فی همادة ورجاه !
 - وأى شكر أستطيع أن أفوله عديث ، وهى ي به من سقام
 ثـــتطبع مع حمال وحدث الصبيحة أن علب منى أوجاع و لآلام . 11



فیکر «س همه آست که گل شدیارش گل در اندیشه که چون عشوه کند در کارش

- حکر ﴿ السل ۵ حممه محصور فی آن لورد و أصحت حمیمة له
 آما ﴿ الورده ﴾ قد عُة التفكير كبف سدى دلالها معه ..!!
 - والحمد وسلب القاوب ... لا يقتلان الماشق
 والسيد في الحمد من كون لأحر ن حادمة له
- وهدم الديبا مكان سمث فيه أموح الدماء إلى قاب اليافوب
 من أحل هذا المان ما لذي حمل الحرف تكسر سدفه (١) . ١١
- وقد تعلم البليل أحاديثه من فيص الورد
 ولولا هذا «فيص ب امثلاً منفره مهذه الأقوال والعدلات
 - فيا من تمر على محلّة معشوقنا
 كن خذراً ... فإن أسوارها تكسر الرؤوس ...!!
 - ودلك الراحل الدى صحبه مثاب من فو فن الفلوب
 إرُّعَمَه .. با رب بالسلامة حيث حل وكان ال
 - وما قب المرامث الماطية الله مثارات
 - ولكن حاب المشي عزير أيمين فلا مهمله أو عركه ال
 - وقد أمن الصوق السكران ، عماميه بعد كأس والحدم ويكا سين آخرين ستنقب فللسوله وللطرب "
 - وقلب ﴿ حافظ ﴾ قد عاش على رؤية طلمتك
 - فنشأ مدللا في وصالك ﴿ فَلَا تُسْعِ إِلَى أَدِيتُهُ وَالْإِصْرَارِ بَهُ . . *
- (١) أي أعمل الدانوت بصطراب والدومة حسرة لهذا الذين الحاصل له حيثها كمسر الحزف صوقه ۽ أي حيم فلت قلمه على فلمة الحرف .

بدور لاله قدح گیر وبی ریا میباش ببوی گل نفسی همدم صبا میباش

- حد القدح في أنام الشلام و تتمد عن المماق و ترياء
 وعلى رائحة الورد كن لحطة و حدة رفيقاً برنج الصما ، في صم م . . المنا
- وسب أقول فت قاكل طوال فسنة عابداً للحمر و شراب . ١١ »
 و حكى أقول لك . قاشر ب الجرثلاثة أشهر ، وكل التسمة الدقية درويش الأصحاب ! »
 - وإد. أحانك الشبح لدى يسلك طرس المشق إلى الحر الصافية
 قاشوبها هائناً ... وانتظر رحمة الله الباقية ... []
 - وإد كاب لك رعبة في أن تصل إلى سر العيب مثل « حمشيد ه
 فتعال وكن رفيعًا لهدا ١١ خام ١١ الذي علهر أحد ل العالم النعيد .
 - وأمور البنالج منتقة كالبرعمة المنفلة
 مكن أنت حبلان العمد كنسائم تربيع انقبلة ١١٠٠٠
 - وحدار أن نطاب انوفاه من أحد . فإذا لم يستمع مني إلى هذا البداء فأات تجاول عنثاً أن تصل إن المنقاء والكيمية (١٠) . ا
 - ويا «حافظ ۵ ! حدار أن تكون مهاند عداعة الأحاب والعراء
 وابق رميلا للدراويش الحكارى .. وكن من الأصفياء . !!

 ⁽۱) اسبيرع - سائر حراق لاوجود له كالمعاه عند نفرت ، أما كيماه الكافوا يعتقدون أثهم بواسطتها يحيلون الثراب ذهبا .

غرل ۲۹۰

در عهد یاد شاه خطا بخش جرم پوش حافظ قرابه کش شد ومفتی پیاله نوش

- في عهد المنيك (۱) الدي لفعر الدوب ، والعصى على ألاً م والعيوب أصبح « حافظ » محتسبي الإبراق ، وأصبح « عتى » لكرع الكوب ١١٠٠٠
- رهاکه «الصوق» قد خرج من رکن نصوممة شمس إلى خوار لدان الکمپر
 مدرای « عدید ۵ عدن الفدمة علی کمفه و دور ، !
 - وأحول « الشيخ » و « عاصي » وشربهما لشراب كشرب الهود (٢٠٠٠)
 سأات عنها « بالغ لخر » المحور في وقب الصاح ... ما معصود ١١٠٠٠)
 - عاصل قائلا ، أمات محرم الأسر ر و كن الحديث ميه الامليق عاقصر لسامك ، واحفظ الستر ، واشرب الخرجتي لا معين ، ا!
- ما أنها لساق ها كه بريع عبل ولم بن لدى س شراء عت الحان فديّر لى أمن عابدسه عور في فني من جرفه الأحر ن اا
 - و « لمشق » ، « لإفلاس » و الشباب » و « لرسم المديد »
 - هي أعداري , فافينها مني الرعف على حرمي بديل كمث النبيد ا
 - وإلى منى سفيه بالشمعة فتطبل سبابك وإلى أي وقب ١٠
 وقد وصبت « فراشة براد» أبها مجل العاميمان الصبيت بالا مناه
 - وبا ملیث الصوره واسمی با می مثیث فی اک، ن
 - لم تسمم عبه أذن ، ولم تشاهده عين ...!!
 - أس أما أ . إلى أن يقبل طالعك السعيد الشاب
 - المث لا الحرقة لررفاء » من هذا العنت المحور المعمل التيب ١٠٠٠ ا
 - (١) يعصد ١٠ ٥ عاه شعاع ٥ من آل الطفر حكام شيرار
 - (۲) أي حقبه
 - (٣) و و مه بوش ه أي بدي على على الرفع من الرفع و والعرفة الربية كانت شعاراً العلومية وهي دين على عليه مناسه عالمة الربية الربية الهنهلة فدال على عليم منطقة

دوش با من گفت بنهان کاردانی ^بیر هوش ور شما بنهان نشباید کرد سر*ٔ می* فروش

- ليلة الأمس ... حدثنى فى حفاء خبير" حاد الذكاء
 فقال لا تحور لى معث حفظ سر «بالع لخر» والصهماء .!
 - فهو"ن على نفسك الأمور ... فن عادة الطبيعة
 أن محمل الدنيا عسيره على اعتهدال بدائبيل .. "
- شم ناولی دلك اسكاس لدی معت صیاؤه علی أفلائا السیاه
 فأحدث ٥ از همره » في ابر قص ، و كانت يمني على نقيتارة: ٥ شر بـ في هداه! "»
- وردا دمی قداف العجمل لی شعة صاحکة کشفة الکائس
 ولا أنفلس عی « کاسای » فی صراح وعوالی ، پردا أصابك عرج أو نحس ، ال
- ولا تسمع قبل أن بعرف ما وراء هذا الحجاب إلى الرمز والسر الدفيل في الدي لا تكون الأمين . !
 قال لدى لا تكون عرما للأسر و الا تكون أدنه مكانارساله خبر بو الأمين . !
 وأضع إلى بصبحتى با سي . ا علا بحرع من أحل هذه الدبيا المبيئة بالأحران والمدقد لك هذا الحدث كالدرة السبمة . الوحد أن تكون لك عفر و تران ال
 - ولا يحور في حريم المشق ، الفجر و تناهاه بالمول والسموع
 لأن حميه الأعصاء عب أن لكون همالك عموما وآر به . ١٠
- ولا تجور الباهاة في مجلس العارفين بالتكات
 بها عرفت الكلام، فتحدّث له .. أبها الرحن العافل (ويعد الصمت و المكوب ١٠
- ویا آیها اسافی ا آدر الحر فیان آسطیل ۵ حافظ ۵ و آسالیت عربده فدههمها همیما ۵ آسف ۵ المیوت. ۱۱

⁽١) آصف هو وزير سبهان ۽ ويانصد به جافظاء الوزير جاجي قوام لدين .

﴿ حرف العين ﴾

غزل ۲۹۲

قسم محشمت وجاه وحلال شاه شحاع که بیست باکسم از بهر مال وجاه نراع

- المعلمة والحاء و لحلال وما امتار به الا الشاء شجاع عالياً
 أفسم أن ليس لى مع أحد ، من أحل عان و لحاء ، راع ، 11
- و شراب النزل ⁽¹⁾ فيه كفايتي وكى احصر لى الحو الهوسية
 عقد أقبل حريف الحور... أبها الرفيق ، ا علمت له منى الوداع ...!
 - وبرثك ..! أعسل حرفني وظهرها بالخر
 عإني لا ألمس وأنحة الحيرمن اربد ثها على هذه الأوصاع !!!
 - وانظر كيم برقص على أبين القيثارة
 من لم بأدبوا له بالحصور في حنقة السهاع^(۲)
- و محمل في طلماً إلى حرعة في فيمن كأسك
 وسكسا لا تحسر على طلب ، ولا ريد أن نسل لك الألم والصداع (١١٠٠)
 - فيارب ... الاسمد وحة « حافظ » وحسمه
 عن تراب أعتاب الكرياء التي نتصف بها « الشاه شجاع » .. ۱۱

 ⁽۱) د سراب حاسگی ، أي افر لي بصاوتها و تعويها في تاري حوفا من د لمحمد ، .

⁽٢). ٥ سبع، تأتي في الفارسية تممي الفدء والرفعي خاصة في محافل الدكر عبد الدراويش. •

 ⁽٣) أى لا تريد أن تسبب إلى مطلباتنا الألم وصداح الرأس .

در وفای عشق تو مشهور خوبانم چو شمع شب نشین کوی سرباران وربدام چو شمع

- ق و فائی لمشقائ . أصبحت مشهور ین الحدان . . . کا شمع . . !!
 وأصبحت أقم الليل ساهر کی عادة المسهاری المراسی . کالشمع . . !!
- وطوال الليل والنهار . . لا سعو عيى الماهده للأحر ل
 وما أكثر ما تكيت لألم هجرك وفرافك كاشمع . !!
- وإدر لم يسطع كُنميْت (۱) دمي الدي وسأن واعه
 مكتب تمكن بسرى الحاق أرب صيء آله لم الله الشمع . . . كالشمع . . !
- وقد وقع قدى الحرين من الماء والدر ، فأسحى كرأسك السيدة الحامية تأسير منه الدموع كالشمع (١٦) .!!
- ارسل إلى في ثيلة الهجران رسول الوصال
 الكيلا أحرق الصالم لوعة عديك
- و-بهاری ، من عبر حدیث الدی رجر العالم معدر کالدی
 وأنا ، بکال حبی لك ، فی نقصان دائم کاشمع !
- وقد مادت جبال صمیری وهایت ، وأنا فی قیصة الحدی عبیك
 منذ أصبحت اُذوب فی ماه حبی و نار عشق ...
- وكا مبيح ، لا ر ل شماع واحد بيش على من رؤيتك
 فاكشف لى وجهك أنها الحبيب . احتى أصمى من أحلك كالشمع .!

(١) الكيت : في الحر الفاية .

 ⁽۲) شترن الثيمة في إناء يضمون في قاعه قبلا من عاء لكي يقع فيه ما ساوت من نشمع
المصهر وقعي بدوت كهذه الشمعة ولا تران عار نشيس فيه ، وقعر ب الدمع سخمع
وينطق، فيها ما يدوب من فؤادي المتقد ، فأما بين الماء والنار .

وأرفع رأسي ، بينة و حدم ، توصالك أيها الدلل السم ! حتى ينير ايواتي طلمتك كالشمع ...!! — وعجيب كيف نمشق فا حافظ ، سار حدث وأشعمها في رأسه

فَسَكُمِعُ عَكُمُهُ الْآنُ أَنْ يُطْنِيءُ مَدَّمُوعُ الْمَعِنِي مَارُ الْقَلْبُ الْمُتَّمِلُ كَاشْمِعُ . ؟!

خزل ۲۹۶

با مدادان که ر حلوتگه کاح ا بداع شمع خاور فکند بر همه اطراف شماع

- ق وقت الفحر من « مكان احلوم » في « قصر الإبدع »
 عند ما تفيض ه شمة العشق » عني حميم الأطراف بالصوم والشماع . . . !
 - وعدما يسجب العلك الدائر صرآ به من حيب الأدو فيبدو وجه النسيطة على آلاف الأنواع ...!!
 - وعندما تردان روایا « دار انظرب » فی هد الفلت لذائر
 و تأخد « الزهرة » فی مهیئه الأرغون و تندی الرفض و السیاع الله می الرفض و السیاع الله می الله می
 - وتتحشر ح أصواب الدى قائم ه أن ألمسكر ١٤ »
 و بأحد الحام في القهقهة قائلا ٩ ه أن دهب أللة ع . ١٤ »
 - انظر إلى أوضاع الزمان وبناول كأس اللهو والطرب فهذا الوضع خير لك من كل الأوضاع ...!!
 - وحسناه الدبيا .. طرتها مليئة بالقيود والحدع
 ولا يقوم بين المشاق في هذه المسألة حدال أو بر ع 11
 - خاطلب طول العمر للمليك إداشت الحير السالم عهو وهاب للمطايا .. كريم" مداع .. ا!
 - وهو مظهر "اللطف الأزل ... وضياله لدين الأمل
 وحامع للعلم والعمل . وهو روح للعالم ... « الشاء شجاع » . . !!

﴿ حرف الغين ﴾

غرل ۲۹۵

سعر بنوی گلستان دمی شدم در ناغ که تا چو نابل بیدل کیم علاح دماغ

- و وقت السحر .. دهس لحصة على رأحة الورد إلى السيان
 لكي أعاج رأسي مما به . . كما يعمل الديل الوابه الحيران
 - فأطنت النظر إلى مهاء إحدى الورود الحرر،
 وكانت وصيئة العلمة كالسراج المبير في الليله العلماء "!
 - حكات مغرورة بشبابها وحسنها العثبان
 فارعة البال لا تلتفت إلى البنبل الولهان
- وأحس البرحس المص بالميرة من ماهرق ماه عيمة حسره ولوعة
 وأكثوب رهوات ١٩ اللمل ٢٠ كمهام فدممت مياسمها روحها وقديها ٥٠٠٠ ١١
 - وسعب الموسن لمانه كالسيف المملت لماتشها
 واريدت « الشقاش » دروعها ، فندب كطلائع الحش .. ۱۱
 - فأمسكتُ الإبريق في يدى ، حينًا ، كمحى الحر
 وأمسكت السكائس في بدى ، حينًا أحرى ، كساق السكارى . . !
- اعتم ورسة الديش والشماب فعى عبيمة كهدم لوردة أوردة أ

وحرف الفاءيج

غزل ۲۹۳

طالع اگر مدد دهد دولتش آورم بکف ور نکشم رهی طرب ور بکشد رهی شرف

لو أعاسى طالع ... لأحدته في قبضة الكعب

فيد عست أثما أكبر الطرب ، وإد عاب فما أبدع الشرف .. ا ولم تستطع فنني على «الأمن أن تعمص عين كرمه على أحد ولكنه أحد نعشي فصتي في كل ناحية وطرف . .!!

- ولم نهيأ لى فتح ثبية حاجبه القواس
 فودأسفا دوفدالمصنى عمرى المرم في هذا الجيال المعوج، وأصابنى التلف .11
- ومتی نعیدی حاجب عین الحبیب علی مجمعین مأرفی وحیالی . ؟
 ولم نفدس أحد ق بأسهم در د ۵ می هده ۵ القوس » وأساب الهدف ۱۱۰۰۰
 - وإلى من أدوب رقة في حد الدمي لحيلة ، داب القلب المتحجر وهي كالأساء الماقة ، لا ندكر الآه، والسلف ...!!
- رمن محم ۱ إلى في حتى للرهد أسحيت « أثرم الأركان » في اعتكاف ولكن «طفر انحوس» لا رال نمي في في كل ناحية على نمات المود والدفر...!!
 - والزهشاد جاهلون ... فاقرأ النقش ولا تَشْسُل لأحد
 ر « اغتسب » سكر ن «رياسة دادر له الحر ولا نحف ال
- وانظر إلى « صوق المدنية ٥ كيف يردرد نقية الشنهات وادع الله أن نظيل قاحله مديل» هذا الحيوان الذي طاب له إلمكف ١٠٠٠!

﴿ حرف القاف ﴾

عزل ۲۹۷

ربان حامه بدارد سر بیان فراق وگرنه شرح دهم باتو داستان فراق

يس للسان القلم رعبية في سان أحوال العراق وإلا لحبكيت لك حكابة البعاد وقصـــــة . انفر ق ١٠٠٠ ويا أسعا . إن مده العمر قد مصت في أمل لوصان القراق مدانا وانقصت إلى بهانكها . ولما نشار رس . . . - وطك الرأس التي كب أيس مها معرق العلث مزهوا في افتحار هل تمرف على أعتاب كمن وضمكها ..؟على أعتاب ، المراق ... ١١ – وكيف تمكني أن أفتح حداحي في هوا، الوصال وقد نفص لا طائر قليسي ٩ ريشكه في عشى . . العراق ١٠ ١٠ – وما حیلی الآن … وقد وقع زورق سری والدفع في نحر الأحران لواسطه « شِمرع (١) ه م . . -المراق ،، إا - ولم يمديستي كثير من الوقت فيل أن تمرق سعيمة عمري ق الأمواج التلاطعة، شوقا إليك، ق النجر الزاجر للعراق .. ¹¹ ولو رقم العراق في قبضة بدي لفتائته وليكن يوم الهجر بعد دلك حالبكا ، والتسود دار ... العراق ٠٠٠ ١

(١) أي أمهم قد فنحو شراع لسعيمة ، فأحدث ريخ عراق تدفع فيه ،

- وإسى لوفيق لحين الحيال ، وقعيد المصر والآمال
وقران المبار الهجر ، وحداث لألم البعد ، . . . والعراق ... !

- والروحي التي فارقتني كيف يمكن أن أدعى وصالك ... !
وحسدي الا موكل » القصاء ، وهدي الا سامن » . العراق ... !

- وي حرفة شوق ، قد اكتوى قلبي ، بعيدا عن الحبيب
وإلى الأستارف وانحيا داء القلب ، على مائدة . العراق ... !!

- وحيا أحس العلك بأن رأسي أساره في سلاسل عشقات ... !!

ربط الا على الصرب عدد العلم في على أهدام الأشواق .!!

- في حافظ الوالك احتراب هذه العلم في على أهدام الأشواق .!!

غزل ۲۹۸

الما استطاع أحدُ أن مرث ليد الهجر ، أعنَّة 💎 ، العراق . !!

مقام امن وی بی عش ورفیق شفیق گرت مدام میسر شود زهی توفیق

- لقد آن أوان الأس والحر السافية والرفيق الشفيق
 فإدا مسر ـ لك الكأس العالية ف أساع التوفيق ١١٠٠٠
- فلقد رأيت أمور الدبيا هياءً في هياء
 فأعمر الفكر في هذه المسألة الدقيقة وأطنب التحقيق
 - ولكن ... يا أسفا ..! إننى لم أعلم حتى الأن
 أن «كيميا» ٥ السمادة الحقة عى تصديق الرفيق ...!!
 - فاذهب إلى مأمن ... واعتبر أمنك عبيمة الرمان
 فكين الأعمار ملىء بقطاع الطريق ...!!

- وتعال إلى من « « التوبة » عن شعة الحبيب وانتسامة الكأس
 خاحكانتان لا بسسيفهما العفل ، ولا محبرهما التصديق ١١٠٠٠
 - ووسطث وحصرك النحيلان لا نصلان إلى خورة احرى، مثلی
 ولنكى سعيد هانى، باسفكير في خيالهم الدفيق ...!
 - وتلك الحلاوة التي توجد في بار غمازتك
 لا يسركها بفكر ولو سندن أبوغ التعكم العمين ... ١
- عا المحب إدا حرب دموعي وأجعت في لون تعقيق
 وهده صورة حاتمث الياتوني(١) قد أمحت في حره الدميق .. "
- واقد قال لی صاحکا: ۵ با حافظ از پنی حادم مطبع لل از »
 فیریك ... هل رأیت إلی أی حد دسفهنی و بأحدثی بانساء والتحمیق ... !!

⁽۱) أي دم الحبيب.

﴿ حرف الكاف ﴾

499 ماية

آگر شراب حوری حرعهٔ فشان بر حالث از ان گناه که نفعی رسد بغیر چه باك

- إدا أحدث في شرب عمل عليه إلى النبر ،..؟
 فلا حوف من دنب يصل نقمه إلى النبر ،..؟
 - وأدهب ... ولا تندم ... وأشرب بما لديك من مال فسيفنيك الزمان الفادر بسيف الردى والوال . المادر بسيف ا
 - واستجلمات دو ب أقد مك با سرولي الم م المدية الديد الإسمدي أقدامك عن وبي يوم الوقعة الدرلة الما
 - وأهل النار ، وأهل الحنة ، والآدى ، والملاك
 حيمهم على مدهب واحد وهو أن الكفر في الإمساء (١١) الماران
 - -- ونقد أحكم « مهندس الفلاك » طربي للدم دى الباب حهات ولم يجعل له متقدًا من دير المقابر والحفرات .. !!
- و الا انت المدن الا نصرات المحدثية طاري الدمن في حكمة وإيا اع فيارت . الشخمط فئة الكروم إلى بوم القدامة من التجرات والصياع !!

⁽١) أي الإسالة عن الفترات .

ای دل ریش مرا با لب تو حق نمك حق نمك حق نمك حق نمك حق نمك حق نمك من ميروم الله ممك

یا آس شفیات بدنه عالب «جن بایج ^(۱۱)» نوفاه قاسی الحریج ا اراع حق از واحدهد عهدی ، فرانی با هب عناگ از آند مماگ ا^{۱۱}

وإنك أنت الحوهم، الخالصة في عالم القدس
 مسكن دكرية عد العدب 4 ، حدالا السابح علاا كه الهام و العربي وإد شككت في علم حبوسي 4 المارع إلى عمى و محربي علا يعلم معيار الذهب الحالمين إلا المبحدث ...!!

- ولقد قلت لی : « سأسكر وأعطیك قسس ۱۰ :
 و کی لموعد قد المصی ، ولم محمر بالواحد، ولا باشتین ۱۰ :
 - افتح ثنرك الباسم، وانثر السكر منه
 دلا تبر الناس في شك من وحود هك و بدر (۲).
 - وسأحطم الفلك إدا دار على عير صمادى
 فلست أنا الذي يحتمل الذَّكة من قبته . . !!
 - ردع الحبيب يمر" ولو همية واحدة على « حافظ »
 وانتمد عنه ... أيها الرقيب ..! خطوة أو خطوتين

 ⁽۱) محل مث ، أي حق سح ، وهو سنسي نوف، «مهسد والمثاق ، أبي المعاقدي م كالان من سس مح وه سول با كماك ، علت الرماكردن ، أي حدد الملح عمل حدد المهد والمثاق .

 ⁽۲) أي أن ثمث الصد حجمه لا بكاه بظهر أو دين ، تتحدث ولا برك ثباس شكرون
 قي وجوده .

هزار دشمم ار میکند فصد هلاك گرم تو دوستی از دشمنان ندارم باك

- إذا قصد هالاكي آلاف من الأعداء الألداء
 وكسا لي صديقاً له حست بخون س لأحصام و لأعداء "!
 - ولیس ببقیتی حیاً إلا الأمل فی وصائد
 لأن الحوف من الهلال ماان لی ف كار عطه المدن هجرك
- و إدا شمن رائعه خبب ، ميه بند بنس و منحة عد بعجه
 فإنتي نسات الحرق عليه أما ق كامي كام رد ، سنا بعد رمن وقيمه مدفعيه
 - واد نحیست فهمها آن مدها مدی ی وم مدلا
 وحاشا شه آن مدر فنی عی فر فت وصدر ا
 - وإد أصنتي بالحراج العديث خبرالي من مرهم عبرات الواد الواتقي الدير ابرعاف العديث خبرالي من باق سواء"
 - د مضرب سیفك قتلی ، حیاتنا أمداً
 لأن روحی قد طاب أن یكون فدالث^(۱) ...!! »
 - علا تأن عنامك ... فإبث أو ضربتنى بسيمك
 خمس رأسى الدرع ، ولما مسعب بدر عن رباط البردعه (۲)
 - وكيف بمكن لكل نظر أن براك على حقيقتك
 ومدركل شخصوعه، تكون ,دراكه نث (*)
 - وسیصیر ۵ حافظ ۹ مفرر بین لمامین ، مکرما فی عیمهم
 لأبه مضم وجهه اسکین لدین علی تر ب اعتاب ۱۱۰

 ⁽۱) هذا البيب عربي في الأصل وبد بركته على أصاره مع بدير كله الابأن، في بالعارث الدامة تكلمة الالأن اله التق يقتصلها السياق كا حام في بسجة قراو بي وقاسم عنى

⁽۲) فتراك دريام بردعه خيث سعول نميد

 ⁽٣) يدكرنا هما نقول عمر خداء اللهم إو ارفتك على منه إمكانى دعفرى فإن مفرقى
 (١) إياك وسنعتى إياك

﴿ حرف اللام ﴾

غزل ۲۰۲

خوش خبر باشی ای نسیم شمال که بما میرسد زمان وصال

ترجمة متطورة

قل: ها قد أني زمان الوسال ...!! فسيتمت ها هنا لسان القال (٢٥ ...!! أن حيرانتها وكيف الحال ...!! فاسألوا حالها من الأطلال ...!! مسرف الله عنك عين الكيال ...!! مرحباً ، نمال ، نمال ، نمال ...!! درى وحراه من مكيال ...!! شقت ... فقيك انبعاث الحيال ...!! ما لهذا الكير والحاه والحلال ...!! ما لهذا الكير والحاه والحلال ...!!

زف لى الأعبار يا سبع الشال ...!

دسة المنس لا المعدم له
ما لملى ومن بذى ستم عفت الدار بسد عامية
في جمال المكال ملت متى
يا بريد الحي .. ؛ حماك الله
قد خلا الجلس من أكوس
ليلة الهجر ..! تعلى إلى متى
ركه لى وللنياس طراً
إن حلا لك العني والسياس طراً

 ⁽۱) هذا المنت و الأمات الأربعة بن منه من صناعة حافظ بنصب سري وأمد عال فان ضمى ،
 وم أشأ أن أترجم هذه الدر به بنرأ بكارة الأمات البراية بني وردت بها .

هر نکته که گفتم در وصف آن شمایل هر کو شــــنید گفتا : فه در قابل

- کل بیکنه درې فی رسم بلت اشیان قال کمن سیمها : الله در الفائل . .!!
- وی البد به طه لی تحصیل الفشق و الفرید و مهلا میسور و کست هذه الفصائل ال و کست هذه الفصائل ال و کست هذه الفصائل ال و ها که دا خلاح ه⁽¹⁾ علی رأس بشبقه المبنی مهده مسأنه فی لحق عدت فیقیل الا إلى دا الشافعی ۵ لا رسال عن مثل هذه السائل ۱۱ »
 - - و مد أسامت فني إلى صاحبه فا بكل ، فابره ، محموله
 ۵ مراشية السجايا محمودة الحصائل »(۲) ... !!
 - والدكت في « خادي المراة ٥ ، سبها مينت هموره الأن أحجب كالمكاري أميل إن حاجبك مقوس الدال ال
- وقد رأیت دموع عینی نقدفی کئات من طوفانات « نوج »
 ولکن صورتائ مع دیگ تم سفح من آلوج صدری ، وحیالگ لیس تراثل "
 - میا حمیمی ن د « حافظ ۱۱ هی مورد باث من عیر اسوه
 میا رب د ا دعنی آرها معلقة فی رقسات کالمائم و احمائل . ۱

 ⁽۱) هو الحسين بن سنستور الحلاح الذي بدن في جانه من حالات الوحد * ۱ على *
 فأصريوا بقتله .

 ⁽٣) هذه التطرة حروبة في الأصل بالله المرية .

عرل ۲۰۶

بوقت گل شدم از توبه شراب خجل که کس ماد رکردار با صواب حجل

- بى موسم الورد ٠٠٠ خجات من توبتى عن الشراب
 بيا رب ١٠٠! لا تحجل أحداً من عمل عير صواب ...!!
- عملاحی جیمه هو کأس الخر والشراب^(۱) ه
 و سب حجلا می انجوب ۱ دمایی ساسم می الأسماب
 - عيا ليت الحبيب ، محلقه السكريم ، لا بشفف منى فإننى أمل السؤال ، وأخجل من الجواب ...!!
 - ولكارة الدماء التي جرت من عيني ، اليلة أمس
 أصبحت أحس الحجل أمام ها مان بالموه المنطاب الـ الـ
 - ومن نصوب أن مكس عامله محمورة رأمها أمالك فإنها أصحب محمه من عداء عملك المثلاً بالمدال الله
 - وشكر عهم أنك بعن حمل من شمس بأنمه و سكن لا أشم بالحجل أناه وجهك بشرق احداب ال
- وقد الفد لا ماء الحصر الدارجات الصفية (٢) على هسة
 لأنه أنتحى حيمالا من شما الداخلاط الروسيمة الشاميين بالداء المدال المارينيان



⁽١) هذه على ١٠٠٠ لئات \$كما على صروعه في عامش ، وهي أصلح في صنعامه المعني

 ⁽٣) ماء دقطر مفرع عندات العيدي عابد الحيد الذي هو ماء الحماة قد حدد وعال عادات الأبه حبدالان من شمر حافظ وصمه الدان التدفعان في سالامية وعدولة وراده .

اگر بکوی تو باشد مرا مجال وصول رسد بدولت وصل تو کار من بأ صول

- إدا تيسرت لى إلى محلتك القدرة على الوصول وإن أمرى نصل ، سيس وصلك ، إلى أحكم أصوب
- عقد سلبت الراحة منى ها تان النرحستان الماتمان
 وقد سنت الهدوء منى هذه عمل الساحاء وهذا الطوف مسكحول .
 - وحیم أفت علی ۱۹ اسائه مسكنی ۱۸ نی لا حول له ولا طال احد مدی ولا سنس لی پی ۱۰ درج او ندخول ۱۰۰۰۱
- وأحد الحیاة ٠٠٠ وأنا السكیر العائر الحال
 ق اللحظه الی رد بی فيم أسد بی لح ی علمت فاصعر صعبتات منو ۱۱۰۰۰

 - وإدا وحد فاني من جا هر خاك با صاعبه
 فإنه سنتظهر من ساداً خا دث ا كالحوهر الصعول
 - فیا روحی وقلی ..! أی جرم ارتكنته فی حصر تك نحت لا بهدل اطاعه می آم امركه و لا تندها مقمول
 - وإلى أن أدهب ؟ ومادا أعمل ؟ وأن أتمس خينه والوسيلة . . .
 وقد أصبحت وحدى لحور الأيام وشده حربى ٠٠٠ بتعب المعلى ... !
 - هاقتم بآلام المشق وأسكت ... يا ﴿ حافظ ﴾ ...!! وحذار أن تفشى رموره أمام أهل المقول .. .'

هزل ۲۰۳

ای رخت چون خله و لعلت سلسبیل سلسبیلت کرده جان ودل سسسبیل

یا من طلبیت کجمه احتیار او سفیات ۱۵ و ۱۱ ما ساسی
 ان شهیک لندیه قد حلیفیات دسی و روحی و مهدات الها استیل

وشعرات أماد عث عمدره حال سعبيت تشبه النمل المجتمع حول النبع السلسليل ...!! وسهام عست ، فد المشاق كل الحدة وصوا. فأرقعت من أمثالي مائة قتيل

ميا رب ...! اجمل هده البار التي سعد في روحي
رداً وسلاماً كما جملتكها على « الخليل » ...!!
وبا أحدى ...! ابني لا أحد القدرة والحال معه
وبر أنه بمثك الحسن البديع الجليل ...!!

وقدمی مرح و در با مند تاعیهٔ ولدی قاسرهٔ والت<mark>مر فوق التخیل ...!!</mark>

وأصحى « حافظ » في قبصة هذه الدمنة عدية وعشقها
 كالتمنة قد وقبت تحت أقدام الفيل ...!!
 فليدم مليك العالم ممتماً بالبقاء والعز والحاء
 وكل ما يكون على هذه الشاكلة ، ومن هذا القسل



دارای جهان نصرت دین خسرو کامل یحیی بن مظفــــــر ملك عالم عادل

مالك الدبيا ، وباصر الدين ، والمليك الكامل هو لا يحتى بن المظهر الالله المال المادل المادل المن رحمت على منحاً الإسلام وقد فتحت على وحه لأحس . مدرة أراح وبال الحال الحل المعلم المعلم

فلا تقصر يد الطرب عن هده الزمزمة ... ولا تتناقل ...!! و شرب الحراء وعتم بالدم . . فإن أطراف دؤ لتك هد طوفت رقمة من و بد السوء لك وقدمها لاسلاس . ! ودار الفلك فحأة وفقاً لمهج عدلك

هاهنأ ... فلن يبلغ الظالم سبتفاه ... ولنس بواصل ... "

 ⁽۱) يعني ان الظفر : هو نصرة الدان عبي ان نصفر ان مدرار الدان محد ، كان حاكما العرف أيام ، شاه شخاع ، أيام ، شاه شخاع ، أيام ، شاه شخاع ، أيام ، شاه ، أيام ، أيام ، أيام ، شاه ، أيام ، أيام ، أيام ، شاه ، أيام ، أي

شمنت روح وداد وشمت برق وصال بیاکه بوی ترا میرم ای نسیم شمال

- ۱ شممت روح وداد وشبت برق وصال »
 ۱۵ متمال ... فاسی فداه لرائحتك ... یا نسیم الشمال ..''
 - قا وياحادياً لِجِمِال الحبيب قب وأثرل (١٥٠)
 ديس لى الصبر الجيل على اشتياق للجمَال ١١٠٠٠
- ومن الحير لي أن أثرك حكاية ليلة الهجران
 وشكر ألله معد أرفع السار عني نوم انوصار
- وسان م في من سنجلب السدر أرفس طابه ب على السلم (١٠)
 عند ما أحدث أخرر صورة الحبيب في مصنع الحيال ١١
 - وعند ما يرعب الحبيب في الصالحة ويلتمس الأعداد
 في تمكن المعو عن حرم الرفيب في كل الأحو .
- وایس فی قلبی الصیق ، عبر خیال ثفرك
 میا رب ۱۱ لا بحمل أحد بسمی مثبی ور ، هدا حدن الهب ۱۰
- وقد أصحى الا حافظ اله في غربانته قتيالا لمشقك
 عامم على فترى ١٠ فإن دمى فد ١٠٥٠ وفقى على بد لمث حلان !
- (١) التسرة الأولى و الثالثة من صدعه عدفت مصهد عمران لمدكور في الدخمة ، باستشده
 « أحاديا » بدل « بإحاديا » .
- (٧) الدين سيم طفات هي الآثية طافارسية :
 ١ طبعة صبي ب طبعة مشمى مر صفة شكى در صفة عسكنونى مر طبعة عمي ور طبعة تري رر صفة مسجم



﴿ حرف الميم ﴾

غزل ۲۰۹

بار آی سافیا که هواخواه حدمتم مشماق بندگی ودی گوی دواتم

ام إن ثالمه أنها بدق ! فإننى رافت في خدمتك و بدل و بدل و بني مشدق طاعتك ...!!

وضياؤك هو العيص الذي ينست من كأس السماده فأرى سنملا للحروح عمر أن فيه من منعاب خبره

وأناغريق في يحر الماصي من جميع الحهات
 و لكني مند أصنحت خدر عمشن ، وأد من أهن برجه

عيا أيها الحكم ... لا تعبّنى العرادة وسوء السيرة
 عهدا هو ما كنت على جبينى في ديوان « القسمة » ...!!

 و شرب لحمر و بالمشو لا كون باكست و الاحتيار بل هو موهبة وصلتني من ميرات العمارة ...!!

وأبا الذي لم أرض بالسفر عن موطني طول حياتي. عد أصبحت الآن ، من حتى (ؤيتك ، راعماً في السعر و المرام . .

- والبحار والحبال في طريق ، وأنا صبيف هويل
 دما أيها الحصر » السبيد عدم » أيماً ي بالمون والهمة الداري
- وأنا بصورتى بميد عن باب قصرك السميد
 ركى روحى وقنى أعتار بمبنى من الشمين مهدم الحصرم»
- ب وسیودع ۳ حافظ ۳ روحه وحیاته أمام عینیك
 وسأطل فی هذا لحیال و لأمن و مصینی الممر الفرصة و مهنه

اہم گر ڪشد دسانس گليرم وگر تـــــــيرم زند مٽت پذيرم

- لو أنه فتني نسيفه ب أستكن بده
 ولو أنه ضربني بسهمه لتقشيلت ومشته . "!
 - عقل لحاجبات عموس أن بعدفتي سنهامه
 حتى أموت عن ردك وساعدة
 - وبو افتنمتنی أحران الدین وربر ب أقد می فان یکون الآخذ بیدی فیر کأسك ...!!
 - فيا شمس صمح الأمل! اطلعي على قانني أسير "في قبصة ليلة الهجران ..!
- وتمال إلى نحيائى ... يا « شبيخ الخرابات » ...
 وحداًد بحرعة واحده شمالى ... بابنى تحور همرم . .!!
 - ولقد أقسمت بطرتك ليلة أمس
 أبنى لن أرفع رأسى عن أقدامك ...!!
 - وأنت يا «حافظ» ... !! احرق خرقة تقواك
 لأبي لو أصنحت براً . لب أمسكت فها . .!!

گر از ین منزل ویران بسوی حانه روم دگر آمحا که روم عاقل وفررانه روم

- لو أسى تركت هذا سترل الحسيرات ، ودهنت إلى مسكني وداري
 لرحب عبد عودتي عافلا ، وحملت لا تران شماري . اا
- ولو عنات من هذا السفر إلى موطني في عنى وسلامة
 التدرية أن أدهب مناشرة من طر في النامر إلى مستقر الجابه الله المارية
- و یکی أحکی لك ما أصبح مكتبها كی من هذا ۵ الساوات ۵ والسیار سادها إلى ۷ به العبومه و منی البرابط وكأس الحرارات
- ولو شرب أحلى في المشق دمائي و حصاها الأحماب
 الكنتُ حقيرًا لو إلى دهب مشكوي إلى عرب من الأعراب . ١١
 - ماتتكن دى .. مد هدا . وطره لحنب متعبة كاسبلاسل
 وإلى مى أمضى من أحل رعبه داي كاهمون المامل .؟
- ولو أبي أب ثانية صن عاجمه لذي شبه الحراب
 سجدت سعده الشكر ١٠٠ وأحدت أسني به شاكر ١٠٠ وفي التجاب ١١٠٠
- وستكون سعيده حقاً هذه للحظه التي أدهب فها مثل «حافظ» في حمله للورار
 فأرجع ، شدال الرأس في سحمة الحمد ، وأعود من الحاله إلى عشى الوثير . !!



عشقداری وحوایی وشراب لمل فام مجلس آنس وحریف همدم وشرب مدام

- و مكان الحفل تحد العنوب ، كفسر خدد الأعلى
 و الخديد قد ارد ب حافاتها كروسة 8 دار بسالام 8
- وحلساؤك مدعون بك بالحبر ، وصريدوث في أدب و حيشهم وأحيتك و فعول على فسر ، ورفافك طيبو النواه و لأحلام
- واخر قابیة سافیة ، صراره لادعه ، جوده سامة
 أشتها می شفاد حدب الدفوسه ، وبنصابها می صافه با لحام(۱۱)
 - وغمرات الساق جردت السيوف لسلب العقول
 وضعار الأحمة عست الشماك عبيد الأفشاء و لأرهام
 - والعارف بالسكات، المتسرّر بالمكاهات، حلواً الحديث كراه حافظ »
 ومعلم السكوم ، الدي سير السكون ، نشبه الأالحاح فوام (٢٠٠) » . التم لا اطلب هذه الرفقة ، التكوم عيبه هدامه فيمه
 ومن لا يبيعث عن هذا المحلس ، ، الحيالة عليه حرام . . . !!

 ⁽١) «نقل» الأولى بصم النون يمسى ماينتقل به من الطمام ، والثناسة بصح النون محمى العمورة
 (١) هو « حاجى قوام الدين حاس » الورار الذي مدحة حافظ كثير

ما پیش خاك راه تو صد وو نهاده ایم روی وربای خلق بیكســو نهــاده ایم

- ما أكثر ما وصف بوجوه على برب طريفت في حشوع وسفاء
 وما أكثر ما أشجنا بوجوهما عن الحبن وعن الفاق والرباء
 - وأما طاق المدرسة ورواقها ، وقال المحث وقبله
 عمد طرحه ها حمماً في سمال الكائس ، مما في وطامعه الحميه الحميه الحميه الحمية ا
 - ولم أعلاك بالحند أملك النافية والهناء
 - ولم يسم يموه السواعد عرش الحيروب والسلطان 🕝 ا
 - وها هي رأسي قد أصابها لمن امينة الحنب وطربه الرهوم
 فوضعها كالسفسجة الزرقاء على أطرف ركسي(١)
 - مـدُــَـرُ الآن بادا عمل عبن لحدث عد شمعت عليه من سحر فقد لبيتُ كيائى على نظرائه الساحرة الفائنة ، .!!
 وأصبحتُ في راونة الأمل ، كالماطرين إلى العمر
 - فنصنت أ « مين الطلب » على طاق حاجيه ...!!
- ولقد سألى: ((أبر قبيل أسال الصائع بالحافظ)
 فأحدته قائلا: ((ها هو قد وصعته في حنفات طريث بطوية المحمدة . (())



⁽١). وصع ا رأس على الركبة يتب على مقاسلة الهموم والأحران .

بشرى إذ السلامة حلت بدّى سم لله حمسد معترف غايه النم (۱)

- ٩ بشرى إذ السلامة حلت بذى سلم ٩
 « لله حد معترف غابة النم ٩ ...!!
- دأس الشجم مرواد بالأساء بسميده ، الدي حب بالبري العلج حتى أبار روحي عند أقدامه كالشعب والقعبة (۲)؟!
 - ميمودة الليك إلى هذا المترل البديع المحبوب لم بعد خصمه عرم ولا إلى حيمه أوت والمدم ال
 - ريافض المهد لا بدأن يصبح كبير الحال
 (۱) المهود عند مليك السّجى ذم (۲)
 - ولقد طلب الرحمة من سحاب الأمل
 و كن عيمه لم عدم من التطلع بريه معر و الدمم
 - - لا كان قد تنمت وما تنفع النفع ا

وكان ۱۱ الساق ۱۱ حيلاً كالأشار به وكان كنيث من أهل لأسر ر فأحدادحافظ ۱۱ ق.صحبه ۱۱ اشتيج ۲ و ۱۵ بقصه ۱ يشتر ب على بده لخجر و العفار . ١

(۱) مطلع هده تعصیده عربی ی ثم سمه "ساب بعصیها فارسی و بعضها فیری ی و فد و خ سی شدم الفارسی سمی د فاشعر شمع ، و هو ایو غ خود فیه قاشاهی آن سطم بعلی "بیانه" أو بصار بدله فارسته فی بنیس الآخر فالله الفرایسه ، وقد و سمه شطر ب سی نظمیه الشاهر آسلا بالامه عرابته بای "فوانی عیدر" ها

 (٣) خرصة المادة بسعة بأن يندو بنص الفطح عصابه أو الدهبية فناد أقدام من محمدين الأجار السارة.

(٣) هد نصر ع على أصله باللمه الدراسة ، وهو الاشتان أحود من عول التعلى (٣)
 وينتا ... لورجيّم ذاك ... معرقة إلى المارف في أهبل النعلى ذمم

عرب ۲۱۵

گرچه ما ستگان پادسهم پادشتان مات د نجا که م

ولو أنتا عبيد الدين .
 إلا أنه مه في ممد كه مه والسكار في الأكام ، وأما الوفاض فجاو ما السكال سمطه د لأحو مه حمل مه مه مه مي المحمد من المحمد من

ه عمدما نتبعب إيد ﴿ محصه حص ا ممه باليتنا تكون الرآة لحدها القمرى الوصى، ...!!

وتُحِن تسهر الليالى في خدمة اللك السميد الطالع
 وتُحُن حراساً لمرشه ، أساء على تاجه الساطع ... !!

حقل له « عتىر صحبسا لك عبيمة صائبة
 حويات على حائما أمحن فني مكان التطلع والمراقبة

 به الشاه منصور ۵^(۲) بعلم حقاً أننا في كل رمان رحيث شحه بالرحمة في كل مكان ...!!

بجهز للأعداء أكفالهم من دمالهم الحراء
 ولهب الآحمة قباء الفتح في أنهى رداء

⁽١) حيمًا يكون الانتهال والدهاء والتصرخ إلى الله بأن يستمع إلى العدم، و كوي

 ⁽۲) قالشاء سعبور ، هو آخر الحكام من آل الطائر الذي كانوا يحكم شه على مهد
 حافظ ، وقد اتناه تيمور أبك بي سئة ۱۹۹۰ هـ .

- ولن يستقيم لدينا اللزوير ولا الرياء لأساعل لاساد الحاء والأهامي المدوم ا
- فهالا أمراتهم أن يوفوا ٥ حافظاً » حقه ودينه
 فقد اعترفت به من قبل وأنحن شهود عليك

مزل ۲۱۶

دی شب بسیل اشك ره خواب میزدم نقشی بیاد خط تو بر آب میزدم

بيه أمس في سيل من قدموغ كان أسران في بد في النوم والأحلام وعلى كا صدعت الحسل أحد أ في على دموعي صواء فيه كالأوهام أ

- - ورنب صور الفكر وطارت عن أطراف الأحادث مأخذت أوقعها بطريك التي تشبه المصراب^(٩) ...!!
 - 🗕 وتحلي وجه الحبيب في نظري راثباً

وأحدث أني الملاة إيه من مند عمل إن حدد عمري توصيء ا

وکا نا علمی میں وجہ انہ ہی ، دکا نا اُرین میں قان العلم الـ فاحداث آسیات القال دا جی لام نامیں ، لارن

وأحدت أدمع حيال وجهاك وحتى مطلع السماح
 عن عيني الساهرة التي لم ثام ١١٠٠٠

⁽۱) . فاراونه غیرات نصد نے اما بدیت علیه جنب بلوس بدی بشته قمر بنا ہ

 ⁽٢) • معراب ، عنى الصرب أو آلة موسيقية دات أوتار يصرب عليها .

وأخد الساقى بدر الكائس على صوت هذا الفؤل
 وكب أردًد هذه الأعبية وأن أحسني كأس لخ الصافية ...!
 وكان الا حافظ الا هائلاً راعداً . وكب أصر به فأل الدوالا في الدوالا والمعادل فأطف طول المد بالأحداث

فرل ۲۱۷ ز دست کوتاه خود زیر بارم که از بالا بلندان شرمسارم

- تمصر بدى المدحرة السيحت أنوه تحت الأهمال والأوراء لأن أحس بحمرة الخيط من أصحاب القدود المديدة الهيفاء ١٠٠٠ ولرعا ببدق بدى بوماً ، بى سلاسل من الشعب السود ، وإلا فإننى سأطو ع برأسي إلى خيدن والحمل والمده ، الحسل عيني عن أوصاع الأملاك
 فاسأل عيني عن أوصاع الأملاك
 بابي طوال الميل إلى معدم الصدح أعد حوم ال ي . . المحل والمده . المحل والمده . المحل والمده . المحل والمداه . . . المحلم المداه المده المداه . . . المحلم المداه . . . المحلم المداه . . . المحلم المداه المداه المداه . . . المداه ال
- وما الله أمثل شعة ۱۱ كا أس كي أعلمه له عن حكرى الأمه هو الذي أطلسي على أسرار الامان ، وكشف لحمه، ال
 - وأو أمنى ردّدت الدعاء لبائس الحجر
 ها دلك إلا لأسى أردّ « حق الدمية » با شكر واشد .
- - ولی رأس تشوالة سكرالة كرا حافظ ۱۰۰.
 وبكني مدرات أمن في علم تلك الرأس وعبى رحم.

من دوسندار روی خواش وموی داکشم مدهوش چشم امنات اومی اصاف العشم

- آنا عاشق محب للوحه الجائيل ۽ وللشمر الحد آب العام بل
 مده، س د مان محمد د ، مالح الساطية ، أثر به الدائد بال المان الم

وأنا آدم الحنة ... وفي سفري إلى هده الدار

أصبحان سار عشق اتنات وأنحاب وجود لحديد كالأه ...

ولا منجاة لي في المشق من الصير والاحتراق والنصب

وقد وقد افي والنظ المتران "السيعة الألا الحميي بالما أو يونهات

- ما شار الشفی دوس شفاه یا فوایلهٔ و منجه الحسی و الله الله می آخار دیای فاید و الحد هری المناس و مشواس سال و ۱۱۰
 - میکه با منبار عموره ای ماهدیها فی های ادامه الما**مره**
 - مراعد شرب ۱۰ مای سک باو آسی در د
- مین مدینه فد میلان آرجاژها بنظرات الحور الجیلات
 به معدل فیم مین مینکن سند لاشه بهه مین همیع دهیات
 ولو ساعدتی حقلی علی آن آجل متاعی إلی الحبیات

معتصيب الدواسات حوراته مبارا الماني عم شي ومرقدي الرطيب ١١٠٠

- ۱۰ د حافظ ۱ من عراس صبي ها رعبه في التحلي في ۱۱۰۰ و كمي لا أمثلك إله العباضة ما من أخر داك فأنا أثاثه في عدد ١١٠٠٠

بگذار تا ز شارع میخانه بگذریم کز بهر جرعهٔ همه محتاج این دریم

وعد میرایی هدا ۱۰ ع بدی علیم این حالیه حاله شیرات منحق جمعاً می أخل حاکه محدد از فی حقیر حالی هدا اینا

- وفي الدم لأول عدد ما خراء مثل و عربده كاف الشرط ، ألا طرأ فد مناعه عد في حرب وأعه الأحداث ا

- وفی هذا خان خد دهب ج سمای لا مشدد ۱۹ عرشه پس من خبر آن سعد ع معه م این من خبر آن خسی الشراب ، ۱
 - ميا يد انستطيع أن تحتصن الحسب وأن مصرب بأبديتا في رااره
 وإننا كالياقوت الأحر قد غرافنا في دم القب المداب .. !!
 - ويا أيها الواعظ ..! لا تنصحا تحن الصالين الشاردين

وره بالدي بر باطائه خاب معالم بدي م دوس وحشه الرا

وكالصوفيين في حالة الوحد والرقص ... واقتداء بهم

فدرفليا عني ألما لأكلب السماء والألاما ا

وقد محد ال الأرض له ما يناف الى ما مناب

ه علم على عن أي يدي هم أمام أفل من عن

ولا ما حافظ » ﴿ إِذَا مَا مَاسِسُ مَا اللَّهِ عَلَى أَعْدَا اللَّهِ عَلَى اللَّهِ وَهُمُسَ وَاسْمُ قُنَّا عَلَيْنَا إِلَّا أَنْ يَكُنِنَي بِالنَّقَاءِ عَلَى أَعْدَابِ هِذَا اللَّهِ ...!!

مرل ۳۲۰

دیده دریاکنم وصبر بصحرا فسکم واندرین کار دل خویش بدریا فسکنم

- سأحس عبى عاد حصمة ما مساملات عمرى إلى الماجه م ثم سألق بقلبي الحترق ف هذا الم الزاجر بالماء ١٠٠٠!
 - ورى لأناء و حدد من و حدى الصين السالانه
 كيث أشعل اللهيب ثانية في إثم آدم وحواء ١٤٠٠٠
- و حیال الدول احداث به مکول همانه الديث به ممل أحل والك على أسمى عاهداً و عاملتطات أن أصل إسه وأن أطفر بالهداد
- عدر أمها العمد المدائح بالشمس الحدول باط القداء والراداء
 حي أطراح عي أقد ماشا، كما السبك على يعار أمني العارقة في لحمل و فيدو دوه الله

وه ۱ حافظ ۱۵ - إد كان لاء، دعى الأناء بمبعر من باب سميه والأحطاء فعاد أؤخل بن المداه شوا اليوم وما به من صفو وصف . ؟



عرل ۳۲۱

دوش سودی رحش گفتم رسر بیروب کیم گفت کو نفتر با بدیر این محنوبا کنم

- برده أميل قب بداي « سأم ع حي ؤنه طلمه من أسي عبدل :
 عقال : « أن السلاسل حي أدبر بها أمن هذا الجدول ...؟! »
- سام میں اپال فاملہ دارا ہی عدر آیا۔ اوالہ جارا آسیا علی عصب اور جاری اپار ماشامی مصاب مان فوا انصابی اثار داسام (ایا داکوں ا^{اور}
 - میزا فات کمیه عام مواویه الحال یا فالدان لی لأعدار - کام باد علم میطف مین أستطلع أن أحمال فلمنی پستهم و حال
 - مهان لاحتمل سام م محمد فی جعل م سال استعی برفتی بدی لا د ساله مراکه السابق السامی کاملاً من خاک به الح مهای وجعی ایک

وما مصمره، ل ليلي ، إلام منه الدولي متى منه الا أقداب الربع الصابول وأحمل من أعالاته م الحيجول الما

و عد الدليدلاتُ الط الق إلى أذار الحداث الذي لا مها له خصابه وسأحمل مثات السائلين من أمثالي في عني قارون - -!!

- فيا أنها القمر السند الفال الدائم الاحافظ الاحاداث الما العمر وعم وحسم ال



زلف بر باد مده تا ندهی بر باد م ناز بنیاد مکن تا نکنی بنیاد م

لاسياء سديد - حديد ساني مدين و ولا ولا أحد في ملا المراس من مير عط ولا شرار مام خدم الله الله ما ما ما فللي عبره في هوات ولا شخ من أو بالو المدل للسني أمن بديا إلى الأولاد الم ولا عمر هذه . . المخدرة حديد الما لا يدمي في السلامل والأعلال ولأحط فل عد و المدا مي دم الدم ووي . - ولا تصاحب الغريب ... لكيلا تبعدتي عنك ولا سير ع هميم وأن الديار العملي التعليم من العلب ال - د ماهجا درور حدی لا هم ادری و دارونه ومدوقاه باخر خوابي ما عاليا شجا والشراء الألماء الأخر فشده و ما رد الي لاحراق الما الأياكل لايمامي لايم المردكي في معاماً ولا ورولاره شدی بر لا جدید می و ه د ا بولاد ا - وارجمي . . . أنا السكين . . . وتعال إلى معودتي وإعالتي حتى لا صال بي أنه الحافظ العالم على الموسى و مستعاني ا

حافظ راحور آماحات که کراد نداره و استان از این اور که دارید و ام **آراده** ومماه ژاوخاشا ۱ ه خاط ۱۰ آن یشیخ فوجهه عملک لظامک وجوورگ فارس قد محروث مند وقت آن آغلال آسراک ۱۱،۰۱

عرل ۳۲۳

ما ز یاران چشم یاری داشستیم حود عنص نود آنچه ما پندشتیم

- كنا أرقب معين الحية معونة الأسحاب والأحياب
 فكان ما فكر ما فيه محض الحطأ سيدا عن الصواب ...!!
 - ولكي ترى كيف تثمر شجرة الحباة
 دهنتا الآن وبذراً هده الحبة

و سامل « الداوشة " لا الدار في آمام على . ما و إلا لسكانت لي معك كثير من الأمور والأحوال ...!!

- وى عمرة عينك كانت خدعة الحرب والحصام
 ولكما أحطأنا ، وتخيلنا فيها الصلح والوئام . .!!
- وعدمصب کثیر می دکاند بدهمه او داست مهاد الا ام داند با امام دارا بتند
 - ولم تتقد « ورده » حسنك من تلقاء عسى
 ولكنتا بفخنا فيها من أنفاس «أستنا ...!!

فل الا معافظ الله أن الذي وهذه فينات عدل عدر والم



عرل ۲۲۲

بمرگان سیه کردی هزاران رخنه در دینم بیا کز چشم جادویت هزاران درد برچینم

أرجمة منتورة

- بأهدابك الموداه بن أصت دبي تآلات الطمات
 بدس المسلك بالدام أسطيع أن بليم لافا من لالدم لافا
- - واشتمات می آدر البعاد ، فغرقت فی عمرق کاورد الرطیب
 فیر سم فعج می دیاد انصب (۲) میرین عجه می دیاد انصب (۲) میرین
 - والعالم العانى والباقى ، هداء للمشوق والساقى
 لأن ملك العالمين هداء للمشق فى اعتقادى . . . ! !
- - ٧ ١ همران چان ۴ نو خ من علمات المامليونة لإ الله الدين أنو تمعي مامالي أنو مشفة

وی برید جدی در آده می مردری یی قصر خور آدهی در آ

أرجمة منطومة

بسود الهُدب حداً أنى ۽ طبئت بشيرها دبي تمال الهان پشقيني عاصبحر الهان پشقيني وران الهان پشقيني وران الهان پشقيني وران الهان لا کاب سامه و آدهي ا

أرى نفسى بها أحثى ، وشموق لا يوانيني

وداك العالم العانى ، أعتنى متسب يا ربى عميه المسسحر والأوهام اقتلنى وترديق

غرفت الآن في عرفي ۽ کنل الورد ۽ في وحدي

وريحك يا نسيم الفسيسجر ...! بالطيب تداوعتي

وعد المسالم الناق ، مداء الليل والساق

وحظيٌّ في التي شـــــــوق" إلى الحبوب بضيمي

وما شأبي ..؟ وما حالي . ؟ إدا المشــــوق حالي

روحی او ممنی پیمو ، وبالحرمات ایفصیعی

الاصدح عدر ۱۱ ردگراها علی ۱۱ کا آس ۱ سابق ۱۱ ۱۳۱۰ شاشد شاشد شاشد

حارً الليل في رأسي ، وخو الكاأس تشقيعي

وليسملةً رحلتي أعدر إلى قصر به حوراً

يو أستساس أعاسي وكالب ملي لا سيلي

هجديث الشوق » حشّمه «كتابُ السر» فاعمه

وما نقصاً به أخشي ، وقلبي كان عليسيتي

عمریست آا من در طلب هو روز کای میزنم دست شفاعت هم زمان در تیکنای میزنم

- ے مضی میں مدید ۔ ما صدال لا ماطال حدال ما ممر مائید بدا ہے علمائی کل لاُحداث ہیں جائے اختیال انہائی
- رأى أعلم أن فيه الراحة لقلبي در وأنه لا يحود على تأميية الفؤاد والمرام مسكني لا سي سيرسو محديد و مديد على حدير وأديم بدياه و ما و سير أمر أن ساء هم المديمة السير الميد سيري المديد المواد والمهاد ...!! مستسل مساري إلى الله حروستاسق على قصلي كثيراً من الرواد والمهاد ...!!
 - وأنا الآن عائب عن الحديث أن، ونائب عن الخرك (حافظ »
 و سكي مع دان أك ع كأس ف محد سمح الأروح دان ما حين



۱۱ ه ور به هدمان ۱ ما حدم بدی همه و به چه از گرم مصدول بهت ایسم علم اماشتی کان پتامشق ه گرمچهراه از بی برحمها صا نکامة الصیاحة لأن اشتماشها عسره بدی ه وردنة به حد -

نماز شام غریبان چو گریه آغارم عویهای غریبانه قصبیه پردازم

وأما من ديار الحبيب ولست من ملد عرب ،
 وأعدى بن رهى أربه أيها المهيمن الرقيب أربها المهيمن الرقيب إلى المهيم ا

وكيف بقبل العقل الحساب من شيخوجتي ... ؟!
 رأ أخذي منه عديد صفر ﴿ ﴿ مَا أَفِينَ فِي طَعْمَ فِي الْمُعْمَى ... أَفِينَ فِي طَعْمَ فِي اللّهِ فِي اللّهِ عَلَيْهِ مِنْ اللّهِ عَلَيْهِ مِنْ إِلَّهُ عَلَيْهِ مِنْ أَنْ عَلَيْهِ عَلِيهِ عَلَيْهِ عَلِيهِ عَلَيْهِ عَلَيْ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلِيهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلِيهِ عَلَيْهِ عَلَيْ

ولیس پعرفتی أحد عیر دسیم الصبا و ریح الشیال
 و مس أن فس الد عیر دسیم الصبا و ریح الشیال
 و ها داد دان الحداث هو اداماه حداث کاه کرد و ما داد الصبا در از الحداث الصبا در از الحداث الصبا در از الحداث الحداث المداد الداد المداد المدا

و هد دممت عيني ، څدائن في عبر مه به على عيني و در د ، همسيحتي قميل أشملكي ١٠٠ معسيحتي و ميل أشملكي ١٠٠ معسي مي ريسه ايل ه هي اللي عمر اي محلمتي ١٠٠ ميلي عي فيله اسه في ، قال الصداح مهد السكلام فيمان الدون و الأنمام ١٠٠ فيمان الدون و الأنمام ١٠٠ فيمان الدون و الأنمام ١٠٠٠ فيمان فيمان الدون و الأنمام ١٠٠٠ فيمان في

دیدار شد میسر وبوس وکنار م از بخت شکر دارم واز روزگار م

لقد تصرت فی الرؤمة والقبلة وكذلك المناق ** لان ـ * خس المسد، لاه الوساء اللاق

فارها _ای خان کم هد به و می خط<mark>و آنه بی طابعی</mark> ایما ت اسکانس فی آبی امام ساط تو خدید فی بدی ا

و سد مان احد مميع باك ب دالشهوم خلاعه براهم فشماه لدى ليافرية جمال مكدلان حراسلاء سائمه ا

ده قدی کیری دُ فی آبریت الشرکی در میا به محمد می که و . وقد ممالاً اند مالح مالدی این خدمیها فی هد . ۱۱

ولم بعد من الحكمة إسلام الخاطر ليد الفرقة والنعاد وأحصر من أن من الناس وعن ما مجموعة من المعرب وأحدا الإستاد

و هری د عة و حده من عده و من طاق لادمس ار هد.
 حتی یحمر الون التراب ... و بعوج بالمملك والطیب ...!!

 ما عدد عصبی داف بدی کا ب فیه صول السیاد مطر می السکمین و حتی ممه حصر د آلسیان آلف دمج المیدن قمتیان ال

وإدا عاشت جميع الكاثنات على املها فيك

فيا أنها شمس نسطمة الأخ منا من طلالك . الإمام محملك ال

وردا کال آباد ۱۱ اید قوات ۹ و اورد می فیص حسبات ف سج به عطف ۱۱ آمطانی مجی این فیصاً می فطرے ۱۲ وعلى عهد ، - هال الدال و بدال الا وعلى عد ورارته (۱)

"عمل عباد منح بفتحاد ، - سر ، ع " . حر "

وقد اختطف الا صولحال الا عدلة كرة الأرضيل وأحمت هذه القمة الرزقاء الرفيعة حصبته الحصيل . .!!

- وإنى أدعو الله ما دام العلال باقيا وتتطور أدواره الا مداء عنه بالا مداء عنه بالم مدارة الما عمل الا قصر الا حالاله خالياً من أسحاب الصدارة المسارة ال

فزل ۲۲۸

حداث چهرهٔ عال مبشود عسار مم خوشا دمی که از آن چهره پرده بر فکم

إن عبار جدي سيفدو الحجاب لروحي والنقاب
 د أسل الجعله من أبد ح في من محقي هم عجد معد بعض لا يني بي أبد ح في من ما دهي هم عجب وبين أبد أن من ما د أعدل الألحال وبين أحردال فسأمضي عنه بأن واضه ما فيد بي وأد ط أر دلك مستان المحال من حرد حدث و وبي أبي كمون دهائي حيد أمن نفسي وحدائي وبدالا
 ديد أسعا من ألماً به فإني عافل عن أمن نفسي وحدائي وبدالا

۱ ره شدر بهد درل بن د ده به ادار دیج اشه دری با در بر رقم بر الدی مجد الله این مجد الله به ۱۹۰ ه وظل الله ۱۹۰ م وظل الله متل الله ۱۹۰ م وظل الله الله الله ۱۹۰ م وظل الله ۱۹ م وظل الله ۱۹۰ م وظل الله ۱۹ م وظل الله

(۱۲) قاصف فا كا و الرأ سين الواسين بالعراهدة السكامة عاما يشوايل الواراء

- وكيف أطوق في قضاه العالم القدسي
 وأما سجين في ٥ سراي التركيب ٥ لكياني الحسدي ٥٠٠!!
- ولو فاحت من دماء قلبي رائحة الشوق والتحنان
 دلا محر بابني قربن في الألم لنوافج ٥ خوتان ٥ (١٠)...!!
- ولا تنظر إلى قيمي الرركش الدهب
 وأد الله المحمد وكند من حدال حديد شمن في د حي ١٠٠٠
 - مین می در مین « حافظ ۱ و مدر از سمت و کیابه الهی در در در در میت و کیابه الهی در حی او کائل ...!!

459 Je

من ترك عشق وشاهد وساغر نميكتم صـــــد در بونه كردم ودگر عيكم

- ا لا ارسام تنها و لا العجد المشهق و حجم الصدقية . وقد أطهرات المامة التنهر من التنا المسكنين في العجم الماسة . ال
 - ورياض الحنة وظلال السدرة وقصر الحلد والحور
 عشاعه أن أساء إلى ما ما حدث المله العمور
 - ب عن ه أهل عطا جدرسهم ، عدره عن شده و حده ولقد قلنها كتابةً ولن أكررها للث ثانية
 - وان يعجر لى علم وأسى ... وان أحس بحقيقة ضبى
 حتى أرفع فى وسط الحابة وأسى ...!!
 - و العداقال إلى الماضح في علف الرحما و برث العشق و مصاحبه الا فيا أحي الراسب ألماعل ، و لا حاجة بث إلى محادثة و هجارته الراسباً

⁽١) ﴿ خُونَانَ ﴾ أو ﴿ مَنَّ ﴾ لجنة شهيرة بالممك الركل الرائحه .

- ویا ۱۱ حافظ ۱۰ پر رحاب ۱۵ شیخ انجدس ۱۹ هی مستفر اخط السمید
 وأنا لا أثر شامس أعتابه ... ولا أحید عن بایه ... !!

صوفی با که حرفهٔ سالوس بر کشیم واین نقش رزق ر حط نظلان سنر کشیم

- حال أنها الصوق الحبي رنخ حرقة النفاق و (۱۰)
- وبعال حتى سمحت حط البطلان على مش المش و خداع . ١١
- ودعما نصع ۱ البدور ۱ و ۱ فتوج ۱ الصومعة تما للحمر الصافية
 ودفعا نسخت أمر فدمه لرباء فندستها في مياء ۱ خرابات ۲ الحاربة . 11
 - فإذا لم مهدونا في العداء روضة برصول لدبيا

سعتما الالعلمان ٥ من وصه خلاء و حرجم الالحور ال من جمة الأوى .

- فدعنا لان نفف إلى اخترج ورؤوسنا تمية باشتراب بالسبرعلى موائد الصوفية فشترت ما بها من حمر صافية . و عنصل إلى صدور بالمشوقشا الصفية . !
 ودعنا لآن تنميع بالهوى والطرب . فيستجملو بنا في حسره واكتثاب يوم بحمل متاع حياتها إلى ندار الآخرة . وتقرم على الإباب . !!
 - وسر الله الذي ينطوني في حجاب النيب والحفاء
- سسحب ، و محن سکاری ، النقاب عن وحهه الوضاء ا

فأي هذه النظره المجاود التي تصدر من حاجب عينه ، حتى كون كالهلان الحديد فاستحب كرد الفلك في صوحاتي الله هي السنيد .. !!

> ويا لا حافظ له مدا بنس مرخ دأب الفحر عثل هذا السكلام ولماذا أسدكي بطاق سجادي وأخرج عنه الأقدام ما الما

ما شبی دست بر آریم ودعائی بکنیم غم هجران ترا چاره ز جائی بکنیم

- عن اینه من بدنی در مع الا کت و بهن مدع،
 وستلتمس لآلام هجوك بعض الحيلة والرحاء
- وقد أطت قلبي المتمامن قسمه يدى ... قالدداً الدداً ... به برهاى . .!
 حبى أحصر به عديات . احسام له لده ...
 - وقاد عصب می الحدب الاحدہ فضر ہی سبقہ دمضی عی
 فردائ الدخیر ہی الدہ جی الھی معہ السلام والصفاء اللہ
 - ولقد جمّت جذور الطرب ... فأن الطربق إلى * الحرابات »
 حتى أحد ف مالها وهوالها ما أطاب من نشوء ونمـاء
 - جام دادی از انسان مدد می دادی اینکا ی امریدی
 طالاً می عسدی عامر ادادی شدان دانشگ الأحطان .

و من میداد مان مناز السعة الصین حصولة عدمی أنحث بث من نظائل الموله علم الحدة و الموادد الماندة

و لهد حرج فني عن مدمه (*)
 وأس «حافظ» بدي مني عليج في الحافظ على قوله الجيل وعوله الوضاء



⁽١) وها ۽ يا صار سميد عالي، عدين أن معايد وقع على أحد عن ا س أصبح مسكا،

۲) ه پرده که علی ستان أو مقام موسدی

دوستان وقت گل آن به که بعشرت کوشم سخن پیر مغانست مجانب بنیوشیم (۱)

- أمه الرفاق المن الخبري موسم الورد و برسيع أن محمهد في اللهو والسرور فهذا هو حديث الاشتياج محوس، فللمنام إلمه الأرواجيا في المناه وحصور الله الدين من وأب الباس الكرم و الحود ما وهاهو وقب الطرب عمني ولا هود
- وليس من دأب الناس الكرم و لحود ، وهاهو وقب الطرب عصى ولا معود وله من حديد ولأن أبياع ، لأحل الحر ، سعادم الصلام والسعود !!
 - والهواه مفرح حميل ... فيا رب . .! أرسل إلى في صفاه
 إحدى الحميلات المدالات ... حتى أشرب على وجهه الخر الحراء ... !!
 - وأرعى (٢) الفلاك قاطع باعد بن . الله ص أهن العصل الصحيح الصكيم فلك من هذه المصه الدي و ما لا مكي و تصيح الدين
- ولفد أحد الورد في لعابيان والنصوح و سكنا لم تنظمه بالحر حداء مهائه
 فلا حرم إد أحداد عدر و بصفرت عار الحرسان و فرعية في روائه الما
- - سد فيه الا جافظ الدان من عنداي أستطيع أن أحكي هذه الحان المحملة ... ويحل بالابل مارم الصمت في موسم الورود الراطيعة ... أ

6 20

 ⁽۱) آهندت رو به هده التظره في سحه درو ي وقاسم على حالت برد بياسا على العالمين
 أهن دالت ابن و خال سوشيم عالياً

 ⁽۲) الأرعن أو الـ * أرعنون * : آلة موسيقية دات أوفار

حبال روی توجوب گدرد گشن چشم دل از پی نظر آید بسوی روزن چشم

عند ما يعبر خيال وحهك روضة ١٠٠٠٠٠٠ ملى العبر خيال وحهك روضة ١٠٠٠٠٠٠ ملى العبر العلم الأحل الدرايات الري قى الطالم مكانا يليق الرولك عبر هذا الركن المسيَّن الأعرل من المال

- عتمال إلى ... فاليواقيت والدور (٢٠ شار لمقدمات
 وها أنذا أحلها من محرن المؤاد ، إلى طاق
- وی دفت السجر الصاف یا دماجی خاریه فی صنی ویاعر فی
 و کم نمایش باید داشش و انسفال علی جافه این در در داسین
- حا وعبد ما شاهدمت فی پدم لأمل الحدای فای فقال ا «این آصالی سام العدی فی رفته ^(۳) بیث الله الع**ی**»
- ا حتى وقت السجر من سنه أمس ... وعلى أمل النشرى بوصالك
 السجر على ممرأ الاستيم هذا المصداح الصيء من تور السير (3)
 - فيرجولتك وكرمك . . لا تضرب قلب الاخافظ » المُسْصَى عندر من الدين . وهي عندر من الدين .



⁽١) كامة « چهم » أى الدين تتكرر فى جميع الأبيات قو ُس ساخ فلك فى الترجمة أبطأ .

⁽٢) سي الدوع الدامية .

 ⁽٣) أي أن دى تكون مسئولا مِن عين الحميب فإنها قائلة فانسكل .

⁽٤). أي منهم ب اللس على أمل أن خبل إن السيم نعجه منك

رورگری شد که در میجانه حدمت میکم در لباس فقر کار أهل دولت میکنم

- معنی من طوان ایران کیام دلخدمه فی ۱۱ کیاه ۵
 و اعران اعران اعراده فی ساس امه و خاحه ۱۱
- وإلى أن مقت من بدى سهم الراد^(۱)
 وأباق مكمي أعطر وفي قد سة على عام الأهمة الاستعداد ...
- وم ستعلم لا اماضح له آن استمع بان فوال لحن الاستمام أن مناها الكلام و الدولة تابية في حسواه و س في عيامة كما الممام ، ا
- ب وأنا أمضى إلى حادثه خليل في رقعه العالم فأحل معها في قادم وقلمود وأنا أمضى إلى المفسود ، الما والمود وأنيل المفسود ، الما ولي المنظم إلى المفسود ، الما كثر عما احتمل ولي المنظم إلى المدال المتمل المنظم المنظم
- ودؤاله خدال هی شدائ العدالی اداخه ب عدیه هی دیهم الدالاه
 فید کردان دایی کردان به با با آلها جداله فی وفاد . ا
- ریام ایک می دی سمی علی لمید می اعمص عین هذا دالمیاب (۲۰ م حکیلا ری لادم له شد می سکان فی را آن « حدوه » دیوات ا
- عالى الألم قط (^(*)) في محدس من الهالمان وأمحلتس للثمانة في محفل آخر
 عابطر إلى هذه خرأه و محه (وكف الصنع مع ماس وأكار () !!

⁽۱) هماره رو به أخرى هده السعام صبيا كريني فاباكي المترادم وصل رم بدروي حوش الحاملة والرحمية - ويني متي أوقع في شاءًا الباصل عدم تتدرجه المحتالة

⁽٢) أي حامط القرآل ،

هرچند پیر وخسته دل وناتوان شدم مرگه که باد روی توکرده حوان شدم

- امد أصحب تجور وعالد و حاج العدل وحشق الإهاب
 و لكني كلياً بدكرت وجهاك عدل شاه مبيئ مصرة الشياب
 - مشكرًا أله ... على ماسألته من دعوات
 دومقا لمنتهى هميّنى أصبحتُ أدد الرعبات .. !!
- رقم یکن بی عمر فی صد به بایدالم الاسمال والاعلی و ما شهمه می حقه فی و ککی سفت فی فامدر سه تا الحرب علیت کشرامی سکات و اصبحت حلیر الالدقالی و ها هی فا الفسمه تا الار یه خیلی ای فا حربات تا

مهما حاولتُ ، ومهما سميتُ ... وفي كل الحالات ...!!

- وتفتحت أبواب المائي أمام قلي
 حيد أصنحت من مقيمين على عندت ه شنخ المومن »
- وعدوب لل عرش لحظ السليد في طريق تسعيدة السرمدية
 وأناها في القلب الحل كأس الشراب مرواد بدعواب الأحمة و الأصحاب الما
 - ومنذ فتنتي سحر طرعك المشَّان
 - وقد أصبحتُ آمنا من شر فتنة ﴿ آحرِ الرِّمَانِ ﴾ ٠٠٠ !!
- والسب تحور طاعه في السن و حكى خبيب من له وقاء
 قاًخديم بي كايم السمر ف عير تريث ١٠٠٠ وادلك أصحب متقدم السن قويب العناء ١٠٠٠ ١١٠
 - وليلة أسن زُفّت إلى « المنامة » بشراها بقولها :
 - ه يا حافظ ٠٠٠ أرجع إلى ﴿ فَإِنْ صَامِعَةَ لِكَ عَمْوِ دَنُونَكَ كُلُهُمُا ۗ اللَّهُ

عرل ۲۳۳

چل سال بیش رفت که من لاف میزنم کز چاکران پیر منمان کنرین منم

الدر مصلی علی ^{ه ک}ربر مین الأر ملی عاماً و به خر_{د به} ۱۱ کلاه وهمه أنی علی حادمی اد شمنج المحموس ۵ مین أصاد الحد^شد ال

- ويقصل الشيخ مائع الحجر وعاطفته الراسية
 لم يفرغ كأسى أبدأ من خره المرواقة الصاهية ١٠٠٠؛
 - وبحاء المشق ودولة السكاري الأطهار
 کان مسكني د عاق مان الصاد عامن و عام
- الا تعلن السوه بی ... إذا ما احتسیت العالة
 عدد مصح د أن حد ، و سامن م أمن الإنم عدهر أدله ال
 - الم السم عدى سن عد سب د أس داى
 بحيث أنسرتي الرعبة في المودة إلى أوطالي ...!!

ورائسه آن دیلامتی در آسیج لان آمیر این هم عمص محسکم و به عدب لأخان . او کمه صامت کاندان اسوسی لأکم ا

- وما انجحت بعام اله عارس له ... فهو موضى باسفاه و لأدنيه . . وأن رميق الط مي ... الاحتى أفساع حيمتي من هذه الموجي لأرجاء . . ا
- ویای می با ۱۵ حافظ ۱۱ دستی آمدج من بحث أثو لك و حرفتك ۱۱۰
 وحدا ویسی مارفع سام فی محمل د السده ۱۱۵عی آمیالا و هوشك ۱۱۰

 ⁽١) برجمه السكامة مرسيه ، حواجه ، تمنى سام ؛ وفي نفط كما نو م لكن بها حرف الواو ، وربحا يشير بها حافظ إلى نعمن شحصيات رمانه ...

گر من از سرزنش مذعیان اندیشم شیوهٔ مسی وربدی نرود از پیشم

- و آبی آفکا بی مدت داعین ، و عرد لاهید
 به عدم أسوب أسکون وعربدی ودهت بی لامام ""
- وقد رعود العدادم بدان الدين مامه الطراق ومصوا فيه
 وأن أنا وقد أصحب شهره المدين ما وأي صلاح أفكر فيه وأرامحمه المدين الما وأن أنا وقد أحجب المدين الما وأن عليه وأن محمد المدين ال
 - والداغلين أم السكايل مصام قدم كالمشرادي الأوهال ٥
 لأمني، إلى فله عملي ، أ كاثر عملا من جميع الأكوال !!!
 - وحد دماء قلبي وانقش بها حالا على هدأ الجبين
 حى مام قحيع أبي فران لك أن ١١٠ كافر الدس ٥
 - وأظهر « الاعتقاد » بي ... وأمض برنك إلى حالك - وأظهر « الاعتقاد » بي ... وأمض برنك إلى حالك
 - حبي لا سلم أي الا عد دروش الأ كونه في حوفه التي أسماق ال
 - وأمدأ ب أنها الدسير ، وأبيع الحديث شمرى الدامي
 فعد أصاب بأهدامه السود (۱ قصئر حدين ۱) وقصئو أممي
- وإن كيت أن أحتمى الخرار لم أكل أحسم (۱) ، فا شأتي بانباس !
 وأبا فا حافظ » نسري ، عارف بوقي ، وأسراري في احتماس ، !!



 ⁽۱) هـ رواية أخرى فده تشطره عكن ترجيه عديل
 (۱) هـ ون كنب هريدة أو كنب شبط قد شأبي دادس . ۱۳ هـ

ما بینمان مست دل از دست داده ایم همراز عشنی و همامس سام باده ایم

- اقد أسامها الفت العلى السائل في في من المعوم و لأحراب الفقير الفشق الفشق الدي والفدح الشراب في كل رمان المالية الفيران في كل رمان المالية الفيران إلى الفيران ال
 - وتقد سعب الكثيرون عنينا أفواس الملام والتأميب
 منذ حللما المنقد من أمورنا في محراب حاجب الحبيب ١٠٠٠!!
- وأمرى موكول ويك و فالمدد المداد و دال العار في الم المعار في المعار في المعار في المعار في المعار في المعارفي المعارفين الم
 - وردا دار الفدح ۱۸۰ سطر یل حی کأب شقالی استمان وسکی أنظر إلی هذا نوبم ندی وضعته علی فنی لدی انوللمیان ۱۰۰۰
- و مدفان لی ۱۵ با حفظ ۱ ساهده لأنو ن اسكته د و ما هده لأخیله ، ۱۰ گدار أن تری العدم د خاطئة به بهای سخدمه حایه می معوس ۱ عاصره ۱۰۱۰



حاشا که من بموسم گل ترك می کم من لاف عقل میزنم این کارکی کنم

- حاشا شه ...؛ أن أثرك الشراب في موسم الورد والقُلسَل
 أن أخي معن و الملسون أن عمل ما رحمه معن المعنى أن عمل ما رحمه معنى المعنى الم
- وأن عطوب الحي جمل هما تجميم كلمان الأنفي الأماط الهاوو مقد على شمل الأنفاء أن أن الأنفاء الذاكات الذي تعارف
 - والآن ... وقد القبض قلى من قبل ۱ الدرسة ٤ وفالها
 لأويم أولم مرده حدد على حدده المشهول على وكأمم
- ه هن کان فی اسان ه چه در بی کاس ادرا مدر حی آخکی تان آخر کی کری س ۱۵ آخر با علی احماسته ۱۹۹۵ و سال آخشی کاری لاساد کری فی و داخشی و ک
 - و سب حشی اد می لاسود الای فی درم حشر و ... ساندوی مدهن صفه ماله می مدن هدا سنجر و دراد ب
- وأين \$ رسول الصباح > حتى أشكو له ليلة المراق
 عهر سسد عدم ، سسد عدم في كل لأعلى ...
- وأما هده روح المارية الى أعطاه خباب الالحافظ ، أودعه للدله
 فلا ما مرزؤ تى وجهة فى معامل أنام : فأردُه ، يه . .



 ⁽۱) « كيكاوس » و « جشيد »، ملكان من ماوك الفرس الأقدمين .

عزل ۳٤٠

ما بدین در نه پی حشمت وجاه آمده ایم از بد حادثه آنجا به پناه آمده ایم

- م ناب یلی هد ادب من أحر فشمة و لح دو نثر م
 و کمنا أفسا علیه منتجی به من شر خادات هموجاد ...
- ورأيها نصرة ٥ الحط ٥ على صدغك ، فأقرال من النحل حدة
 طاب هذه عُد ، ، التي هي لا حجر الفلاسفة ٥ والحكيمياه . . ١٠
- وأمن صرابي أحكم من المحمدة الموقيق الا المحمدة ا
- وأحد طياء بمنص من وحود أوأمط ن أنم السحالة بن عسل الدوات فقد أقبلنا إلى (ديوان » العمل بصحيفة سوداه ، .!!
 - وأما أنب بالا جافظ ؟ ﴿ فَطُورٌ حَاكِمَ فَا صَاوِلَ وَ ظُرْ حَامَاتُ هَمَّ أَوْ وَ فَقَدَ أَقْدِيدَ إِمَاكُ مِنْ وَرَاءً هَا فَيْهِ شَارِ التَّأُودَ وَ لَذَكَاءً ﴿ . أَ



من که از آئش دن چوب حر می در حوشم مهر بر اب زده خون میخورم وخاموشم أ. التم على من سمر ... أعلى كدأن الشراب وأصطرب و و بر مده ، على سوى ، وشوات دماه قالى في ضمت و سكون . وعامى في شفة الجنب فيه تهاسكة بالروح والمکن ط رتی او بی سمی و جی ای ها لام کی میا ، بانون ا وكرب مكني أن ع من حاروي الي كل خصه أسري ط م عليان الساء و فيصم الجيمة في وي (١) عليد الأماني وحالت الله التي الاين عاد او التي من عداعتي الحشاطي ولادت في إلا عي شرات لسكاس حد عد حال وئي مر في يوه خ د ١٠٠٠ وعلى عمر لأعد ، لا صم قا فيص عموه تا عبي أكبري ، أند ما تدم ، والأحطاء .. · مدياع ﴿ أَلِي ﴾ جِنَّة الرضوان بحبتين من أنح ور لا مع العدد من شده مناك هذا أمام عامل (٢٠ - و على ريد في معرفه ومن أحل والسي الثام م كنتي أجدها هجاء أسم به بدان لحاق والعدر الكنال ولمت أريد أن أشرب إلا من أميني الديان. واللا أصلع الكانوأي م أسمع إلى خلات الشيخ عهام الله في هاعه واسكون ولو صرب لا مطاب الموس " بيده على على " لمشهى لأحرجني شمراتا حافظاتا وقات المهاع على عملي الما فأصابحت المجدوق

 ⁽۱) وصد لمنفه في أول كا به على تسوده و لاسترفاق كا تعاول مع حدد توضع المقبات في آدائهم .

 ⁽٢) تنصد بأبيه ه آوم ، ويحبة الشهر عصارتها لني تصبح خمرا .

 ⁽۹) و رد عشی ۴ أی عدائی اداشتی و هدا ددی احد أحد ای اصطلاح الوسیمین عمی البشق أو سدة البشق و هی شبة مخصوصة لها صراحه خاص د

حایب مصنعت وقت در آن مینیم که کشم رخت بمیخانه وخوش بنشینم

ی هده لأرس ، آری می مصابحهٔ ادافت و لأوان آن أحمل مساعی پی لحاله وأدم هدایات فی هدا و آمان وأن أساول كأس الصابحاء و أشعد به عن أهل الرباء أنه أحتار می أهل الدام و طهاره العلم » و السام » الا فلا كون بی در حب أو درائم عمر اسكتاب » لإ راق كليلا رای درلا فليلا ، می مهد الدام می أهل لعاق و التطبق وسأرفع رأسی عن حلق فی لكم و فلمة ، كا همل شجره الدام و موهده لو تيسر لی أن أرفع أديالی عن هذه الدليا المرجوة ال

و كشراً ما خمال وأما في هذه الدرقة المصحة خدات النعوي والصلاح و سكني لآل حس خماله خصائداه حة السافي و شرم لحراه الني دالسمها الأقداع وهمها بالصدري الصيل أن عمل أعماه الأحراق والمموم وقمي مسكن الداطاقة لهامهد الداء الثقيل من الهماد ال

- عبال کست أن ۱۱ عربید عرب ۱۱ أو ۱۱ هـ سنده ۱۱ أكار فهدا الذي تراه هو كل متاهي شربل أمل منه ، أخفر
- وأنا حادم لآصف (١) المهداء فلا محتجا فدي عن الصربي
 فاو قحرت به على الأفلات، طاب بتأرى و خوت من الصني
 - ملا رض با رب أن تحد على طبي عبار العداء البلاء
 فإن مرآة حدي الصافية تشكدر ... وتصبح بقير صده الما
 - (۱) ه آصم، ۵ هو وزیر سلیان . وکان حافظ بلف به الورواء فی عهده .

مرحه صایر فرخ پی فرخنده بیام خیر مقدم چه خبر دوست کجا یارکدام

- - وما جرى بينى وبين المشوق لا حد له ولا بهابة
 لأن ماليس له بداية ، لا يكون له نهاية أو ختام
- و مد سدت و دة الله هم عنى فأطه ب وجهك على سبيل البكرم
 و مد صال سجاه سرو و ما كنها م نحس خطى و قدهن أن في حملاتات
 - واسترخت حداثل الحديث كأنها الزنار .. وأحد يقول :
 دهت عنی ب شده بان ۱۱ م ۱۵ م م می ۱۵ مدی
 - وطائر روحی الدی کان یصغر من أعلا السدرة
 هن رأسه وقد أو فسه حدة حالات في شر از الأوهام الله
 - وكيف يحوز النوم لعيني المتعبة الساهرة
 ومن له أن نقتل دالا دساد كيف بنام (١٦) . ؟!
 - وأنا علص" ... وأبت لا ترجمني ... ولسكني أقبل لك ?
 داك دعواى وها أبت ونلك الأبام (*)

(٣) همد تأصر ع أنصب لا مراحة في الأصال

 ⁽۱) من كلام د مانظ ه بالمرية في الأصل ، وبه نقديم و أحير وهو حريد أنب يقول : إن المدنف الذي يفتله الباء كيف يستطيع أن يدم . !

ومن الحق لـ ۵ حافظ » أن يميل إلى حاجب عيبك
 وبن « أهل الحكلام » عد مون ركى « عمرات » عى الدوام . ١١

غزل ۳٤٤

صلاح ر ماچه میجو هی که مستان را صلا گفتیم بدور برگس مسلب سلامت را دعا گفتیم

- - ولقد تعطمنا .. أبها الساق ..! بسعب عيمك العائمة
 و كان حد أشد محب الملاكدي أسد من حمد
 - وإذا لم تجدّ علينا الآن، فستحس بالندم في النهاية
 دند كر هد سبى، بدى هدام و خن في حدميث
- مدافدا آن قامتك تدابه نشج ما اشتها شار ها آند أحسس الحجل
 ماد فانا هد التشده ۱۱ كادب او داد فد هد الصوار خاطيء ا
- و فدد بی قبی کیا شه بندگ و لم کن بیجار عی آر آومار آول می دلائد
 د اد لای آخط کی نقی عی السلاسان عبدات عی طرائش اله
- و عد أصبحت الاحافظات الرأ متعدد و كالناث لمستضع أن يتعلق بالحمد،
 و كأى الحدث مع رامح مصد حكامة الورد وعدم وهاله الما

من به آن ریده که ترک شاهد وساغر کم منسب داند که من این کارها کمتر کم

- سرب آبا دلای از بدر نجستم بدی بهجم عموت و بدر آکاش خر و « عمدت « مده نظر دلای و آبی و ما آصنع هذا الأصل الا
 - وأنا الذي كثيراً ما عبت على التاثبين توبتهم

اله أبي الله عن الثارات في مومد الورد حكمت محموة ودحلت في رامر مم ا

- فالمشنى درامًا للسمة . مأما المواص . والحدية هي المعجر الوسيع . و هذا أمال إلىبي فيه . فألاً إلىمها أا فدي ومني أستطلع . 15
- ورهره بيس هي التي عيث بالمدح ، ۱۱۶ م. له هي صموره . . وليكن شهره الفياني تصلمي وحدي

منارب سأأثأ الشكاوي الي عندي في الدمني الذي عالم المسكى ؟

- ویا محمولی امرکی لدی عالی ادارد با میں آئی عبارات عبی لحظه می اللحظات
 جی مالی عبر میشا با بدهی و بدر می دموعی وو ود بو حدیث . ا
 - وأن يمنى عنانى و لكنو البكتيرة من لا فيب للموع لحر . كيم أنط إلى فنص شمن ترفيعة في وسط النبياء ... ال
- وعدد تأخد رمح الصداد ماء باطام ٥ و مسل به محوعة الأرهار والورود بو أبي بطراب إلى محدمة السكتاب ، حق باث أن السميني أعواج الطبع سفيرا المود ٦٠.
- و مس مكنسي لاعبرد على عهد نمين ومشافه ، فلا قيمة به ولا عثمار ومن أخل دلك فإلى أعقد المهد مع الفدح ، و ديثاق مع الكاأس للموار .؟

(11)

- و الدمر بحسك بأديال و كن حدار من و تحجل من هماني الد أنا عسب من سع الشمس الدامة ردائي و حافي و سط المران و رد حتار الا علم حسب الله أن نقدت بالماشدي في وسط المران الله أصدن بطري رد المدمد إلى مع الكوثر في حدم الرصوان الله و أمد داعت المحدم الا حافظ الله بيد أسلي و عرار به شمته الحرام و كني سب أن سني صدق منه هذه الأعوال الحرام الله

غزل ۲٤٦

بمزم توبه سحر گفتم استخاره کنم بهار توبه شکن میرسد چه چاره کنم

- فی وقت السجر ، فات سنجبر الله و عرم عی التونه
 و سکل الربیع الدی فیکسر التونات : "حد " میل فد لحیزة وما ممل ۱۲
 - ویایی آقول بات الحق از به نسل فی استطاعی آن آری
 برقاق پشتر تون الخار از و آننی و حدی آنطاع إلیهم بالنظر
 - وأنا أمسك ۱۰ كائس ، وشهى ما حكه كالبرغمة المصه
 قائمرية على دكر محسل سيك ، وأمرى ردائي شوقا إلى طليمة . ١١
 - مد لح دماعی بدور ب الأعداج اليافدانية الحراء
 إذا وأيثني أبتمد بنفسي عن محفل الطرب ...!!
 - وقد المنتج أمرادي على وجه حسى كالوردة الناصرة
 وأحد، أحيل شراً أعدائي إلى الأحجار الملدة العابية . .!
 - وأما سائل على بات على بدر وسكن انظر إلى في وقت السكر والعربدة فإنني أشمح بأنبي على الأفلاث، وأنحكُم في النجاء والكواك. ال

- وأما الذي لا سبيل لى إلى التحرد من طاب اللقم
 لادا ألوم المكتبر العربيد الذي يدمن الشراب
- فدعنی أضع دمیة علی عراش له روز و أحسبها كا سطان
 و أهنی الله طبوقا و حید من السمال و البرستان و بر عوال
- ا و عدر أصاب النان الا حادث الدالة الحداث الحداث الدال و ١٠٠٠
 الدامي آذراً فضاح المارات الدي ساوات الدالد الدال ١٠٠٥

45V JA

چرا نه در پی عزم دیار خود باشم چرا نه خاك سركوی یار خود باشم

لا أعرم على الدهاب إلى ديارى ؟
 و، دا لا أصمح الراب في حداء حدى عجم حسارى

ومادمت لا أحتمل أحران النربة والانتماد

الملارجع إلى عدلي و الأصبيح ساحة على المدى و دري

وأصلح عبدالالك محاما الن محام في سرادق أوصال

ه أصدح عدداً من جميه المنبد عداق خالموال سيدي ه منه ي. . .

و مدمر أمره عبر واضح وهم مستور في حجد الحم اله **عن أولى في** أن أكرن يوم دو فقه سائلا أماء حديثي (وككون إلى حد الي) ال

ورد کا بنای شکرای می افتال عظی بدی مطافی سایه و آعم لی ایجا یهٔ می العام فرایی ساز کرن علی ابده م مجمعه شکرای حافظ لأمار ازی از ا

۱۱) کی جائم ماہ ماہ فی جیں ہی احداج اور شہ او کان ال امیم فضارہ بدت اورد وقد كان دأبي دائمًا الاشتغال بالعشق والعربدة
 وسأحاليد فيهما أدمة ، وأشفل عملي أحدثي وآثاري
 ولا عا أصلح « علم الأرل " ما شداً لك ، الما معط الرال " ما شداً لك ، الما معط الرال إلى المدين وأحدري
 وإلا عالى إلى الأحد سأحجل من نفسي وأحدري

غزل ۲٤۸

عمر بست تا براه نحت رو نهاده ایم روی وریای خلق لیکسو نهاده ایم^(۱)

مشى رمن طويل مند انتحينا تاحية الحرن عديك ومنذ طرحنا جاسا بفاق الباس ورياءهم

و عدد ترکیا طاق « عدرسهٔ الدو و فهد وقال « العمر 4 وفیله فی سنیل المکانس علی ٔ داند فی ساحت الوجه مده مده مر ا

- وأسامنا الروح ، لترجستيه الساحرتين ...!!
 وأسمه الدن ، ساؤ عنه السدد و بال
- وعلى أمل إشارة رمنه ، مصى عمر طويل
 سند بصبنا أعيمنا على راكتنى حاصيه نشلل بالرجاء ...!!
- علا نحن أحدًنا أملك العافية بالحند والمسكر
 الانحن وصف عرش الساطنة عرد السواعد والمده
- (١) همدد العول من صبح عدادت إلى صبح بذكله أواع من صاحة عدافظ الثمرية النبوعة في تدريسه الا مددت الدائمة عاليا.
- (۱) هذا دريا وردت أنه في مري إدا ٣٦٣ ماعدا النب شات والرابع ، وكداك المدرع الأولى الرابع على الدين ال

- ولكي أرى مادا نقبل سنحو عين الحبيب ...
 وضعه أنه سه أنهم نظر أنه الساعديد الدانية .
- ووقفتا في زاوية الأمل كالناظرين إلى « القمر »
 و همد « عن لعدب » عني طاق حدجته في الهال ١٥٥٠
 ولم عاساً أن " « أن ولمث اللها على الحافظ ؟ »
 فهلا عامل أنه أسعر في حامات هذه عد مراهدته عمده سوره الأ

سرم خوشست و باگٹ سد میگویم که من سام خیات از بنایا منعوام

- - و ۵ عبوس الزهد ۵ لايبرل على وجه الحشار

و با الأمريد الله يجافه من حديدن الأنه المنظر عليب العليم واله الراليا

- وأصلحت في خبر في ودمران راسي أسطوره من الأساطير الوهاهم الحداث عدجله أحد يسجلني في الله صدح له ، الله في الكرام الفليه الصالله
 - وردا ما نفتح بی قاشیاج عوس ادائیا به فی غیر مهل دائی بات آخر اطرفه از دائی ادس الملاح والمحمد س
 - ولا به بی لأ بی سب و حشت و بس بنده به بنی فی هدد لحملة . فإ هم أحدد الصدونتی ، فا شمر راب فی اتده بنایر ساخیانه
 - ولا مصر على « حدث ها م و « لحراب » وما عساها كامل « ولا مصر على « كان » . ا

برعم أدارط من نظر مراه على مراه من المستر والمود مدا!
 وأدا خادم الدولة ذلك التراب المستن بالعمير والمود مدا!
 وأداري شوق إلى برجسة عُمَّهِ مدت عامه عدده هميد معيد من القدح كرهرة اشدالي عن حادة المهر ما المدح كرهرة اشدالي عن حادة المهر ما المدال من الطاهر عدد المدال من حادث من حا

غزل ۳۵۰

ما نگوئیم بد و میل بنا حق نڪنیم حامة کس سبه و داق کس رزق کمیم

لا محن نقول السوه ، ولا نحن نحيل إلى هير الحق
 ر حمد لا حمد ورد ، لا حرار (۱۰) . ١
 ومن السوء أن بعيب « الد ويش » أو « الننى » في قليل أو كثير
 ومن المصلحة ألا بعمل السوء على الإطلاق . . . !!
 ولا يكتب أرقاما مشاوطة في دقتر المرفة
 ولا يلجق « سر الحق » بأوراق الشعود،

وإذا لم يشرب الملك جرعة السكاري في حرمه وتقدير ا وإننا لا تحاول أن نلعته إلى الخر الصافية المروقة الله

- برمحن بدون الدين في هدوه ودعة أمام أنظار الدينكين.
 والدين فكر في خوار عظهم ولا الدعة عمر فية (١)
 - والدياء تحطم سعينة أرباب الفصل
 شي الحبر ألا بسكل على هذه التجار المعاهد
- وارد کان آخذ عصد داستر که وعصاب خدید عمل به العدا بالا او با بی سماع بین آخین ۱۰
- وبالعافظ الداخلات لحصر عقد أو بالأأخد كالمه ورد قال حمد أو بالأحداد في الكلام حل

فتوی پیر منمان دارم وقولیست قدیم که حرامست می آنجا که نه پارست ندیم

- به ي عبدي من الا تسح اعدس الله وعدسي على صال ور . بأن الخر حرام ، حيث لا يكون الحبيب هو النديم .. !!
 - وها أندا أمرق دلق الرباء الذي أرتديه .. وم عدى أدس
 وصحبة الأدبياء عبء صماهق للروح وعذاب ألم ...!!
 - وعلى أمل أن تنتر على شفة الحبيب حرعه من الشواب
 مصب السنون وأبا بان على بات الحابه ومعام
 - ورعا ذهبت عن ذكراه عهود خدمتي السائقة الطويلة
 فيد سم السحر . . ا دكره دعهد عدام

⁽١) عبرأته أي بعده دعمه ، (٧) النظ عمله أو البياد

- ویاف لو مرزت نقیری بعدماله می السین
 برقعت عطای رأیج و رفعت می بین به به هی رمیم و قد احد خید فیمی فی لند به عبات می الاعدد و لامی
 و قد احد خید فیمی فی لند به عبات می الاعدد و لامی
 و قد احد خید فیمی فیمی مهد و به طیب طوی کیم الا
- قتل للبرعمة : « لا تضيق درعا بتعقيد الأمور ،
 وبات سملادي احدي و مدد من من ما المدح وأعاس المسم »
 - وياقلېي .. ! فكر في حيرك من باب آه اې ام ساس لا محس مده د حسلام ا
 - و د "ف على جوهم المعرفة ، حتى تحميله مماث
 وإن سات عام على عدها و عدمه مشم .
 - واشد عالمه سداده او بالای تا مداسه عایه علف الأراب. افتحر معالمه بی عواله اده ۵ عی با شایعان احدر ۱۱۰۰۱
- ما جاويو در له کی بدلگ دهر آه دیسه و قاد حصار ۴ و کی ساک آهاد کو کی ساک آهاد کو کی ساک آهاد کا در در کاوی و مسال می در کام در دهن هدایان دهه آخی می مسلم دستم این در کاوی و کی سالم در کام در دهن هدایان دهه آخی می مسلم دستم این در کاوی و کی سالم در کام در دهن هدایان در کاوی و کی ساک آهاد در کاوی و کی در کاوی و کاوی و کی در کاوی و کاوی و کاوی و کاوی و کاوی و کی در کاوی و کاوی

غرل ۲۵۲

ماشتی روی جوانی خوش نوخاسته ام وز خدا دولت این نم بدعا خواسته ام

پاسی عاشق لوحه ملیح ، حدیث السن ، مصیر
 و در طالب الاملام به فی و علی او رحمت الاعام بی بقد العدیم الاحم بی عاشق ، عربید ، أسب المطراب ، و أعلی دلت فی عاراحه ،
 حتی تملم بأی الفصائل آنا آنحیلی ، و بأی بها ،

- وین حجل پنجفی می جرفی هده ۱۱ طبحه با همیده
 فقد رینب و صادرتمی مشت می صرف الشمودة و برده می اینانی
- فاحترفي أنه الشمعة الحراء عليه فإنبي أنماً في هذه الحال فد عقد الدرم عي فد لأمر ، ووقعت السين علوال ،
- وق مثل خبرتی هدو ، أصمل مكاسب الأدور
 و روساً فی عموی عدار بر أنقصاً به من اوجی حدیده دونی الكسیر ، ۱۱
 - م وسروها إلى الحراب الكافظ منه في عباده من حاد م فقر عد صفي إلى صفاره ديب حيث المديع النصار ال

آنکہ یا مال جفا کرد چو خالہ رام خاك ميبوسم وعذر قدمش ميخوام

- دنان ۱۲ الحدی ۱۵ الدی حمدی کبر ب اعتر می موحداً حد له
 ابدی أعدی ادرات الدنی علماً و "عددر إلی أعدامه"
- وحشای آن ¹ کان دلك الشخص بدی سکی می خور :
 وابی عبدت ناوئوں به و جادمات بدی ساعد خبر :
 - والهد عقدت في تداه طريك سنعة آمان الطول الديمية فيارك الانجمل الذي في صدي عاجد وافقائره الديمية
- و آبا در آم حقیره فی حادث : ومه می بدنات های آرغبد والکی احشی. باصاحبی، آن نظینجی رخ صر صرعاسه نمیز دار آووعند. !
- و قد او بی ۱۱ شمیح لحامة ۱۱ فی وقت السحر ، کأماً سدو فیه أحوال العالمین
 و أطابعی فی حمراً به فضافیة علی حسیات الوضی مینی . ۱۱

- ور بي حقاً صوفي عسمه ومقامي في عالم أمدس رابع الكني لان خوات عدله إلى در الد عواس 4 حديم ، ا أنها القاعد التقاعين ...! وتعال مع إلى حالة الشراب
- فقم من من أيها القاعد التفاعس ... وتعال من إلى حالة الشراب
 حتى أرى بنفسائ مقدار حامى في بدن حامه من لاحداب .
- و عد من ب والح عمل أست ولم ما المعطم الدى محملك . !! و سكن " - الو السميكرات" تأوهاني وأمسكت بأدبال حسنك .. !!

عرل ٢٥٤

غم زمانه که هیچش گران نمیبینم دواش جز می چون ارغوان نمیبینم

- عموم رمان آی دس آله ویا ری احداً او مهدیه ا مس آله مین عالات اویاً در او ایل معدی تو می و الدو به !
 - فان أم العد اليام حسمه الاشتياج الموس الاصاحاب الحال ودير أمل دلاك الآلا والمداري في المساحة في دلك الحامان
 - فداً شماس لأصاح او رابع بن دروم بهو و ندرت فاست أرى طاح الوقت بقدر به مثما قدر با و لا محت المدارية مثما قدر با و لا محت
 - و امشی هد الملامه بمبره لأهل نقم . . ه جمعه عی مست
 فست أرى مثل هده الملامه لأحد من . شامح ال في برائ
 - وه أسفد . ا إلى منتى ها ين خاتر ان الا أستطيع أن أرى وجهه عنا ، خلال ها بين أسمى ال
 - ومنذ أن ذهبت قامتك اللديدة عن أنهار عيبي الباكية
 و سب أرى في مكان شجره سروك عبر دموعي الدرقة الحارية

- م مس خود على أحد عامة م حدة سهيني تم عامة من هم. فد كر عالى - فنسب أحد ما حد من أسحاء - أمام - في هذه اللهم - .
 - ولا استُنمی علی و سطه معجید مدی عقد دهه و عد . و ی و یی آن هسی لا ته ص ۱۹ () . دلا حده ای و ی . . .
 - و دعنی رحدی و منی سمیه » میثه باشما « حافظ » اللوعه
 وسیب آن فی هد اباد اما معد بدر کافو به ایک عه

حیال مش او در کارگره سام کشده بصورت تو نگاری ندیدم ونشنیدم

- قشت في حدمة عيني صورة لحيالك
 ها رأيت وما محمت عن يحدلك في صورتك وجالك ...!!
- مسی آخل به یک افراعدد الأمان ، وأنه بی تدنه شد عالی ، یلی نهار العم الدم وقطامات الأمان می رعبه قابی بی او صول یی شائد شخی عدمام
- وم اکثر اسهام ال صفحب ، من عمد بك ، فأصار : فبي لحرح مم اکثر لأجرز في جمستها . في حرز عددت ، بي حدد بك الفسطح. ١٠
 - ولا سير الوسال . حصر إلى عجه مل حادة خلب البيح من أشم دب رائعه الداماء اللي قط مل فالي الحرام . ا
 - وكان نديب دب عييث السوداء ، ورفيتث الديدة الفرعاء
 حييه أصبحت أحفل من كل آدي كالعراب الوحشي النافر في حياء الله

و موقا یا دامه الله حد الد الآن ما آن من فقد الدامه ا الاسمعاً فی افوت علمات الد الآن الراعمة الله عدد حل على على داره الد على الدراء على داري الا عام عليماً في الحدد و وصاله الدراء على ومتور على الا حافظ الا المسكلين الدراء عبول الا عام الله المسكلين

عرل ٢٥٦

در نههابخانه عشرت صنعی خوش دارم کز سر زلف رخش نمل در آتش دارم

أرجحة منتورة

فی مان کالیس جنی از این سام همیل. آنهمینی شعره انجماوی و حداء الائیل

- وقد ارتفع صبتی بأتی عاشق عربید سکیر
 و سکن حامی هممه صرحته بالی مدشوق الله به باجری
- عاو أبك راعيتني رعم فقرى وأحدثني في سخنتك
 قابني بآهة واحدة ، ق رفت السحر ، سأهث بطرتك ...!!
 - ب و أن هد الله حط الساميون كشف عن و ديات الباح المقشت و جعى الجماعر" بدم القاب الحريج ...!!
 - ولو أنه خطا حطوة واخدة إلى وكر المريدين
 لحسب أعل حديث الحرا الصافية والشياهر الرصين

مأجسر إلى من بين حداثله ﴾ رماح عمرائه
 مأنا في حرب مع قابي الجريح المُستى بنظرائه
 وما دامت دنياك ... يا حافظ ... بأتراحها وأفراحها في عبور
 شي دخير أن أعنس في عين المدن في بهجة وسرور

ترجمة منطومة

ی بینه حسن انظی في ميري الأنسن حق في شــمرها أنا هائم ويخدها قلبي شــقيًّ وز في الحلامة كلُّ حيَّ أنا عاشيقٌ منتي نجياً أنا شبارب القطر التدي أأبا عايت ومعسبوند رعم فقرى الطاهري ولو أنها رضيت بحسسالي فيها أسى القلب الوق العثت آهة عاشمهاق حسيبه دام اعتى بالجهد ب الدي قسى أردى في الصبا له كليا بطرت إلى ً ولو أنها سكري تحسين إلى في وقت العشي لجمات أنف ك حديثنا حاواً من القول الشعى خراً مي النيش البق وفيسمن أللها فالهميدي فأحصر حسداته إلى عمزالهما الحرح القوى هذى التي حرحتك من باصحى ولعش إما باعش یا ام رضی بعڪاء أو مر^{اد} وخي ريح الحياة هبربها وحميع دمان جي تشي اپستا خنیر هی مهــــ خر الحبي ہ لحبر کل حد أن بحبيٰ و مس الساعي شجيي. والينعي الساعي لحبي

عرل ۲۵۷

گره او دست بر خبرد که با دلدار بشمیم ر خام وصل می نوشم ر باع عبش گل چییم

- به ۱۱ خرج می بدی ۱۱ باز شی آه ضه وحاسب مع اخبیب
 شراب الخرافی فأس بوطان وحدب راهم می راوض العمش برطیب بر
 - فيهان الخرار ، ما اللي تحرق الرالسوق مسجعلمي من أسسى
 فيهاع شفيات على شفي محد حسان ساسه أبراق اللي ويريد حسان في هذه الرعمة ما لأبي طوال الليل واللها
 وأنا أحم بالحسان من الحور الأخداث مع الأقام المحدد مع الأقام المحدد الليل عالم المحدد المحدد
- والهد وهنب شفتات السكر المسكاري ووهنت عيد تا الحر المحمور في والسكني . في عالمحدود في الملح حط هؤلاء والا أو ثاث من المحدود في والسكني . في عالمحدود في المحدود في والسكن من إله مث

ور في عالى وأدك عبد ويني حديث المديم بدول مامك

- و مس تعدن الكلام من كل من صاعه في أشماره الده و قان صفري شيط "ستطيع أن أحمد به الفقاء الدوره . " قان كنت لا جندهي فادهت وسائل « معاماً را هنجي » قان « ماي » (١١) بطنب سيجه " مما خطه بدان فعي المايل ا
- واس ادافاه و لاعبر ف بالحقوق من شمالر كل شجعي في العامين
 و لكني أم هادم « لأصف الثاني » خلال لحق و لدين (*)
- مدع حافظ واستمع من وحدى برمور البكر و خلاعه
 في ي بالسكائس والقدح بديم للقمر والثرب في كل جعله وساعة . ا
 - (١) كان فامالي، مصوراً عاهراً ،
 - (٣) يقصد به معلال الدين أورائشاه وربر الشاه شجاع .

ماش میگویم واز گفتهٔ خود دلشادم بندهٔ عشقم واز هر دو جهان آزادم

- إبنى أقول علائية من وأنا سعيد حداً بإعبرانى ومقالى
 مى أحر العشن و كنى د ب من كا الدين على الحوا و كنى د ب من كا الدين على الحوا الحوا المن على الحوا الحو
- وكنت قاملاكا قا وكان المودوس الأعلى مقامى
 وأحصري الدوه إلى هداله بداله حرب بهدام اله مي المدالة على المدالة على المدالة على المدالة المالة على المدالة المالة على المدالة المالة ا
- هو دعی ند ش شعد دا طوی » و خدر آرس ب ادام ی و جامه اکه " ۱۱ رطب ۱ ده. د آ ۱۱ هم همد می رامی که آسیل پی ه کا امام خداب

مه من محل صفح به فني عمر غاسة حدث التي قد عالاً من الهمه الأمسال مداعد للهما المسلم مداعد بن الشديد الحل المسلم مداعد بن الشديد الحل المسلم من أحد من سحمين كما كرا حطلي يعن المدارات ما ما مواسلم فده بديد المسلم عدد الديد المسلم والمدارات أسحب عداً ديلا في حاله المشل والمدارات ولا المسلم حدث والدارات المسلم عدد المسلم عدد المسلم المسلم

رو طفح پر سال علی بدار فلکی احد آله به فلل ا و کتال بدات دلی لاً بی وهلت فلکی فاره الکلما بدل ا فاملیج و خه ام حافظ استان طر نشامی بس دمدعه اندازهه و پرلاً کاملیجنسی می آساس هدد السلول الحارفه ا

دوش بیاری چشم تو ببرد از دستم لیکن از لطف لبت صورت جان میبستم

مره لأمان حطامين عديث المعلمة مطر مها أو هية و الكبي رأات شفيات المصلفة فدادات بين أارادات أدامة والم مكن عشق مدة انتث ساود و ما يدا يوم واحال

ه م ماهن عسبی مده سام ساود ده ایند یود و حال وم أمد امن بدی ساکر تا فنه کا سات امنی ا تا هلال

- وقد سنصب هذه الدكتة عن الدين ... وهي إلى عمر حوار ــ
 م أستطع أن أهدأ في محاً بدئت عن لنجث عدث وطبيئ ... !!!
 - قالا تنتمس المافية ملى الرابي فعيد بنياء لحال المستدرات المستد

وفي طراني المشنين الدارات کائر الحط الدي ؤدي إلى العباء وعلى أحل دلك فقد عديسان منه فند أن يعون عي عماني العقاء

- ومادا صاری مدین من هدا اسهم لأعواج لای الهم عی لحسود وقد احتمیت بمحبوبی ، والتجأ ، الی حاجبه عدسه السود ا
- و خلال یی آن اُفلیان در ج ۲ عصفات بدی عصف عالیه شفتان الد .
 فارغیرما امتار به می خوا و خد ، با استطاع آن آکسر عهدی ممه عی احت و ایو فام ۱۰
 - ولقد أغار على قلبي محبوب جسور ... فحطمه ثم رحل
 دو رسي ، د لم شحد عث سدي رخمسي من هده الممل .. ا
- ولقد علت رتبة « حافظ » في الطم إلى أعلى عليين
 و سكن حرى في اشرق إلى شحر عائد مالية فدهنطت في إلى أسعل سنفين

یا تا ^{شک}ل بر افشانیم ومی در ساعر انداریم فلکرا سقف شکافیم وطرحی تو در انداریم

أرجحة منتورة

ایمان جی به علی مجهت و رد و اهر از و جی میان کابدات ایمو با و افراد و امان حدد کرد.

فاد السعاع حش أن شر لأم ان ومأم في ديداً الدشمان من الملال فدعني أدماليد في متر عليه ومخطر عليه هذا الكيان

ونحن نصب في الأقداح شرابا أرعوانياً هو ما، الورد

و عن مع في محمره سك عطر الدسم أ عه المشر

وقد آپیات ان آمها صاب افتتاره افاستران عدم حداً طب الأعام حتی رفض اماستی او نظواج با افوس از و نصرات الأكامت - لأفدام

> وبار مح الصد المعواجي م ب حسدي إلى هذا سكان مالي. و عاد ستصاب أن أرمي بلغد بي مسك الحدان في محسم ال

و معر شخص بالمفل و المهي ... و مهدي آخر بالأنافليل و الله ما ت فلمان ... حتى مراص هذه القصاء أمام الماضي لمبادل

زخخة منطوب

تمال ...! الكائس الولى ، سترقي الورد أحسوها ما الكائس الولى ، المتنى عال آخر المناس الماد المناس المنا

فقول الشمر لا ُيشي . . قدع ق شيرار 4 واتبعي إلى بلار - به العاسق لآص الشيعو والشاعر

غرل ۳۹۱ نارها گفته ام وبار دگر میگویم که من دلشده این ره نه بخود میپویم

- عد فلب سرار اُ و سکد را او بای اُفولها الله ما اُخری افاستمع إلى فولى ا احلی اُقول ارسی فقد با انوعی فلم اُسلال هدد عالمی من باها ما بفتنی ا

- وقد حملونی کالسفاه التی تتراهی فی المرآة
 وقد حملونی کالسفاه التی تتراهی فی المرآة
 وأحدث أن سالم بی المأست. لا براه المن أورد (۱)
- بېركسانشوك ئاكداد يا ويې د واغو دهاند مهداي به از سياس الحميد
- م بردق ۱۱۰۰ لا تعيموني إدا كنت حائراً مفقود القلب فيري حده مسمه ۱ بكي س با عشم عن حده ي اس العجب دهم ا
- مالمت ی ی سمکنهم مکانیم سد و را عن شی م د مسلم ی لحم م
 وایی فدن دول میلی د را است و آسان دی د بحر دد دی المو م میلی در و مدالی د دول د المی میلی در و میلی در و میلی د دی در این شی در و میلی در و میلی

عرل ۲۲۲

کرچه افتاد ز زلفش کرهی در کارم همچنان چشم گشاد از کرمش میدارم

هد وقعال "عمده من عمد طاله في طراني فالمقدال "على "ماين - كني ما الله أول أن "مه المحاليمة - ممده على ال فالا طلل" (د المدرال الدهم السبال في هذه الحداد الى مايو و حامي فإلى كالركائس المده عن وحلني شايد ما للداء المتعدد في فالتي ال

ا بمامول سنده خدب بأن يصفوها أمام الرآة قاذا رأت صوراتهما عاشها مده أحرى ما مفت شخص وراء دائم وبالحداثي خداث الابكار الماماء عوليا عداً مها بأن المدال عدم بن أدام هي في أحدثها

وستقتلعنی ألبحان الطرب من أساسی
 فیانوعنی رد أم استصر أن أسل به و أمثت به فؤادی الم

وعد أدعات طد المدير عالما على الدام العلمي الكيلا أف الأثاث ما المائد المائد الذاكر وعالم ال

- وأنا شاعر ساحر ... أستطيع نسحر كلاى
 أن أحمل السكر والشهد يقطران من أقلاى ...!!
 - وقد نامت لا عین الحط ۹ علی ذکر قصته
 هؤی اسم السانه حتی بوهندی اس عادی
- وإدا مصیت علی ۱۰ دسی ویس لا مصلح آن ۱۰ و فی هوان ۱۲ در است در بیشا ی آم وی هوان ۱۲ در است در بیشا ی آم وی هوان ۱۲ در است در بیشا که وی وارد.
 ویلهٔ آمس حد عول پال حافظه تا سی مدد در وی و ارد.
 وعل معدد سوی و بهدا آمه ی را دی آفت در.

275 02

بی تو ای سرو روان با گئی وگیشی چکام رلف سوسی چه کشم عارض سوسی چکم

- سار طلبيك . . بد يا تسر ، . هو د ما أصنع دو . و بالمسان ؟ وكيف أمديدي فأسحب طرة «الساسن» . ! وماذا أصنع بحد الأتعجوان . . ؟ ا
- حور أسم برسيم أستصع با به مجهك بدان با كالهاي مربد برمس طلبات ورد الرابطات إلى وجهه كاداً م الداد أصلح عديدم بدرد الآ
- عادها أنها عاصح إلى حال سيبعث والأنهر على شرابول أمالة
 فإلى مفدًا إلله هم أنسى قدر عسهم دنك فدحيسى وماد أصنع ١٦

و الدين المعرد ومص سده من مكن العب في شداء وحده و الدين الموج والدين المعرفي الدين المعرفي الدين المدري و محصول عمري والدين المدري والدين الدين الدي

478 0,5

من که باشم که بر ان حاصر عاصر گذرم لطفها میکی ای خاك درت تاج سرم

من علمان آن دن حتى سطيع أن أماً محاصات المعروب الم فيار بالدائد العرب أن الأن محالي مني للدائد

- - وياطائر القدس ..! كن جهمتك دليلا لى في الطربق فالقصد سيد ... وأنا حديث المهد بالرحلة والسعر ...!!
 - ويا نسم السحر . . ! أملع الحبيب طاهتي وحصوعي
 وقل له ألا يصائي عند الدعاء في وقت ِ السّبحّسر . . . ! !
 - و ما أسمد اليام بدى أعقد قلم أحمالي أثم أشقد عني هده المرجزة
 قيقف الداق عبدألد على أس حديث سأمان عن جبرى وجاني

ومرتمة النظم وهيمة عالية . . فقل الفاتح الثارى
 أن محمل «مسانك النجا علاً في بالدر و عداهم
 ويا حافظ . . ! ومما حار لى وأنا أطلب حواهم الوصل
 أن حمل عيني عمر من مديم الحمد عدد ص في مديم

غزل ۱۳۹۵

مرا میبیتی وهن دم ز یادت میکنی دردم برا مبسم ومنو الدت مشور هر دم

- این ادام در دینی عددت فی کار خطه می بنجام دایشتان ده دار دینی رسامه فی کار وهیه می لوهلات .

و ها مد دستان من حدی از طور عداع می درم ادای خفیه
 م امد دسم آی علاحی از دیلا مرای با دادی افاسته

ه خنی فی هده المحطه ، رد الحم . الفتران فیستمان م این آدیالگ معد عمال ایم میںفی حال الدین أحسه فی عسفات الله بی محمد علی و نصاص فی محمد اور دینی مدارد الدین اللہ اللہ اللہ اللہ دی ادارہ

> وفی میں میں بندقی خدر وااصلام خابات علی فنتی میں ثدیا طر ات و اُس و جهامه مدیر در وشوال کاملاً میں شفایت از ا

تم سيمتك قرم إلى فادري و فادلمان دؤ التك يا لمراق فدسامان شفتي على شفيك وقدلناك بالفلس و الرواح و الإمكان ال فاهضات وكن هاي الدن مع الاحافظ أنا وقل للحضير أن تسير روحه في بي من حدث فياتنا لذي أو الحرارة الشاحوق إذا ردب ألفاسي مع الحصر. أنا

عرل ۲۷۱

کر دست دهد خال کف پای نگاره بر لوح بصر خط غیاری بنگارم

رد ساعدلی التراب البالی بأقدام الحبیب فی مین به چی و سیمری دو صور کا محر به علی

- با ملیم فی سافات عرو آفی آخری ایا این آمی ۱۸۹ می از تحمامی آبواج سامی بای اسی حلاص با بالایه
 - وإدا ومبنني أمهد ... ووحدته حاداً في طلب حياتي
 م بي 6 شمعه عي سعد د لان أسعه ٠٠٠ في حصه ٠٠٠ حد٠ .
 فاليوم ... لا بهمد رأسات عن الوفاء لي
 وبدكر الليلة التي أرفع فيها الأكف بالدعاء لك
 - ولقد قررت دؤالتاك الدوداو آن التعة والراحة للعشاق
 ولبكيما سبت مني كل راحة واستقرار ... الم
 فيانسم الصبا ...! أحمل إلى نمحة من كأس الحر والعقار
 - فيانسم الصبا ...! احمل إلى بمحة من كاس الخر والطبقار وإن أنحم السافلة مافع على أوجاع الحرار
- سام روام السلطع الحدال الباعدين المالي المعلى المعاط ما الع العلى على السلط والأن أنقده من ومواع عيني النقود الصحيحة ...!!
 - محمدر آل مقص اللي على داية م
- الله المعلم ال المطلع الله الع على على الله الله

477 0,0

خیز تا از در میخانه گشادی طلبیم بره دوست نشینیم وسرادی طلبیم

في ... حتى بطاب قرالفتج » على أعتاب دار الشراب رايدر الرادي عدس في بدر في حديد له بدأن الرادمي لاحداث

ه سنا کالف لأن و افعد عن وي د م و ص

ه سليد د التصيد الأدانيجد وغير بال حالة لي جمع د الدين د وه ١٠٠٠

ودموعنا جارية وقد تلطعت بالدماء

ا سكيد منحث من مامل وداهر المنصر حديد الا ما يه و وحام

هيارت ...! حرام على قاولنا للذَّ الألم في الحرق عليك إذا محن طلبنا الإنصاف من حوز عشقك ...!!

وشاء قلم من قرارته أن بنارل شعتات الحاوم

فالتسمث أو النسامة حاوة وقالت : دعنا للتمس حربادك ...!!

ولد و مان السلحة المعدالة باقلة الشهام الدين المالي السالة العدر في ما المتملي مسدلاتها من المعرب المسلمة الدراعة العديات ال

ه مد دمد لا سنطيع أن خد خرب سبب إلا في الفتوات الهاجه و بد صدماً في خاب عدث المبنى إلى أن الله الفار الراس . ا إلى منى خاس العاملات الله العقم اللها على الما الدرسه في كنشاب فقر منى --- حتى بطلب الا العقم الاعلى أعتاب دار الشواب ...!!

سالها پیروی مذهب رندان کردم تا بفتوی خرد حرص بزندان کرده

عد مصال سند ب طورده أن أبني بده الحدد به الدس حتى التصديق ل الله عددي العدل أن الحل الحاس في هم را ما إلى الله أدهب وحدي درد ومن بلقاء بقسي درد إلى معرق العبقاء

المکنی فصال هذه د خروم الد العال و الد و العال

۔ ویا کا میں میں ہوئے ۔ ''من عقلانات سے قدی ہے ہے افغاز جا ان معران می 'حالات العلی 'صال اِندائٹ ا 'سعر ہے

- وحوث الباده على خلاف ما بعهد ١٠٠ ه. من عبيك و ، ،

فقد خليم خاط . . . ه ١٠ ـ فيده دفي ليد . . دو يناب علمة + فيقو شه

وسه و لافقه د ده سد في سي و في ا

وعد عدد أو أو في المصل الأن الأن أعله ال

ا می طبعه فی اداعدت الأدار اداران و صدی یمی جده اندازه می ما فرطنه این ما به آسی کشر اداشت با خارانه داد فیه علی با انتخاب ا

> ولقد تحتم رأسي الدجر فرية ٥ توسف ٥ ومصاحبته أخر تحت ب عدس بدي حديثه في سديمه لأجر ب

> وقیامی فی وقت الصناح ، وطنبی للأمن والدلامة
> وکار م فعقه مثال حافظ به الهدافعسة بيمن م الها

هی سخت در حسب اگران فی مکان الصدار و مین ادادو آن ^{۱۱} المرار وقد أمصات سنین طویلة فی خدمه «اصاحت الدانوان ^(۲۱)!!

⁽۱۰ فید مت فیون فیل مینه عملی با مولاشک آن فیده به شمیر نخشد ورز دالای عام و د

گر دست رسد در سر زلفین تو بازم جول گوی چه سره که جوگ و باره

إذا استطاعت بدی أن تصل إلی أطراف دؤامنات مرد گیه و این که رووس این است یا ۱۵ که می آدامه عبار ها ماسه

وطرتك الطويلة هي عمرى الطويل

وللملعي أأمني الأأملك فتدأخله من هدائمه العلوال

- ورأب شهيمه در در در در در مده ايدن وايدن الروحر ۱۹ در دو در ۱۹ در دو در ۱۹ در دو در ۱۹ د
 - وعندما أسلم روحى كالأبرين أمام التسامتك

و جائی ان بمنایی کلی کا کران با بان آمیا پہا 🔸 👊 🗠

، إذ أُم مدم سلاى ، عد الطاعة الأنَّم ، صلامً التحليجة عان حرفتى وضراعتي في الحالة لا تقلاً في شأنًا عنها

وإذا حارتي حيالك في المسحد أو في الحامة

فإنني أجمل محراني وقيثارتي في حاصبك القواسين

- مردا أسال جمهات به عامه في في بله من بسل فسأرفع الدي وأطن كالمسلح بله بنشر سوؤه عو "فاق ما ما باستاذات عاقبة أصرى مجودة" في هذه الطريق
 - يو عد حل مني في منسل حتى بمسوق
- ویا حافظ ۱۰۰۰ می اللی ستصنع آن آخکی به آخان قسی ۱۰۰۰
 و محرم سری فی هدم استار ۱۰۰۰ لا تحور ۱۷۰ آن بلادی فدهی و کانتی ...

عرل ۲۷۰

حوزا ســــحر نهاد حمایل برابره یعنی غلام شاهم وسوگند میخورم^(۱)

م ما دو این قدمت کمر ایم بی و اساعتی و مدم ایا ب اوه ایر بیا این ایا ایک این محدید عباره ا

املا مطاح جی آند می العظم اور رلای الحصار اما این الای می داده اساس آن این داد از می کاس ایمان

وہ نے میک آنے کی سنطم ان مصالح انقصاری مقالح کر ش لاساعم الا ماہ نے اس مدریہ امامید الدائے دیاس علی عدیدہ آ

والفد الحسينيّ الشراب على مالدناك مند آلاف السين
 فياللم سنطيه فلمي ١٠ عد، دين الهائد عديم من حصا سعيد
 ورد لم سنطيه عدر في الهائي أسهال إياث عدا حديث
 ديلا على صاوره أفه المحموم عدل عدا العام ٢٠ عدل الهائي عمل الهائد ٢٠ عدل الهائم ٢٠ عمل الهائد ١٠ عدل الهائم ٢٠ عدل ١٠ عدل الهائم ٢٠ عدل ١٠ عدل

ا ال ای جاعه در ادار الدار ال

- قال ؛ ﴿ أَنِي اقْتَلَمَتُ قَلْبِي مَنْكُ وَرَقِمْتُ عَمَالُتُ حَيْ
 دمی من من الناس أطرح حی ..؟ و إلى أَنِ آحَدُ قَلْبِي ٢٠٠٠؟
 - و حرری هو « منصور بن المطفر » الناری چیمی سمه 'صبحی' مصف عنی لاعد
 - و ما عاهد أن لله مدر بدو لحليمة على حدة و أن أفظم طون مم الأحمل مدر مهم و منذ في
- وقد نظم القلاف عقد فا الثرية قاءاتغه
 وقد نظم القلاف عقد فا الثرية قاء حد مع المعنى معانى عن *حد التها
 - وقد دقت الطمام من بده كالصقر اللسكي
 هـكيف بحوز لى الالتفات سد دلك إلى صيد الحائم ...!
 ما أنها المنت الدي صدد الدال الدراع عدت من مم إدا تيسرت لى حياه الفراع والدعة في طلال ملسكات ...!!
 - بين درجات السفاح عدي أن علج الله أس تم ين الفعال وكأنا إليالي الفعيلج هو صيعات الممات الرهيب . .!!
 - راو أس مرورتُ على الخيلة كنسج الصناح
 لا ما كان عشن (المحاد المحاد إلى « الصنور ٢ م.٠١!
 - ے وہیں لا اُشہر اُحدث میں برے علی ہے۔ کاسٹا اُم کاسٹن اُعدامی فی سفاہ تھا ا
 - و مس من طبعی آن آسک مند بعد من عبیه آه عبیتین
 فایدی طامن فی سان وقد ما باقی احصان سهیچ ۱۰ خان ۱۱ است.
 - وما أكثر شكاياتي من دورة العلك وكواكمه
 - ا السالمني أدعو الله أن الحمد الله الله الديات عوامل على مثم كله ال
 - وشكراً لله . .!! إن طاووس العرش في أوج حصرته
 لا ران يسمع عبيات حدجي ... وبالح ن ندى مبار به رشي ...!

- وإلى أوعو الله أن بمحو اسمى من بين العشاق
 ادا كان لى سدر حاصر محمتك
- اعد ساده سنا الأسده أن عسد فني في ها به ولكنتي السراء الدا ها بلا أداماً الي الأصبح إلا صداً الأمام
- - ولقد وقمت على الطلال الوارعة لشمس السلطية
 معرغ بالى الآن من التحدث عن «شحس المشرق » ٠٠٠ *
 - ومعطوری بهده به مه هو آن د ساق در د مل جدمه ولا دانگ بهای بادل د لا با آماری چان امانه الاهیه

در خرابات منان کر گذر افتد بازم

عاصيان حرفه وشجاده روابا درافاته

- ادا بیستر لی ثانیة المیور مخرابات ۱۱ اهوس ۲ و دار الخار د. طوح خاص ۱۱ حادی اما «سحادی از عبر معدا
 - وإدا صربتُ الآن على حنفات التولم ؟ عمل الرحثاد
 علن يفتح لى حارنُ الحالة إلى حاوله في ديد د
 - وإذا نيسر لى مراغ البال كالفراشة
 قلن أطار إلا إلى وجنتك التي تشمه الشمع ...!!

ولن أطلب صحمة الا الحيوال ما نقيت الحيال معى المرافق على المرافق على عرب الحيال معى المرافق الله على عرب الحيال معى المرافق المرافق إلى إفشاه صرى المرافق ال

غزل ۲۷۴

مرده وصل تو کو کز سر جان بر خیزم طایر قدسم واز دام جهان بر خیزم

- أبن بشهري وصابك الأحلى أهال من الأدي الدائك
 عاليا ١١ طائر القدس ١١ فد أدال أن من شدان الدبيا على الدائك
 - بعی بال نه نك دعوسی لحدم الوی لأسیر لسحوت وأنا سید الأكوان على دعائك ...!!
 - فيارب ...! أدركني نغيث من سعب الهداية
 فياما أهب عندة من التراب محرومة من آلانك ...!!

واحلس على تربتى ومعك الطرب والشراب
 حتى أهما من حدى ، صماً صف ، فضاً عن مربك الله من قيلًا من دراً ، حمله حاكات والمرابع الجيل الها أن دراً ، حمله حاكات والمن عدد المسلم الجيل الها أن دراً ، حمله حاكات والمن عدد دالك أهما عمل حدد ، مصلم أبي صداء ، وصلم على العدي والمدي والمن كرد الشبح المصالمي من أبي صداء ، وصلم على العدي والمن والمن كرد المنابع في العدي والمن في والمنابع في والمنابع في المنابع في والمنابع في المنابع في ا

عرل ۳۷۳

منها با نم عشق تو چه تدبیر کنم تا کی در نم تو ناله شبگیر کنم

و عمل عدا أن وحالت بدر من با المائدة و . ! القامريتُ على وديني و وتصمت الريح والفائدة و . ! فانتمد على . . . أيها الواعط . . !! ولا تتحدث عول هرا. ود أد الشخص عمل من سيسم أن سيم ين ١٠٠٠ و وهو ود الا معطور المائد و ما و عملات و ما عمل المائد . . و مكوا و مكوا حرى لا التقدير الأولى الله المديمري عين المائد . .

عرل ۲۷۶

این عجب بین که چه نوری ز کجا میبیسم إِن أَشَاهِدُ فِي ﴿ حَرِثَاتِ ﴾ القوس أور الله ه ما اکن تامیرت لی شامه ۴ مه آهی این این ام فيا أمير الحجُّ ١٠٠٠ لا تعجر على بالزهد والتقوى عامك ترى المكلمة ... ولكني أرى بيت الله ١٠٠٠ والوري أن أفليه على لية بالدارية على الخليم المالة المصمحة بالمسم ولكني واهم ... عقد سد فيكري ... وأحطأت التعكير ١٤٠٠٠ والجبراق فللبي والمحدأ المملي والأأوهي في وفال المنحد وواطي فلوال اللمل (عًا أعاسها حيماً من أحل نظرة واحدة من الطفائ...!! - و ف كل لحطة تمترض طربقي سورة حيالك مسكني لا أستضع أن أحكي لأحداد أعالمه في حمامين أحلك ولم تنيسر لأحد أن ظهر من المسك التركى الأدفر عثو ما أصفا به عج بدا شج بصادي الدرا السحب من أن مج معطّبر فيا أمها برقاق الحداران عسواعلي حافظ الاسه للطرم

فابني أعلم يقيئاً أنه واحد من محميث الطعمين ١١٠٠٠

تو همچو صبحی ومن شمع خ<mark>اوت سعرم</mark> تبس*ندی کن وحان بین که چون همی س*یرم

الم كالمسلح شرى من الالمامة المحدد وها والمحدد وها على المسلح المحدد وقد وأسم كلى عيسم طرقك العنيدة التمالية وقد وأسم كلى عيسم طرقك العنيدة التمالية وسن حل دلال سيسسح المحمل سعد من الرام من الرام من الرام من الموالية وودادك المام الملك ترمقي سطرة بعدم طرحتني عن بطرك وودادك المام ويا خيول البلاء الله في شكر أقوله لك وأى كناه وعد الله من المام والمن والمن المام والمن والمن المام والمن المام والمام والمن المام والمن والم والمن وال

غزل ۳۷٦

دردم از بارست ودرمان نیز هم
دل فدای او شده وجان نیز هم
س الحبیب دائی ... ومنه آیمها درائی
رفسی در ، به از بروح آیمها درائی

- ومن الناس من يقول إنه أندع من الحُسن

والجميلي والاي الخريف المداري والمناهم الناج من المالي الر

فهربك ... تدكر أن أواد أن بوردنا موارد الردى
 فكسر عهده معنا ... وأعرض عن ميثانه ...!!

ویا آیها الرفاق ...! إلى أقول حدثناً من وراه ستار
 ر که دریره مک درجی درجی

وكما القصت ليالي الوصل السميدة
 الشديدة ١١٠٠٠

وكالا المالين عيارة عن قس واحد من وجهه
 وقد قلت لك دلك جهاراً وحقة

ولا أعياد على أحوال الدنيا النا
 كا لايعتمد على هذه الأدلاك الدار

۱۰ مرسی لا عب دور به فس ۱۰ م

the same and the same as the

و «المحسب» بعلم نقیباً أن « حافظا » عاشق ولهان
 و گذلك بدری نامره « آصف » مملك سلمان (۱) ...!

غزل ۲۷۷ مزن پر دل ز نول*ڈ غم*زہ تیوم کم ریس جسم _{ما}رز سارہ

ر سه الأخراب في المراجعي التراجعي المراجعي المراجعي المراجعي المراجعي المراجعي المراجعي المراجعي التراجعي المراجعي التراجعي التر

- - وبا أبها الزاهد ...! إلى متى تحدعنى كالأطفال
 متفاح ٥ الرومية ٥ وبالشهد واللس ومحتلف الآمال ...؟!
 - وقد امتار بذكر الحبب فراغ صدرى
 يحيث عاب عن ضمرى التعكير في بفسي وأمرى ...!!
- - ولقد عاهدت باشي الحجر والشواب
 ألا أتناول في يوم الحون إلا صافي الأكواب ... 11...
 - فلارت و الأحمل في الذي الاستجال على الما على خساب إلا ما أنا مدس به المن حساب عليات و هو الحراب ال
 - وفي هده الدوغاء التي لا أيسال قبها أحد عن أحيه
 أنا لا زلت أعترف بالمئة لشيخ المجوس وأرتحيه ...!!
 - رما أندع المحصة التي ستمي في بالاس بالأفقيد الواعي والبرالام واستشراعي فايد فراع المان الرفاقة الراباء المراد الأ
 - وأنا الطائر النرآيد الذي ينسنى بالمشى والأسحار
 فيأتى صفيرى من سقف المرش تردد: الأوتار ١٠٠٠!
 - وکار خدت فی میدری کی محمل خافظ که دفی صد م
 کی « بدایی » با ای جمار عاجر الا و به لأمراد . ۱۱



مرا علید سب جا با که با جابا در بدیا دارم هو دارای کویش ۱ چو جابا خو شنمی دارم

بد عاهد با خسب ۱۰۰ ما نقیت روحی فی بدئی
 ان آری عدی عاشیه ج آس ۱ حی ۱ مدی
 وی د د د د الحارة ۵ ممه و فقاً لرعیتی و مرادی

و بن أريد أن الحدث بن عنه الساملة كتبر من لاحالت في ماه را معام الله المعالم المعام الله ورضاء الله ورضاء

اف_{ا ک}ی می آعت مدادیا فی آن ان آشد می دا و اود استخداده

وقد اشتهر «حافظ» بین رفاقه بالمربعة والحلاعة
 کی در در را در در در در علی هدار دو با اس حسل»

غزل ۳۷۹

خمیز تا خرقهٔ صوفی بخرابات بریم شطح وصاحب مارار حرفات بریم

قم من من أعمل خرقة الصوق إلى الخرابات
 رحى أعمل عشيد عداد مداد من سوق عز قال المداد من المداد من سوق عز قال المداد من المداد من سوق عز قال المداد من المداد م

- فقد انتعى بنا السفر إلى معاشرة العربدين الحلماء
 دعما بدوح عرفه مرعاده سحاده العاماء
- - مومان المدالة كرد معلى صول بالمان على دره ما ش ودعنا أثرقع أعلام عشقك إلى أوج الماوات مدا ا
 - مستحمل فی در یا حدث الله این این الا مه الله می میاهده دریا!

 مردا و سع در هدای فی طایع آن و شام درا میدهد الله استحمله می میساسی کارش رایع
- مانعیمیا فلدفی معدر می به فدان میافیهٔ بنطحه با است. روات را دادمیس اما سادان میل اداهی ۱ ۲ ماد د
 - وها هي العِسكَن تهمي من سقف الدياء القريس
 فقم ... حتى محتمى بالحالة من جميع هده الآفات ...!!
- وإلى متى الصلال في محراء الساء . . . !!!
 مدعد كأن عن العدان ، فرائد استصد أن عمل إن الامان المان ال

ما دوس سحر در ره میحانه نهادیم عصول دما در ره جانانه نهادیم

- تحدوضعنا « درس السّنطر » في سبيل الحالة ودار الشراب
 وصد تحسم الديارة في سند الأصدة ، الأحد
- وهدا الوسم الذي وصماه على قاوسا المولهة المعتوبة
 د سمل الميران في بيادر كثير من الزهاد المقلاء ...!!

 - م مه بد م أن دول شخص بدي م مواه و الأحجاج المعالم معالم معالم الما القلب و الدين ...!!
- وكمنا بقدم تحيالك -- مثلها يقمل الاحافظ n مع الحبيب
 دريد الأي همته بهت الي أ مساهد كالدان عرب



م ر ک که شد دس ودانس دستم بیا بگو که ز عشقت چه طرف بر بستم

تمالَ فقل لى : أى فائدة جبائها من عشقت عبر أنى ضيمت دبنى وعلمى من أجلك ...!!

- ، و. المعنى دان المدن المدن المعنى الله المدن المعنى المائة المدن الم

وأنا حقير كالذرة ٠٠٠ والكن الطر إلى في دولة العشق
 أن رتفت عشقك متى اتصات بالشمس في هوى عشقك ...!!

مأدهد یکی به استریمی می دری داشد و منهی لامی و بایده ور حاس درد کی ۱۹۸۸ آر دیده در از این داک

فرين المستعدد المالي المالية المالية المالية المستعدد المالية المستعدد المالية المالية المالية المالية المالية

الا فتواج المستحدث إلى ١٠ - ١٠ ال ١٠ الله المنع إلى المامات

- أنها ستصلح وبر فيه من حيريو، به فع أن مع خدم.
 وقد مجرت عن القيام بحق حدمته كما يجب له ١٤٠٠

وور جبرون کا فضر او آخل و کائیم علمه هم فلمون او عالم حداً حصر اوار صربتها لها، هم مامه ا



خرّم آن روز کزین منزل ویران بروم راحت جالت طلبم وز پی جانان بروم

ا با آید بود دی آدم صدی ها در اجاز به ما فادر از دلا روحی با و آدم فی "احدی دانی سعرا"

A , was a way a by

و يكني مع النامي الله النامي و مسي أحسارج المجمع في في الله العام والله ال

من ما وه ي المنسه أي حمم في المعمل في الم

من کے بات افساعات جی رابھ ہے لا میں ساہاں ا

- وسأدهب كنسم المنبأ ٥٠٠ عنيل الجسد ضعيف القاب

the same and the same and the

ورو مروض بالأمل بالأمل

فسأرهل إمه م محمدتان با له

وحياً فيه ٠٠٠ سأدهب إليه رافضاً كا عمل « الدر"ة »

حي سال رأي عال المحمل ما الله

والأحرار الانشمرون عا بقاسيه أسرى الهموم من عناه

ورد المأسمطع حراج كرا حوديد الأمن هذه المسجر الم
 ديد ادن كو أناة القريدان إلى عوم على حديثه الآسام الهدر أما





، ح ف يون

غزل ۲۸۳

یہ وکن رب گیر ادب ووہ داہر ادبی ج کن ج سال ہر ہے

ه کانتہی لا ۔ او ما میں یا احمید و دا ۔ و ا افتاری کا اماد کا داکا نے جو او اماد میں او اماد میں او افغاری کا اماد کی جو اوسا نے جداد او

وقت صال عراض عمد الأواد من قام المان في المام وقد عالم المام المام

ای روی ماه منظر تو توبهار حسن خال وخط تو *مرکز حسن* ومدار حسن

أنها حدث إن وحهك الشنية بالقمر هو ربيع ··· العُسَمَّقُ ···! ا معالم مرك بدار خال ما وعطَّاتُ الله الله العلمان العلمان ··

وقد احتبأ في عيبك المجمورة كثير من أفاس سج
 ر. ق ط بك بصط به الداري

۔۔ ولم یشرق قمر فی مثل جمالک من برج الحسن لم عدل مبروء ؓ فی مثل عمل علی شماسی عمل م

— وقد سمدت علاحتك عهود الحب مواديات بالماسك عمار الحجاس

علما بصنت شباك طرتك ٠٠٠ ورصب ٢٠٠ حد ١٥٠٠ ح
 لم يبق في العالم من طيور القلوب طائراً مد ١٠٠٠ سد ١٠٠٠ عدس

على بناد م اولى خلاص عمل أحداث الماء المسلمة تربيك وتفاذبك وتدللك في أحصان ٥٠٠٠ م الحماس

ه أخاط المناسس له المجل شعابات و في في عام و و و المحسن الأنه يستقى الاماء الحياة تكامل في ليم ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ الحسس الحسس و في الأمل في أن إلى تا سهال و فيحر



(١) . • حط له يمني الشمر الصناير الذي ينيت حول الوجه .

دانی که چیست دولت دیدار یار دیدن در کوی و گذاری بر حسروی گرندن



 ⁽۱) این رو به آندای د ساد بنصور به و کلام می ندگاه این نصور بدی کام حکمان د سیر انتخار دخور شاید عهد دنده دستاند.

ی تور چشم من سعی هست گوش کی چون ساعرب پر ست سوند یا و بهش کی

نا ہو علی اور سیاری خدا ہے۔ افسیم ہی ما آف فی اِضام م وضی سالاً کاست یا جانا فسی الأخان الراب ممہدی ہو ہے۔ ا

> ووساوس با شنطان » کالو دایی به این املین عاوانی فلمان یکی ا درخ ۱۹ ماشه اسلمه یکی این ۱۹۰۰

وقد صاعت بهجة العدد ولم يبق لحن ولا طرأب
 دراً مرداً دائح الاین ویاأیها الدیاً.! ارفع صو تك بالصراح وانتجب ...!!

مه می در این در سنوخ د لا دومن به از به به می می و این در این به می می و این در این در این در این در این در ای میگه این در سنمهای صنعهم در سنستری در این در ای

ويد العشق لا تقيد بالمحلاسل أحداً من المقلاء

ا في الحي أن شدي الحالم حديث الأال المعلى ما واي ما لما كا

- منی کان مع لاحده ا فلا بلت بعد فی الم ایس م اللت و این اللتت و این اللتت و این اللت و این اللت و این اللت و

مردا مررت على وأنت تمل وفي عداءة موشاة بالذهب

وأشرأ فيها واحدم الاحافظ البدي مادي عموف في فقر وسعب ا

منم که شهرهٔ شهرم بعشق ورزیدن منم که دیده تیـالوده ام بید دیدن

زجمة منثورة

آیا الشهور فی بلدی مجارحة لحب والفرام
 آیا در در در محرشی از در مدان و فائمی

لأن « النشب » في طريقتنا هو عين الكمر والبلاء .. !!

ولقد سأل ۱ شينج الحابة ۵ ما سبيل الحلاص والتجام
 ۱۵ من ۱۰ مد سبر المدال ۱ فرمال

> ه و العلم التي ما في القدم الما العلم المداد الع المن المعلم في أن الها في الأماة الوحد العالمسي

> > وإلى لعلى ثقة من رحمة طرتك

الرائد عالمان السان الأحيارة هي ما كلماني مصرم من رحماك ال

وسأترك هذا المحلس ... وأثنى عناتى إلى دار الشراب
 ثن الواحب ألا أستمع إلى وعط من لا عمل لهم ...!!

- وتعلم من ٥ خط ٥ الحبيب عشق الوجوه الجميلة عرب الاعداد حول وحدود حدال

حدار أن نقشل غير شغة الكائس والساق
 شي أكر لأحدد ب عبل مدمن صفيمون رهد و برناه الله

ترحمة منعومة

أما مشهور في بدي أمن بيشي وحب معيني ماراً کي ام آم پيست مين

أفي بالمهــــــــد لا وم المعلمي ، تؤدان ، لا معلم الدواني ، مدي اداري الجات

وفی شرعی إذا أُردُنتُ اَن آمضی إلی حالی ولا أمری الا است. ۱۸ مست. الا است. ۱۸ مست.

سألث الشييخ : هسسسل بلادى نجاتى أين أُلعيها

مقال ؛ عليك يا ولدى مستر الإثم والعيب

وسلى في أس لا ١٠ ماميسية سوى أثب أقطف الورد كعبل العاشق الصد"

ورعي لأن وارال ما صلى الحمل المعلى عن الكاسات والشرب وماشأتي عن يتعلى عن الكاسات والشرب

رور المنتدان روم الهداء ردامهسداي

إذا طمئت له نفسي رأيت النبع في قرف

وكن مثلي ... ملا قُسل سوى السكاس والساق

وحادرًا قبلة الأبدى لأهل الزور والنصب ١٤٠٠٠

غزل ۲۸۸

ز در در آ وشدستان ما منوتر کن هوای محس روحایان ممصر کن

آرجل می دی و آرا به مکام بداخی سر وجهث و عطر به مکام بداخی سر وجهث می عط بداری می باد. م

- ورد فا باز علمه الاحد أن محاب المشفىء أمام » فناوية كأمامي حادثونه الاستحامكة. در عسن رأسكومي لأدهام الله

 - عدل در د دری دی موس بری هد در خرو کا در (۱)
 - رأه ك بنه هج لا ينتصح أن بعث في لافاق بالمور و الصياء فاصلم إن للطح القصر و رفع شرح «حدث رفره الألاء الله المالية»
 - وقل لحازن الجنة : حد رات هذا الجلس
 مدية من عدم ساساء دمية حود ٤ ق مح بداراً
 - واشداً ماصفت درعا شسوقی و حرفی
 درما می درجانی درجانی
 - وعيلات الخيلة جيمهن خاصمات لحسنك
 - فداعي الرسمين بداء الاستي شجره المسوا دامه به
 - وما أكثر الحكايات التي تروئ عن الفضول
 مرأ به در الا مدر عمل مبلأ كأس در ان عمل
 - ولقد أنحى شماع حمالك حجاما لمين الإدراك
 مدر ، وأرز به خيمة الشمس في أعلى الأعلاك . . ا!
 - ولا حد تطمى ى أن أطهر بالقند من وصالك فاحمل حوالتي إلى الحلو الأحمر من شفاهك ...!!
 - وفلس شفه ف ال ال التم وله إلى كارى والمعرادين التم والمعرادين التأثير الله وأسلح به الدول الشاريين التاريين التاريخ التارغ التاريخ التاريخ الت
 - فإدا فرغت من متمة العيش وعشق الجيلات
 فتد كر أن نحس من د أنها حفظ أشدر الحفظ ، وما نها من آبال .

⁽١) عصد بالطاق : حاجب النبيء وطليظر الجبيل : النبين تصمها .

بالا بلند عشوه گر تقش باز من کوتا ه کرد قصهٔ زهد دراز من

- بن جنبي عاهر د اثر سادات عامه العدات الحداد
 قد جملي أقصر قصة زهدي الطويلة ...!
- مهل رأت الدولي البله المداليم و الأحالي الم وماد فيات في على المعاومي الأنبة من معادول
 - و شداً م آخشی آن معظم رمان بده بد اسا اطواح بد لأن محال عسامه داخدی اصرافی عن ساای حاسیان

- ا فلمرم المالحين أيه السافي المراسة عن منا مات كل مسكري المراب المالية الم
- أن يحمل إلى مفحة من كرمه تهي لي الخبر مديد ي بي سام حس
 - وسأطل و فاشمده مدمده ساعه و كل على عدى طول حدال حلى أرى ماه السلم الدار في عدي حجرال ماي ورائم من لأمور
 - و کندن عربدي طول عمل وصر علي باي مدار الامو 🕛
- سد و قد خارق ۱ حافظ ۱ ق کا ۱۱ فد ندم الله الحمال (أحماره وأماءه وأحكمها المانك ماي رسي أصدفاءه دار عهر حصامه الأعداءة ال



چو کل هر دم يويت جامه در تن کنم چاك از گريبان تا بدامن

علی آمان کا سام (آن الحداث (أستحار) كان رو فركل خلله دوهم. أمان ردان وار فلل تليملي من حلله إلى الله

وارعا رأت عينك جال الوردة في الستان
 مأحذت تحرق أرديتها كما يغمل العربيد السكران ...!!

- اومن عدمت علی آن آخلیل خداه به آنه آسار ای فلیسه آخر می - اسالان از اما آساد ما مالت می والی و حسیل اتدامی از ا

ولقد رحمت عن حبيبك مصدقا قول الأعداء

وهل سنظمع مره ب دای در لاسی و لأصدق

، حسائق مساد شاه الحرق کام ساطله

ووينه بن صول سد يا تاجديد في وسط المصلة السمه ا

من أنها شملة المعالم الأخرى للمع من عيب بالمله

فقد أصبحتُ حرقة قلبك ظاهرة للمالُّ ··· وبادية 🖖

، حد ان عمسی د ج س سه ی آمه می کر . د

عبث الميرات دخان لجميم اله السياس لمحل من أمواه أو لأنواب

وحذار أن تحطمي قبي ونطأيه تحت أقدامات

مَّمَدُ إِنْحُدُ سَكِنَاهُ فِي أَطْرِ فِي رَوْ لِنِثْ مُحْلِمًا ۖ فِي عَمْرُ مِنِ ا

وقد ربط ۵ حافظ ۵ قلبه في سلاسل طرتك

الله المان أصره على هذا المحورة ولا تركله المدمات في مشاتك الم

مزل ۲۹۱

ر آموی مشکیل علی در وسال وان سعی سرو خرامان بچمن باز وسان

- بارت أرجع بالك بدان مجمل بندك إلى « حدويان ٤٠٠٠)
 وأعداً شعود بسرو مرهواً دين عليه والسندن
 - و سطّم على داو ب السينة سمحة من سمحت عمل مأمد الروح التي قارقتني ١٠٠٠ إلى بجمدى الهريل ١١٠٠٠ إلى الجمدي الهريل ١١٠٠٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠٠٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠٠٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠ إلى الهريل ١١٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠٠ إلى الهريل ١١٠٠٠ إلى الهريل ١١٠
- دالشمس و لفهر سنته ان في منا هم ده کرامن افروات الأعداري حرالي اداين لد له عدامته المما اداء الحمام في المعادث
 - وقد دمیت عیدی فی طالب الدفتات الله می ۱ (میر)
 فدارات ۱۰ رجع پی ۱۶ می ایدان الله ۱۰ ایدان الله صع ۱۰ ایدان الله ایدان الله صع ۱۰ ایدان الله ایدان
 - والأهل ، أيها لعدار بينون عدم و سيد لأ فأعد أمام 4 البيقاء 4 حدث مات الاحدام باعد
- وعمل حديثي : أبني لا أريد الحياة بغير طلبتك
 فاستمع إلى حديثي أبها أسول أوع خد وأعده مج سلمه
 وبارات المعمد والله الشخص بدى العد موطله في عد المعادم : والله بآخله

ورده مي عمرينه إلى وصله سليد قدل قد عقلات مايه وأمانيه ا



 ⁽۱) همونات به او ه أحسل م مرابي وسط أست ما يها سبك الأدفر الوق الاعامار الثالث أن للما المرابية في أن الما المرابية في الدينات من المرابية في أن للما المرابية في المرابية في أن للما المرابية في ال

میفکن بر صف زندان نظری نهتر از س ر در سکمه سڪن گدري نهتر ار س - اوراث - أنق بنظره حسن من طوالك هذه عي طعوف عوالدال والنص فني باب لحديد حسن تما فصب 🕒 في حشوع وحديل 🤚 وحدثات العظم عدي بقميات سمات عديه في حو طيب وحيل منه ... ولسكني أطلب ما هو أطيب منه .. ١٠ فهر على خاراً هاكا بدما المعد مني أميار العامر بالصليات في أحمل المراوعين أنم عمل و عدم على ينصبحني الايد عائدة المشنى عمر أنه الوالة الأحال اله مسكن دهب عي م سداد فل فعائدية احمر مح هوال وماذا أفعل إذالم أعط قلبي لهدا الطمل المربر ولم يلا الذهر من هو أجل منه وأبدع 🕛 ومتى قلت لك : ﴿ أَشْرِبَ القَدْحِ وَقُدُّلُ شَعَةَ السَّاقِي . . ؟ فاستمه إلى حديثي فال نقول الأأحداد هداهو منه وهو لا مادهد " هو القصب ألدى بنتيم أحلى الذر فاقتصہ جنانہ ۔ فار کی فی استان ما هم حلی میں عرم محمد یا

غزل ۲۹۳

چون شوم خاك رهش دامن بیفشاند ز من ور گویم دل گردان رو گرداند ر می

عندما أصبح آراب طريقه د. فإنه يسحب أدياله عنى
 رودا فد آنه أعدائي فني فيه بد ص بو هيه عنى

- وهو سدى وحهه الحس تانور... سكل سجمين من الأشحاص فإذا قلت له : « استره عن الناس » ••• فإنه يستره على ...!!
- ولفد حداث على فقلت في ١٦٠ طال إليه عد ه أحرم مندية اله فأخليني قاله الاعلاق الد أن أسمر سيدل منم على الله
 - دبی می شمطی ہی دی ۔ دبی می کا می ی سفته ، ه اد مدی فیا علی سه ، عوا فیا داشه د شعیف می
- وإذا اللهت حياى كا اللهث حياء ، ه ه ، د في توس ه م رد فرخوى كالمستور ال د داد للا مال المستران كالتحدثونها على المالات المستران كالتحدثونها على المالات المستران كالمداني وأخراق

و دو این مامه دو می سومه و به مساد همودی و خراق و دو این مامه وی خاط و قبل مامد و مسامی ا

میا آیها الرفاق ... القد آسلت روحی من أحل شفته
 با طرو کمت درم علی هد شی الفسل م محمد علی
 فاصد با عافظ الرفاق شان دروس لمشین علی هدا المحمو و سول
 شمکل المشین من آن عداح ی کال با حیه شطو م طورته علی الم

مرں ۳۹۶ خندارا کم نشین با خرقه پوشان رخ از رندان بی سامان میوشان

- بربك أول طنوس بنع من الدار الخرق من أهل برياء
 ولا تساير وجهث الجين عن أنظار الندادان الفقراء اللها
- قدا کثر آثام انتی تنصح پدهده خرفه الدید
 وما أحمل هد ۵ اتمده ۵ بدی باشده ۵ دسو شر ۵ اصافیه ۱۱

غزل ۲۹۵

گدگ را ر سس مشکد ناب کن یمنی که رخ بپوش وجهانی خراب کن

حسر على الأوراق مردث الده من السدن علم الما وعط وعط وحهاث واستره شم حراب هذا العالم ... الم واستره شم حراب هذا العالم ... الم المرق عن وحهاث الرحاحات عيد بالدموع أدد الله بالله مورد بالدهات الما ورد بالدهات المعمد على الله والمدالة من ولما الله والمدالة الما والمدالة الله والمدالة الله الله والمدالة الله الله والمدالة الله الله والمدالة الله والمدالة الله والمدالة الله والمدالة الله والمدالة الله والمدالة الله الله المدالة الله والمدالة الله الله المدالة المدالة المدالة الله والمدالة الله المدالة المدالة

و فتح في دلال في رحيه عيامه الاعمورة التي متالات عد فيه الدوم والمعاس المحدد على الدوم والمعاس المحدد على الدوم والمعاس المحدد على الدوم والمعاس المحدد المحدد على الدوم والمعاس المحدد المحدد

غزل ۲۹۳

مبحست ساقیا قدعی پر شراب کن دور فلک درگ ساد شتاب کی

اً ہے ہیں۔ عدد دی صدح العملاً عدج الشراب و تمجل ۱۰۰ فدورہ الفقائ نسی فیما ریٹ وائٹاہ ۱۱۰۰ !!

- وقدما بتجعفم هذا العالم العالم العالم العالى ويتنخوا

ر ع بنى عصده ي و تح بنى كاس شر باث بتعد سم.
و مد صامت شمس خر من مشرون كاست

قاردا أدب صفاء المسن ، فقر من عدلتك و دفع المعاس عنى أساف

- عادلة بأحد العلك جديد م عسم منها السكاران و لأكوب

- وهاما بأحد الفلك طبينه و صنع مها السكيران و لأكوب تنبيه .. واملاً محاف رؤوسنا بالخو وانشراب ...!!

وسده علی می جای هدار بدایه رحد تا اعطامات ۱۱ قاطان رو شئت ۱۵ س مصده مای هم الحادات از ا - دناخلط به می آن شد الأمو در ده الحرام و شد . فقم واعتمام جارما ... علی آن تصنع ما هو صوات ...!!

غزل ۳۹۷

میسو م فرانب وی رحما گردن هجران لای ما تا بدارات الا گردن

وى أحدال و و و ب شهر جهد د ورا من ها جم المد أصديح شبح الاي في الدوم بني هد بلاء المداه عن بدو المال لاحصر المالية المداه تبحلاله من الديماع د ابن به

والمرية مات أحمد المدل محمد الدي سده مدير العيد برطس ودم المحمد المحمد العيد برطس ودم المحمد العيد برطس ودم المحمد على حديد العيد المحمد المح

والفلك الدائر ينقش على عارصك كل ما هو جين
 فدرت المداعمة كل مركسة أعدر من سوا وحمد ولين الما

ويا حافظ إلى عبدات من هن حدين لا مدو هذا العدر العبيل
 فاد الدار ص له الداعدت إلا أن بعداً حكم الديساء الا

444 35

چندانکه گفتم نم با طبیبات درمان نکردند مسکین غریبان

- كثيراً ما حكيت هموم فنني الأطناء
 ولسكهم لم محاولوا معالجة الساكين الفراء
- وهده الورده يعمل به النسم في كل اللحظات دمن م مالا حجاب من أمادان أشاده عمد وبرات عمد الأمان عمد

حي سنفسم على عبد أن إلى وجه الطُّبلت في صفاء - الـ

- ودرُرج المحدة (١٦ ليس محتوما بحاعه فيارت . . ! لا تبسشر أصمه لرعبات الأعداء والرقباء
- ویا آبها النّسَم ...! إلى وتى نظل على مائدة حودك
 و کوں میں نم ومیں بدس لا بدی نمر ۱۰ ہے۔

وه آن ۱۱ جاوید ۱۱ مسمع یان حکم لاد . د اصدیح ادله عدد با بدی ۱۱۰۰ و وق همام لا ما .

499 Jz

گرشه کی وبار ر ساخری شکل ممره رو ی وباموس سامی شکل

م حداً علید معد د من فار ک در کر بها سو ی سیخر والدلا و بعمر دو حدد می عملک خطر «اسامهی »و ماشدر به می رفعه و خلال ۲۲

۱) کی فر خیسہ

 أي يا طره واحده سام ه ما عراث كاف لأن ببلف أسو في سربيطر ه كا أن تحرم واحده من عالث كافيه في عصر عالم عرف نها ١٠ ما مري ١٠ فاي كان عارف ١١ موسو ١١ سند ه. واعظ الرياح الدارية وأمن العالم وجماعته

م عدوا العدادية على أسات المال المعود والمورد وقل عددان أن عدادي في المدرا عوال والمدون المورد المدران المورد المو

عرب ۰۰. شراب لمل کش وروی مه جبینان بین حلاف مدهب شمان حمال الدان امیری

ا بعد الی عداشد الدوری فاس الدسم الدامه و الحلم و الملم الدور الد

۱۱) بشیر داشد. احمل این شمد این از جر لأسداد کا بشد نعوس الشیری یکی التعربی این امام عوس از و اصدی از جاکد هو اداخ خوب وهم الايجمون رؤوسهم أمام بيادر العالمسلي

ته طریق هؤلاه الدائدي بدي خومون المائل بي کي سر کلياتي او و ما معلي کور ا

وهم عديان آل لا وج لا العرب حدد عال على

فاعلر ہی سر عه هل محت دوری رفع لاحمه سمال

ولقد طواح الحبيب إلى الزياح الدارية بحقوق صحبها القدعة ٠٠٠ ثم انصرف عنا
 فا عد مه روفاته لاند فأنه بالدارية

و تم عدد می میں جدرہ پنجلاص میں آن آن آسیاج میں مارہ ہ عامد برقی تا تصدرہ آنجات علمی میں میں میں وزیراہ الامیا

JN 31

شاه شمشاد قدان خسرو شیریی دهان که نژگان شکند دب همه صف تا یک

ست على أصحاب مدور اطراء و والمحراء على صحار الأقداء الأحداد مدولة ستقسم بأهداب عليه السافحية أن الانظر فاوال العداد الأواد والمداد

ع الرابي القامعين بعد والتي بعد له المداد بين المدلاء عقدت به الماصد وأنا بالراحاء ها لا المجاد ال الحاد ال الحادة و الكلام المار

- إلى متى نحلو حديثاث من الفضة والدهب . .؟
 فتا عنى الحسوع وعثام من بن انحاب الأحداد عصيه المساء عاد
- وأنت لا نقن عن الا عدراء الدول بهده إلى أسفى الدحال حدد و حشق
 حى السطيع أن نصل إلى مداه الشمس وأن الدواعي عدات في رفق الدواعي المدائل والدوالي الدواعي الدو

وحد أن بعدم على هده عد و السرائه فدح من طي فاشر به خد الكل المستولة الثما الم و به المحم و مد فل الكل الله و بالكل الله و بالله و بالكل الله و بالله و بالله فل الكل المحمول و بالله و بالله و بالله فل الله و بالله فل الله و بالله فل الله و بالله فل الله ف

غزل ۲۰۶

ور دور کی بداند به امرف چس مقدمش یا رب مبارك باد تو سرو وسمون

اقد بدا التاج على معرق الورد في أنجاء الخيلة ادا حدد معده على الماسمه عمده وما أجل حلسته اللكية في مكانه ومستقوم وما أجل حلسته اللكية في مكانه ومستقوم عدد كل سحص به أن لان بن مكانه ومه ومه ومده ومدد كل سحص به أن لان بن مكانه ومه ومدد الشيطان عويد وهد سعاح الانهر لأعظم الا با سعته أن بقصر بد الشيطان عويد . وي كان دعة على اله الأمان الأندى و كان حقة عدد الله على اله الأمان الله الان الله الأمان الله المان الله الأمان الله المان الله الأمان الله المان الله الأمان الله المان الله المان الله الأمان الله المان الله الأمان الله المان الله المان الله المان ال

و عد أصحب سوكه با أف سنات الا وسنفه ألف مع عد السعدورة أصراء به في « حكالت بالوث الا صراد ما في محاسن والمحافل

وقد مریان خوار سرح راب مواسله کارهٔ دید حف الانوان
 میرانه بیپای ایر وصالین پداره دیراندایک مصیحات العامین

ها ع شجره المدر عبي حادة الديم حدد الأهباب و حسدو يا

ور م وهن هده التبعد ما عرام من الممن فسال الحمل و صدا الوجد ... و (۱) ... هم في حمد المان الدول الأكال عداد من المالا الدولات ... ال

عالم ح قدرمه على الشاق على المال المال الموس حوال و و ه الماله المال ال

عزل ۴۰۴ع

حوشیر ۱ فیکر می وجاه چه خو هد بود. تا ببیتم که سر انجام چه خواهد بود**ت**

> ماداً يكون أبدع من التمكير في الحر والحام حتى أرى ما ذا تكون سهامة الأمور وحائمة الأمام ...؟!

- (١) يعتبر إقلم خوتان في أواسط آسيا بالسك الأدمر ،
 - (٣) في رواية أغرى د إياج ٥ .
- (٩) أرحه كليه الدرسة وأدبك والمدكورة في التعل و

فرل ۴۰۶ تانحهٔ چو آمدی بر سر خسته بخوایث

ج مینه دی غرب به کاری د این اداد سا دارگای فی توجود از

هانحه" چو امدی بر سر خسته بخواف ب گش که مندهد مل بب درده حاب

و العد حمد المحتمد المحادي العداد المحد ا

غرن ۵۰۶

کته داکش گوند جان آن مه رو سین عقل وجان را سته رخبر آن گیسو سان

سائحكى بىڭ كىتە خىدىيە رەيىغىڭ ئايىلى ئىدىن ئايىن ئاي ئاي ئالىلىدى. ئايىلى يىلى ئايىلى ئايىلى ئايىلىدى ئايىلىدى ئىزى ئايانىدىن يە

و بعدد عدد على فلمي إنه و حشى الدار الدام المدار الأستاد على حار وأحدى العدد عدد المدام على حار وأحدى العدد إلى عيده المداري وقع الأستاد بالدام المدام عدد والله المدام عدد أصبحت الدام عدد الدام عدد المدام المدام عدد المدام المدام المدام عدد المدام عدد

- وعامدو الشمس في عمله عن وجه الحبيب وطلعته مربك أبهاللائم وعملت، حه اشمس ، عا إلى وحه خسب، مهجمه و دو به بدی امه ب و دو با با در الله الله در الله



 ⁽۱) د الشاه مصور ، حو آخر حکام آل الفلفر الدن سکوه شدار علی عهد خانظ ، وقد فتل فی معرکه شهیره له مع « تیمورانگانه » فی سنة ۷۹۵ م ، انظر ص ۱۹۱ می کتابی « حافظ الشیراری » .

﴿ حرف الواو ﴾

2.7 3,0

ای قبای پادشاهی راست بر بالای تو ربیت نام و گیاں از گومن والای نیا

> نا من مسجم وداء الحلك على قدك وقوامات معامل حواصرت مسأبي رامه أحامك وعاجت

و سكى الم يه أقد مائا هو يدى ديد الصداء لهذه المان الموافقة المان و في المدر و به المان المان الموافقة المان الموافقة المرافقة المان أمام حصر مائة والمان المان أمام في المرافقة والمان أمام في المرافقة المان أمام في المرافقة والمان أمام في المرافقة المان أمان المرافقة المان الما

مید أسها ملك المعلم این رأس « حافظ » لمجور شحدد شدامه أملاً في عمول عدى أنحني الأرواح والمعر الدنوال والأحطاء الله

بجانب بیر خرابات وحق صبت او که نیست در سر من جز هوای خدمت او

> فدما بحياة « شيخ الحرابات » وحق صمته إن رأسي خانية من كل رعبة إلا الرعبة في حدمته . ١١

> > - والحنة لسب مستقراً للآنمين الخاطشي

ا سان د سال ا حمد ی اف ام بی مسطهر باسه

، مان المداخل ريد براي الملا^{رد} المدال المه أمس قال ؛ لقد شمل ميش رحته حيم حلقته .. !!

ه الرابط إلى أن أن يم شوال على التحمر و لا و ... فلا مصية . . ولا رهم .. . شير مشيئته ...!!

- وقلع لاعيل إلى الزهد والتوبه

كين سمن عدرين المدر والمسرودية والما وداية وحرقة العامل والشراب والمراب المرابات المرابات الموانات المرابات ال



2.10

تاب سفشه مبدهد طرهٔ مشکسای تو بردهٔ غنچه میدرد خندهٔ دلگشای تو

إلى حير عشه مصطحه بالمستث تبحيل السفاحة الفداء و المعرم الموارد المستثن الأسرة بما الاستفادة الله المارة المعام المستثن الأسرة بما الاستثناء المرام المارة المستثناء الأرجح المحدار المارة المحرف بمناك المستثناء المستثناء والمستثناء المستثناء المس

- وحرقة الرهد لا تتمق وكأص الشراب

م كبي أحس سمر سهما مم مأحدج مدى لاحل رما الم مشراب عشقات علمه هم مان أسي عدد علم عدد رأسي المسلم عال ما على حداث ا ومقدد عيتي هو « المشكا » اللدى يستقر هيه حيالك وهد هو ما الده ما يا الله عالى

- وو منك خيره حديد حد وسكن ردد با صروق بيع الا اليو . عدم أنيب الاصافد الصاح بالكلام مديد بدأ ها الذي اشده الكان مناه .

فزل ۴۰۹ ای آ فتاب آ ینه دار جمال تو مشك سیاه جمره گردان خال تو

ب من عمل الشمس الأم خالك
 والمسلك الأسود هو حامل المحموة عال (١)
 (١) والمسك الأسود على طرة الحب السوداء .

- لقد غسات على على بدموعى ... ولكن ما العائدة .. ؟
 وهذا الركن الأعرل لا سبى حس حمالا
 - ويا مليك الحسن .ما إنك بي أوج السمة والدلار
 وإلى أدعو الله ألا يسمح .. إلى يوم القيامة . الله الله المساهة .
 - و «كائب الطفراد» هو حاصك الثنيه بالهلال
 دم سمعع كال أن عبد صدره أسع من حديد الله
 - ما فلمي مسلاين درا كيف طالك في طيات دؤالته درا؟ العدد حكى سام الصداء في صعد سام دشراح أجو لاني ال
 - وأن هذه النجد و إلى صدر عن حاجبك التبيه بالهلال
 حتى تصميح السياوات خاصمة لنا ... وق حكم هلالك ...!!
- وهده النقطة السوداء التي صارت مدار النوو والصياء
 ساعى إلا صورة العكست في حديقة الرؤية . . من حالك . ؟!
 - رأى الصعوبتين ...؟ أعراصها على مسبع الديك
 أعرض شرح صراعتى ... أم أعرض أحوال ملالك ...؟!



غزل ۱۰۰

مرا چشمبست خون فشان ردست آن کمان ابرو حهان سن فسه خو هد دید از آن چسم وار آن ابرو

لى عين بعيض بالدموع بقمل هذا الجاحب القدس

و سہوں میں دیا ہے میں میں میں اللہ میں دریائی حدیث اللہ دریائی حدیث اللہ میں دریائی حدیث اللہ دریائی حدیث اللہ میں خات میں دریائی میں دریائی میں دریائی میں دریائی دریائی

و عد آصی احددی مقید الاهلاد ادا محمل مین جای و هما دائم ماطم الحادث به آن کاران عمالتانی فدا آخا جنه می طاق آمای ایا

> ه ترفياء عافلون الحديق كان معلم الأف من السائل ا مع عليم وحديثه الولاظ خاجب » بينيا غير خاجبه ...!!

- با جامله روضه سهده لحس «پا مند» أو ح الدكامل وحاسمه يحتال على أطراف شمائلها في رهو وهماور ...!!
- وال سخدان مداكل حدين الحدير ١٠٠١ الله لكه الاستقامهم عثل حسبه وجمله و في المخطوع أن ما السكه على مسل عسم و ما تحوير حاجر مثل حاجله الله المخلوم المخلوم
- و الاحافظ () في جنبه وهواه برطائر ماهم برحقاً
 و الكن المان الي في هذا الجادات () مدياس (صاد بالا الجهد من منها وهم الهدار).



غزل ۲۱۱

ای یبك راســـتان خبر بار ما بگو احوال کل به بلبل دسـتان سرا بگو

بارسول (الحنصاء » ..! جداتنا تربك ... عن أحيار الحنيب . حدث النس الشادي الأخال على أحد الدارد النب . حداث السخراع الهمداء العجل حمداً من الاحداث المجدالا الله وحدث الصديق النبل أنداء صاحبه الشفيق الأ

- معد صعد ب دؤ بده سیکشیار مشتبلاد آمد مهم عبریك ۱۰۰ تعال ۱۰۰ وأخبرتی أي سر اشتبلتا علیه ۱۲۰۰۱
- مس س فان برن ال أعتاب خلب هم الكاجد الله في إلمان أن المدينة والمواجهة في أعيننا ...!!
 - وقل لمن عنمنا عن « الحرابات » ودور الشراب
 أن سيد هذا الحديث حهاراً في حضور شبخنا ...!!

الد عن نك تاجه الصو على با دامله

فأعرض عليه دعائي بعد أن تؤدي له حقوق حدمته ..

من أد حما و بأن حد أن متدره من أمن ا و.
 وأحاث في ترفع حكاية « السائل » وحطيئته ...!!

- واقرأ على مسمع هذا الفقير قصة هذا الرحل الكبير
 واحك لهذا السائل المسكين حكاية دلك اللك العدم
- معدد بنثر أل واج على الأرض وينعصها من شدن مريه
 فيد الح الصد ال الحدثي إلى قاني المريب عدمضي في فيدهمه

وقصة أربات المرفة ، قصة كمنيه بهد ب الأروح بالدار عن برها رسول المراق عالم المراها ...

وإدا محموا لك يا « حافظ » أن تصل ثانية إلى محدمه
 برنك قل له : اشرب الخرودعك من هذا الرهد و ١٠٠٠٠

غزل ۲۱۲ع

ای خوابهای نافهٔ چین خالث راه تو خورشید مسایه پرور طرف کلاه تو

بامن راب أهدامك هو التمن لمواقع الصيل
 وبامن نشأت الشمس في ظلال تاحه التمي

ه آياب به حسه ولاها ... د يب مم امم على حد عملمان داخ جايي کي حديد ... عامل آياد د معد مقديك لسود د ايي سايي (معد)

> و ها الروي و شون الدول عالم من اللائسكة أن مناهد عمال هذا المسجل عمل عالم و مثل و حصلتك

وأبت سبب في راحة الخلق وهدوء الناس
 من أحل ديث فقد عند سيتم ثاق حمود عيني وقايي

رئی فی کل لیلة شأن مع نجوم السیاه
 لأی احمل با هدر و به این و حهات الله بی و حدوقی می صداله

 والله ما ق الأصدقاء مجموعات دوقر كرام حد منهم مدهمه فالأبن أنا وحدى ملازما لأعتاب دولتك ...!!

رًا حافظ الحدار أن تقطع الأمل في لطف الصابه مِن دخان تأوهاتك سيجرق بيدر الأحرال في النهابة ١٢٠٠٠

عرق ۱۳ ع

گمتا پرون شدی بتاشای ماه س ار ماه ابروان منت شرم باد رو

- ولا تمجر سطر عقلات ، على دؤاني الهندية السوداء
 بهم سمري هديك الأدامل بواجه الدات ، ما حديث ، ما ما
 - ولن تطهر عيانا إلا عبدما يحين موسم الحصاد ١٠٠٠
 - فيا بها فلدي الأخداء إلى الأمام التي الحمار التي والماما السرامي بير العداد براكو الأن العدامة والعد الفلال الخدالد
 - ه و با حافظ الهاي مأمي و في موجود في حديد المديع عموس الدون المدينة عديد المدينة عليه عليه الله والله والله



غزل ١٤٤

- هذا ۱۱ الحط ۵ اللتف حول وحدة الحبيب وقد جعب قره (۱۶)
 هذا حدده ۴ بدره ده مكن لادر بعده أحد أن عب جم
 - و الاحاجب الحاسب هو الراوية لمحراب الدولة
 المسج عليه حبيدك ... واطلب منه حاجتك ١١٠٠٠
 - ویا من از در عاس حشید از طهار صدولا میکاییه ایساد آندان اینام هداد در ایسانیه
 - وقد جمعتنی أصال ۴ أهل الصوامع ۵ عابداً للحمر
 فانطر إلى هذا الدحان الذي السود به كتابي --
 - وقل السلطان اللم : قل على ما شئت وافعل معى ما تربد
 فعد حدوي : النبي عمل من شيطا النب ، الد
 - ويا أيها الساق ١٠٠ أمست يشعلة الخر أمام الشمس العاوم
 ثم قل لها أن توقد مشعلها من هذه الشعلة السيرم
 - وأبار قبيلا من هدا الماء على سيطل أعمالي
 درعا استطنت أن تطمس به خروف جرائرى وأفعالى ١١٠٠٠
 - و الا سائل البلاء الا سبتمر في حياله الدى يتمياء
 اول آ م ميات حات ده خون حديه بدى حدم
 - وقد هيأ « حافظ » الألحان لمقرب النشاق
 عيارب ا لا تجمل هذا الحفل يجاو منه على الإطلاق ...!!
- ١١ قصاً ٥ هـــــ الشعر الحال عدى حال على الأصدع وهو العوال بان هذا الخطاعات عالى الله الخطاعات على واحته الحبيات تحت حدد عده السماء عمار.

غزل ۱۹۵

گلبن عیش میدمد ساق گلمذار کو باد بهار میوزد بادهٔ خوشگوار کو



217 3%

مزرع سبز فلك ديدم ودان مه نو بدم از كشته خويش آمد وهنگام درو



منهرعة العلك الحصراء و لا يعشجنل ٤ الهلال الحداد
 عند كرب ما روعت ١٠٠ وهكرب في موسم الحصاد العنياد ١٠٠

وقد الدين المارة في يام وها هي في أنه وتر في إلى ما الها وأنا في هيأ ل عدد الناو و علطون كا هذا والإنداس من الله الآن السام

ووالك صورت إن مم المراساهم القال والماسا

وصد و الأميد بي واص شويل د المث في في عبد بدا .

قدام الده و لا متماعتی هذا الله الله الله من الدارة المتصفية الدارة المتصفية الدارة الا

- وأفراط الدهب والياقوت تثقل السمع وعمم الآدان

ه کان منعم یا شمی العمد در معی به دور

ولينمد الله عين السوء عن حالك الدي ينهر النظر

الله الدائي مدلاه الديدية المالي الماليات الفال من الماليات الماليات

- وقل للماء: لا شيعي عجماً بدلالك وعطمتك في الحاطين

افتند أمم سده ورق مشترحته واحدمين شدير الأمقاد ألم الألا ما الإلا الإل



يؤاحرف الهباءج

غزل ۱۷٤ع

حناک نسب یم ممتبر شمنامهٔ دلحواه که در هوای تو بر خاست بامداد پگاه

ده دا النسيم المعلّمر الدي يأمير العلاب ...!
 فقد ندأ ينشر في هو ك مع نسيات الفحر ويأحد في الهبوب.

در له سد اولاد این دارای ادارا

والطر إلى الهلال في حافة الأفق النعيد

شحصی البحیل الدی عرق وی دم الفت می آخلات ... اوما آشد حجلی ... الآی ما رات حیا آتنفس فی عیر حصورات میا آتنفس فی عیر حصورات میل تمدر لحلیئتی ...!!
 دلقد تعلم قلی .. علی أعتابات .. طریق الحب و ...

وعدمه مراق دسم الصباق و و السحر شمار .

د دا در دهای دل ها در ده کل و دامل آیا به مشاه فا پی رو به طوعید فران به دار الحمل است می ایانی دادی حرا کشی به و به داخذ را آن الحمل فداید الفیق است دادی می فی المداو بعیات فعد الشکمی الد فضاف الی هذاه بایضفه دار داعی الحمل با بدهد

غزل ۲۱۸ع

ا حون دل نوشتم نزدیك دوست ۱۰۰۰ إنی رأیت دهرا مرت همرك القیامه^(۱)

190 61

ه ب امن دم قلمی وسیستانهٔ الحبیبی ۱ این رأیت دهمهٔ مرزی هجرک العیامه » ۰ بی البُدمد فامنت عینی د وحکرت عن سرائی

« ایست دمو ع عینی هدی ندوی العلامه »

ه . حادث فر فراط على ما يا المدامة » المدامة »

استا سأات طيبي مي مي مي

لا في المدها عدال" .. في فرنها مالامه ال

واللوم من مصنعي إذ وصلت ٠٠٠و « والله مارأيســــا حياً «لا ملامه»

دد جادی لماماً ... بالروح سی جاما حتی بدوق می کاماً می الکرامه »



غزل ٤١٩

چراغ روی ترا شمع گشت پروانه مرا ز خال تو یا حال خویش پروا نه

غد أصبح الشهع فالفراشة فاحترق أمام سراج وحهات وم الداري عالم الدارم العال ومات في دارت و ها العالم،

ه أحمل الا مقوا الاعداد الأماض الأسان فها يما حال مجاسو

و الایام در این از الایمی محلور از اجام علیات به بی اینمث می اسابات

ماد حاصل من الأرواح المرازم فداء للجبيب العربر (ما)! وآلاف من الأرواح المرازم فداء للجبيب العربر (ما)!

دار به مقدس ای کنیده می آدرد. او دانشها م معم افرانده او فد است. او تصلیمه به دل ایما او صلیم بید ۱۹ مانده ۱۳

> وهن رأى أحدى مجمره حده الجيل ما هو أطيب من حاله الأسود في مكان النجور والأعواد

وعند ما وصلت رسالة من شمع وجهات إلى الشممة المتقدم أسامت الشممة روحها إلى نسم الصبا لقاء بشراء

ولى عهد مع شعة الحبيب لحجراه ألاً يتحدث لساني إلا بحديث الخر والصهباء ...!!

فيرنك . إلا تقل لى ثانية حديث المدرسة والحافقاء عقد أرل رأس « حافظ » هوى الحالة ودار الشراب ...!!

غزل ۲۴٠

ایکه با سندلهٔ آلف دراز آمدهٔ عرصنت باد که دیو به نواز آمدهٔ

- يا من أقدات إلينا ومعائه سلاسل طرتك الطباطة وستك .. عقد أقدات لارويض الماشق المحمون .. عند أقدات لارويض الماشق المحمون .. عند المدارة وعلا من عدما من أسر حسارة عند الدلال حصة وعلا وعلا من أسر حسارة عن ها أسح الحدم .. أما عدمات المدارة أند على الحالين موقور الدلال كامل البهاء .. أا ومدات المدارة وقد مرجت الماء والمنار على شعبات الباقوتية المحمد الدعبات على سوال المدارة الباقوتية المحمد الدعبات على سوال الدارة الباقوتية المحمد الدعبات على المحمد أدارة المحمد الدعبات المحمد المحمد

غزل ٤٢١

دوش رقم بدر میکده خواب آلوده خرقه تر دامن وسجاده شراب آلوده

ليلة أمس . . دهبت إلى الحالة والنوم بداعب حقولى
 وخرقتي مبتلة بالخر وستحادى ملطخة بالشراب ...!!

الجين في المنظم في المن مصبوح وقا العراس عودك أن أن أن الذي عدم المواس الدارات المارات الذي عدم المواس الدارات

م ع سراً . * أم عده . و ح م في هو ، حيلاً،
 حتى لا شديس بك هذا الدير الحرب . . !!
 و إلى متى تحقى فى حب أصحاب الشماه الحلوة المسولة متحلط جواهر الروح بياق تهم الدب . . !!
 و اترك منزل الا الشيحوخة الا في صماء وطهر وحدار أن بديس حامة الا الشيب . . !!

- و أنه محمد من الاستراد عام في موام مع مناعات الورد بالخر الصافية المرواقة ...!!

> والعارمون نظر بن المشنى قد غريقوا بى بحرء المعيس ولسكمهم لم يتدبسوا إعاله ...!!

م صحير روساس م و در و المعلمون و ما صد ع الاصدور فيا عُماً --- للما اللطاب المبروج بأنواع المتاب ...!!

277 00

از من حدا مشو که تو ام نور دیده آ آرام جان ومونس قلب رمیسده " لا متمدعنی . برمك ... فأت النور لمینی وأت الراحة لروحی والمؤدس لقلمی الخاشد المصطرب ...!! الم عمر لا يسدون عن المساك بأدباك لأنك أنت الذي موقت أقصة صبرهم ...!!

وإنى أدهو الله ألا يسلمك سوه من عبن حطّبك المده من عبن حطّبك المده من عبن حطّبك ويا معنى الزمان ..! لا عمنى عن عشقه وإنى ألمس لك المدر إذا همت .. لأمك لم وه ...!! ويا حافظ : إن هذا التأمي الذي كله لك الحبي

غزل ۲۳۴ سحر گاهی که مخور شــبانه کرفتم باده با چنگ وچنانه

و وقت السحر ... عنده كانت هم الليل سمل وأسى الماولة الماولة على منعة الصبح والليف الشراب من كأسى ...!! ورودونة ه عقلي له إذا دم من الحمر والشراب ثم يعشت به من لا مدينة الوحدد له حتى احتى وغاب ...!! وأعطاى محبولي باشع الحمر حرعة من شراب اللابان الديان الديان الديان المدينة السحال في أس من المدينة السحال المدينة وحمد المدينة وهو يقولهن حاجته وهو يقول لي ديا من أصبحت هدفا ليمام المالام ...!! وهو يقول لي ديا من أصبحت هدفا ليمام المالام ...!!

إذا أن اقتصرت على رؤية بفسك موق هذا الوسط ...!!

فاذهب واطرح شماكك على طالر آحر ودعك من المنقاء ... فمشمها بميد التال ..!

وحيال الله والطبن هي أعداره في الطربق الذي سلمكه ...!!

وأعطى سقينة من الخرحي أخرج بها في أمان
 من هذا الحصر الدي لاسدو له شاطئ .. !!

ه عدودي معادل ما هو إلا معمكي من عمد . و تحقيقه ، إذا عقمت ، من أكر الأوهام والحراة تر. [1]

عرب ۲۴: عیشم مدامست از لعل دلخواه ۵۰ کامست حسسد شه

و في الدور حدال على مدر داداً في حدد وأنا بها موفق الحال طافراً برغمتي والحد ألله ... !!

وما أيه حدداً المسد الماليم أحدمه بني صدري و صدي عدم المدق أما داري و فدل المده حدد الماليم أحد الماليم والقد صاعوا الحكايات الطوال عن خلاعتي و عالم في وأحد بردها المكايات الطوال عن خلاعتي و عالم في وأحد بردها المكاد الحهالات شدوح الماليم والمداليم والمتعرب أقد من أهمال في الراهد الله والمداليم والمتعرب ألقد من أهمال في الراهد الله الماليد المالية المال

را وحلى المسلم الما المسلم الما المسلم والمسلم الما المراق المسلم المسل

غزل ۲۵ غ

ناگهان پرده بر انداخته می چه مست از خانه برون تاحه عبی چه

- برا خافظ عدد ما حدث فی قدیمه شد المدلق اللام الحران می این الله الله مدامعی دان ۱۰

عزل ٢٦٤

دمی کشان همی شد در شراب رز کشیده صد ماه رو از عشقش چیب قصب دریده

دهان محطر فی آنه به ادارات با همان با ادارات ادارا

- وانقدت حرارة الحجر في خديه ، فحرى المرق حول عارضيه
 و ما دما المدارة إلى المدارة إلى ما دما المدارة إلى ا
 - و بعظه حاو هصینج ، وقداً م طویل خمیت
 روحهه اطیف طرعت ، وعینه عمیلة واسمة ...!!
 - مد تأل و همه ابي من لا با ما كي م مد جدد وأرات قامته اهمالة في أحضان الدلال ...!!
- ا فا هدا رأی و فلیه این تأمیر افتوان ادا افتا روی عشامیه این ام امل اما قدارین مشینه الجنبه با هیامات ما قدارین خورم امایه اسم عهه ا
 - وهد حد ح دلات الدران صوحت میوان شدد ... و أودل من عال ...
 عد فاق ... این حدره أثم بهم مدی بدین جعم من جایه ...
 - و مد السيط عدل الدوا على الله الله والراف الدواه المدالة المالية الوطاء ... [1] ... وهي لا تعرف الوطاء ... [1]
 - و إلام أحتمل المتاب من عيبك الحدّ الة الحادثه
 - فها العدالي يومد في عقاميا الأحدال الأحداق المن من منعديا الأ
 - وما أكثر الشكر الذي أكرره في حدمة « السيد » (*)
 إذا ظعرت بدي بتلك الفكهة الناضجة . . .! ا
 - وإدا تأدى خاطرك الشريف من « حافظ » وأهماله
 الا يضيرك هذا .. وأعدا إلينا . فقد تمنا مما محمناه ومما قاله ...!!
 - (١) أي شعاد الحبيب لتي تبمنه البواقيت ،
 - (٢) السم (ترجه فبكليه الفارسية فالمواجه عال

غزل ٤٢٧

وحسمال او ز عمر جاودان به خداوبدا مرا آن ده که آن به

وصال الحدث حير من الممر الحالد الذي لا يعني
 عيا رب ...! أجداً على به عهو حير لي وأنتي ...!!
 واهد صرابي سده ... و كدي ثم أحمر أحد ع ممل
 لأنه من خبر أن علن أسرار خدت عاصه عن أسمات المداء مالداً على

مراحت سأن طبيبي لدي مولايي بالملاح و بده،
 معل له مني سجيس حال هذا العاج الذي أسممه الداء
 معده الوردة التي أسبحال موطئ لأقدام سراء بي العربية
 قد أصبح ترامها خيراً من دماه الأرعوان الحر

علا دُعَلَني أَمْ رَهِدَ أَ يُؤَلِّ رَوْسَهُ الْخُولِ العَالِمَةِ ... عند مه دول حسن حمرًا بي من فاحة بيك (مُسَّهُ البائلة أَ

وابق با هلی ... السائل الدی بازم محدًّة الحسب
 محمد باز من كل بدر

ولا أم التاب لمدر الا لمراض و أسك على عليجه الشيوح و لحكاه فرأى التيلج المجور خبر لك من لحط السفيد الشاب ا

وى ليلة من الليالي ٠٠٠ قال لى : إن أحداً لم ير سينه
 ما هو أجل من الدرر النالية في أدى ... !!

و بل أمدت على أعنامه وقد أدس عسم حصاع ، العمودية له حير" لي منه وأنا أقسم روحه منه من أن أمثلك العالم ...!!
> مرن ۲۸ ؛ گر تنیغ بارد در کوی آن ماه گردن نهــــادیم الحکیم انه

> > - لو أمطرت السيوف في حادة الحسب وتراث من . • المساد المرد من إدار الما حراكم لم

و نحن أيساً على علم عدوج التقوى والصلاح
 ولكن ما حينتي مع حطي الذي ضل عن هواء ١٤٠٠٠٠٠٠

وقلها بدول شداً عن حال ۱۱ الواقط ۲۱ و ۱۱ الشبح ۱۱ والشبح ۱۱ والشبح ۱۱ والشبح ۱۱ الشبح ۱۱ والشبح ۱۱ والشبح ۱۱ والشبح ۱۱ والشبح ۱۱ والشبح ۱۱ والما في مدمم الورد عاشق عربيد

وهل أنوب في هذا الموسم ...؟ استثنار الله ...!!

الصبر حراً والممر (ال »
 (۱) اليت شعري حتام ألقاء » (۲)

یا جائیں۔ ایک اور از امریز فائل ماطا جاء میں دیا اورائٹ اُن فیجا نے اور اور کار ۲۰۰۰ میں اس مارائی

(۱) ه رخده رود ته نهر بجری خول آصفهای .

یہ میں باشین فی کُنّا ہوتا تھا سے جاتی سیری فیصید علی تھا ہوچہ الا مالینان عرب فیمال مملوعات بها اُوفا با سیاد ما جا میا این علمی ڈیائی مٹی لا اُلقامی

عرل ۲۹۶

در سرای معان رافتسسه بود و آب زده نشسته پیر و صلائی بشیح و شاب زده

وعقدوا فرق مفرق رأسه حيمة نمار السحاب + 11

بي شماع القدح أوراً الدمر وسيسائه ه أده خدس من الدمان

وأمسك « ملاك الرحمة ٥ كأس اللهو والسرور فصب سها ماه الورد على أوجه اللانكية والحور . ال

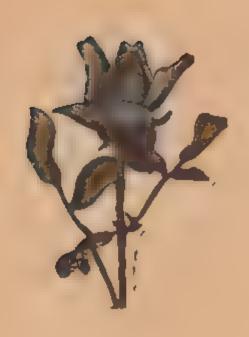
te tank are at the s

هل توحد من يعمل مثاما فعلت الصمع رأبك وهمتك

" New Lead & Superit Control of the

و . أما أحشى ألا يسمحوا لك بوسال الحط والتوفيق لا لل مهد منه في أمم لل مم لل من أمل في موم معمل فتمال ما يا حافظ ما إلى دار الشراب حتى أعرض على مسممك آلافا من ممدوف الدعوات المستجاّبة من أجلك ما !! ، الدلاب ديداب مرم خواد الدي عديده ۳ شرم عمر م الدي ۱۱۰۵ فتمال ۱۰۰ وانظر إليه و ۳ سامت بده تركابه التمين . "

و الا المسل الدامه و الدامه الدامه الدام الشراف في على داخله المدامه من سامف الداش إلى نقبيل جام عثاث من قبلاته



۱۹ مو د نشد عبرة الدان محيى أحداثو د آن نصد قدى كانو سكما شده
 على عهد سافط أعلاك الى د سافط عبر رى د س ۱۳۳ ود ناده

لإحرف الياءي

قرل ۴۳۰ احمد الله على معدلة السلطان احمد شيخ اويس حسن ايلحاني



- أحمد الله على مبدله الساطان
 أحمد عن الشيخ أويس عن مصن الإسحاق⁽¹⁾
 - الحان بن الحان والشاهشاء بن الشاهشاء
 الدي بنيس بك أن تسميه : فا حياه البالم »

ریا دین از در مای مای در آمن باهدال دولتات فرحدا داک با دری داهد مشاها مای در ماه از هی

extenses some

سان عم الفال يوالح المشام في عيست

- وصفاه حطات السفيد يسبب قاب الملك والسائل على السواء
 فليلما الله عنك عين السوء ... فأنت الروح وأنت المحلوب ...!!
 مان الله عنك عين السوء ... فرانتك وهداّب طرتك
 فو مد مات حود م حدادی دو الله مده حداد حدی الاسماد
- (1) هو أخذ حكام الدولة عراسه و إلى بدراء على كانو عكول بعد دعلى مهد للعلط
 وداخل إلى الد ١٩٩٨ هـ أعد بر عملي أن الاستطالخد وي الاص ١٠٠١ الم ١٠٠١].
 (2) سبب الدلطان أطلبها أن عالم الديادات عمله في خاوش حكيرسان وهو لاكوسان
 ومن أحل بالك من الشام العجم به بهشا المناه.

- وتحن سيدون عنك ... ولكسا نشرب الأفداح على ذكرك لأن سد المنازل لا يكون في الأسفار الروحية ...!!

ره — ولم تتفتح لتمتى برعمة واحدة من براعم الورد الفارسية ...!! ديا حبدا دحلة مفداد ... ويا حمدا حمرها الركامية ...!!

مهرد ما سلطح أس ما ما المادي الأمام مسمول فكيف يتبسر له الحلاص مما التلي به من دواو ما !!

- ريا بسيم السجر ... أحصر في نفحة من أراب أعتاب الحديب حتى بأحدها ٥ حافظ » وسير مها يصيرة فنيه . !!

غزل ۲۳۱

روزگاریست که مارا نگران میداری غنصان را به بوسع دگران میداری

The second of th

وهده عين رصاك لم نتعتج أن تركن من أركامها
 لأباث شديد الاحتماط ببرأة أسحاب البطار . . !!

يمن عام الله أعرى في قاوب أصحاب المصل ...!! بالنماء التي تُعرى في قاوب أصحاب المصل ...!!

وم معامل حريا دما المراق و الما الله و الأمام و عمر ح الأخل الما الله عمر ح الأخل الما الله عمر عالم الأخل الما الله عمر في الأخل الما الله عمر في مرفق من المامة و طار العام الا العمام في أن الحد الله عملاء الماض الالما فوال عنه شاباً

(۱ حس سج لأجو ي وساعة الولي المباعة الولي ا

غرل ۲۳۶

سینه مالامال دردست ای درینا مرهمی دل ز تنهائی بچان آمد خدارا همدی

- خاحترفت کی صبری ، وانا أتطلع إلی تحمه من ۵ ترکستان ۵
 د در د ب کی د د د د می د دور می د می وی.
- ومن البلية في العشق أن بهدأ الماشق أو برناح
 فيادب ١٠٠٠ احرق قلب من يطلب المرخم وأ تحيث بالحراح . . !!
- وأهل الدلال لا سبيل لهم إلى المربده والحلاعة مأس م من و حريان من من من من من و حجه مرجه

غزل ۲۳۳ع

ترا که هرچه مرادست در جهان داری چه عم ز حال صـــــمیمان با توان داری

- با من لك كل ما تريده النفوس في هذا العالم ...!
 أي حرن تحيثه لحال الصفقاء العاجرين . . . !!
- عاطلب قابى وروخى ٠٠٠ وحد أبصاً مهجتى وفؤادى
 قىكمات بافد على رؤوس الأحرار والسلاء ...!!
- ه بي لأمح من أن المستعدد الله المعالم معدمة
- المساق فل حظه شد معد ١٩ كم حد دو هو ميهم و ما طه العامة ال

- ولا بوحد البياض وحهات نعش بليق به
 لأن سواد شمرك المسكى بعاو صفحة أرعوانك ...!!
- فاشرب الحمور ، فإمات حصيف الروح الطبيف على الدوام
 معنى حصوص من الدن أساس مدر , خ م م ما الدوام
 ملا مدرى أساس على في الدن على في الدام من الدام من على في الدام من كل ما تستطيع أن نقطه ...!!
 - وإدا استطمت أن تجيمال على مئات الآلاف من السمام
 وأردت مها فتلى أنا الحريح ٥٠٠ فاحفظها في قوساك ما المراج
 - واختمل جدد .. (الرقباء في ١٠٠٠ وتحمل حور (الحمداد في الحمداد)
 فيكل هذا منهل .. مني كان اك حديث مشدق ١٠٠٠!!
- وإدا تيسر لك وصال الحبيب لحطة واحده
- فاده مده فعدد د حميم د بيه الفوس و هده د
 - وإدا استطلب ،، با حافظ ،
 فادا بصدك من صراح النستاني أو بواحه ..

276 375

چو سرو اگر بخرامی دمی بگلزاری خورد ز غیرت روی تو هم گلی خاری

م الله العلمي إلى المنه ورا جلمه الحدد أحدث محمل في العلم المحدث وراوه تحس المعاد والسيار حهات والمحرح الام الاشه الما كلم العربات المعاد المع

*

و هم من و عدد و عله الدوم كملكي الدسان و من الدوم كملكي الدسان و من الدوم كملكي الدسان و من الدوم كملكي الدوم كملكي الدوم كما و من الدوم كملكي الدوم كملكي الدوم كملكي الدوم كملكي الدوم كملكي المن المنافق ا

2000

معال أمها الصدق معالما فقد المتالأت أقداح الشقائق للالحراء والدلال المراح المنقائق للالحراء والدلال المراح المراح المراح المراح المراح المراح والدلال المراح المراح والدلال المراح والدلال المراح والمراح وال

لا ما معمد ع . با من لأدي و م

واللد أعيبوا لندق الثداه شراب الكيار ومناب الجار وأعدونا لأهب البوم هذا الساقي لحيارو كؤوس الخبوء وهب أنسم المينا فأحذ لذكرتي لمهد الصبي والشماب 2 4024 64 64 64 مان « مرَّ اش » النسم عثر أور مه نحت أقدامه . وأعطن وطلا تملك .. أشربه مجل ذكرمي لاحدم طي " هرعه استطاب أن أطوى به سبحل التخلاء الأسود ١٠٠٠ and the second of the second وناخاقط ء، لقد وصل حديثاك الساحر الحبق

غزل ۲۳۲ غ

ں آ ماکہ جات جی گائیماں میں بی رز و گلنج بصد حشمت قارون باشی

با قسی ۱۰۰ میں فقدت الوعی احساء الخبر الحواء و با ها جائز عالم الله عال الله عالم عالم الله عالم الله ريان الدخايين اله ما يه إيدان فيه مكان الصداء العمام ا فأعنى أن تكون متموقاً على الجيلع في الجاء والتراه ١٠٠٠

- والطريق إلى معرق الدليل الدمين المعدل المدن بـ المرد أدوالعد بـ ١٠٠٠ من الدراء أدوالعد بـ ١٠٠٠ من الدراء المدنيات المدنيات الدراء المدنيات المدن

ور دور الا المحمل عما الدام هو هو الله الحالا وي الحري أحد من المحد العبر السماما أن الأمن هاون الواحم

غزل ۲۲۷غ

ا می عالمی کروایجه شود هر جامی گرچه به ادام رامصاحب ایداور اجامی

اولني من غر العشق التي سصح مها كل عن حام
 وإن كان الشهر « رمصان » علا نتأ حر ٠٠٠ و باولني الحام ٠٠٠

- وي مصل على السائلين الم الأموة للنطع ولم يا بي أن للنك المرايد المال والديام والاستخدامة وال فصلي حسد
 - ویاقتنی ۱۰۰ إن الصیام شیعه عربِر حقاً
 ولکن اصطحابه موهمة ۲۰۰۰ ودهانه إنمام ۱۱۰۰۰
 - والطائر الساهر ... لا يطار اليوم أمام أعتاب الحابقاء
 لان الثناء مسام له لان مساك كال من تحد من تحد من وعد من أمم من إلى المساك المساك المساك السم إلا وعقمه اليل قائم
 - وعدما بخطر حدي في رهو واحتيال ليتده في الخينة
 ماحل إليه ... يا رسول الصدر رسالتي وسلامي ١١،٠٠٠
 - وباليت الرفيق الذي بشرات الحمر الصافية ليلا وتهاراً
 المعمد من المساهرة ما في المعمد من المساهرة المساه
- د المعالمين الرام الموداث المراب الأنفى المراب الموداث عليه فالمات فال حصال المرافقة المرافقة المرافقة المرابع المرافقة

27A J

سعرگه رهروی در سر ژمینی همی گفت: آن ۱۹۸۰ با او بنی

واقله حالق على هذه الانتخافة الاكل الحلق لأن ما الس الاماماء الداق من من

و به مسلم به المسلم المسائل والأعداد ...
ولم أعد أرى المشاط والطرب في أحد من الناص
ولم أعد أرى دواء القاوب ولا النام للدن

وقد السدو طوا والناس ... فياليب واحداً من أهل الحمه الطهرة النيب ... فيرام له سراها وهاجا

ومن عادة الحسان علطة الطمع وحقاء معامله من عادة الحسان علطة الطمع وحقاء معامله من عادة الحسان علطة الطمع وحقاء معامله من على طريق الحائة من حتى أدهب إليه وأسأل واحداً من أهل البطر الثاقب عن مآلي ومصيري من عن ما كي وحديث أن العالمية لم تنهيأ له معرفة بالدلم البقيتي ...

ای قصهٔ بهشت زکویت حکابتی شرح جال حور ز رویت روایتی

غزل ۲۳۹

باس فشة الجمة حكامة عن جادئت
 وشرح جمال الحور روابة عن وحشك ...

- با ماس عدين فضة عطيمة بن أداعس شميات
 وماء قد الخضر الاكتابة "دقيقة عن رشقات النوك ١٤٠٠٠"
 - وكل قطعة من قلبي منيته عمده عمدي من أحدث وكل منظر من حصالك آية من آبات الرحمة
 - وهل أمكن للوردة أن تعطر عجلس الروحاسين
 لو لم تكن رائعتك قد تو أنها بالرعابة
 - ولقد احترقت رغبة في تراب أعتاب الحبيب
 فتد ک مسم سد شد عن باهم به
- ویا قلبی ۱۰۰۰ لقد انتخی النمو و آیت تشتنل بالناوم العارفة
 ویا قلبی ۱۰۰۰ لقد انتخی النمو و آیت تشتنل بالناوم العارفة
 ویا تا باین میا می نادس لأمر از بایدی عد فیم السکاه به
 - مد عشر ب رأحه فني عمان ، مبلأت الافق وأخدت أو طويتي تمتد وتسرى ف كل الأمحاء ...!!
 - ولاً پرااسائل الدال عالی الله المارووجه خد. علا شمهل وأماع بانی اداساً احشی اشکانه می جهما
- وهل بعلم ما صمياد ۴ حافظ ۴ من هده الشمشة والشكاية
 به الدافة ما مناشاه التماية من ۱۱ المناساة في سيء من المعلف والعماية ۱۱ المناساة في الليام المعلف والعماية ۱۱ المناساة في الليام الليام المناساة في الليام اليام الليام الليام

غزل ۱۶۶ یا مبسما بحساکی درجا مث اللآلی مرب چه در حور آمد گردش خط هلالی

زحمة منطومة

الآلل الآلل المحساك درجا من الآلل الله عداً من الملال (۱)

(١). يقصد بالحُط الحَالِق الشار النحيل الذي ينمو حول الوحم .

الآن وصاك يبدو في حـــدعةٍ تشقيي

ياليت وحهك بيسمعو في حسنه لخيالي

أصحت من أصال ، عربيد كل علام

واليأس لايقصبي عن لطفك المتعـــــالى

فأسرع وخدتي وأحرج من ٥ خاوتي ٥ فإتي

من أن ما حين ميلاً من الأكل الله

إن كنت تعقل فاشرب كأسًا على أمان

في حاوة إحمال ، في مراتقاك الحمسالي

واشرب فإن زمانی ماض مار ، .

والتربُّ ودُعٌ شكواه ، والنرب ولاتبال

قد طاب کأس شرابي في عهد « آميف » (۲) وقتي

فر فأسفى رجعة أنسي بدئ . الأنا»

الاواللك قد تباعى من جَدَّه وجيدً. »

يا رب ...! جُندٌ عليه بالجن والمسسالي

فهو الورير السيساق ومنجم الأمانى

رِمَانُ النُّبُكُ هَمَا ﴿ يُومِمِنُ وَالْمَالَى ﴾ (*)

(١) . « النلاش ، أي العربيد الحليم الذي لاينالي بفي. .

(۱۹۳ فا أصف فالحواورة أسايل واقال للوقط المنا للجاليات والطي عهده

(٣) و به هذا به أسان و أي أنه الصدائل أو الدر والمصدائة و داهال في جميع عدة وورز الأمير مبارز الدين محمد في المظفر .

ا او میں انسلیم الأجابی بھالیت ہیں قدر المیان بصمہ آلیات آلہ ہو آتا ہے امراہی ہے آلی۔ واص آخل ہاک فارٹی آٹنٹیا اللہ فیرایل ڈ

دل رائن وديده خون شد أن حبت وجان برون شد

في العنـــــــــق مويةاتُ يأجِه بالتوالى

داتون شبه م را دستش ورایاد چهم مستش أو یا الرزایا ما الهـــــــــوی ومالی

باراکآ برای من موثق وهــــــاد آت تاتی آخل تجـــــــدر کائم برمحت حالی

- غرل ۲۹ ع

سبت سلمي بصدغيها فؤادى وروحی کل یوم لی یشادی^(۱)

ترجحة منظومة

۰۰ وحلي کل وم لي سيادي ۵ و سیدی علی عم لأعدی نا « بر که سر رم المساد» م شهر مود بادی» ح من امشور في خ الوداو€

العبد سعى صديه ودي حملي عقود سامي بيلاني حسی ای طی دی دعشو «أس أحك بن في على على ا وقدائه سوف علم فاي معدى في ملاميه ميه الامنو مصيم وقد ه دي له



🕿 دادر بعشق باری خرام حسالال داست

عنوای عنق جونت ای رمره موال اليين ۽ است "ود لأه 💎 ن ۾

ال وأبه معبال وقبل لابت ولما

لله ذائم ومبدل كان الميد فيها

مديار علون الأسياس عرام المسيون

١١) خدا المراي من الدواع الذي يعرف له الله العد الشامل على مصلع فارسى بثاوه أبيوت بعلي شفر بهنا عمان و نصبه گاه. امار بني وقد وردب به عمل انتظارات بني كسمها الله عن أصلا باللهجة الشارا به الدالية وجد عشيدت في ترجمها على النفسير للذي كنبية لأسادن الكندان ترونني ومدياحي في هاست أدالهم لدنوان عافظا

غزل ٤٤٣ع

چه بودی از دل آن ماه مهربان بودی که حال ما نه چنین بودی از چنان بودی

- ماذا يحدث لوكان قلب هذا الفهر بمرف الرحمة والشعقة .٠٠٠
 وثوكان رحيا مشعقاً لما كان حالنا على هدا البحو الدى تو .
- ولقد وددت أن أقول : ماذا تساوى نفحة من طرة الحدي الله الله على الله عل
 - ولوكات الحياة النالية بقدر لها الحاود و ...!!
 الطهرت عياماً فيمة النراب العالق بأقدامه ...!!
 - به المستمين المستمين المستميم على مدهم إلى مدهم إلى
 - ما سائ السلطام عن أن أن ما في الأحاد ما هي مسلم الحوال
 فيامات الأحلام مو سبي عديه وقد السيمان عني أنا ما ما المال
 - ووحهه سير كشمس الفلك لا نطير لها في الآهاق
 وساذا كان يحدث لقابه لو كان أيضاً مشفقاً رحيا .
 - ولو رفع الزمان رأسي وقداً رلى الرفعة والمرأ،
 سكان عرش عرتى على تراب أعتابك ...!!
 - وياليته خرج من رحجابه كقطرة الدمع المهرقة
 دن حدي حكمه عني عسى بديد أمره على المراه على المراه
 - وأو لم تنكن « دائرة المشق » مثلقة مسدودة الطربق
 لتوسطها « حافط » كالنقطة .. ورأسه دائر الانفيق ...!!

غزل ٤٤٣ غز

ر نسیم صبح سـمادت بدان نشان که تو دانی گدر کوی و در کن د آن ۱۹۰۰ که بو دانی

المسترسمين المدورة الأسرار المرافية الدي تعرفه المرافية الماريق فأمص إلى طوه الأسرار المرافية الرافية الأسرار المرافية الأسرار المرافية الأسرار المرافية في العاريق في العاريق والمعتبر المرافية الأسراء المرافية المرافية

غزل ١٤٤

فييِّن حديث المشق بدلك اللسان الذي تعرفه ...!!

ای که مهجوری عشاق روا میداری عاشقان را ز بر خویش جدا میداری

بامن تبييح الهجر المشاقك
 ويامن تبعد الماشقين عن ضمّـك وعناقك ...!!

- أوارك من طبان البادية بقطره من ولائك على أمل أن تحفظه في هذه الطريق لإلْمهاك ١٠٠٠٠
- واقد سلبت قلى · · · طعلته حالاً لك · · · أمها العر _ قريك العملة خيراً عاصت في . . !!
- وهذا كأسنا ١٠٠ يشر به الشاريون ميز دوينا ولَمَكُنَّنَا لَا مُحْتَمَلُ فَعَلَهُم ٠٠٠ وَإِنْ كُنْتَ أَنْتُ مُحْجِرَهُ ٠٠٠ ا وأبن بليجين ، بدات ۽ بديعن بالأمرة ايسير في طم اب واقدا لدامان التصارات من فشرف اللون علا المات شنق شدكان و . مان دووولاند ولاحافظ إلى علول دو به عاديد مع د الأص

وأسالم كر سام داد عدم ال ه و العا

غزل ١٤٤

ایدل مباش یکدم خالی ز عشق ومستی وآگه رو که رسی از بسی وهمی

- يافيني اللاعدة خطة فالحدماني المستي والشباء وقفا الي الطبوات تم ادهب إلى حالك فقد بحوت من الوحود والمدوم ...!!
 - وإدا رأيت لا بس الحرقة من عائشقل عنه تنمسك مكل إنماة أراها هي حير من عباده غسك ...!!
 - وكي كالنسر فعلب عب رغير مات من صعف وسفام فالسقم في هذه الطابق حبر من سحة الأحساد والأحسام . ا

وی مدهان اید نمهٔ نکون انسد چه علامه که مکون طابق استاده ی خشه و عداف ا

و عدر آن فیک اعض و المعل و آن حاس فی و سعد ا مد و لحمل
 و د دی قوریائی کمی در در و هی حد آن سهر إلی مدائد عی آنگ فد حوب ا اسی حدیث علی آنگ فد حوب ا این حدیث علی آنگ فی آن عدیث می آن جی ایمه یون حصیص کرسفل ا ا
 و یا سام و فعال فی مهدد می آن ج و سامی و روز العصم دردس ها لاعدار .

والا وا فرودی لا وج دسان ورو عصه دریس به لاعدار
 د ا پای ص د خ دیهای ص با لاحد س با شود و خ ۱۱۰۰۰

– ہوا ہے جیدی مارڈ لأور جے ما حافظ عبد دی باد اور اللہ اللہ میں میں دور اُ کی اور اُس اُل میں دور اُ کی دوں اُن کی دو

غزل 133

حوش کرد ،وری فدک<mark>ت روز داوری</mark> تا شکر چوباکی وچه شکر به آوری

- في داده عشل الاسلام أدياً إلى سوكة السعال وعظمته ا فأفرأ محبوبات المتودية الرفيز على صاعته وحديثه ا
- و حدراً عدى الله إلى الله في المواجن إلى بالدرات فهمو و الدراج الله و راج الله على ضي في و أرج الله الله على ضي حران ١٠ حصة ألو حدم ١٠٠١ مديه من هم و أرج الله الله على ضي الله على الله عل

- وما أكثر المخاطر في طريق الحاء والعظمة والنال
 قبر لك أن تمر من هذا الأخدود حقيف الأحمال . .!!
- وإذا شقل السلطان بالحيش والتاج والمال والحواله
 عهم الدرو إلى المصار على أدر الحاد عام إلى الداله والمستمامة
 - وإذا محمد لى ٠٠٠ قاتُ اك كلة مبوهة واحده
- - ويقدر البكر والهمة بكون بيل المواد والمقسود
 دعى داد أن حد دعو الداد والمقسود
 - علا تنسلُ وجهات ١٠٠ يا حافظ ١٠٠ من صاد العقر والهدفة
 وي هذا المدرجين على مديد ١١ الدير ما من صداعة

غزل ٤٤٧ع

اکه در حسوی حربات معنی د ی جم وقت خودی از دست بجامی داری

- بامن تتخدمقامك و عملة ۱ الحرابات ۱
 بات لا حشيد او ديك به أسساد و دير كاس اشرار
- و قامل دهنی بالا ۱۰ را کامل دۀ باب خیاب ۱۰۰ جیمه
 پایی آدعم الله آن اید الله ۱۵ صاد با باد بردین صایحات ۱ میلای ۱۰۰
 - و با سنم الصد بن عمر فتن بنط و بن من عد عاب إذا كنت تحمل إليهم رصالة من حييتهم الراحل ...!!
 - وحالك الهيشر" الناضر هو حديه حديد و ح
 ركن و ده وقد مبيد عني عاده حديثه شركا كبراً الما

- وإلى أشم رائحة الحياة في شعة هذا القدح الباسم
 فعطر مشامات معجة منه أم السند إد كان بال أهماء عمه الم
 - وأبت في رمن الوقاء لا ثبات إك
 بـكمي شركـــــــــ أبك أبس عبى خبر، خد، الما

وستكون دعوات السَبحَر مؤسة لروحات
 لأن لك حادما يسهر الليل شميها بجافط ...!!

غزل ۱۹۶۸

نو سهارست در آن کوش که حوشد ل باشی که سبی گل ندمد بار ونو در گل باشی

- هد من از پنج النصار ۱۰ فاحلید فی آن لکول های العاب سعد ۱۰ فا در آکار الورود التی ردهن آسلهٔ و آب عب آسدی آلری فی پایجان ا
 - ولن أقول لك : مادا تشرب ، وق صحة كمن أتحاس
 وإنك إن كنت عاقلا ذكياً ، تعرف دلك من تلقاء مساب
 - وهدا هو النود ۴ بديم لك النصح في أنتامه
 ولــكن وعطه لايحدى إلا إدا رصيت بأحكامه ...!!
 - وكل ورقة في الخيلة هي سجل لأحوال الآحرين
 ولكن يا أسفاً • وأنت في غفلة علهم أجمين . . .!!
- وستدهب أحرال دبيات الكثيرة بنقد خمات العدل
 ودا نفيب طوال الليل والنهار تحكي هذه القصة العديرة في كاء وعوال

وطريف إلى الحبيب ملى الحوق والحطر
 المدن سأر مده به يه يد عدب مراح بي هد مده
 ويا حافظ ١٠٠٠ لو ثيمس لك المدد وأعامك خطك المعيد
 فستصده الرعام عدم عدم مدد با مداه من الرائد و عدم حدد

غزل ٤٤٩

سافیا سایهٔ ابرست وبهسار واب جوی من گونم چه کن از اهل دی خود تو نگوی

أم من في هندون في منحات وهم هو المع المصروبوهود وها لهم الحليل و المرافقة المحروفي أن مردا أسبع الما الموافقة الموقعة الموقعة المحروفي المدالة المحروفية المحروفي المدالة إنجمر المدال من الم

- محدر آن سید عی محدد یا بدید العی سافیه العیدم
 با می حک الفات سعد الحد آن ها شان در السفیفه برطاع الحدودی شیخت المستخدی الاستماعی بها در الحمل ممال مثل المکمود الفات عی مهاو حداد این الاحدادی المیوان الاحدادی حیوان حیوان الاحدادی حیوان حیوان حیوان الاحدادی حیوان حیوان
 - وشکرا قه ۱۰۰ إمان وصنت ثانية إلى الربيع الهييع
 فأعرس جدور الحبر ، وابحث عن طربق التحقيق (۱) ...!!
 مرد عدب رؤنه حسب فاحد مر الشرائ في عدد دام عجاس
 فإن و دار المسرائ لا ردامران في حديد ، محاس
- (۱) هدیرهی جمه شعره کا و ردسای سجه دوسی و قدم علی و م آخد بسجه و حلیدی و
 گرا در در کوره ای هداد ایا یا کر انتصاب ای است اندام و لا دای داک فی
 بینچی دندار جی از ۲۰ ای دیگ

- و منتمع و فتح داله فقد أحد تدبل في الدراء و مداء
 و أحد نقول ادالا تمصار أبها السد و تجاً و إدا اتوفس الله
 - ولقد قلت : إن رائحة الرياء تفوح من حافظنا ...! »
 قا أدع أمسات : درع بي كيم شماليم، حيد أن النا

غزل هه ع دو یار زیرك واز بادهٔ کمن دو متی مراعتی وكسان وگوشــــــهٔ چس

- ما سال ما مران ، ورمدلان مدان ، حمد المدعة ، المحد فده الواهم وقد المعلى المحد فده الواهم وقد المحد الم
 - و دد شند ریاح لحو دت دو مد مکشم ، سری او مین ماذا فی هذه الخیلة ،...؟ و هل هو ورد أو یاسمین ...؟!
- الابطر في ضماآة المكامل إلى بقش النيب المحجوب
 دم يمد نند كر أحد من الناس أنه قد مصى عبيه مثل هذا ، مان أحجاب
 المحاب
 المحاب
 - وقد عسمت بالنستان كثير من رباح السموم المائية
 عيا محماً هن بعيب فيه رائحة الورد أو ألوان ٩ السمر ٥ ١٠ عمة ١٤

- ویا قدی در از علیات مجالارمة الصدر در عابی الله الرحیم
 لاعار آن ع دار ها به عام به کس مع فی شبطان حدالات
- وبا حافظ ، إ لقد فسد مرح الدهم في هذا البلاء المستطير
 قابل فسكر الا الحسكيم » التشرن ...؟ وأبن رأى الا البرهمي ٥١٥ القدير ...؟!

فزل ۵۹۶ وقت را غنیمت دان آنقدر که بتوانی حاس ۱ حدت ی حال این دمست ادانی

- اعتلم الوقت بقدر ما بتيسر لك من قدرةروإمكان
- الأصال حدادات أدعى الماء فال حقيقة المقطام الخيرها والمحقلة هما العال
- و گا و هایک گوی می دره می در در میمنی مواد ها بدی و جنهاری آن درمین دو اندمی هدا حصال مدانه ی
 - وہ آپ ایستان کے انتہاں کا انتہاں مصد کی تھے۔ اُن کے فی محلی نے وہ اُنہ کے اور جانب فی اُنجام النسمان کا اُن
 - وجال الخر السامية سيقتل هذا الزاهد النادم
 - ف أم على لا أن أم حدد على عدد أد م
 - م تحسب لا سلطيع أن الله الأن ممرات المال المحموق السامة في حسبة وثقاله باليافيات الرائمالي المدال
 - ویا آن عم مصلی الا بنا فض دعوال الساهرای شاخ مستنال محموط فی اتدانه میزار خدا أمان ا
 - را) و برخی د کی و حدمل راهه هند بای شهروا حبکه

اسمع پلی همنجه اد مقس و اصل می بوت البوه و مح حدد می می بوت البوه و مح حدد می می بوت البوه و محدد می می می بوت اسم البرد می بوشد و محدد می در محدد می د

وحدار ۱۰۰ أن تعجر أمام الراهد بالعربدة والتيه
 مهال لأمام في لا تكبل كشمه على المال لا عماميه
 وأبت بالحبيق داهل في طريقك الراكن أهدابك تقتل العالمين
 وأبراع في سبر المالين أخشى أن تتخلّف علهم أجمعين ...!!
 ولقد حفظت تلى من سهام نظرانك القائلة
 كن عادمك عوس قد أدام فعه عام هائه

عيامن طيات ذؤائتك عى مجمع الحسن المنتور
 أجمع خاطر « حافظ » الموذع ... بإحسانك الشهور ...!!

عرل ۲۵٤

عمر گاهشت بنج صبی و **بو** ناموسی ای پسر حدم میم ده که پایری برسی

اند معنی العمر فی هوس ، و بغیر فائدة أو حاصل
 اد ی کاس اغیر سی دیش شده دری این مسجم می دری اسکتر فی هذه البلدة بجیث قنمت بحلاوته
 اا صفور که الطریقة ۱۰۰ وارتضت بمقام الذابة ...!!
 و سه أمس دهنت فی جمع حد مه ساس بلازمین عمامه
 و سه أمس دهنت فی جمع حد مه ساس بلازمین عمامه
 و سه امس دول این می جمع حد مه ساس بلازمین عمامه

- وهذا الذي اشتهر في أنحاء المعمورة طبب أعاسه
 من وحد أن طب عطره بهان عمري صه كالباقة في الدم. ١١
- ودر دهمت « الدادية » و أنت غارق في النوم ١٠٠٠ والصحراء لا زالت أمامك
 ديا و خاك و أب في عملة من صحب لأحر س دواله ١١٠.
 - اوت حد دان آنه، لطائر وعراد صعارت می شجره طنه فی
 شرای الأفقاص ۱۱
 - و کی آمان محیلة و حده فی آدان خلی کیا حلی محمره است.
 ال الموقد المحیل با الله المحیل المحیل کا محیل الله المحیل الم

غزل ۲۵۳ غز

اں حرفہ کہ من دارہ در رہی شراف اولی وین دفتر ہی معنی غربق می ناب اولی

- أو ألى بهده تحرفه دبي أماكها أن كون رها اللحمر مسفه
 وأوثى بهد الدفير الدي لا ممي له أن تكون عربها في لحر الروقة
 - حدیم معلمی پی ۹ خوابات ۹ آباهای اسما والشهای فی الأوالی بی الآن آن أفقد لإد ت و لوعی والصوات ۱۱.
- (۱) هذا البيت على أصله من تظم حافظ بالعرب ، وهو شبر دبه إلى قونه معانى ، ﴿ إِدْ قَالَ مُوسِيلًا عَلَيْهِ أَلَى كَا عَمْ دَا عَمْرِ العَمْ أَلَى كَا عَمْ دَا عَمْرِ العَمْرِ العَمْ أَلَى كَا عَمْ دَا عَمْرِ العَمْرِ العَمْرِ
 (٣) عدد الشيارة هربية في الأميل .

- الماري و المحاسل و ترايي و المرايي و المحاسل و يراشال مدري الله و المحاسل و المحاسل و المحاسل المحاسل المحاسل معاسل مدري المحاسل المحاسل عالم و المحاسل المحاسل عالم و المحاسل المحاسل المحاسل عالم المحاسل المح
- extracting an and de technical to the star in
- the bash as of bash by a become of the bash of the b
- · der i and het se be be e l'ante e l'a se sons · en l'ante en l'ance et lè gen l'alle

Secure than the Dal Mas

- ey and come is to the low on the established
- وعد عطم ، وجداء ، تي و . . كال مرب كال دور أن أصل إلى طيب التبوة سيمة أصدة في الأعزاء ...!!
- س ورا محمل لوقاء المهيس ... ولم تشأ عماريته أن شكرم عليما وسالة في حطاب مأو بسلام وقد هدم "..!!
- (1) that will fail the po

- وهذا الشراب حام " · · وذلك الشارب ناصح التجرية
 و حكى هد ٥ حدم ١ حبر " لاف البرات من أعمد ١١٠٠ عنهه . ١١٠٠
 - ويأنها لشبح ، حدا أن صائبي عن طريق عدت مستحدث وين الهاء عدمي إد وقع الانقع في الفيع والشرال الما
- - و سن سهام أهد عن الدهران بها دم « حافظ » واقص على حداله الراب أحداً لا سعم من دلك ؛ لها و الدول شيد في طعدته الراب أحداً لا سعم من دلك ؛ لها و الدول شيد في طعدته الراب إلى السيد في المناب إلى السيد في المناب إلى السيد في المناب إلى السيد في طعدته الراب إلى السيد في المناب إلى المناب إلى السيد في المناب إلى السيد في المناب إلى المناب إلى

عرل ۵۵۶

ر مدعی مگوشد شرار ع<mark>شق ومستی</mark> تا بی خبر بمیرد در درد خود برستی

- لانقل للمدُّ هي أسرار المشق والعرادة ...!! حتى عوب عمر أن ماري في ألم عجمه وحمه معسه ...!!
- وصر عاشاتاً و اص بالمشق ، الإباث إلى م بعمل دلك عدم ما المالم بوسا دول أن نقرأ البعش المقصود في حيمة الوجود وما أحل ما فال لى الاصلم الأمس في محاس من محاس هموس ، المحدد فال الماشيات بأهل السكفر ما دمت لا يمند الأصنام .. أم
 - و ربك ... يا سلطائي ...! إن ظرتك قد حطمت حالي الله مني نعمل هذه السود ، مثل هذه لخراً ، وطون اليد ال

- - ولقد رأيتُ الفتن التي ثارت في دلك اليوم
 حيبًا عالدت ولم تحدي مدا سعى الوقت

207 0,0

در همه دیر منان تبست چؤ من شیدائی خـــــرته جائی گرو باده ودفار جائی

ای جمع أن و نجه س ۱۰۰۰ دای ته این و های ا عدارهن خاطعه ۱۲ تر سای د ځان ۱۹۶۸ و فی ۱۹۹۰ ۱۰۰

- سه و دسی در و در مردی می دره ی عادر ایر آن می وایا ادعو شد آن بهدی بی سجنه حل شر آنی می آخشار
- مد فأحصر في مصله شد ب المهد سند فان ال من على لا أمن المحار مدد المهدب حديثي الراب الأحار بالله في دوم الله و قد عهدب الأجار بالمن من سبى حلى حامه أو ل على أمل أن عدسه على حامي شجاء أو عدام الدي
- معقدت التديه على بداء مدير له حمل بائع بحد م شمر المدهدية ألا أشراب برحيق في عبية وجهة بدي الله محاس لأحداث ا
 - سا و إو الخر البرحين على بطاء عييب الجبية الدار العساب بناها به الأعلم الدار الدار

مولما ستطاع (الشمع مرحدوث سعات شاخ همدو حراله اله الله الله الله الله الله المحل حديث والروامة المحدار أن أحديث بأمور كالداف العائد شوا أعدد لأحد والاعداد في المحدد الأحداد ولاعداد في أحد إلا معشدقة وكأس شراب و

میں اُجی درجہ فی ہے۔ حدیث نہیں جمعہ فی افعی سنج ۱۹۹۰ آرائی عدمہ اُحد ملیہ استیجی علی نے جانہ واس میانہ قامیاء آرائی

عن إلى الله المراه المراه عند عند المن مستقد على ها داك كالم فواو بالاه ١٠٠ إذا كان بعد الميوم يوم أحراء أو عداة مقبلة ١٠٠٠ (١٠)

غزل ۲۵۷

و مگر بر ساتنی بهوس باشین ورانه هر فتنه که بینی همه از خود بینی

هن به ن أن عس حدة عن حرفه من المان مراه بي به ن و هاسك و هاسك و المان مراه الهاري حدّات المان مراه الهاري حدّات المان مراه الهاري حدّات المان مراه الله المان من أنه المان الم

(۱) دکرت بدار دصه شده علی بهدا امانی و مدرج بها ف کناو + سابط اشه ای ته اس ۱۹۹۹

- ا ما محمد المنظم المنظ
- د ایمی آسید علی به العلیات به به به حسد خ به علی به شاهداشته به به به به حسد خ
 - - ما جا با المواج العالم في من الماري من الماري الما
 - ه سمام مي أن مد عالس مي در ۱۰ ها يس ۱۰ مي اس و الما المام و در المام المام و در المام الم
 - وأبت باشمة وكستان ١٠٠٠ عا امترت به من رقة ودلال
 الميد السيد الجلال الدن ٥١٠٠٠



⁽۱) الملو الله مد حد خلال باي اللهر " عامل ورز " الماشدع العمران

د۲) ه ده شده محرية في الأصل من مثلم طاقط به وهو يعمد أن يقول إن طائق قد مصد من أن من ها الدول إن طائق قد مصد من أن من ها الدول إلى الرفاعة عرف أن من ها الدول إلى الرفاعة عرفت قبي وصدى .

غزل ۸ه٤ سلام اقد ما کر اللیالی وجاوبت الشانى والثالي⁽¹⁾

زجمة منظومة

ه سيازم الله ما كرِّ الليالي؟

« وحاوث التباني والتسمال»

المعادر المستعلى

للنسمريب كال قلى

« وأدعو بالتـــواق والتوالي »

رکل محملة \cdots إصطبه 👉 رأی برا

وراقبه بالطفاك ذي

٠ مطرت منارقة كحسالي

و بر كان مر مدّم أبداً إلى المــــالة الطوال

محال في حسن دوء

عداك فسيبداك من حاهي ومالي

(١) الملم ما يد الدان مرى عا وهو بن النواع اللم وقد ترجته علي وساطنت في ووله وياميه وألمان بدها السام الأصل على حقًّا وميربيا بأقواس صقيرة .. و * الثالي * رخير لما ب كل عوون أصر أن في أن أن و فصادون أه النسالة كالجاء في فوت ساهي أ قد من ومان وهذا لتألى وأنت ناعجران لا تبالي وقصدنا غروان متران فيونشني فبدهاة

وقل: حساً الفاش فسيدير
مسوغ الدير في حطر همالاله
ه فحبات المورد والحتى في كل حين الله
ه المديد المورد والمحبوب المال المورد والمحبوب المال المورد والمحبوب المال المورد المال المورد المال المورد المال المورد المال المورد المال المورد المال المال

غزل ۲۵۹

یال کوی عشن گداری تیکنی استباب جمع داری وکاری تمیکنی

م با قامی از باشد لا مرحمایه اصلی در احد ال و بادرات است میسی دو بادی لا می برقی و طاق هر به این معمومان احداث کی کامات او بادرات لا عمرات به اگرماه اد معمد علمه معمر عی بدا و بادرات لا عمد به فارماد ا

وهدو بلدماء بالراطر أما جها في في داكر بـ
 داكمات لا سنام فها في الصوار وجه حدول ورائحته

- ولم بيمهر أعاس خلفه للسبب والصب الأنث أصبحت فالمسير لاعراعلي أعتاب حسب . ا

(١) اعلى منح ساعب من الدري التالي عد هذا الدين :
 أدوب من له يا ليت شعري من على البشير عن الوصال

- ولندما أحثى أنك و هدم لخيه ان على أن تحمك بأكام الورود
 لأنك لا تستطيع أن تحتمل و رنامها أن المدار
 - وقد أدرجت مثات النوافح في أكام و . ب مد به
 م كدب لا يد ب بد به مده

عران ۲۰ ه هر حدد کر ماه می سی مراد بخش دل بیقرار من باشی

- من طالما اجتهدت آ آلاف الجهود ليكي تنكون حيسي الممتار و يكي در من المن المهود ليكي تنكون حيسي الممتار و يكي در المنها المناسبة ا
- ولقد جملت سراج الليل ساهراً برقب أحوالي
 د الله أن الا إن حاد إن الله إلى اله إلى الله إلى اله إلى الله إلى اله إلى الله إلى اله إلى اله إلى اله إلى
 - وإدا أبدال متوك التلاحة على عبيدهم ومواليهم
 وياس أن سياس ومراكان في د عد حاربه
- ور آی مکوب من ها مندن ما ریان وی من مطابع پامه ور در دی آن ما صن آی بادون مه ح لکروب عی آن وی همید خدید در آیا می طابع می طبیع می داشد.
 وی همید خدید در آیا می طبیع می در دی دشت.
 وی همید خدید در حرم من بدی در دستکون آیت معشوق و دمیج در ۱۱.۱۱

حصال ۱۰۰ لیلة پلی صومه الباشقین اسینه بالأحراق
 محطه در در در می حطه در در در در در در در می در می در می ولد در در می در می ولد در در می در م

وفداً مدان فقدم عالا والمسل

عهل فني المحلف بال المن مدي عمراً لا الأمام .

وأنا « حافظ » البارة . وألكنني لا أساوى حبة من شعير

- فزل ۲۹۱ انت روایح رُنْد الجی وزاد غــرامی فدای خاك در دوست باد جان گرامی
 - « أنت رواج رئد الحي وزاد غرابي » (۱)
 ملتكن روحي العربرة عداءً لثراب أعتاب الحبيب ...!!
 - وسماع رسالة الحبيب هو دليل السمادة والسلامة
 ه مَن السلم على إلى سماد سلامى ...؟! ٥
- (۱) هدد التطرف فر به في الأصل ، و الربي هذا المربيا على على الشعاب الله أله يم عني أصلها ووصفيا عن اله على بوداً هم الواد بشد الله ي من المتساطل الشجه ، وقد وردب المتعاد الما الله وقعاً الساحة الأسدادي فرواني وقائد عني فعي أدن النسخ عاصر ، وأكم ها مها لا

فتمان ... إلى ليل العرباء ... وانظر الدموع التي نفسص من عيني. وكأنها الخر الصاهية قد وُصف ي كأس شآى

> ۱ بر ایم آمرین این این این این این این ۱۵ هالا تفراً داعلی روضها آمین ٔ حملی ۱۵

- سے ویم میں معامل معامل ہو ہیں معامل بعد اور بعد استخداد میں معاملہ میں معاملہ میں معاملہ میں معاملہ میں معاملہ
- و أبدح هذه بالدعاء بن هنان عداد منطقع أو دو ناك
 الا قدمت حير قدوم مدم تركت حير مقام الدينان حير مقام الدينان عير الدينان عي
 - لا مدت ماك وقد صرت داشا كهارش »

And the second second

- ﴿ وَإِنْ دَعَيْثُ نَحُسُلُهِ وَصَرِتُ أَقَصَ عَهِدَ ﴾
 ﴿ قَا تَطَيَّبُ نُوى ... وَمَا اسْتَطَابُ مِمَا يَ ﴾
 - وكل أملى أن أراك فريباً موهى الحط

the season of the season of the

وبإحافظ ، ،؛ إن أشمارك شدية بأسلاك الدور دات النقاء
 د في بن ح ك بديد مديده على م الدي كما شم .

ب غزل ۲۳۶

سیعره ه می منع به موان خوهی گفت کی که دیر به از در گرمی

ور وفال المعد المعدد ا

۱) علمبود به د عدى گدماى ۱ اد غر بر د کار بدى ک د عدمى الد واله باشر د پنج گنج ۱ أو د الکور اشته ۱ .

- و شرب حرمه كاشريم ٥ هشه. ٥ حتى تستقيم بو هد الدكاس منصر أن يمر فك بأسرار العاكم أن وأحوال الدارين ...!!
 - وعلى أبواب الحالة صوفيون معربدون
 أحدون النبخان السكمة والمعدام الن الدان
 - ورؤوسهم مسده يلي أحده وأقدمهم مدمياته فياق مع في قديم السامة قاملر إلى بد القدرة - ومنصب صاحب الجاء والسام في
 - طتبق رؤوسنا على أعتاب الحالة ... فقد ارتبع
 سععه إلى أواح الأفلان .. وأما حو لعله المصارم الل العصر ... !
 - وحد آن عطام هدم داخله دول آن ساخیان ۱۱ حصر ۱۵
 فهی صرحله مطامه ... فأخش علی نفسات آن بمال (اطا می)...
 - ویا قابی الو آنهم وهبوث سلطته الفقر
 لأصدح أمل أسلك بدر سمع این لأد
- ا وسلكون عمر يا عد ين لا الطلاب ١٧٤ عن لا حصر ١٨ برياد ا عن مدا يكم الفا أكثر من صل الطريق في هذه الرحلة ...!!
 - وأمن لا تموف أن تمخر بالفقر عدر، فلا تدع مئ بدك
 مسند الوراره والنسادة ومنصب « بو ان ش م » (۱۱ مناه)

وه حافظ الدف ما صاحب المعامع السادحة العلا حجاب من هذه العصة السارية ومادا محاب من حبر الحبي بطاب الشربة عليه والوصول إلى أم دوس والحية الما مه إ

G 70

غزل ۲۲۳ع

سی د شاح سرو گستگ پهلوی مندوی

- ليلة أمس ... أحد الطبل في صيحات بهاوية (١)
 تنفئ من بين عصون الورد ندرس * المقامات * المعتوية ...!!
- فقال مان الفقد أخلها ما دا السماعات المامي . الأمراح أنا والشمع إلى الأنه لما حيث من هذه العالم الأنا
 - - م تسلم الاعتشار إلى حد من تده يلا حكامة الدماه الدماه المثار إلى المعلق قلباك بالأسباب الدبيوية . .!!
 - و سندم إلى هذه أهضه أمجيته من حصر عمال الله و الله الماسه الميسوبة (٢٠٠٠).
 - ه ما أنبيت الخصاء من الاستحداد الوم الأمل و عافيه فهذا البيش لا تشاسب معه التيجان الحسر، به الله
 - وقد حرایت عیبك بشمرة واحدة منازل الباس وقاویهم
 ویان دور شمان سد سال براه در در دو با فی شود را صبه
 - I we high to discuss to decide they a the contract of (1)
- ۱۳ به شده بهد المندي ۱۰ رای فها به وسی فی و دی لاخی می شخو به مُلگُون ام الده شان مادر منها عهان ۱۱۰ همودی پای آد الله و ساعات ۱۲ و ۱۳ هم یکی ۱۲ با عامرو هداراند به
 - ٣) أهلمه مديمه أن أمله بي شه أيس الحوكون ها مدره على يحده مولي

غزل ١٦٤ع

بیا با ما مورز این کینه داری که حتی صبت دیرینــه داری

- ثمال • تمال • ولا تتمورد مصا المفض والكراهية
 وإن اك عايد حقوق الصحاة أمراء ما فله
- وكيف دسمه في أن هه (حيات عددان وأسمع لن عام الماهمة ولديك وحدك الأصمية والقمر الصافية ما !!
 - ورأم التيم سه دلاسعدت المدود من موري و مري و مايي ويث رب المالين دريا!
 - وبربك هلا حشیت تأوهائی الناریة الساطمة
 وأبت تعلم أبك ترتدی خرفة موفیة مهافعة . ا
- وبریات ،..! أدرك « الفلسین » وهم یستنیئون فی حارهم
 وید کال لدیک شی د من حمل با دسته ، دسترفتر و سامهم
 - ویا حافظ ..! اینی لم أو شمراً أجل من شمرك
 وأما أفسير عنى دال باهد آن بدى خفصه فى صد ...
 - (۱) ه الدعثان ۽ يمني القروي أو الفلاح .

ایک بر ماه از حص مشکلی اللاب بداختی الصف کردی سارهٔ بر شفتات الدحتی

- با من الله حدد عدد على و حيات عدد بن به الهرمن سم الأصود سكى الله عدد معدد المعدد الشوس سعى الله الله
 - و حكى أه ف ماد الصلح ، وأن عاصل بالهادة و منه أنه الله مناورة ساحرة الوجهائلة وصيائلة ...!!

- واعدر حد من ما عاصه پیره المداحمد الأساور عدیه المحتی بی بخشاله و ما مه حد به المحتی بی بخشاله و ما مه حد به المحتی ال
 - فاشرب الخرق حامك النصير بأحوال النالم العتيد
 فامد طرحب الندب عن وجه حسبك بدن برج عن عمرش فا حشيد له .
- (١) كندسرو عدل موسد إما إي و ما أدر ساسه في ماولا دور ماي ودرأه صدر عدم وغيرها من كتب الأساطير في تُثيل حرومهما الطويلة .

- مخدعه وحستاف محمد ما مسيح عقومات ما يشوات ط جل الا جافيد الا مديكات بالحام في عماق عمر و لذر يه ال
 - ودخيت بدلاسل طريك في إفلني أن السيطاع أسر فلني واصطباؤه وكأنبها فخاخ المليك الذي علك رقاب عباده ...!!
- وأن عاكم بلدي يه عصمه الراز الله الله المن ستعمل أن أحري و مناجي مالية من أوج علياله إلى تراب أعتابك الدبيه
 - عد ستفاع عبر أبالي الدم حي ١١ حد حسامه وسنفه أن ط حمده ما که گذامه بازی امام جمعه قبر آمه

577 Jij

ای در گر ، آر چاه رحمان بادر آنی هم جاکه روی زود یشما**ت** بدر آئی

- با قلى ١٠٠ إذا حرحت من بثر غمارة هذا الحبيب العتان. وارك كلا أسر هت ... فستخرج في أدم وخسران ...!!
 - - بعبه . . . فإنك إذا استمعت لوسوسة المقل مِ الله ع ح مثل الا أوه له من همه الراسا ال
- ورعا لابعينات « العلان » نقطرة من الساء إدا خرجت حاف الشعاء من « عبن الحيوان » (٢٠) . وإلى لأُصَلَحْلَني روحي كالصلح شلبافا رؤيه وحيك فوعا حرجت إلى كالشمس الشرفة وقد بأعب في حسمك ال
 - (١) قاد الله المن الموله لأكيبه عديه واشتر المصلة والعام (٢) أي بنع الحياة الذي يتولى فالحصر ، حراسته .

- و عدم عند إليك مأنفاس همتي كنسائم الصبا الناعمة المكي تتمتح من وعمتك كالوردة السعيدة الباسمة ...!!
- ووسب روحی پی شمی الصدور علی فی و یه هجوار العمله ا الا مادا جاد وقت الای جانج علی فیه کالم الدر فی المنیة المسلمة ال
 - مد علم بیا میں سبی مدب الا په آخری فی ط عاب فیالیتك تخرج كالسروة المختالة وتحطر فی مشعتك ... ۱۱
- ویا حافظ ..! حذار آن نفکر آن « پوسمان » الجیل
 سیمی بیث اسم ، در درج جود درد می صومه یعی و امویل

بچشم کرده ام ابروی ماه سیائی خیال سنز خطی نقش بسته ام جائی

- تطلمت إلى حاجب حبيب جميل شده القمر في سمائه
 معقدت صورة لحيال محبوبي الفتي في بهائه
- وأسلح كل أملى وطلاني أن يتجح « ملك. عشق ق حصول فني الاعد بـ اله من قامس هنده (١١٠٠)
- وأقلتت رأسي من قبسة بدى ، واحترقت عيني من طول الانتظار
 عنة كي مشاهده حسى منى دان به إنجالس ، وحماق رؤية رأسه وعينه ...!!
 - و عد كدار فاي ومن أحل ديك سأشفل الدر في حرفي
 فندن ١٠٠٠ وانظر إليها فعي جديرة نفرجتك ١١٠٠٠
- (۱) د با شور به دمن أمر د سكي و و د العلم به به في الحصوط المداسة في بشدالي على بالم بطال وأداية و الدره البادأ الدام به على الأو من و يد بايان.

- - وأنا فقير درويش ٢٠٠ وقد أعطيت زمام قلبي
 لى شخص لا حاجه به إلى باح أحد من الرس أماري عراجه
 - وعندما يصرب الحدال سدت حاصها ، ه من المهم
 علا المحال المرام س عا أرد الى تقع على الأقدام ...!!
 - ودحه حدث هدة بن بابن در أن حج بن دمة إلى حده فسكيف تكون في حاجة إلى ضوء النجوم المالية ...؟!
 - مده ماه با اه ی اد لوس محدث از به اس الله
 فن الحیم أن تتمنی حبیباً عبره الله
 - وإن الأسماك لتنثر دورها في أشواقية الراشة
 إدا وصلت سفيمة « حافظ» إلى لحة الم الواسمة من إلانا؟

غزل ۱۲۸ع

طفین همستی عشمند آدمی و پری ارادتی بنیا تا سمسمادتی بیری

- بر ها پندا آنها مستدر او لا کان څره مالنصا با می اد شهر
 فإن آخد کا شجری ادید محروم می العصل ال
- (۱) من ماها کا دُسات دی فرویتی و هامد علی آن عاملی طور علما شنط یی داک بی کاریم. افتح سن التوادی به آن حالات ادادی به و این دادایی سند به ۱۵ تا امایه امراح عرامای علی امام امال او در شارست محمله ادار که به این امایی امادی ا

- و إلى متى احتساه الصنوح وثومة الصناح المسولة ... ! عاملهم في طاب مدره بالدعاء في منتصف اللمل والمكاه في أوقات السنجا ...!!
 - موانیها عارش بدی عیم افعاله از ای لمله اطلیعهٔ آت از این میانه عین و دالیکنات دات عن النظر از این می النظر این ا
 - - حد مدر ومنع الدنم على هذه على الني رأ مها من ومنع الدنم على هذه على الني رأ مها متحد ع المعوم الموام الموا
 - وعلی رأعة با با ما مالاً بی رؤیه وجهات الحسال روح و مدور
 باح الصد معی بشر بسب ، به کاب بالو و د محاوم الهرام !
 - ملا تطلب الوصال إذا لم تكن من أهل النظر
 علا عائده من عام عشمد » من فقدت برؤيه و فيصر
 - ودعو ب سنكس بالأركان كافية لأن بدفع عبث الشرا والبلاء فاماذا لا تنظر إليها بطرف عينك في لطف رضعاه ...!!

 ⁽۱) ثابته بدرای هی رحدی الایمات الدرسیة العدمة این کانوا استعدالومیا سامه المالات و کانت بدا الاعدمان و المادان العدم أحدث من ۱۹۷ من عد استکمانه]

···· وطريق العشق طريق⁹ ملي⁴ بانجاطر وانجاوف

غزل ٢٦٩ع

شنو پر کمنه که خودرا رایم آراده کمی خوبا خوری گر طنب روزی مهاده کمی

- سمع بای هده اسانه نصیمه کی خور عست می المموم و لالاه و خراع دماه فلمان رد عدال از این بدی م نفستمه بای لأدم
 - المسترك في بهام لام أن تصلح تسلةً في أدن ما من الكبران الأن فلكُدر أ في لا إلى الم والملادمين عمر الدان
 - در کدت من لادمدس بدس سممول فی حدم ساس به معملی مع طور من الآدمیین الذین یشهمون جو حدل ۱۰۰۰
 - و المستعمل من سكل على والاند السام و والمعلم . الأبرد هنأت بعيث سدت العلمة والأستد
 - ما مسك أنحل عدد خبر، استكان الله أحد والوارد . والمالاء المعلم إلى حبيبات الذي ترداعي في البلاء
- م کن هم با با میل طاقیات آن منطق مایدگاره و مرکا پلا پرد آخست الأم این مین انفیاش انتظامای انفیعید از ویا حافظ از با آنگ آسایات مایشارماید ایک ما و استخا
- و الكرميمة العاش عي عدر ما من حطاب موهوب الشامل ب المهام ١٧٥٠٠
 - (١٤) العدارة الموصداعة بين ألمو عن راعم الدفي لأصل من يصد سافقد
- (۲) سامه ۱۰ اروی و تا بر می ۳ و سعه ۱ سودی ۲ حیل هد به برای دیب بهه کالای این منها داشتی طواحه حالال الدین کن در که خهان آبر اس و ساس آر در کنی ﷺ

هوا خواه آو ام جانا ومیدائم که میدانی که شما داده میسی وشما سوشه منحو د

- آیا علی هو بایدی معرف با علی می م دُنا باید د بسای ما در حرب دُداد

The first season was a safety of the safety

ا فا فرای کا ما در حاص فا نسوق الا فلس مای لافلام اما استمعی میں فال فلم می صرفتیم الای الا این مالاً صلام الا

- من الديني مدر إلى يسر ورخاه مدر في اللية حاجبات المتحكيث ...
 فار الله الدين حديد و حدوميد و حدد مدي حريث العطاب ...
 وقد تولي الهادر في الجوود لا حال عدل الاخل من مداد في هدم...
 - ه فد تولی المیدن این تاجه درد لا جایل مدار الا اعمل این بدایت فی هیده فقر از این فی حدید ت اینها که در عمی ما طراف این از این و لا ام
- م ایر حاستی میر لأسد هم ادامیر بدین پایا می قد الحجالی اما الا عد الحاسم میداده العجاج میداده لأحال الا ما الدام عاس الدام ما در ادامه العلی بری فامه الدانچ الحامه ما ایادینی الا مایی دیرا مادار کار العالمی علی ادامی ا

 - سا د، خافظ الاین جدا الاحامه الاحال لا این دا ایک و خاوعات الافد خیرد حتی لا خال اجتماعه احضاد باین لا مامی دفوعه فی صداخات
 - ⇒ ومد م الود سير عدا كن صابه عدود غ الدخال بدال حق أعلاً العدد بالأصوران وساحل الطيب والناصحين . . . ا ا
 و معصد الداخات ما داخات ما ن الدارات ما الدارات ما و را الدام شعاع عطم من

ری حوش رقم که برگل رحسار میکشی حط بر صحمههٔ گی وگیرار میگشی

بهذا البقش الجیل الذی ترسمه علی ورود وحماتك
 سحمل عصاط لإهراض محالف و ۱ ره الرماض و محود عد مدومها الد.

وسیحت دموعی الحب ق محدعها الخاق الأمین
 وأخرجشهاس علمه د نسیع^(۱) مینی ، و شرام ق د. و عیر ما ین
 د سجت الشاهل بساعی اصلاحه الملاصل دارا تك

فسنه کیدر صد می ، شد ق کان دور سود فی خه طرات ا

و سیختنی فی کل خطه می از ده ی ۱۱ مردند کی ی خانه خد. لایی بد کرتا تیمنات می خرابای چان خرابای میداث می آند، به ایجمی از ۱۱ و هد واب لی این آست سالاوار مقدد فایان انداز روعمی از ۱۹ و معدد فایان انداز این کافتنی ما ا

ری بدیر اصلمه تمنی و امامی علیات و حجیب الحوالات و و علی من هماه ها عدس این سنجام علی از الملس خبر ن

ما آنها تو در مصره می سجد آباله إعما ساعی هذو لاشو ـ امال بین آن حی آدام ۲۰۰۰ سوه ۲۰ صوده حدث د پالا

 ⁽١) مم إلى هدش من ١٧ مه عده سامل عن شدن عدم عدم عدم داده
 (٣) برحلون الصيد إلى أرحلة البراذع .

آن غالبه خط گر سوی ما نامه نوشتی گردون و ن هستی ما در خوشتی

- بر آن صاحبه ها واحد با المسمحيّة واللسار به ١٠٥ مده مثب م بالم الما طبعي الذلك أوراق وجودنا عما قدّره الزمان عليها ...!!
 - وشجرة الهجران تمارها الوصل والقرب من الحبيب
 - - بالجماعي أبياله بني عبالمق عبد بدا الديمة
 - - و بن في فراد بحد أن المراجى المصطابة الله في الحفظرة
 - · mer ex while a new or it is ago
 - one of the state of the state of the
 - tas, eguar erage par en et de men tan
- - " As a seem with a site was got a line with a
 - وتنطيح الحرقة ... هيه حراب للمالم ومحطم للحليقة
 مأن السالك الطاهر القلب النقي العطره والسليقة ...؟!
 - سان در العامل العراق بيان دراه بالكان على العلم المن العلمية العلمية المن العلمية العلمية
 - (۱) دشدًاد ۵ هو الدی أشأ حدائل د ارج ۵ واشهر نكره وحبروته .

غزل ۷۳<u>)</u> مبا تو نکهت آن زلف مشکبو داری مدگ حدر که وی از داری

والماير عيد الأرياد في الأولام إعادة ووالله المعاد الدفيا والدر فأنق ثد كاراً لها --، فلونك أربحها الرك الحنف ...!! و في أن الما قد أود عبَّتُ جواهر أسرار الحسن والبشق في قرارته وفي فد بي أعله بالما المعلمان أن خلس معطه و عامه " ه سال أماسيه أن أقمال ما أن الأمان الحماد الصيامة الم أن كثر من فده تحد طاح عصه الميعه وأتت تستممين إلى الطيور التي تتحدث م فالقول وتصنتين لها بأدراث وعقلك...! ها به سرده معده ع حافه . است المدين ساحه وعاليا م السام العباري حد بالحيد بالأمل ما الماء حفيظ المقار أما لمشاوكم الله الما ه الدائحين أبيا فيحدي ما يا من مجال الحسن الشبه السماحي الشاطة لأن ب علم وحوههم الألف المنه بدعه و من معمو الشارة أن الله ما منه عليا من الحصور حصور والح لا الله و الهيعه من كار ما د د من ود ، يح . لا والمحفظ الحبار بالمحكاس بيمها لمكبى في أكان الصيامية فالمبلة

وأحراح أفدمت عرضه الراسلا الجارا عي أحواها العافلة

نصوت بلیل وقری اگر ننوشی می علاج کی کنمت آخر الدوا السکی

إذا أنت لم تشرب الخرعلي صوت الناسل والقمري . مكيف عاجك الدواج الداء الكي

مأجم دخیرتک من روایج الربیع وآلواله
 های سام نی دینه مین دینه مین دینه مینی دینه مینی دینه مینی دینه مینی دینه مینی دینه مینی دینه الورد بقایه و وأحد الطیریشی دونه « مُدو هُده »

خَدَ ۚ أَنَّ يَسْعِ أَ كَا سَ مِن كَمَاتِ ﴿ مَا مَا وَلَا عَنْ ﴿ هِي ۚ هِي ۗ ********************************* وهل قُدِيدًّار الثنات للمعلمة والسلطنة والحبين والجَال

رم سی را کلم ، حدیدی عرس با حمده آن بر با کی ^{۱۷} ۱۷ و ا واحتران الارراق کمر^{اد} لیس بعده کمر

وهر وقع غول جرا و سرق غوي و و مري

ولم يمنح الزمان شيئًا إلا واستردَّه ثامية .

ولا بطب من « الباقل » شنئاً من . م . الله لا شي

وقد كشوا على ٥ الإيوان ٥ في حمة المأوى :
 و ح بن سرى سع د ، ٠ مسه ١٠ و وي (١٠) و و و و الشراب و أرتى أين الشراب و أرتى أين الشراب و المدين أطوى الحديث ١٠ وأرتى أين الشراب و المدين الشراب و المدين المدين الشراب و المدين ا

ثم أعطنيه في سهجة على دكري روح ﴿ حاثم طَيُّ ﴾ ...اا

 بال المحدل معافظ الاندائد مي المكدام أوهدات فتباول المكاأس ١٠٠ وأجدعلي به و المهاد عي

١٦ . عاهيُّو هيُّو ۽ سوٽ اشام پُڌائنل . او فاجي هي ۽ سوس قسم ۾ لاحم س .

(٣ - ﴿ كِنَّا ﴾ على ملك وهي أيطأ ترجيم لسكلمه ﴿ كَيْحَسِّرُو ﴾ .

وج . ﴿ وَيُّ * صُوفَ الطُّلُبُ النَّبُونَ وَالنَّبَاتُ مَ

2 VO JE

ز کوی یار می آ ید نسسیم باد نوروزی راین باد را مدد خو هی چراح دن بر فروری

- هدا نسم الربيع ٠٠٠ أحد نقبل من حاده الحبيب
- to the second a company of me second
- این کام دو ایسمه از حصال علی مدان و آیده فی شده ای این این دو ایسمه این شده ای این دو دو در در دو این می دو در در دو این می دو در دو در دو این می دو در دو این می دو در دو این می دو در دو در
 - و فلسوة الرئاسة عى نقك التي محيكها مما تترك ١١٠٠٠
- بران از دوهد ن دم المستدورة المراح و المراح المراح و المواهد على علم المراع المراح المراح و المواهد المراح المراح
- و مدان الدول المدولة المدولة المدولة المدان المدولة المدان المدان المدان المدان المدان المدان المدان المدان الم
- ف الأخم سوة حصاص عنات الماقي مه مما فا حد الد
- در نے التمام عدم الفرام والدالت هيوا مأخيتي لارورت الك فرام حال حكم مايا الدام مايا به أنا عام فال وعلما
- (۱۹۱ أي يا الع فضع دخل السائل ول والحي الوالد و المدائمان الم

ز دلبرم که رساند نوازش نامی کحسب پیك گر همی کند کرمی

ه مدنه کفه د سری این اساعتی دهم مح

مروسی بال محدث فی الم از این اعلام باست عروم می است. واگر مثلاث مدام ما مدام اعلام می مدام المسائل مدول الدی اس

- وها مدران دان به آمای و به لایم الام لمدن افاره بازی های اصل می داد به عام ۱۳۰۵ م
 - ولقد صافی قنبی بالیماق و إحماء الشرور

ش خبری آن فع لاه شمعی با خبه فی بحه دسیه د مان فیل برخی مادیان فلیه مادن ایمونی کلا مایین ۲۰

م و کاس و خدو می اه ایسا فیه ی صحبه جا در ما مه

وليس سبيل العشق دوام العيش والتمم
 درد المس ممن بماشروسا فتجرع لدغات الحسرة والآلم . . . !!

- و سار الد سکاری ، کن گر ای سعب همه حدد و مد صرات دون آن نبول مطرة واحدة علی مزرعة أكداد الطامئینً!!

(۱) أي فادر على يجياء سوى -

٧ - هـ م في رحمة التطرة وفقاً لسبعة قرويني وقاسم قرويي .

ولمادا لابشرون مصنة واحدة من السُكْر والفند
 بد سخص من سند ع مصادده ان به من الأو عمل ۱۰ شهد .
 ويا أنها المنيك ... نيس في يد ۵ حافظ ۵ ما ينين شدرك
 با ما ما ما مد مد مد مد مد

غزل ٤٧٧

سلامی چو ہوی خوش آشنائی بدان مردم دیدہ ٔ روشــــــنائی

سلام كرائحة الصداقة الركية
 إلى إنسان عين الصياء والنور ...!!

وتحيه كنور قاوب الناسكين النقية
 إن تحم حدد ، سكمر مأهن حد

ولم أعد أر أحداً من الرقاق في مستقره
 دوص ولي المداد لاماد أن المافي حماد

علا تُسرش توحهك عن محلّة الجوس
 فهم يبيعون هنالك 8 الهتاح 4 الذي يحل بلشاكل ...!!

وقد استكملت عربوس العالم حد الحسن والجال
 د حكى ساوم في أمد وعدم وفيد عني حدورً في جي أكال

وإدا كان نقلبي لجريح رعبة أو مطلب
 فهو لا يربد من أصحاب القاوب المتحجرة ما يشقى جراحه ...!!
 ب سيمون الخر التي تصرع الصوفي الزاهد
 فإني أحترق في قبصة الزهد والرياء ...!!

- رقد كسر ۵ الرفاق » عهود الصحة القدعة
 ركاعًا لم يكن بيسا صداقة أو معرفة ...!!
- عيا أبتها النمس الطامعة ، ، الو أبك تركتني لحالي
 عبدت إن كثيرًا من جات في فقاى ، ستحد أن
 - ولدادتك أن «كيمياه » السعادة لحقة
 كانبه في الانتماد عن صحية الاشر م عن الدم
- ویا حافظ در ۱. از برنائ لا تشتائی من خور الزمان
 ما آدر عدد اساد مر من لأمر الزاهمة الى داه راحمی

بجان او که گرم دسترس بجان بودی کمینه پیشکش بندگانش آن بودی

- قسما بروحه ۰۰۰ لو كانت لى القدرة على الوصول إلى روجى
 لـكانت أقل هدايا عبيده هده الروح وهده الحياة ۱۲۰۰۰.
 - واؤ کا ہے خدم اما امادہ موہ ا اعلیٰ بیام فیوہ از ایا اُفرادہ ا
 - ولو كانت شجرة السرو لها عشرة ألسن كالسوسن الحر
 لاعترفت نظاعتها وخصوعها لقداً، وقوامه ...!!
 - ولم أعد أراء في الأحلام وهي مستقر الحيال وبالمن حديه وحدة للمسر إن وردود و او
 - ولو لم يصبح قلبي مقيد الأعدام إلى طرته
 لما كان له قرار في عده ٥ المرانة » المعلمة ...؟!

- هم عدمه سيم تشمس الأهلاك ٠٠٠ لا نظير له في الآفاق
 حكى المسلمة كان مشفقاً نقلمه ٠٠٠ ولو ذرة من إلإشفاق ٠٠٠.!!
 - وباليته دخل من ماني كلمة النور الساطع
 إدن ... لأمسح حكمه العداً على عيني الإثمتار
 - ركيف كان يخرج من الحجاب أواح الاحافظ الوصياحة
 لو لم يكن رفيقاً للطيور التي تنتي في وقت الصباح ...!!

غزل ۲۷۹

ای در رخ تو پیسدا انوار یادشاهی در میکرت و بهان سد حکمت الهی

- بامن ببدر في طلبتك أنوار ملك والسلطان
 ريامن تستغر في هيكوك مثات من حكم الرحمن ١١..٠
- رون وعد الله أن لم العلامات العدد المديد عا معمد الأسامة الأراب المديد الذي الواسمة الأراب
 - - وأما الدي يأحذه الشك والربية في حكمة سنيان
 إن سنة بالأسماء عنصه من عبسه في مه مه من من
- - وسیعه الذی تعیمی علیه السهاه بالروعة والطبیاه
 ستاحد عام عفر ده دون ب خدج بی منه حدش
- (١) مان طبور في هد حس هو الاستاع و بديد. و هام ، مه ولا سطح المعقر أن بجدعها ولو وسع على رأسه أبعي التيمان ١٠٠٠.

- وفعث محيد الكتابة في شأن العدو والحبيب
 عيد الأول فيه المصل عمام المام بي مام بي المام ا
 - ويامن عنصرك محاوق من كيمياء المرة
 ويامن دولتك في أسنرمن وصحة الزوال ... []

ا ما أنها الله في الأحضر بين أنه المن اللغ الحالم. العلى النيس حرفتان من السلحات لدامنا الصدامع والحامة ها ال

- ے وہ آبہا علامہ در از مار مصنی عمر بن ان کاسی کا علم میں اشد ادھیمہ ہمی برعوانی ابنی اُدعانہا ان محاسب بداهد ج اسمانے وصد فہ
 - وير سفيد شماع و حد من أنامة سبعت عن العمر و عدل الأعطى الياقوت الأحمر لون الحشائش الصفراء ...!!
 وير من على من أن ويت السفيد من أخرات عدل من و مدر الم

ويا حافظ ، ، ما دام المسلك بذكر اسمك حيناً بعد حين
 ولا عنه المساء على حصاء ، ده مراء عام المعامل أنا

عرل ۸۰ عر

لبش میبوسم ودر میکشم می بآب زندگانی برده ام پی

اً الدين شعبه وأخاع على وقة عدده معدد حصوب أفدامي إلى «عين الحياة ما فيه

(١) معنى المسج الأخرى تحتم هذا الدول بيب هربي بعنه كا يلى:
 بإطلبة البراي ... إواهب النظام معلمة على مثل حسبت به الدواهي

- و سب استطاع أن أحكى سراء لأحد من الأهـ.
 و سب استطاع أن أرى أحداً معه في نوم من الأهم ١٠٠
- والحام بقد شفته ... وبتجرع دماه في ألم وحيره . له د . ي صمعه العماني حسم ما ي حجل و سيره
- ے قناولن*ی کاس الشراب ، ۱۷۰۰ کی تعال ہ جشمہ :* منس سو اُحد میں کار : کی 4 - ۱۷ میں کار حشمہ : ا
 - ويا أيها القبر المطرب ..! اضرب لنا لحناً على صبحات وحراك أو آاره ... حتى أصرح من عودك وعرفك ...!!
 - دی اداخ د از اکته می خده پی خمید بها مهاد دو د از این خده دو د
- ولا تحملُ السكران مخوراً كمين الحبي الحوراء
 المصر بن أب بدي عالم أشربها على دك شعته على .
 - بإن الروح لا تسمى إلى الافتراق ، لا مصا
 عن الحار بدي حاي در، الكائس في عر، مه وأعد مها.
- ویا حافظ ... أقصر السابك واسكت فترة من الرمان
 السنج بن حد * من لا سان هم في الله سان من من الله سان

EAY 1%

دیده خیست...واب دوش که ماهی بر آمدی کر عکس روی او شپ هجران سر آمدی

به أسل رأب في بوي أن المهر قد طلع في التدائه
 وأن بنه هنجر ن قد النهاب بالدكاس وجهه وصياله

- مستروا رؤسی آن لحس از حل سیمان می خبر وآمان
 میایت سیرهم حیج می به به خال می ای فی آسر ع الارمان
 میایت المیدفی در، تسمید الفال و نظام سده د کوئ بالحم
 میانات داغگ آندخل می بانی ۱۰۰۰ د د باعدی آن فی عد
 - ربو أبه رأى في المدم در و المعدب خال و در الله الأن ذكري حصته كانت كفيلة بأن نقد ده إلينا و أسكن الحدد إلينا و أسكن الحدد إلى عدد المده المدهد المدهد المدهد المدهد الكان ماد الا الحضر ٤ حديدً من بصب الإسكندر ...!!
 - علتدم لى ذكرى ذلك المهد الذي كانت ترد إلى هيه
 رسالة الهموب في كل لحطة عن طريق السقف والباب ...!
- میں کان رفیدٹ سیطینے آن خد مثل ہد ایج الدم معلم
 بائن مطاہد داری دایا کے کہ دن فی بایہ میں باسی ایک ۔

معن میر آهن اساسامه مای داشا، بلاو العدین ما امل <mark>ده ی امشی</mark> عامل و حداقاله کا تجدام شجاع داشا اما آسله و سلا شه

ه ما دیث انتخصی می آن سب ہی جم عمد،

فياليت قدمه عائرت بصحرة حلمود . .!!

ولو أن شحصاً آحركان بكتب بأساوب ﴿ حافظ ﴾

الكاليمليدي علاج من المال المال المال المعد أهو المعل

غزل ۲۸۲

نوش کن جام شراب یك منی تا بدان بیخ نم از دل بر کنی

شرب هد رس اثقیل من شر . و کاست حتی تقتام به جذور النم من فلنائه و نصبائ .. !! وافتح قلبك مثل كأس الشراب والرحيق

وإلى مني بمنين أحث مثل إلس لذانًا والأومن المجا

- - ے ،کی فی اقدامہ کالحجہ الصلہ لاکش کار ، لحانی میں عاصد لاء ال عسم و دان ا اللہ
 - أربط قلباك والجوحق تستطيع كالرحال الشجعان
 أن المسرعة عدم وعدد الإدن
 - واحتهد ... فرغا استطمت كـ ٩ حافظ ٩
 أن تاقى بنفسك ... على أقدام ممشوقو جيل ... !!!

غزل ۲۸۳

مخمور جام عشقم ســـاقی بده شرابی پرکن قدح که بی می مجلس ندارد آبی

- ے ' نے بی رہی عمر اوائش المشق مدد بی امر ان اولی ا استلاً فد عی الاطلس بدر حمد الا چجہ یہ الا جاتی را ا
- ا و لا سائلی وصاف و جهه ایدانی بشته ایمان از اجها مشعب باخیجات ادبراً پا اظراب عرف بی هاجال او با با این باوینی کاس اثیرات ایا
- مد أستخد علمي ه جهه على بالما حي لا تنظيم برفيل بعد لآن أن علا دي عن بالشهري عال آخر في كال خطه وفي كان آن . ا
 - ونحن نازم الأمل في انتطار الفوز عطلمتك
 و نارم أموم و لأحلام صمماً في علم وحداث

وأنا مخور سيفيك ... فأن كأس الشراب المتبر و ممتل شمتات حيث أسحيب في من ما والشمار - ما حافظ حيث أسحيب في حيث للمد و خساب رهن الوى المما دابرات المماليس أن و حمال الما و حمال الماليس الماليس أن و حمال الماليس الماليس

TAL USA

ایکه در کشتن ما هیچ مدارا نکنی *سود وسرمایه بسوزی ومحابا نکنی

- ياكن لا تصطبع في قتلما شيئًا من الروبة والمداراة بالله على المعار المعار المال المالي المالية ا
- وی به نمینی در دست الدید بره استجاب علی می شیخت داد در لا خواشد طی ایما بنجا بده اجای و در اهمات
- وكل ظليم نسبوه إلى حاقك السكريم
 ماهد بالاس سحال لاعاصر الأبث لا بدير مته عدا جبر بمدم.
 - ويا أيها الزاهد ... الو تحات لك طلعة حبيمنا الجليل
 من عنس من شه شد، عبر الشراب و عشوق
- فأسحدًا من يا حافظ من إلى طاق حاصه الذي بشنه المحراب
 و بث بن معوده مك عبدً ما ده إلا في دين عباب السعد.

غزل ٥٨٥

ای بیخبر بکوش که صاحب خبر شوی تا راهرو نباشی کی راهبر شــــوی

با من لا خبر له با عشق ... حديد حتى بفيليج من أفتحات الأحداد با عن أنك ما ما بليك الطرابل فلي بالمون الا دسلا الا من أراد السيا ... ا

- واجتهد . ایا ی آن این «امانت » عمائی مام «آدیب» امانی و امرام این صابح «آن» حد ایالآنومای نوم می لأدم (۱۱)
 - م عسل بدیث می خرص ۵ بوجود کا بعمل رحمل انظر بی خرص دی امراق
 حی سندسع آن عدم المید مشهره صدیح آثادها خرص دی امراق
 - ا عد مدل دوه والطعاء عن صريبتات في المشنى و به ام
 الداك ستصل إلى حقيقه عداك حدم عدده مح دم من الده و الطعاء
 - ولو هبط أور البشق الإلسمي في قداك وروحك

م بي أقدم الله ... إما ستصمح أحل من شمس الفاك .. ا

وعرى خطة و حدم في ١٠ ١٠ ، ١٠ الأحدث العلي ، محمل

ر الله المستمال عقد الشهردة حدد في عد العدم السعة العمين ال

- وستصدیح کیا بات می انه ماش بری احمی امده مممور کی تو افتد ۱۱ اصلحت فی طابق ۱۲ دی خلا ۱۱ مرم در ما اس
 - دو آمیدی داده شد ده بدی تصنیع به ده د در اف عد دلک سیمیدیم ، ده دک ، د حاک می آمی آمی این
 - والو تهدم أساس وحودث وأصبيح مقاوما وأساً لمقب
 ١٧ عط ل بدلك أبث سيفسح مصطرب الأحوال أو منها مدد الإلا عطال بدلك أبث سيفسح مصطرب الأحوال أو منها مدد الإلا على المدارة المنها مدد الإلا على المنها مدد المنها ال
 - ما حافظ الما رد کار فی آمک رعبه فی وصار خست
 فی و حد آن صبح اله مدی أعدال آهن عمور

غزل ۲۸۱

گرفت کار حاسب چونا عشق میں کالی حوش باش را کہ عاد این ہر در ارزان

- عد ام حسمت متم مع دشق ، هدو کیاں
 هاهماً عالا مدم هان یکون لحسمتاك أو امشقی روال . . !!
- وليس يدخل في الوهم أن يدخل في تصور المقول
 أن يحي في عالم المني ما هو أبدع من هذا الحيال ١٠٠٠!
- وحطّی من العمر کان بتحقق لی مماث
 ب تب ی مراجم می العمر کان بتحقق الی مماث
- وی می اداری سخسات اداری می ادوم و می و داده می فسات اداریخان ما ماده می لادم عام
 - بر الحديث الدوم إلا ما عثله الخيال ...!!
 - فارحم قلى ... فإبنى حماً لوحهك الجيل
 أسببت كالهلال محروم العبة مصاماً بالهرال .. !! .
 - وبا حافظ . . . ! إذا أردت وصل الحميد . . . قدار من الشكاية
 وبا حافظ أن بدر ج رفيد من أن من الدرم بالاحمام .

غرل ۷۸۶

ای بادشه خوبات داد از نم تنهائی دل بیتو بجان آمد وقتست که باز آئی

، منتاث الجيدان أدار عن الديار وأصاعتي من عموم الوحدة والأشجار. ولا كارزاأ أن والحي في عليات المفدار الأوال والرجيباث يعد في أمال الما

- وي على ورود هذا النستان عنى نصر بها طوال الرماني
 وأدرث السعفاء عمولتث إلى وقت الهذاء والإمكان
- وليزة أمس ١٠٠ المن أشكوط به إلى سنم الصنا العبيل
 فعال لى أن مجمئ فناع فالمراث المدد م أنها الحبيل ال
- قتات من ریاح الصبا ۵۰۰ ترقص مع سلاسل طرقه
 مد هو ردیمث دین فلا بدر ع الرباح عندًا ق المحت عن صحته
 - وفي بعدي عنك در أهل على الأشبياق والهنجر
 حدث الادب هال من الذي عدد ما على الأدبار ما على
- برد آمه الدافق ا
 - إننا في دائرة * القبيمة * نقطة اللسيم ويصف هذه مكا فيه م حاكم هم ما حكم به المحاجم الم
 - ه لا محود فی عام اما باینماند بی انتشار می عکیر فی پدیا هی ایکمر فی هدار باها الانجاب دلمانی می لاد با با در آنی از ا
 - قد دَرِي قلي بأفعال هذه الفية الزوقاء
 د د ي غل حي حن ه شكاه كاب به نهو
 - ویا حافظ عد مصب سنه طبعت وفاحل را بحه بلغاه و توصیل در را الله فی مهجمات امام الداشق به کی صد به الحدول و عدل ا

فزل ۸۸٤

می حواہ وگل فشاں کی آر دھی چه منحور ان گھے ساجرگه گل بس بو چه منگوئی

ساطان الجُماعات عواد المحاطات من بدها ^{الكو}م في عام إمادة مادوره حاديا وقالبا in a second of the second of the second of " where a profe to the second some and والمريرة أورمشاك أأيم والأراب هووا بالمامس عواصافي حاواساتان ڪي معني المب من جي المب المبر فات احداث ٿو هي ا — درون آن در من من اس داید به احداث با عهد شده و الحداد این ه ، څوم ه څپې سي من يې وغني هد منسن we in the Market of several the war in the the park to the tenth of the same وكن كالشمع الجيل في ممر الرباح الدارية والخمع بالقامل فيدن من الله هدو فيهمه الهاله الأ دهده الداد أي سند يا في ماه عي د السي لا ويع المدي براكل جها مار عاج كالفيجة من مجاب فماني المدحاء كالرب أيد المست الدول فاستصاد المركالة



لخدين الأنجلة المحافظ المعشي أعمله وهرمه

غرل ۲۸۹

گفتند خدارای که نولی و معت این چون بیث این مرحصص به آی

- خال الدس إباك أبت الا يوسعه الثنائي في مهائث
 دم مست حد رج ث في خصمه أحمل من دان
 مأن أحلى من ديم ديم منك عدم ما مد
 مأن أحلى من ديم ديم حدان المست
 - وست أستطيع أن أشبه قائد ببرعمة الورد النصير
 لأنه لا و د ، عمد ه حجر قام حمل عمد
- - وأمت تقول : سأعطيك رهنتك ... وآخذ روحك
 سد سأحدى لا عليمي عالى وأن عليم عالى
 - وعيناك الستيمة ... شدد سهامها من دروع روحى
 ديل رأى أحد سقبا له مثل هده القوس العائكة .. ؟!

دری شخصی می شدنده خطه در دری طراحتی می است. میک نفر ده می اید کا کامت ع از افغاه می عامی استخطاه این

29. 00

رفتم بباغ صبحدی تا چنم گلی آمد گرش ،گیم آو . ای

خفیت فی الصیاح إلى النستان لأفطف وردة جیله
 فصری أدی قُدُ صور و عدمه معمله
 (۱) یصنون رهرة السوسی أن قلاعشرة ألسة لاشیاله علی عصره ورفائه .

- عقد انتلى مثلى هو السكاين سشق الوردة الهيجة .
 دحو و ل أماد ل د حادي أع الماد عادية .
 - ولقد طفت فی هده الحدیقة آثا سد آن
 مأسد ب أدر عال ورده د در به حدی و هدر
- وأسحت الوروه قرسة للتحسن ، وأسمى البسل قرساً , مشر و ح ر
 ولم يصب التغير أو التندل هذا أو داك . . . !!
 - علما أثّر صوت الصدليب في قلي أ
 مسحب في حاله م من ن د دد م عي محمل ٠ عم٠
- وما أكثر الورود التي تردهم في هذا البستان
 مان حد الرستهم أن عدم ، حد مدم دمن أن عدمه أدى الأسم :
- این جافظ حد این قلیم فی حساب عنی به اجافی داد و (۱۹۹۸) افغ علوال به از لالات ایا در باد علیات

غزل ٤٩١

شهر سب پر حراه با و اهر طرف گرای به ران صدالتی عشمیت گر میکنند کاری

لاه طيبه ، مسه داهد داد ، ه في كل حمه من بو حمر عدد حسم ، هده هي مر أم الأصدة ، هماه هي مر أم الأصدة ، معلى لعنك لا سمصم أن بن سمال هن عن من من هد السما ولي يحصل أحد على دمية أجل من هذه الدمية

وهل بمكن لأحد أن برى حسما مركباً من روح
 عيارب ... لا تحمل تراب الأدميين يتملق بأذياله ...!!

- وأنا دليل كسير --- ففاذا لدفيني من أممك وعام با أبوهم هما أن أنه السمائك أم يمنيه الودام
- سو خصوصه فی کانی و به قبایی و خیص مید فی منتصبع دُد یا باشی مهایی ایج سایه با به
 - 🥌 وفي النستان رفاق ظرفاء يشبهون الشفائي والورود
 - as and of exercise of as a fact and assess
 - فیلمف در هده مفده را و میافتنی هدر ایرا نخاق . مفدر آند را و کمه مینفاه بردن آمر را بریانه عیام

غزل ۲۹۲ع

کتبت ن**ماه شوق ومدسمی باک** بیاکه بی تو بجان آمدم ز غمناکی

ادر قصة شوق ومديني مكي و^(۱)
 مثمال مقد كدت أسلم الروح حراً في أواك

ه در اخلا علی وقی افران و این و این و واد در افران ا

« أيا مثارل سمى ، ﴿ إِنْ سَمَاكُمْ مَدَاكُمْ مَدَاكُمْ مَدَاكُمْ مَدَاكُمْ مَدَاكُمْ مِنْ اللَّهِ مَا

الم محمد على العالم الم

« أنا اصطبرتُ قتيلا ، وفاءني ش كي ...

ومن من منصية را على الأله ما هم

١ هد ما ال داخ المدارسة والدال التطرات العربية التي وردب به على أصلها
 ودام أدواس على العالم على العلم

- وعندما كتب قلم الصبع أرقامه على الماء والتراب
 فإنه وهب الورود والرهور بهاءها من تراب أقدامك ١١٠٠٠
- وه أنها بدق الطيف والعلج
 وه أنها بدق الطيف والعلج
 العام الشمسة كثر أمر مصلف التي
 - ۱۱ دخ التكاسل شم" ، فقد حرى تشمل" »
 فقال : إن زاد السالك محصور في جعته وسرعته ١٠٠٠٠
 - ولم یمد لی آثر شیر شجائلات الجاییلة
 لأن ۱ ای ما آ الحثیدی ۱ می ایجا تر با ال

و کدب سنطنع جافظ ایا نظیل معیقت محاسبات دانیا اکالمستم الایامی اداد در دورد دورد الاید سا

294 326

سُلیمی منذ حلّت بالعراق اُلاق من نواها ما اُلاق^(۲)

ترجمة صطومة

الاستمى مند حدد المداق المال المال

 ۱۱ کمٹ اہلیج اپنے و سکول اہما ہمیں ہے ہے اگر اپریت بہتی ہوت و در ہے، ال عرار دیکرم ہ قال اِن صلوقی و سکی و کمٹیای و تماثی فة رص العالمین ہے، ہے ،

العد الدراء من الدراع على وطاعة هرين إن الأصل ما على عليه عليه على وطعهم مرايل الدراعي الدراعية الشطرات الدراعية الأصل في أقواس تجيراً لها على بتية الشطرات الن في الدراعية الشطرات الن في الدراعية الشطرات الن في الدراعية الدراعية الشطرات الن في الدراعية الدراعية الشطرات الن في الدراعية الناس الدراعية الدراع

وطوَّح بالمعيُّ في قارِمُدَّه رُودٍ له⁽¹⁾ 1 3 «سقاك الله من كأس دهاق ا تشييعني دوما بيالي إدا غني على الأوثار تبحـــل باقر لأندية ٠٠٠ عـــا في النمر باق النبعه لمسائي «ألا تبا لأيام المسيراق» لاهيكم بحور عيور وحكن وفأ لن يرجوك جنآ مارث · عَنِرُ لَمَا نَصُولُكُ ··· إِمَا مَلِيحًا ،..!! اليابات السابي ...ا! وحطَّك مص أحيات المصيان الممنى والأ عَم عي الوفاق عالا 99 1000 وردُّد شبعر فاحافظ في القراق " ١٤ فرمه وده پر ١٤ سال صفها وأسفها في بهرښه يا

298 32

که دایم خویش ممنساروری گرا از عشق باسب معدوری

- یا کمن آیت بنفست علی الدوام فی غرور
 إذا لم یکن لك بصیب فی العشی ۵۰۰ فأیت معدور ۱۱۰۰۰
 - فالا تُدار حول محاجل البشق
 وإنك بعقيلة (١٦) المقل مشهور ...!!
 - و بشوة العشق ليست في رأسك
 عاده من و بك شدار عدم من و عود
 - ودواء آلام الباشقین
 عو اصبرار الوجوء واحتراق الأسكاد والصدور ...!!
- ويا حافظ ..! دعك من حسن الصات ومن سوء الشهره
 وا كتب عظام كأس الشراب ... فإنك نشوان مجود ...!!

عرب ٥,٥ عرب

سیسیجر ، او منگفتم حدث آر ومندی حضاب آمد که و این شو اکفاف حدولدی

- سا فی وقت قسیعات حدث یکی مداء عدر ملی ۱ سو ۱ فهتمت فی ها مان وقال کی عنی نفه من صدار این العالی ۱۰۰۰
 - (عدله کل س مدسی ایک به

دده ب عبدج و آده البدر هی به بسخ بدلا المصاور فارهان ی ها و علم بی و غیر هده بجار و بخی بیشا خبدیاف المهود و بدان امرالا المشیخ این محدث آبامه البدا الا بسیل آماند و ها و مفسم لای ایر جاید و بی و شاق الفاد الا الدار و الله

سروا بوسعی المصری ..! لقد حماتات السلطنة تنیه فی عرور میکن علا آب و ندار هر باهد حد لأبده می صدو از میں فی حداً آبه هم باه می باهده مید دی میں شععه و برجمة فاد عدد میں حداث فی همیه میده می ور مصابه او

ه سمر ۱۵ جافظ فشار این ۱۵ جا افضی فی عامل ۱ کا ا انجاب المددان سادر المین آهی از این از ۱ کا افتاد آمید این

غزل ۴۹۹ مبحست وراله میچکد از ایر بهمنی برگ صدوح سار ولنده عام یک می

هد هر دفت عدد جداد فقرات عدی عقیر می سعیت اشده. فهی: آلی اُساب الصنبوح الداد دی طلا تملا می علید داد.

(۱) أن رواة أجرى فين أهل كشيرة .

- فإبى وقمت في بحر الشجب والتيه والغرور
- فروني الأراحي أحصاله من حري علي من منحب والسرة الله
 - شرب دماء السكائس فهي خلال ٥٠٠ وليس فيها خوام
 - واستعل أمواساه فإبهد حيا وبالأهراء داء
- مه پر سری ال علی تعدا اللحن الدی بصر به لما فی صوت رقیق
 - وشر فل بعد رفع « مود أسه أم عمل في ري
 - وقال علم محد ما و سيمم إلى صبحه هد شديد سجني



تمت الترجمة العربية الفرليات حافظ الشيرارى والجبيد لله

كتاسبالياقي

ر سطومة طوطة من توع الشوه ، قدمه شخر به عده بسخی صبر برسدج الا الشده منصه الا من آل التطفر ، وقد وحداً عنها كثيراً من معالى غراليات 4 ولسنا فيها روح الشاعر على حقيقتها و أن نترجها بطا إلى العربية ، وأن نتبع الشاهر في ، عد أن مترجها بطا إلى العربية ، وأن نتبع الشاهر





ساتے نامہ

سا سابی آن می که حل آورد . کرامت فزاید کال **آورد**

الأس الكرمة كأس الكال وأسلعت وحدى طربد الكروب . ه ۱ که عربان و ع وح لأحى طوبلا سيحيد الرجاء التمال النوس البرا الأثير لحيث الحوس ودبينا الثقاء هي النور يصوي بطي المبدَّم حب رت الرايا وسر" الأمام فأحسى الرحاء وأحسى النموس «أن الحياة مثاع يسسير رفيه من الخُدُلِدِ أَنْهَى ٰ دَلَيْل بزيد الحياة أستى وسرورا المسل الحداد أنا الملكل أردًا الشباب وتسبى المقولُ ودائع تكأسك ريح السموم وبحب ال المعوم وعي القاوب قدعتى أحطُّم حيامً الوحود وحبيت قلى نطيب القيسدوم ودعني . . . مطيبك رأسي تطيب بکاس کراس به وجهٔ «جُمَّ»

إلى كاس ۽ حقاءَ الدلالُ فإفى أحريت هناءً الفاوت مأسرع إلى نفتح المنتوح وهنتي من الخر أسيني الصعاء ه وأقبلُ إلى سار المسمير فعا عاماني سينيو اسواه نسالُ إلىُّ مڪأسِ لِـ 8 حَمِّ 8 وإنى بتأبيد **ك**أس المدام تمال إلى كاس الكؤوس وقل لى كما قال أمسُ الكثير : تصال إلى ...، ها الطبيل وقل حب فسرانا بثباً طهورا وقل کی باستام مای حرین : وأعكجتل سيحكور طروب حجول ١٠ مين لي اللوا طام المدوم وأسرع وفساؤك بمحو الكروب وفني عنائك في الأسكود وأسرع وقدام ننات العكروم وأشميل بحورك فوق اللهيب ٣٠ وأاول من الحو خمَر القدَم

إلى أبن كاروس أو تجمُّ بكونُ !! مسرتُ الليك السنيُّ النقاء ودوری آنانی بدور الکؤوس فبالنسل آمن هول الكروب ا سي حا ۽ وَ کُرِي مِلِي ُ وأودعت ووعى بأعيسلي مكان الشف كاسي غيع لأمو وفاحرت بالفقر أهيبيل القرور كنت الترباء بلجن الهسماء وأسرع وهي عيال الهيال وقيسه ٥ الفتوح ٥ ء . ت . فعاشي حالا من دفع ألمهاس سير الكؤوس كلمح السراب وأحبى فؤادى إدا المقل راح فه ساح ہی ڪس بيد وحدث يبرى حديث الحيال فی _ سال اشم اشہو عاصرك الأرض لا للسياه له الأ المستنامي الأساء، المنام و به منٹی عصبی کشید عدیم إلام النعاق وعش الصبحاب تمسينوه أأرارك الليات الليات وأفسى الدانات لتحبي النعوس فعلُ أنه لهول ١٠ عليث الملام ١٠

وَالْوَلُ وَقُلُ لَى الْمُعَنِّرُ حَنُونَ وحـــــدَّث راق عن النارين فإنى شربتُ كؤوس الهباء و ناول ... فإنى منيك النموس ۲۰ وطهيّر فؤادي بنسل البيوب" شرافی سیسمد ، دکاسی هنی: وأصحت المحكن حل الحمان وصرت إذا ماشرت لحدو وصرب فقان باسا الفجيا ۲۰۰ می صبح شی باز به ۱ وقات المناقى الشراب : السال مدرى بحمرك فيسه اردباد وعجسٌل وهي مكان الحساوس ومرها خداد كالمحاصات العليب الهيأة الخمار الجالج ودعني لحالى ووصل الحيب أقول لــــاق الدام: تعال ً تسال وحادرا صروف الدهدر وحاد من الكتر والكترياء وهيُّ من الخر كأس المناء فريحان واحث حيياو الديم وباساقي أقبل بكاس مدات إلام تسبيع تبنى الثواب سال إلى حر در الجوس ه و مإن لام شخص ممر الكلام

ــِــا القلب يصغو ويصعو الزمان" وفها من النبش أحلي قصاصً عسسم الماس واعني النفوس إلى المرش أسمو بقلبي السميد تعلَّى إلى الأوج يوما أُطعِ ووال الكؤوس لكيلا أمين فتسبين الكارى بلحن الهماء به الدش بصفو ويحسياد الزمان فی الحالہ حری شراب^د مناح عمرك للقاب أقوى أممسين فسارعت أسمى الدير الجوس وردُّ النفاءَ وردُّ التَّورَح اين يالي عبر ڪرات فقريب فيواح افتي أمس وإن غاب وعبى وضباع الصواب بخمر تنطف حسبرا اللهيب فقندد شاع عمرى بثير بصيف وكانوا السيقاء لخر الدَّان إلى اطل قارر عقل كسير وقصر الرمان قصيمير الأوان وطئُّ الشباب كعليُّ الكتاب وحطم بخبرك تيسب الهوان وحفف عن الصدر ... واحْسي القتيل قُاب الله فأراح الاسول أتنبي المساما بألفاط حور

وحثني بخمر هي الأرغـــــوال خلامي إذا ماأردت الخلاص إدا دارت الخر مل الڪؤوس ما<mark>لي أويتُ الرحيــلَ النميد</mark> فلجسل وحلني لكأس ملير ولاول من الخر دات العربق عان دار رأسي كعملك السياء اقد مسار وحهك روضَ الحان e a an i si aca i a ٥٥ تبالَ تبالُ وُمِعيَّ المُمين ورق القاد العال القاراعي فأسرع إلى نكأس النرح ودعني لخصمي عيدان حرب وحثى لأفوات عام العميسات ٦٠٪ وأسرع وكاول كؤوس الشراب د فيزي فاحوري فالسحا ومحكل مإن ساع يومى القرب وبالأمس وليُّ رفاق الرمان إلى أبن ولوا النسيار الدواة ٦٥ الاي ما الله الله ماهت الأساس فمحشل محكأسك واطو الرمان ومسارع إلى شرب رطل تقيل وعاذر مُحَـاراً عدق الطبــــول ٧٠ تباشير مسجر بأطساق أور

فقال لتلب ير أليمبر وقص ٢٠٠٠ ، ١٠٥٠ ما الماعض فعدُلُسَ أَنْ فقطت فياق الصَّوالد ه دُ ب قله المستحدات المال برقبه غدل بتلمع يتلموم فال فالمساب الماني الطابل ارلا المعيم ومناسب أكماني ولاحوف أحشى بالمفل مل مربا وقلت : لمرس كان هدا يدور ! ٢ عَوَلَ : إلى أَنِ ذَاكَ اللَّكِ ١١٠.٠ ولم يبن متى سوى المر كعلم ولم يك لى قم___ا غيراً العبور وحبى لها شرة حب يكون مدعبي ... علا خير فيهسما أوام وأمين لحجمتني عبدو المعاران له النار محميو لتب الدَّنان له اون خد" الحبب التغيق متى دار صبار كشمين الفلاة ہ مان جی می می<mark>ت</mark> دع الروح تصنو كسقو الهواه مشقك كاير للت الحيان مدد لامن د چاپ ه ي عسام کا أيجود وقصدی من ۱۱ الخر » ألا أكوت وصمت حباتي كم السيحاب الأفق بمحجس يمانت

وحانق عسيلت طوق الماء وأنت العلميُّر في العيالين على كأس α نوشيروان α المنبر ٧٠ وإياث ترك النصيح الحيـــــــل فلمُ أَلَقَ في العش إلا الهوات واكن عبشي هنيه سميد و المعلى الأمام الأمام الهل من حڪيم رڌ الصواب ۸۰ إذا كت بوماً مصبري المبَدَّم فسأدأ بكائى بدينا الشرور وحرصى عدمهما دليل الجبون وداری مجساز " . . . ونشن المقام وأسرع مكأس كنار الحجم ٨٥ فقنى مُمَكِي بنار الرماث وأسرع مكأس كاون العفيق وأقدم كأس كسع الحياة وحطيم بكأسك سيسقف الدهث رإن شأت تَرقَى قباب النبيء ٩٠ رودًع من العقل كا أنان ولا كنت يوما أسيب كالتراب وأسرع إلى مكاس اللوك مرادي من 3 البكائس 4 دهم المون وقد مرّ كالبرق وقت الشماب

٩٠ ددعني أوداع دبار الحبيرات

إلى حيث أمضى بصفر اليدين إلى حيث لا شيء إلا الغناء فعالى حام وفيسيله الدواء حران الفؤاد كثير الحراح رَدُّ الحبياة لقلى الوات ر على الأمراق 10 ما أمل 10 فد الله دماء الماوك وأهميل الصهاء على قول ناىر ولحن جديد: به البيش بصفو احكل حهول» لتجاو حيساتي وبصعو الميمعر ملبك الأوارث وربُّ الحكان وعاش وولی کن لا پ**ڪون** فقسل: دُمُ لتاحك دون شربك تَطَلَّمُ وأمنكُ بكأس المير ودافع كأس غموم السيؤاه تمار الأماني ، رفيع المكان محط الرحال وبدر التمسام ومنسمه الني ورخاء البال ان" ساء لأهان الشعون له التناج يزهو سني" الأديم رق وصفه احتار أهمال المقول فعباجات بای باز څخوه وأطمع فى وجه رب الساء محق أساميك ذات القبدم عى البيّ الرسول العطم

ونابع حطاي على الحافقين ولارم روحـــات دار الـقاه وأسرع إلى تكاس المساء وأسرع ... فجمشيد وليُّ وراح ۱۰۰ وخمری کما قال فیسها التقات وقول القوال سراة معياد ولم يمق في الطشت إلا الدماء وبالأمس قال شريدا طلبسريد ١٠٥ فأسرع إلى يڪاس مرير واهر آن ای ۱۸۰ اف میں تردّى فأردته كأس شوث نمال كالس ، وراح للبيك نمير الحياري ۽ معين الڪيو ١١٠ وتَمْرَأَق عن القاب ثُوب الحداد عي الفريد الإن التي 8 وعال منيك الرمازت وحصن الأنام مدة العلق و ومنسه الحلال م القاوب ويور النيوت ه۱۱ ع و_ دري دره إدا شئتُ وصعاً ... هـــاذا أمول غراب الرجود تجابي حبيب ود ورحتُ أمدُ أحكمُ الدعاء أَوْلُ : إِلَّهِي بِحِقِ النِيتِمِ ١٢٠ بحق الكلام المين القديم

قوى الحباب ورشى البيلاد مه المدل يعلو وبيدو الأمان دعائى بنصرك بقمين خطك مَلَكِنُ الشَّيْعَاعَةِ تُلِّنُّ الْحِيانِ در. ود ۸ وی خصام و ٥ رسم ُ ٤ أنت بيوم الطمان و فاحشيده وليّ وأبت الحام معدة مس معملة خ وأمر السبب برااتتي المعاج ا المسلمة الأوراد أعرب في مناجب من شمن وصرأتها إن المعيان السيسمين ه کتا در المحاث المراق الما فاقعی ميرون وعوا لا ما يه عسديم الثيل أمام الأنام ثلاثًا لدى المقييل درًّ عُين المستع من عليات كال تعم وعشت ﴿ المعامرِ ﴾ في العالمين غمرك تشني حسسار الرؤوس

أدم لي مليكي رفيع الماد به النيش يصفو ۽ وبرهو الرماري ولا أشيط التاملها التالي العدال وحميداً لربي .. [[ملبكّ الرمان ۱۲۵ دودمتر صرب بالله ۱۲۰ کی د قافريدونُ ۾ أنت بيوم الخوان ميلان ۽ 🕳 ن او العيماني حراحك بعطيه أهسل إلفرنج لدى الترك والهند أنت انطاع ١٤٠ أقل عبيـــــدك أنحم السهاء و سكندر ع أنت . . لك العالمين منم في ارتفاع فأنت الأمين فوسفات كالنجر ... لا حسيدًا له ۱۳۰ کلام «العالمي» إمام الكلام أَصَمِّى منه الكلام البين • كن أصدى أياى سم ومأسيت دوماً نتصر منين التراب الحالم لاالم الكلامي



أفيا عربات خفطأ

يتم لأمرض المتح للفلومة فني الأخال

- (۱) في عام ما المحدد المحدد المحدد عن مدم منها إلى الما ١٣٠٩ الهجرية الشمسية :
- ۱۲۱ هم الدين دورًا الجورية الشمسية (جايجانه المحاس). الهران سنة ۱۳۳۰ الهجرية الشمسية (جايجانه المحاس).
 - (۳) و اد ده دیجه ولای سیم۱۹۵۲ د درد ۱۸۲۱ د
- (2) وقع القراء (1892) و ما ما ما و وجود المام ما ما ۱۸۹۵) (3) المام هي على مع المساحدة سودي سنة (1974) هـ الراب المام عدد عد ومني سام ۱۳۸۸ م المام الحدد الله (1884) ميلادة (
 - - (٦) وقم الفرايات وهفاً للمسح المطبوعة في الهند :
- ا سامانے علی دیا جاہد کا جاتا کا ہے ۔ سام ۱۳۳۷ ھا۔
- ر استام آخ این شخر امطا گذار ایمامی جاگر این آنا خوجود رای و مایا فی فیسمه افا خفه این ۱۹ کار امام این شده ۱۳۹۷ ها اما استار دادیده کارکنی امام ۱۳۷۹ ها
- معهور فؤی این تو دی و بداوید به اسرفه این کاس به او های از در حافظه الدین از کال عام وید اینه

	-					
		و به و س	944	+ J	3 .	
	1				1	
1						, .
						حرف الألف
\ \ \						مارد آن د خد ودوه
Ψ.	4	T	4	· •	Y	أي فروع ماه حسن از روي رحشان شما
	A		A	*	4	أگر آل ترك شيراري هسست آرد دل ما را
3		N.	4		Ł	دوش از مسجد سوی میجانه امد پیر بنا
1	4	-	٠	3.3		سال پنور بده از افروز عاماه
4		+ 1	r	+		امهاق کې په ښه د په د
3.7	3		4	L	8	استانطف نگو آن عرال رعبا وا
1	¥	v	٧			"a Apr 1)
14		٥			4	anagen de
+	1					a a see some some some some some some some
	3.7	r	3.5	, ,	A.5	صا ماکار ک وه سا ب
3.3					Ψ.	La Company of the Company of the
		1				
						حرف نده
1.4	1.9	₩	3.9	3.5	· v	فيداه صبح وكله يست صمات ١٠٠٠
1.4	33	5.5	100	5.1	NE	کمبری د علی خوا در
						0
						امرون (۱)
4.6	*	*	4			ای سیم سعر آرا مکه یار کیا ست
T 4+	4.1	7.7	1.7	12	^	دل سرا پرده عیت اوست
7.5	* *	V #	1.5	# A	3.3	ا سر ارادب ما وآسناق حصرمه دوست
4.4	ΥŁ	ΨE	ΥL	2 Y	NA.	آن سبه چرده که شبرین عالم ۱۰ اوست
4.4	l v	۲	*	W.Y.	5.5	آن شب لدري كه حكوب أعل حاوث امتيت.
Y A	* *	7.7	1.7	1	₹	مطلب طاعت وپیان صلاح از میرست
4.4	7.3	* 8	! + A	y 1	T 1	والمدعاهم الرساد إساسا كالأساء
4.5		7.	7.5	1	* *	آن بېك ادوركه رسيد او ديار دوست
1 44	Y = -	7.4	* 1	# 5	1.7	دارم امید عاملتی از حداده دوست
AT	47	7.5	۲	7.3	۲	صا اگر گدری افتدت یکشور دوست .
TA	₹	۳	1	24	7.0	مهجما ای یك مفتاه. بدء مدم دوست .
44	1	* 1	12.4	4.1	177	ت برا بری که دوس رسره
15	1	*		*	7.4	ای شاهد قدسی که کشد باد نقابت

at #8	استلاوه	234.22	2 4	s *	* *	- 14
14	# E	e t	* 1	L.	* * *	استه چه ه من هجر اسان دار دارات استهاد داد
1	4.9	* Y	C Y	2.3	7 *	ا گرچه ناده فرح بخش ونادگل مر ست
2 A	Α÷	AY	A *		*	کی مناهد صدید
1.5	۸٣	AY	4.7		P.	أي عايب از بطر محدا مد
5.8	4.6	3.4	0.4		7.7	إسال بلبل اگر ياست سير باريست
V A		٦,	1	V	7.7	کوي ميڪده هر ساسکي که وه دانت
v 4	7.1	4.4	7.7	v	*:	العابر فياط دسيا الحادي
1 . 1	7.4	2.0	Y 4	7.1	7.4	ا باع مراجه جاجت سرو وصوير است
A	1.4	3.4	7.5	V V	- 1	ا علمل برگ گلی خوش رمک در معار داشت.
V.V	V 1	- ××	X.	4.4	T V	ا بی میر رخت روز می تور عامد ست بایا
Y 1	9.3	9.4	7.5	2.4	- ex	ا پرو دکار خود ای واعظ بن چه اریاد ست
1.7	7	W 1	73	Ę #	7.1	روسهٔ علم بری خاوت درویشانیت
- 0	4.4	2.7	4.4	× +	2	حر آستان توام در حهان پناهی بیست
A.S.	٦.	4.5	7.7	1.	١ ،	اموق پادای پښتار د
V n	4.4	1.9	V V	, A	2.8	مِينِودَم مرغ چين يا کال انوعاسته کمت
4.5	2.5	E 4	1.5	£	5.7	کارنگ پر کف گلو خام یاده ا صافیب
1.5	7.1	P.	v 1	l t		کل در پر ویی.در کف وستوق کاست
6.2	F 9	A T	4.7		1.4	المحى بسنان دوق المش وصحت ياران الموشس
0.1	2.5	4.5		TT	1.5	لحوالم كالعام المهاشل بيجه بماجيسات
+ 4	e 4	**		7.6	6.5	خوشتر ر عيش وصمت وااع وبهار چيست
3.3.3	2	3	3.0	V4	100	way good of major co
3.1	4.5	4.5	3.4	A.	1.1	فیت رهان مکن ای راهد یا کیره سرشت
۸٣	A.A.	A.A.		y t	4	ا حاصدن کارگه کون ومکان اینهمه بیست
100	X 7	3 8	10.00	4.5	- # N	کس بیست که افتادهٔ آق راف دو نا بیست
4.5	, v	1.5	1 8	100	a T	درین رمانه رفیتی که خان از حالست
į.	£ *	τ.	E #	4.7	4.7	مَمْ كَهُ كُوشِهُ مَبِيعًا لِهِ عَالِقًا وَمِنْتُ مِنْ مِنْ
5.4	3 4	1 1 4	N 4	2.0	4.0	حمرزام أو دام كفر وديست .
44	3.4	- +		1.5	0.4	عي که جوي ده په د ځ په د
4.4	A #	A a	A.	* 1	-	ران بار دلنوارم شکریت با شکایت
A A	3.6	A £	A \$	A.5	4.4	الأصاحبي سارا بالأرم بالأميا
4.5	±	t .		2.3	, A	عل سيرات محول تشه لب يار مست
7 5	7.4			5.5	• •	استهم في ديا فرايد خالاله المنعد
47	4.4	T.A.	TA	V+	1	حوالت آن لر گس تنان لو بی چیری بیست
			1			

2 ▲	41 -	. 3 % 6 0	J +	0.2	_ ~ -	Facility (DI)
Y a	4				33	روره یکنو شبد وعید آمد ودفنا بر حاست
A #	. A.S.	1.1	A *	5.5	7.4	چه لطف نود که ماگاه رشعه ا قلت
2.4	1.4	٠, ٣	τ		- +	ا شکعته شدگل حراه وکشت بلبل ست ،
1.5	Ef	,	1	4	74	رئب آشیبه وجوی کا ده و ماد کا وجو
TV	2.4	6.4		P.	2.9	رلف هرار دل یکی تار مو بیست
. Y		'		47.7	33	ا څیفاچو سپارت و بروي د کندي چې د د
1 .	* 3	7	1	۳	3.7	وق مطر چیرہ سیاہ ۔ سال کی طر سام ۔
3.0 10	N.A.	۸	4	A	- 14	
100	y 1	V 1	Y 7 }	^^1	11	- يفد ام سمبي حوش كه پير كندان كمت ،
0.0	4.4	۲۷	r	F 9	۲	ور دیر معان آمد بازم فصی در وست
4.9	٧	٧	V .	V A .	- V 1	دیدی که بار حر سر حور وستم تداشت
100	A.	A 1	Α	4.4	V.T	مفاهم مست ميدارد نبدم حطير كيدبويت
1.4	7.4	¥	У		YT	الجيدان عاملة في الأحيان الجيدان أن الإب
1.1	2.4	3.4	4.4	- * *	V L	المرافى حواس فروي ۱۹ هـ از والأعماد
1 1	A 4.	Y*	VT	- >	Y #	صريدم ديده ما يوز برحت كاظر توست
Y	3.5	1.5	- 1	4.3	Y 2	رور کارپرست که سودای بتان دین مدت
V.V.	V N	9.4	, *	7 8	V V	روی توکس بدند و مارسا داید به ب
1 1	> 7	4.7	4.7	¥	YA	یا رب این شمع دامروز رکاشانه ــ
1	1 7	5 19	. ▼	VΥ	Y *	روحی یه وستهای بایدن
Y Y	V *	As	1.0	_ `	, , <u>, , , , , , , , , , , , , , , , , </u>	سافیا آمدن عید میسارك یادب
A L	Y '	¥	2	1	A 5	راهیست راه عشق که هیچش کناره بیست
1	A.V	A	4.1	F 4	A T	حال دل بانو گفتم عوس است
YV	5 A	9.8	NA.	A.T.	A۳	ا کر رافعت رائب مشکیت عطائی رفت وص
A 3	Y Y	3.7	yτ	# 1	A E	و کریم مردم چشم نشسته در حواست
Y .	1 1	į ratio	, n	4 5	A +	چو بصوی سعی اصل دل مکو که خداست
, A	A V	y s	Y.A.	¥ .	A.3	دل ودیم شد و دایر علامت برساست به ام رأف تو دل مشکلی خویشی است
1 1	A v	A.v	4.4		AV	والم اراض فو من مسادی عوریس الله
V.T	4.8	1 1	4 +	A .	AA	ساق بيار باده كه ماه صبام رف
111	A.V		💘		3 -	الله الله كه در و كدور سر
. *	77	A v	1		3.	الله الله الله الله الله الله الله الله
# A	1 1 1	1 4		9.6	4.7	مارا ر خیال تو چه بروای شرابس
	A	*		* 4 A	+ 17	عال حو حه وحق قدم و بهد در ســ
44	8.4	4.4	PT	TV	15.2	كه قصر أمل سعب أسب أدوست
4		N. Committee	×	A #	4.2	شربی و ب مش چشده و دان
_		1				

			_			
J. A.	64 J	343	4 6			
[]	-					
)		1		
						مدل، الثاء
\ Y	· .	3	1	4 =	4.1	هرد ماره بيسب درمان الحا ث
						خدف الجيم
1	* *	`	1	4.4	4 y	e ya in en de
						مرق الخاد
11.	4.5.8	\ Y	k	* 1	4.8	
						حرف الخاء
33.9	ANE	114	AAL	44	44	قال من کار موای روی تراغ - بید بید بید
						مرف الرال
198	117	117	117	371	300	ا بادیل جوی دلی جوود وگل عاصل کرد
17.4	3.3.6	1 0	334			
Y 4	177	177	127	NET	1 - 2	سافيا در اللب عام عام از ما عيكري
14	5.8.4		1 4 4		_	ر دو ده کا در دو
3 3 8	1 T V	YY	* 7	1.8.5	\ . :	هست در حلقه آن واف دو تا شو ل کر
14.1	114	114	114	184		
111	555	1.555	133	100	100	بآب روشن في عارق طهارت كر
134	3.5.4	1 4 4	F.A.	7.5	V V	دل او من جرد وروی او من مهان کر .
1 1 4	3.8 %	3.7.5	3.80	180	3.49	جاو باد عرم سر کوی یار خواع کرد
NAB	ATE	176	AYE	NEV	333	دوسسال دختر رو او به و خستوری کرد
411	111	133	333	190	335	صحر بدل حکایت با صنا کرد. د
717	144	388	177	199	111	صوفی مهماد دام و سر حمه بار کرد
	111	V.	144	111	1.4	الله أن أن أن أن أن الله الله الله الله الله الله الله الل
198	141	4.	185	SEX	110	روم هن سيكم ورجن أثار الأ
132	17		14	40	1	المعاونة والمنافرة المالية
AVE	T+5		T T	A.A.	3.0	اص العن علق الانتقال الدائد
333	721	YEY	4:4	AAA	1115	آن کیست کم روی کرم با ما وفاده بد
		1		-	!	

					1	
4	b 4	U 14		1.4	~	
133	l vee	1 445	172	189	114	ه لا پسور که سور آو کارها ک
* * *	V T	F F		Α.4		
444	419	732		34		ر کانت مشکیری تو روزی که ر ما ید کسد
7 - 3	333	159		NAN	12.	ا حرو چان من جرا میل چس شکند
4 4 7	Y V	T 4		A.*	1.7	7
1.5	1,44	144	**		* *	ر فی سوخ و عدد این حدود ادا به
2.4	188	re	9.4	τ	100	
414	, W.A.	170				:
44.4	¥ -	1+5		* 4	. v .	
gam.	142	SYE	STE	152		أَنَّا كُمُ عَالُدُ وَالْمَشْرُ كُمِيا كَسَمَا اللَّهُ مِنْ اللَّهِ عَلَيْهِ اللَّهِ عَلَيْهِ اللَّهِ عَلَيْهِ
7.07	4.4	7 - 5	1 1	1 6 4	_	
447	177	, , , ,		1.4		ا طامخا را اود آیا که عدری گراف است
1.4	132	γ .		17		
144	***	1 444	1	3.59		
7 7 1	171	T V	447			ور طر باوی ما دیسران میرسد
			T Y :	*	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
147	414	AVA	7.1A		185	دوش وقب سعر از عمله غيام بادم
	7.1	i TT	7.1		199	أستاه والإنجامي والماه
177	1 7 1	7 7 7	127		71	الومي موج الهارات الإنجام المرازيان
194	LY	1	1		4.4	a y bayan a garan a
T · Y	AWA	1 ATA	5 T A	151	177	سمن بويال عبار عم چو باشيمه بندمه
_	144	144	7.64	Y Y	177	ود آیا که در میکده ها نکشاید
4.4	Y V	714	` ^		₹	
7 1 7	* 10	*1.	7.1	*	5.85	9 <u>2</u> 9 2
4.4	7.5	1 -	3.5			ی حب بیت د . د
144	ه د	100	- *		3.3	
47.0	154	J.FA.	NEY	7.8.4	VEA	شاهد آن بهست که موثی وجاف دارد 💎 🔐
414	444	THE	Yet	177	147	المطرية عشق علب سان والواكي هاوه اليان الليا
4.4	3.1	1		7.5	- P P	م بده میامی د. پ
NYT	114	134	134	337	3.6.6	دب ما يدور ووب ر چس فوع دارد
-	122	ALL	YEL	335	3.63	این دارم که گرد یکن ر سمل سایه بان دارد .
3.65	177	144	3.7.1	383	124	چان بی جمال حافان میل جهان هارد 💎 🕠
334	Y 5	¥	4	117	7	ورقني فلابت والمبتان
144	138	178	7.5	A	1.4	and the second
	1		1			

1.0		اروكهاوس	ولأق			المنتي
			i			
1.43	160	110	Age	111	٥	والإساد وجمعا
141	444	44.	880	1 5		
,	347	N.		3.6		یه مسیست تمام که رو عاکروه
433	4 % 2	V 5 m	3 2 4		107	ا مینا وقت سخر پوئی ر رایب یار می آورد
10.0	177	5.4	157	Y		the second second
NA V	5.5		•		^	دول راحات الشارب ادلا
4.5	* * .	3.85 6	180	N 6	5.3	4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (4 (
	V a S	Tat	Y & 5			ا جين ٿو بيال ڪيرٽ آند 🔒
¥ A	TTA	7.15		3.9		ا سمر ۾ دوات پيدار امامي آ
Y 0 T	300		14.0		4	
100	444	4.4	4.0			ه - ويه د
ξA	1.7.5	100	3.37	-	1	4
1.97	100	340	100	1	1.7	and the second
X 2.3	प्रसाप	4.9%	44.4		7.9	a superior de la
1.75	438		47.1		٠	دی پیر می فروش که د کر ش یعیر ناه
140	7.17	2.5	115			د برست که دندار پیای نفر ستاد
100	VAV	3.45	_ ^	N 1	1.5	حسروا گوی فلائه در هم چو کان تو ناد
104	3.5	3	3.34	£	Y	2 4 4 4 5
1.47	147	3.5.5	155	3 3	100	شرامه وعیش لون چیست کار ی بیاد
3.4	NAN	٥	-		V 8	دوش آگهی ریار سفر کر د .
1.1	7.07	1.47	4.44	Ψ.	1.4	الوالوسي معاشدات الأسالة
* * *	A V 5	3.93	3.93		V V	31 64 36 969 -
1.4	773	4 40 7	4.9.4		3.5.5	پیرا به سرم عشق چو تی بسر امناد
5.85	127	-	131	3		المراق الواجهام فوون بالماسيد المدارية
	1 1	3 3	1 4		3 V F	آسکه رخسار ترا رمان کل وسرین داد
1.94	474	7 7	Y * *	5.7	1	سفقه دوش بگل گفت وجوش نشانی داد.
171	417	Y 1 V	* V V	N E	V *	های أوج سعادت هام ما افتد
3.91.2	4.4.4	773	100	4 6 4	3.5	یف از دخان دوست در می دم
144	433	Y Y	1434	-	1 * * *	س وحاق ووفا كس بار ما ترسد .
17.4	3.7%	1	3.83		1.7.4	سد ارق دست من ودامن آن سرو سد
1 1 4 1	517	317	3.67	- 1	N	دام چر مهر مهروران طریق بر عیکیرد
4 91 2	137	1.5	351	177	A.1	گفتم غم تو دارم گفتا عمت سر آید
1.4.4	YET	Y 1 E	7 2 E	T T Y	A.5	از سر کوی تو هر کو علالت برود
	1	1		<u> </u>		

			_			
	استاسون	روكهوس	314	, 1	١.,	,
7.4	184	357	5.5	a A	x 10	من واسكار سرامه اين چه حكام داشد
433	***	T # A	Y 4 A	1 7 7	3.5	ا ه کا دار به ایاسی و ما به داد
**	* v *	R N W	TVV	x /		ومسروم الم
4.64	A . A	101	٥	A	1.5	ياوم چو فدح طست گرد
3 F.L	3.43	3.44	0.5	181		A
5.6.7	7 + 4	147	9.85	7.7%	A -	مهان بر اوروی عید او هلال وسمه کشید
-	733	777	120	10 M	4	
1 7 7	7.2.4	T [4	714	177	Ŀ	اول ما داو ادماد داو
105	3.1.5	1.11	3 3	TTA	4.8.4	یهو دست بر سر رامش رام نتاب رود
4.5	Ann	9.4	4.7		1.4 %	سق او دوه از ب دست عام ابدرد
115	Y #	1.4	NYE	* A	+ +	ماية دين مع المواجع به
1 1 4	3.65	8.7	,	2.5	* 4	وورو والمواري
244	***	2.0	F 5 7	5.45		سعر چون حسرو عاور علم پر کوهسازان .
3 9 8	A.e.		3.5	* 1		ا در اول پر اتو حسنت از خولی دم رف ۱۰۰۰ ماده
120	रराष्ट्र	11.	r r	3.2		رافی وی که آهی برساز آن نوان و د
A+	517	ALY	5 1			دمی باعم بسر بردن حهان یکسر عی درود.
443	3.5	3.83	le le	k 4	1.4	المنهاكة والحدي التي عطوم الا
1.7	A A	3 1 4	0.5	W W		ار دیده خون دل هه پر روی مارود
	3.4.9	LAT	AT	5.67	Y	مو د ک، ره،
7 0	3 4 5	4.5	3.8.6	534		ساق خمندیت سرو وگان و لانه 🕠
3.53	ተሦላ	. YE-	7 8	7.10		اگر آن مایر قدسی ر دوم نار آید
3.5.5	8 - 2	T Y	r v	F 17 1		رسيد يزده كه آيد پهار وسيره همد ،
1.7	7.3	339	7 4	7 1 7		اوي عوش تو هر که د د
AAF	7.174	45%	497	W 60		امر آذاری و آمد باد توروری ورید مده مده
Y 4	7.6	447	τr	rit	T V	۱۱۰۰ ساشران شخره از ارالب باز کا
410	Y	7 8	Y #	le .	4 K	and the second second
227	1 *	111	104	1.00	V 4	کر روم ر پیش شه ها پر انگیره
5.6.5	3.5.4	•	4	T T	Y 1	چو آفدینه می از مشری پیاله در آید
Y Y	A	1.63	NA.	TEV	۳	نتین تر آمد وکار او تو بر هی آید
	7.7	fit	TET	7.5	- +	اگر بیاده مشکین کشد دام شاید
400	4.5	4.3	T t	V V	7 7	ته هر که چهره بر افروست دلبری هامد
T # 7	7.62	*35	7 + 5	7.5	* 4 4	ا عیت در شهر بگاری که دل بنا بیرد
172	¥	*	Y = Y	124	7	the second of th
					- 1	

_						
- 4		. 24 5	300	2	* 3*	- م
-			-			·
4.1	4.4	9	4	* A	4.4	العالم المستميل ووالما الوالم
3.6.9		3 4 5	33.3	***	434	أيحمد الأناسان عوام معودي الأنا
14	7.77	200	४ च च	* * A	434	S. J. Banka Karakini
3.58	+10		T	T 6	F 4	الحداك والمداع القدوون و
T 1 A	X 2	A n	1.4.4	12.70	440	الرخ الحال الرامين المراوق محو مصاعبته الم
1.75 3	3.3.8	4.1	A.A.	3.7 A	2.2.7	گذاخت جان که شود کار دل تماه و نشد
8.4	3.4.3	* *	4.9	N	2.77	رور همران وشيا فرفت ياو النواشد
Yay	717	Y 5 T	7.17	3.5 E	444	العلى بأد صدا مشك فشان بعو هد شبيد
Y 4	₹ \$	TEN	4.67	N Y	2.4.7	ستاره طر حثيد وماه عدلي شد
1 4 4	7.4	4.44	т у	3.9	* *	راهد خاوله شهره دوش علمانه شد س
7.7	7.7.7	4.66	112	1.50	9.9.7	باری اعدر کس نمی بیم بارانزا چه شد
X Y X	1.7	10	1 4 10	4.4.5	***	گرچا او واعظ شهر این سعن آسان اشاد .
77.4	1	5.5.4	5.7.4	300	TTA	هر که را باخط سیرت سر سودا باشد
1 0 A	Α	A	5.5	4	484	القد صوى به همه مياق بنش باشد
12.20	LAAA	4		٦	771	الموشين ووليا أأرارين
1175	4 4	Y 1	۷ !	- 4	171	حوش آمد گل وران خوشتر ناشد
177	1 - v v e 1	5.65	447	1.5	***	کی شعر تر انگیرہ خاطر کہ حرین باشد
774	3 A	9 4	E 4	T T	177	کوهر همیان آسراو عاست که بود ادارین از سیم
7 1	> ₹	y *	7 4	T Y	¥ ¥	سالها دنتر ما در گرو صهبا ابود
¥ ↑ A	, * *	LAY	3.4.9	Y 1	77.4	یاد باد آنک مهاب خاری دا ما بود
770	4.7	Ψ 1	1 4 2 5	Ψ	103	الرائي المحادث والمائد والرائد
1.1.7	FY	474	1774		TTY.	اکوی میکنده بازات سندر بچه مشعله انود کاران از در در
4.67	7 7 4	175	F 10 4	444	TTA	یکدو خام دی سخر ک اتفاق اطاده بود
AT	7 1	7.1	7		44.4	ديدم عوام خوش که بدستم ياله بود
11.4	Y A	Y A	¥ A		7 :	عش اروات بیش اراین عمدواری هشاق بود. د اه آک سر کای آن اه مد له سد
4.4	7 Y	Y±		* *	YEN	ه ۱۹۱۱ سخه عمر خدی خد امیمه که هندی وین ۱ی جندی مصرف کنی پر نو
144	3.44	` *	¥ T			وس در حدد مردم درود سرو آیا کو همه مردی ی پو
	111	T T Y	111	Ψ	¥ 2 ¥	ه اد های خی وی شد
4.5	1		,	ν ,	TEE	2- 3- 3- 5- 5- 5- 1- 1- 1- 1- 1- 1- 1- 1- 1- 1- 1- 1- 1-
						حدف الزاء
TYŁ	+ 4.5	F . W	TAT	Yte	414	الا ای طوطی گونای اسرال
YYA	TAR	TA5	+ 4 =		×25	ای سبا کهنی از خاك ره يار بيار
			!		1	

alada I	ستايون	اروكهاوس	وال	فروری د سد		- <u></u>
1 4 4 4	YA-	TIV	TAV	* A		1 2 2 3 4 7 3 6 7 5
YAV	TAA	TAA	+ 4 4			
Y A =	T A 1	e #	₹+	¥		
YAN	YAT	2 4 7	YAT	T 7		2 4 2 2 2 4
YAT	Yat	100	T A 4	* 0		and the second
+ A 1	7.6	855	4.4	100		
4.4	444	T + t	1 7 4 2	P &	1 4 4	7 4 22 - 24
YYY	124	7 6 5	V.	150		الاحد المواجعة المام
7 / 4	, , , ,	100	Y # F		7.8.0	
4.4		1		7 &		ا این کرد کرد. این این کرد کرد این در در این
	4 X Y	7 4 4	T A 2		2 2 4	
1 X	4.5	7 * *	7 4 7	* 4	, ,	د کا کا و میں ان میں
						حرف الزای
	Y 4	¥ 4	e •	47.9	3.4	و کی در در در در در
W 3	T +	Y 5	F 4		V 4 F	العرود البلا البالا
ψ v	F 7	Y A	P 4	y 4	x 4	المعمد والتنا
7 * A	444	2 * *	F + 5	F & A	**1	ا فا کام المحاجمية
4	r i	7	4 5	t +		المان ما المان
45.9	7 4 2	* * .		100	4 T P	ويحتفظما بوس
4 4	*	7.7	+ +	+	+ 1	
7.4 %	4.4	+ 1	T	· e	V 4	ای و و مان و مومل وی
151	1 7	7 4	7 4	٠	*	ه ۱۹ د کاره
						حرف السين
₹ +	212	T 1	P. S. a.	* * A	V * V	- 45 W
4 4	4.5	4.74	18 1		44.	
F11	# 1 Y	T t				الملا فين سما ها المباط المرا
7. 1		F +				فيحين عام محي
14.2	T A	TAX		75V		. ن م من ود س
						مرف الشين
					1 1 7	
P + A	4.4.4	4.44	***	* * *		ا صوفی کی چان و ص یا امراطیا عاد داده این
777	277	77.	4.4.2	TA		الحوام فحمد صداريت عالما المراسي.
1			•			

_						
auth	اساسول	بروكهاوس	بر لأق	فير وري	حثمان	للمسي
						-
Sec. As	4.4.4	2.5	कर		* 4	ک سوی ومیشد و جدل
rev	44.4	4.4.4	444	3 3 A	1 2	المرم المتملك فأحرأ فكي فالوا
FIV	444	177	414	YAY	442	دار من قرار وطاقت وعوش مدم دوه
***	e v	4.4	* *			مدك تم وودع،
77.0	4.43	87.2	le r	9.4		المالم المرابع المالية المالية
441	444	7.5	रंग		1.9.4	الخماعوا وأسفانا بأمالحماأتم
Y .	Y 5	P 1	V +			ar, form , v
TV	***	TTV	***	- 1 -	- h h h	(, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
4.4	7.7	PTY	***		1 1	the second of the second of
736	4 V	F 5	V 4		T 1 T	
2.6	A. A.	. एक्ट	444	A	7.4	A
TIT.	TIG	853	717	444	144	ا آفق مواد سان⊎تي بند بند
224	26.4	441	TTE	* A	* 4	پ ت جي سال ۽ ۽ مادي علي
77	P.3.4	4 4	٣	A.y.	7 1	The second secon
¥ + A	9 "	* A	٣	1 1	T - 6	The second of the second
4.7.4	TAA	* *	7.7	4.9	* 4.4	وو لادور میں سد ہے
4.4	* *	T 1	TY	8.50	* * *	فهديو بالمعال بالع
44.	रारा	4.6.9	W. Y. a.	* A		الروم عن عن عن
		1				حرف العين
4	W W .	Y 4 1 1	۳	4.4.7		A STATE OF THE STA
T V	τ		W V	4.4	+ + +	الدا وفي عامي الجاء الماسية الإنجاز الشيار
713	WLE	915	127	Y 5 Y	716	P
						حرف الفين
TIA	TIT	***	~		٠.	to war year to see the
						حرف العاء
14.4	TEV	715	TEN	117	4.4	العالم الله الدها فوالي كوالم كد
						حرف القاف
7.4	252	Tes	803	444	4.1	ار بالمعاملة رجال عام
200	TIA	Ya-	800	TAA	* h A	المعام من ومن بن بدل و الاین صفی
I		F				

اشدا		. و پوي	900	5 1	, .	
			1			
					1	
			1		- 1	
			,			أ حدف الطف
T 4 T	Y = 1		P o	- 4 4		
		₹ 5			1	ے بہتریء میں
7.9.1	5.4	サンヤ	7.97	τ	*	and the second second second
Wa 5	7.47	Tet			7	الميدين فيصم
i						
1						
						حرق البوم
						W.A
431	Y+A	T1-	177	777	1111	حوش غبر باش ای سبر شمال مدد مدد
W 71	635	7.0	7.1	40.00	7 7	an not see
¥3	2 + 4	FOY	Title	* 0	7	
TAY	Tat	4.4	T +	4 5	٧ .	Contra de la contra de
800	715					1
		E 4 A	* # A	₹ A		Camarra de la Cal
6.24	1 * 1	Y 7	+ 4	7 1	(F	
TO V	P33	F 45	179	4 6	+	4 21 0 1 22 2 2 1 2 1
	1					
						, t + ,
						مرق المر
÷γ	₹ v	**)	A. T	т т		مرق المر ين المستحدة والمراد
* Y	TV:	**) **)		T T		
		}	TVV		Ŧ	ای ۱ ۱ هو خواه دار میر ^{سم ۱} د
47 A	TYS	F14	TVV	TT Win	T T	ال (۱ (۱ (۱ (۱ (۱ (۱ (۱ (۱ (۱ (۱ (۱ (۱ (۱
1 A	TV:	#34 644 1 4	* * *	हार १९९ १८ ५	F	ی او استفها خواج دارد استراکی دارو استان استان
1 A 2 T 2 T 2 T 2 T 2 T 2 T 2 T 2 T 2 T 2	TV:	7 Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y	*** : * : *	77 91 7 1 730	T	ی ۱ مین خود در
7	# Y Y Y	*** *** *** *** ***	*** *** *** *** ***	TT T T T T T T T T T T T T T T T T T T	T	ی ۱ مین خواج در
* \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	# \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	7 Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y	*** : * : *	TT T T T T T T T T T T T T T T T T T T	T	ی و ده موجود در
7	# Y Y Y	*** *** *** *** ***	*** *** *** *** ***	TT T T T T T T T T T T T T T T T T T T	T	ی ۱ مین خواج در
* \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	# \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	***	*** *** *** *** *** ***	*** *** *** *** *** *** ***	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و ده دو در
* V V L	# V F	マット ・マット ・マット ・マット ・マット ・マット ・マット ・マット ・	**** *** *** *** *** ***	# * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7	ی و ده می خود در
* V Y L	# Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y	**** ** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** ** *** **	**************************************	# 1	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و ده می جود در
* V Y L	TV: 1 5 1 5 2 7 2 7 7 5 7 5 7 5 2 7 1 7	**** *** *** *** *** *** *** *** *** ***	**************************************	# * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و دور در ور در
4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	# Y 1	**** *** *** *** *** *** *** *** *** *** ***	**************************************	# 7	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی اسمه می در
* V Y L	TV: 1 5 1 5 2 7 2 7 7 5 7 5 7 5 2 7 1 7	**** *** *** *** *** *** *** *** *** ***	**************************************	# 7	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و دور در ور در
4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	# Y 1	**** *** *** *** *** *** *** *** *** *** ***	**************************************	# 7	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و ده می در
*	TV: 1	**** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** ***		ママ サマ キ ママ キ ママ ス ママ ス マ ス マ ス マ マ ス マ マ ス マ マ ス マ マ ス マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ ス	**************************************	ی و د در د در دی و در
# 5 v	TV:	#34 644 1 4	* * *	हार १९९ १८ ५	F	ی او استفها خواج دارد استراکی دارو استان استان
7 \ 7 \ 7 \ 7 \ 7 \ 7 \ 7 \ 7 \ 7 \ 7 \	# Y Y Y	*** *** *** *** ***	*** *** *** *** ***	TT T T T T T T T T T T T T T T T T T T	T	ی ۱ مین خواج در
* \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	# \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	***	*** *** *** *** *** ***	# * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و ده موجود نیز در شرک در و در در وجود دو سوسی واد در پیش خاك راه تو صد رو بهره دو پردند در در در در د
* \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	# \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	***	*** *** *** *** *** ***	# * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و مورود در در شرک در و در می در در و در در و در در و در در و در پیش خاك راه تو صد رو بهره در به در در در در در د
* V V L A A A A A A A A A A A A A A A A A	TV: 1 5 1 5 43 6 7 7 7 7 8 5	# * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	*** *** *** *** ***	*** *** *** *** *** *** ***	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی اسمی خود در در مراسم کرد در در مراسم کا در در در در مراسم کا در
*	# V F	マット ・マット ・マット ・マット ・マット ・マット ・マット ・マット ・	**** *** *** *** *** ***	# * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7	ی و ده می خود در
* V Y L	# Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y	**** ** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** ** *** **	**************************************	# 1	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و ده می جود در
* V Y L	TV: 1 5 1 5 2 7 2 7 7 5 7 5 7 5 2 7 1 7	**** *** *** *** *** *** *** *** *** ***	**************************************	# * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و دور در ور در
* V Y 1	TV: 1 5 1 5 2 7 2 7 7 5 7 5 7 5 2 7 1 7	**** *** *** *** *** *** *** *** *** ***	**************************************	# * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و دور در ور در
4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	# Y 1	**** *** *** *** *** *** *** *** *** *** ***	**************************************	# 7	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و ده می در
*	TV: 1	**** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** *** ***	**************************************	# 1	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و ده دو دو در دو
*	# Y + Y + Y + Y + Y + Y + Y + Y + Y + Y	マット ・		ママ サマ キ ママ キ ママ ス ママ ス マ ス マ ス マ マ ス マ マ ス マ マ ス マ マ ス マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ エ マ マ ス マ ス	**************************************	ی و د در د در دی و در
*	# Y + Y + Y + Y + Y + Y + Y + Y + Y + Y	マット ・		# 1	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	ی و ده دو دو در دو

المسد	حتاسول	روكهوس	ولاق	52.	إعجل	<u>e2</u>
TYA	TY	444	444	Tat	F 5	ای 🐣 را سه کالین ها این احد و عام 🔃
117	L V	5.3	UV	7.14	844	عمر بست تا من دو طلب هن روز کامی میرتم .
1 L	FPY.	1.3	11	***	44.4	انحار شام عربيان چو گريه آعارم
CIT.	TAV		2	800	444	ديدار شد بيسر ونوس وكبار ۴
TAA	TAT	TAR	4.45	* *	TYA	حصابته چهر وا خال د ت
Len	3 7 Y	. 4	17	7.47	4.44	ا من ترك عشق شاهد وساحر عيكم
133	1 %	1.4	1 1	TYA	7.7	صوق بياكه حرفه سالوس بركشم
EYY	179	(3.4	644	TYV	77	شی در از جهیدی از
234	P4	2.17	414	# N. T.	***	و دوست وه کار په د ده سا
753	VAV	44	7.5	ees.	+++	حیال روی تو یبون کندود کک 🛒 م
1 4	TSA	2.3	2 8	+	771	روز گاری شد که در میمانه مدمت مکم
113	t TA	2.4.3	± E	873	774	A STATE OF S
TAF	TA .	TAT	T 4 T	7.7	र र	یمل سال بیش وفت که من لاف
EYL	LNA	LVA	273	P.1	TYV	
1.75	174	1.73	LTA	サラ ま	44.5	ها بيتهان مست دل او دست داده ايم
445	# A 3	TAL	TAL	Man.	कार क	حاشا که این تنوسم کل بران می کنم 🔐 🔐
1.8	1.44	177	LTT	#13	# L	ما بدی در به پی حشبت وحاد آمده ایج سدد
23.5	13.7	1.7	£Ψ	#L	e r	ا من که او آنش فله چون خوان د اد ر
1	TAL	TAY	TAV	200	# £ ¥ .	حالنا مصلحت وقت در آل م ر
144	171	2 1 Y	EVV	P. V.	ver	ا هم حد طاو او څخ چې تو حده . د
LE+	PV5	TAT	TAT	2.5	Tit	patho a series of
175	68.4	144	2.57.4	中支下	800	
TYL	434	8.35	P.S.	8.4	717	a a see per see a see
TAI	444	MAY	TAN	TTV	TIV	المسالة فالرابي هرمانه المهادات ي
13.1	1.3	1 N T	2.57	TO A	FIE K	عمر يست نا براه عمت رو جاده ايم
0.5	1.4	1 A	1 A	4.44	7 (4	سرم خوش است و ما لک شد میگوم
1.7	147	171	LTE	TVA	7.0	ا مانگوئم ندو مبل بنا عتی لکنے
1.1.4	134	FAA	1 v	44A	7 + 5	en mare on alles
233	£3.5	134	133	411	TAT	ماشق روی حوالی حوش تو خاسته ام
F33	435	115	135	627	414	آلکه با مال حله کرد چو بناك راه
ENV	EXX	234	450	TAA	₹ + £	والمراجعة المحيجين أأراء مراجع
74	1.55	177	144	***	400	خال نقش نو در کار گاه دیده کشیدم
TAA	T43	7.75	733	211	7 + 5	در تهاعمانه عفرت صبي حوش دارم
-	<u>'</u>	<u> </u>			1	

	<u> </u>		1			
2.46		9 4 2 10	47.6	1 4.		1 .
-			-			
LIY	F-1		#33			_
1133	14		1	1		
		1.7	Ė	T V		ا مش دکوم و را آمه الله الله
\$ 4	**:	714	TAY	1	747	2000
17 9 4	P A	F Y	TY		W	یه تا کل تر افت بیر وی م م م
FY	955	TYX	TVV	TA-	F.Y	La Serve Company
Le	F.4	7.4	7.7	4	P 7 Y	کرینه فتاه و والفش کمر هی هنر کاره
4.4	राध्य	FV	W 7 7	710	7 7	ا بی اوای سرو روان یا کل وگفتن چکم
4 Y A	LTT	-	4.1	77.6	+	ا من که باشیم که بر آق بناصر عاملہ سم
* 1.1	1.6	475	Try.	+	V 1 4	ر د ی وهر دم رادب د د د
EXX	TAP	2.47	TK	era.		کر دست دعد مال کب یای بگارم
77.7	PAT.	40.54	944	T-A	9.3	11 of 11 11 11 11
ŧ A		1 Y	1 1	#33	P 7	ساله پیروی مدعب ر ندان کردم
111	ŧτ	, ,	1.3	8.80	e +	F 10 10 2 1 2 1
	TAY	Y.A.	44		8.9	4.5 + 44.
PAL	ŧ	c r		TTA	e 1	هر شرانات ،
170	195	E # 4	τ.	273	+4+	ا بزده گرمین تو کو کر سر حای بر ۱۰۰
23	1 1	1.0	E #	TEV	4.4	
44.0	TA*	44.4	9.5.4	Tey	PYE	ور شرابات معان بور حداء
TAT	4.6.4	***	TYX	र प	F 4.5	۷ فيو صدي وس ۲۰۰۰
202	944	PIA	914.5	737	#N	رداد الاستواد ا
171	117	1 7 4	198	+++	y 4	
273	* +	640		TTY	T A	
454	TAF	TAA	F 3.6	F . F	244	الم المعالى الا
LYv	114	e i		FYX	P. C.	Creation of the second
TYP		Eye	FVF	53.6	r .	
P A T	PAA	PKS	ę 4	Tak	TAT	10 3 4 4 5 6 6
						المرافعة أأموانه
100	110	114	A	TAA	TAT	1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -
103	111	ŧΨ			- 1	ای روی باد سطر تو تو بهار حس
14 A		+ =	_	_	_	
1.A	- 65		_	PTA		د بن که حال دو
634	2.4.9	1.5		F + F		أرأامها فأراميتن وراأن

المند	اساسول	اروکه،وس	يولاق	قرودی	إحليدي	
í			-			
			į.	414	F A A	La Contraction of the Contractio
1+7	£±¥	110		1		بالا بسد عشوه حجر نقش بار من بدر بدر بدر
				TAS		چو گذل هم دم سویت حامه در تی
100	113	8.65		T .		
(y t	7	t -	1	V 4		العن العوق مالات
EVA	100	7 T	Y		9.5.3	مهکی و صلب به ۱۰۰۰ و
243	1 ' V	ξ #		4 1		N. A. H. W. W. Martin Att.
1.00	L A	1.4			P 5	- * * * * * *
133	4.4.4	P.A		Y 2		
4.50		* a *		V *		الماسية ما في المانية
15	104	1.0%	F	* 4	TAX	1 19 19 19
1 - 1	1.7	t.	3.7	TAT	414	a second
l to	1		1 -	24.4	T + 4	
122	1.7		4.2	1 5	, l	الفراضين الني والويادات
131	1 = 1	2 v	2.7	TAY	. ,	المأم ما مام المام ا
116	211			w A		الارماديس والماري
LYT	1.4	1	1	4.4		المداسة التي والما الجداعات لها
1 .	1.4			PAN		- 1 - 3 - 3 - 1 A
liv.	1 10			+	_	and the second
1			1			
1						حرف الواو
(A	3.6	E A				
4.4		1.4	Lv	1 .	- N	الم الما الما والحق محاليا و الما
EAY	ENV	EVY	144	233	1 + 4	اب معشه میدهد طرع مفكاي تو المداليد ا
I _{ter}	276	tv	1 5	A.	1 4	ای د د چی و
E a	2 V +					j to constant
LY		L v ·		1		
1.93		1 1		, .		ای خوسهای نامهٔ چین خاك راه أبو
101	L tye	- YA			114	
EAN						مط عدار بارکه نگرفت ماه ارو
1447		AA"		1.5		کاب میش میسدمد ساقی گنددار کو
EAN		EVY		× .		ه و ما مال ديده ود ل ده م
		1	1 AA	1 *	'	
			1			حرف البهاء
1.3		I FAY		1257		حك سيم ممير شامه" دلمو م ١٠٠٠
1.5	1 * *	1 3 4	2.4	1.5	13	ار خون دل بوشتم تردیك دوست نامه
				!		<u> </u>

- 4		J45	12.4	9.1.3		g sal
		_	1			
1.5	t v	* 8.8	. 4.1	4.50	2 1	چراخ دوی ترا شمع گشت پروانه
2.7.10	. Y t	y 4	833	TAA	1.7	ایک با سلمانهٔ راف درار آمدهٔ
5.5	1.4	1.5 +	A+.	支甲甲	10.3	الدوس رقم الدا المكادم حياس الدالد
# W	18	1.5	, A	47.1	¥ +	ار من حدا مثوكه أو ام بور دهه ما
13.5	A A Y	1.8	5.9	5 Y A	23.8	السمر مح هي که عور ساله
0.5	L.A.	1.55	X 9	v	C.	ميمم مداميت او امل دلمو م
0.0	c A N	110	4.6	1.7.4	6.7.4	ناگهان پرده بر انداسته می ۱۰
4.50	1.4	1 A	A	1.70	1.4.5	دا من گشان همي شد در شرمه رو کتابده .
0 0	A.4	1	1 to 16	115	7 N. W.	وسال او ز محر جاودان به
4 1	A +	2.5	4	٠۸	400	ک نیخ بارد در کوی آن ماه
* 9	t Y n	1.5	A 1	LFX	- 4	د بری بدن ۱۲۰ توروس به
						حرف انباء
# A		4.5	1.8%	100	4.7	احد الله على معدلة السلطاق
0.6	4.5	03.4	488		1.7	رور گاریست که مارا مگرال میداری
4.58	0.7		9 t	. Y	1.4.4	سیبه مالا مال در دست ای در پنا صرحی
493		4.4	* *	L 4	ter.	اثراكم هربيعه حرادست درحهان دارى
21	* £ 5	4.6.7	4.4.5	*	7.5	چو سرو احمر بحرامی دمی تکلداری
* * *	+63	• :	4	7.5	1000	ا ساقى ياكة شد ندح لاله بر ر مى 🕠
			195	144	9.3	ایدل آمدم که خراب از می کانگون باسی
0.03	43.5	473	497		479	ران میں عشق ک و عدہ شور ضہمار
D # V	4.4	***	477	LAT	7.4	استو الکه وهروی دو سر زمین
100		* *	z y	までサ	7.5	لچ ای قصیه" چنت ر کویت حکابق 🔐 🔐
	473	4.4	# Y	2 T Y	4.5	يا-سية محاكل درب س اللآلي ،
074	4.7.4	+ 4 1	EVT	174	111	سبت سلمی بصدشیها دؤادی
4 . Y	1 t		4.5	L	EET	په يودي الردل آل ماه مهر دان بودي
# V #	4.4	= ^	4.7	\$ 8.5	117	كنيم صبح سعادت بدان تصان كه أبو داني
a v v	197	1 1	4 7	1.5	111	ای که مهبوری مشاق، وا سیعاری
0.7.2		4 7	837	18.0	11+	ابدل مباش يكدم خالي رعثق وسنى
+1+	414	877	4.55	2.83	2.25	عوش کرد دوری دستاب و آوای
9.7.7	\$55	4 ;	0 E	214	tiv	ایکه دو کوی خرابان مقامی داری
a 9.5	111	e »	r +	£5%	. A	وبهارست در آن کوش که خوشدل بادی
* * E		397	14.4		11"	سالیما سایهٔ ابرست وجار ول جوی

1						
A	24 "	243	100	ر و بن		
						7
4 E V	8 8	4.7.7	4.7.2	3 k		هو یار وبرك وار دده کهی دو می
0 9 5	F u A	a T A	43.4	150	9.1	وات را عبيت دان آنفدر که ينو ي
435	2 8	4 4 A	9.6 A	100	197	الا کار با مارولا دو
114	3 Y	0.05	4 + A	233	4.5	ین څونه که س ډوام در و من شر ب اوي.
F V 7	* *	# ⁴		* A	1.0	که برد بعرد شاهان ر من گدا پدای
FY1.		A 5	433	ET #	. 5 4	مندي کي از سن ويدو
-	6 N.V	p 7:4	280	250	100	درهه دیر منان بینت چو من شید
+ fr y		4.9.5	455	LAE	200	او مگر پر دید کی مهوس دنشیق
	4.7.3	4.65	# W W	EST	1 # /4	يرافع فالمراجع المراجع
0.15	2.5	100	1.4.4	£AY.	4.5	ا الدال اکوی عشق حجمد الری عیکی
e A	0	e Y	2 Y	100	£1	هراز حهد نکردم که یار من ناسی
* Y	138	211	1.00	155	4	ات رو بخ رید اخی وراد مرامی
***	* 7	#T7	484	1 4 4	1 T Y	سمرم هانف بيحانه نفوات سوافي
244		4.5.9	444	MAT	100	البل ر شاخ سرو لگذابک پیتوی
48.	2	4 . ^ .	4 A	t s	t * t	۷۰ پات د ر
111	4.5	0 0		100	1.0	ایکه پر ماه او حط مشکین تناب انداسی
	* .			2.5.2	1.7	ای دلگر از آن چاه رمحدان بدر آئی
483	* X	a 4	433		2.5	ا دیشم کرده ام ابروی ماه سیانی
0 4	a * +	# E E	* £	147	A	المعال مایی عدد آدمی و این
6.4.5	F 5	1.7	437	EAT	111	Tarth United
n A S	***	0 7 4	2 3	17.4.1		عوا خواه أو ام عاما ومندام كه ميدان
ART	pTλ	455	4.55	1.45	1.5	The state of the s
	(4.6	1.5	•	173	5.9.7	آل فاایهٔ حظر کر صوی ما طعه توشقی
4	4 Y E	- ₹	+ , 7	117	177	حسما أو مكهث آن راف مشكبو داري
4.8		P .	43.5	3.71	tvt	موت وقار آ دیای
4 A T	* 7.70	473	4.5%	400	154	ر کری بار می آید سم باد بوروری
3 6 4	4.5.5	+4	a T	V 5	LV.	ر دلېرم که رسادند بواړش قلمي
4.7	4.8.5	***	47.4	155	- V.Y.	سلامی جو نوی خوش آشیائی
3 7 =	4.7.9	2.4	. Y	117	V A	بجان او که گرم دسترس مجان نودی
# 5 Y			4 .	1.45	100	ای در رح بو پیدا آوار پادشاهی
#12	8.8 7	477	477	ETA	* *	اس مندسر وداء کشرای
# t A	838	8 T T	4.4	4 T A	Ł 4	سرم مجواب دوش که ساهی بر آمدی
a y A	904	a " y		EVA.	. **	وش کی حید سامت ہی
						·

	. <u>h</u>
	عرور نيام عقم ساقي إده
ا کی (۸۰ ۱۸ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵ ۱۵	کے در کتاب ما میچ مدار
#3 P E P #3 EA AP 5+m m	Service of the service of
يني ميز کيل ١٠١ ؛ ١٠ ١٠ ٥ ٥ ٥ ٢٠٠	کرفت کار نصبت چوں عا
رسهالي (۱۲ ع ۱۲۸ عد (۱۲۸ عد (۱۲۸	ای پادشاه خویان داد از غ
	Section of
	کے متبد حلائق کہ ہوئی ہے۔
	المراجع المراجع
	4
	المحادثين والمح
	سامی مد حلت باعراق
	5 3 - 136 83 64
	سمر یا ناد . در ۲
*34 * 4 * *** * * * * * * * * * * * * *	المعدو فتتكم

J 49 38



صدر ملها حق الآند السكتب ا ر .

١ – القواعد الأساسية لدراسة العارسية

وهو أول كناب واسم بأسلوب ملمي حديث لتعام اللمة الفاوسية لأده العرامة . وهو عطاو ع عدمه التأليف والفرجه واعتمر الي مده ٢٠٠٠ م

۲ – أعاني شعرار أو عرايات حافظ الشيرازي (في حرم 🕟 س

٣ - حافظ الشيراري

وهو عند شعن در سة واسمه مقصلة لأموال التدهر الإمراق الكبير ، ما ومد الدياً بالأسام ما المشارف ما بالديار الدومان بالمان وقد طبع هذا الكتاب هذار الفارف ومطبقها في سنة ١٩٤٤ م.

عدائق المعر في دقائق الشفر .

آول اساد عدم ایت دارد و مرد امایا ام^ام ا<mark>ور د</mark>یالا ۴ اعترای ۱۹ اگل این اماوه ایتواد ا<mark>یو سام ۱۷۳ ما و می</mark> در ۱۵ اماری دادی ادام ۱۳ اوساد سد عمام امنوا ۱۹۰ و داد

200 210

بحث في نقله الحاحظ من أحدر الفرس .

- مصادر فارسية في التناريخ الإسلامي .
 محت على مشور في علة كلمه الآداب و بالمحلم المنامع سمة ١٩٤٤ .
- حرجیه فی إیران معادان بالمدد الرامید و لخامس می السنة اثناسة می عمله د افراوی الحدید »

تخطوطات معدد بعدع

- ٨ الأاداط الدرسية المرائة .
 رسابة عليه كتب أصلا الده الإنجابرية محاممة مدن
- ه الشاعر خاقانی ، د ده و ساد لأسال اسرالا اد أصل به ساه را ساه و ایا ام الدی اشتهر چیه الفرس نامم د حسال العجم » .
- ۱۱ حامة الصوليان أو ٥ أسرة الصولى ٥ :
 رسالة علمية في أسرة اشتعت بالأدب بسه ذكرها أباء الدولة الصاء و
 مدت المجامة في سنة ١٩٣٠م وأحروب حميمة الصرة في سنة ١٩٣٠م وأحروب حميمة الصرف . . .







American University of Beirut





General Library

891.551 Ha 173a A